





# غزل شیرالبدای

مصنف

محمد سجاد مزاسک و هروی

# الانسان

زبان اردو میں علم الانسان میں یہ پہلی کتاب ہے جس سے انسان کے  
 تمام قوارف نفسانی و جسمانی اور تمام خصوصیات طبعی کی کیفیت اچھی طرح  
 ہویدا اور منکشف ہو جاتی اور نئی و مفید معلومات حاصل ہوتی ہیں۔  
 طرز بیان نہایت قریب الفہم و کجیب۔ زبان بامحاورہ اور سہل  
 ہے علوم جدیدہ کی اصطلاحات بہت عمدگی سے قایم کی گئی ہیں۔  
 علم الانسان اور مشاہدہ ذات کی تعریف اور کیفیت بیان کرنے کے  
 لئے بہت سی باتیں لکھی ہیں۔ تمام انواع و اقسام وغیرہ  
 کے متعلق زیادہ حال کی تفصیلات نہایت عمدگی سے بیان کیا ہے  
 اور محاسنات و نطو کہ حقیقت بیان کر کے حیات نفسانہ

M.A. LIBRARY, A.M.U.



U5081

2015 24

2140

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

دست

اشیا میں مرز و بوم کے اثر سے اور اشخاص میں تعلیم و تربیت سے خاص خاص صفات پیدا ہو جاتی ہیں۔ ہر زمانہ بھی باوجود اس وقت کے مزاج اور رجحان طبع سے ایک خصوصیت حاصل کر لیتا ہے۔ حضرت علیؑ ہزار گز اللہ ہائیں رستم دورانِ ارسطوی زمان سپہ سالار آصف جاہ مظہر الملک الملک نام الملک نظام الدولہ محی الملئہ والدین نواب میر سر عثمان علیخان بہاؤ فتح جنگیاد فادائے سلطنت برطانیہ جی کسی ایسی الی جی سی بی بی بی والی مملکت دکن خلد اللہ ملکہ کا عہد ہمایوں علی اشاعت میں خاص امتیاز رکھتا ہے جس طرح عطر کی لٹیں ہوا میں اڑتی ہیں اسی طرح حضرت ظل سبحانیؑ کی بطریق فیاضیوں سے علوم کی اشاعت ہوتی ہے یہ کتاب بھی اعلیٰ حضرت کے روح فرما کی ایک شہم ہے اور اسلامی سے منسوب ہے۔ ایک گونہ نبتے بتو کافی بود مرا۔ بلبل ہمیں کہ قافیہ گل شود بستان است۔

اردو زبان میں علوم کی اشاعت کی غرض سے حضرت ظل سبحانیؑ نے ۱۹۱۹ء میں عثمانیہ یونیورسٹی قائم کی جس میں تمام علوم کی تعلیم اردو زبان میں دی جاتی ہے اور کلچر کے واسطے کتابیں فراہم کرنے کیلئے محکمہ ترجمہ قائم کیا اور اعلیٰ اعلیٰ انگریزی علمی کتابوں کا جو کاجوں میں پڑھائی جاتی ہیں اردو میں ترجمہ کرتا ہے اسکے

۱۹۱۹ء میں انگریزوں کو پیش قرار ہوا اور وظیفہ عطا فرمائے۔ جو اپنے طور پر اردو زبان کی توسیع و ترقی میں مصروف رہے۔ ۱۹۱۹ء میں انگریزوں کو بھی علمی خدمات کے صلہ میں وظیفہ عطا ہوا کہ فراغت اطمینان سے علمی مشاغل میں مصروف رہیں۔

پس میری تصانیف سے ملک کو جس قدر فائدہ پہونچے دراصل حضرت ظل سبحانیؑ کا فیض ہے۔ ہتھاب کو چھوڑ کر محفل روشن ہو جاتی ہے انار کو ذرا آگ دکھاؤ پھولوں کا مینہ برسنے لگتا ہے یہ نور کس نے پھیلایا اور یہ مینہ کس نے برساتا آتش بازی کی کاریگری ہے کہ آگ کو گلزار بناتی اور دیکھنے والوں کو محو حیرت کر دیتی ہے آقاؐ کی نعمت کی حوصلہ بردرو انیاں دل میں جودت اور سلم میں زور پیدا کرتیں اور علمی قومی خدمت گزاری کے حوصلہ بڑھاتی ہیں۔ یہ امر پابہ ثبوت کو پہونچ چکا ہے کہ جب تک ملک کی زبان علمی زبان نہ ہو قوم ترقی نہیں کر سکتی۔



ہندوستان میں آکر انگریزی نے اپنے خزانوں کے منہ کھول دئے اور کسی علم کے اظہار میں محل نہیں  
 مدارس اور کالج قائم کر کے علوم و فنون کی نگاہ بادی لیکن ملک کو دیکھو تو ویسا ہی تشنہ کام  
 گھٹا عام طور پر چھائی ہوئی ہے عام لوگوں کی علمی معلومات بہت ہی کم ہیں اور تعلیم یافتہ گروہ میں  
 کا کوئی ایسا جید ماہر نہیں پیدا ہوا جو اپنے ملک کی زبان میں علوم و حکمت کی معلومات جمع کرنا اور  
 پہنچانا سبب یہی کہ جو کچھ تعلیم ہوتی ہے وہ زبان انگریزی میں ہوتی ہے اور ملک کی زبان کی طرف سے  
 بے اعتنائی برتی جاتی ہے کہ مدارس اور کالجوں کے تعلیم یافتہ بے تکلف صحیح اردو زبان لکھ پڑھ بھی نہیں سکتے  
 مدارس یونیورسٹی نے اس نقص کو رفع کرنے کی طرف کچھ توجہ کی ہے اور وہ کالج کی جماعتوں میں بھی  
 تعلیم دیتی ہے تعلیم اگرچہ وہاں کی بھی ناقص اور بہت کچھ محتاج اصلاح ہے لیکن جو کچھ ہے غنیمت تو حیاتیات  
 کے نظام کلیج میں کچھ تو اس وجہ سے کہ مدارس یونیورسٹی سے ملحق ہے اور کچھ اس سبب سے کہ یہاں  
 درباری اور دفتری زبان اردو ہے اس زبان کی تعلیم کی طرف بہت توجہ کی جاتی ہے۔ ممالک محروسہ سرکاری  
 میں یہ بہت بڑا تعلیم گاہ ہے اور یہ الزام کیا گیا ہے کہ ہر زبان کی تعلیم کیلئے اہل زبان مقرر کئے جاتے ہیں  
 اسی وجہ سے ۱۹۱۵ء میں جب اردو کی جگہ خالی ہوئی تو راقم کا انتخاب کیا گیا۔ طلباء کلان کمر  
 تحصیل میں مدد دینے کیلئے میں نے یہ مجموعہ بطور لیکچر تیار کیا تھا جو عام فائدے کی غرض سے اہل ملک  
 سامنے پیش ہے۔ سائل وہی ہیں جو بلاغت کی کتابوں میں مذکور ہیں طرز بیان البتہ میرے  
 رکھا گیا ہے کہ اس قدر قریب الفہم ہو کہ مبتدیوں کو سمجھنے میں ذرا وقت نہ ہو۔

میری سابقہ تصانیف کو ارباب دانش نے قدر کی نگاہ سے دیکھا اور اہل سنش نے عظمت کی نگاہ  
 میں جگہ دی امید ہے کہ اس ناخیر تالیف کو بھی زبان کے جوہری پسند کرنے لگیں اور طلباء اس سے فائدہ پہنچائیں

۹۹ جلدی اول ۱۳۳۹ھ

حیدرآباد دکن

سجاد مرزا سیگٹ دہلوی

بازار عینی میاں حیدرآباد دکن



A.R. Dahi  
30/11/70



# لیکچر (۱)

## دلالت اور اس کے اقسام

انسان کے خصائص مشخصیں سے ایک یہ بھی ہے کہ وہ اپنے مافی الضمیر کو دوسرے اشخاص پر اظہار کرنا اور ان کا مفہوم سمجھنا چاہتا ہے اس مقصد کیلئے اس نے موجودات خارجی اور کیفیات طبعی میں سے ہر ایک شے اس کے حصے اور ان کے انواع و اقسام انکی ماہیت و خاصیت کے نام لکھ لئے۔ اسی طرح اپنے تاثرات اور کیفیات باطن کا بھی ایک ایک نام مقرر کیا ہے اپنے افعال و حرکات بھی خاص خاص ناموں سے ظاہر کرتا ہے مثلاً درخت کے پھل پھول رنگ و بو پھل اور حلوں کے ذائقے سب کے نام عین ہیں و درخت کو دیکھنے سو گھننے اوس کے پھل کھانے سے جو کیفیات تاثرات پیدا ہوتے ہیں اور ان کے بھی خاص خاص نام ہیں درخت کا سایہ ٹھنڈا اور حمت بخش ہے پل ٹیٹھے اور خوش ذائقہ میں پھولوں کی بو بھینی بھینی ہے اسی طرح انسان کے حرکات و سکنات کو اب جگہ سے دوسری جگہ جانے کا نام چلنا۔ قوا، دماغ کا آرام لینے کیلئے کچھ عرصہ کے واسطے مسطل بننے کا نام سونا۔ چیزوں کے ٹکڑے ٹکڑے کرنے کا نام توڑنا ہے۔ غرض مادی و غیر مادی اشیاء کی سکنات سب کا کچھ نہ کچھ نام رکھ لیا ہے ان ناموں کو وہ اپنے تاثرات و کیفیات کے واسطے استعمال کرتا ہے مثلاً اس عورت کو جس کے بطن سے وہ پیدا ہوا ہے آماں کہتا ہے اور یہ آواز ہمیشہ اسی عورت کے اظہار کے لئے نکالی جاتی ہے ایسا بھی نہیں ہوتا کہ وہ ان درختوں کو جو اوس کے گھر کے صحن میں اگے ہوئے ہیں آماں کہے اس پابندی سے ہر ایک سامع لفظ آماں سے وہی عورت مراد لیگا جس کے بطن سے وہ شخص پیدا ہوا ہے مکان



عرب چ کا اور اہل فارس ٹر کا اہل ہند ض کا اہل انگلستان ن ق غ خ کا  
بعد سافت کی وجہ سے بھی ایک قوم دوسری قوم کے الفاظ سے واقف نہیں ہوتی اور وہ اپنے  
نہیر کے اظہار کے لئے دوسرے الفاظ وضع کر لیتی ہے مثلاً وقت کا وہ حصہ جبکہ آفتاب گرہ  
لے ایک حصہ کے مقابل ہوتا اور اُس کو روشن کرتا ہے اردو میں دن فارسی میں روز عربی میں  
المریزہ میں ڈے کہلاتا ہے۔

کبھی ایسا بھی اتفاق ہوتا ہے کہ ایک لفظ مختلف زبانوں میں مختلف معنی رکھتا ہے مثلاً روز فدا  
ن اور انگریزی میں گلاب کے پھول پر دلالت کرتا ہے اس طرح جو لوگ چند زبانیں جانتے ہیں  
بہ مفہوم کو مختلف عبارتوں میں ظاہر کر سکتے ہیں الفاظ کا اپنے حقیقی اور وضعی معنوں پر دلا  
کا طریقہ علم معانی سے تعلق رکھتا ہے لیکن بعض لوگ ایسی قدرت بھی رکھتے ہیں کہ ایک  
م کو ایک ہی زبان میں مختلف عبارتوں میں ظاہر کریں۔ یہ قدرت اول تو زبان میں ہونا چاہیے  
پان۔ ایسے ایسے ہو کہ نہ صرف ہر قسم کے مطلب کے الفاظ پر قادر ہو بلکہ اس میں ایسے  
ہوں کہ ایک مطلب کو عجب سے عجب سے بیان کر سکیں۔ دوسرے اس کا اہتمام کرنے  
ہی اور تخیل اور ذہانت پر ہے کہ وہ اولے مطلب کے مختلف پہلوئیں نکال لیتا ہے اور الفاظ کے  
پھر سے معنی کو زیادہ روشن اور واضح یا تاریک و دقیق کر دیتا ہے ان اصول و قواعد کو  
ذریعہ سے ایک معنی مختلف عبارتوں میں اس طرح ادا کر سکیں کہ ایک معنی یا نیت پر جمع  
وہ یا کم واضح ہو بلکہ علم بیان کہتے ہیں۔

عام طور پر تو یہی قاعدہ ہے کہ جو لفظ جس معنی کیلئے وضع کیا گیا ہے اس معنی میں استعمال  
ہے مثلاً اگر سہ اس مکان کو کہتے ہیں جہاں طالب علموں کو درس دیا جائے گا گھارہ وہ مقام  
پہلو کی کشتی ٹریں الفاظ کا اس طرح استعمال کہ جس معنی کے لئے کوئی لفظ وضع کیا گیا ہے اسی  
استعمال ہو حقیقت کہلاتا ہے یعنی الفاظ کا اپنے معنی موضوع کے لئے استعمال کیا  
نہنے والے کو کاتب پڑھنے والے کو قاری۔ بات کرنے والے کو مکالم کہنا حقیقت ہے

جب الفاظ اپنے حقیقی اور وضعی معنوں میں اس طرح استعمال ہوں کہ بذاتہ وہ ان اشیاء پر دلالت کریں جن کے واسطے وہ وضع کئے گئے ہیں تو اس کو حقیقت لغوی اور اس دلالت کو وضعی اور مطابق کہتے ہیں بعض معانی کے اظہار کے لئے ایک سے زیادہ الفاظ بھی زبانوں میں ہوتے ہیں جیسے دن اور روز بعض الفاظ کے کئی کئی معنی ہوتے ہیں یہ لفظ مشترک کہلاتے ہیں مثلاً خط کتب - خط ڈاڑھی - خط لکھے ہوئے حروف - خط لکیر - خط وہ چیز جس کا صرف طول ہو عرض عمیق نہ ہو - یہ سب حقیقت ہیں اور دلالت مطابق میں داخل ہیں خط صرف طول کے معنوں میں اصطلاح علم ہندسہ اور وضع ثابوی ہے۔

بعض الفاظ ایسے ہیں کہ علوم کی اصطلاح میں ان کی معنی بدل جاتے ہیں بلکہ بعض دفعہ تو علم میں اس لفظ کے معنی الگ ہوتے ہیں مثلاً فکر اردو زبان میں تشویش اور غور کے معنوں میں بولا جاتا ہے اصطلاح علم النفس میں اس لفظ کے معنی ہیں انسان کے نفس کا وہ عمل جس کے ذریعہ سے نفس محسوس خارجی یا صور ذہنی کی مشابہت یا مماثلت معلوم کرتا ہے اور اس کے ذریعہ سے ہدایت تربیت و تکریم کی انتظام کرنا اور اس کا کمزوری و کمالات کی خواہ وہ اشیاء مادی کے متعلق ہوں یا صور عقلی کے نسبت معلوم کرتا ہے اصطلاح تصوف میں فکر کہتے ہیں انسان کی قوت متخیلہ کا ذات باری تعالیٰ کی طرف ایسا متوجہ ہو جانا کہ غیر اللہ سے مطلق خالی اور ہر وقت خدا کے خیال میں مستغرق رہے اگرچہ ایک ہی لفظ کے معنی ہر موقع پر بدل گئے لیکن یہ بھی حقیقت سے خالی نہیں ہے اوس فن میں وہ لفظ ہمیشہ اوس ہی معنی میں استعمال ہوگا جس کو اس علم کی اصطلاح کہتے ہیں اصطلاح علم بیان میں اوس کا نام حقیقت عرفی خاص ہے۔

دلالت کے معنی ہیں ایک خبر کے ذریعہ سے دوسری خبر کا پہلے مثلاً الفاظ زید و عمر کے سننے سے اول شخص کا جنکے نام میں تصور پیدا ہوتا ہے کون آیا و زید اس لفظ کے سننے سے زید کی صورت دیکھنے کی حاجت باقی نہ رہی و دلالت لفظی ہے لیکن سوائے الفاظ کے دلالت کے اور بھی ہیں مکان میں کول کی دیکھ کر معلوم ہو جاتا ہے کہ آئیں چوری ہوئی ہے جو سب سے معلوم ہو جاتا ہے کہ درخت میں پھول کھلے ہیں و دلالت لفظی ہے۔ انسان کی زبان سے بعض آوازیں نکلتی ہیں جو اس طبیعت کی کیفیت ظاہر کرتی ہیں۔ بیمار آدمی ادغھ ادغھ کرتا ہے۔ نہیں نہیں کہتا ہے۔ کسی کی زبان سے یہ دلالت ظہری کہلاتی ہے۔ بعض اطمینان میں جیسے اطمینان میں دیکھ کر مرض کا حال معلوم کر لیتے ہیں۔ دلالت عقلیہ ہے۔ علم ہندسہ علم بیان کے حقیقت لغوی اور حقیقت عرفی عام بھی حقیقت کے اقسام ایک ہیں لیکن ان کے نزدیک حقیقت شرعی ہے حقیقت عرفی خاص کا ایک نمونہ ہے اور حقیقت عرفی عام کی تعریف دہی ہے جو دلالت عقلی کی ہے اس کی ایک

ایک شے میں بعض صفات ہوتے ہیں جو اس کے مخصوص اور خاص ہوتے ہیں۔  
 تو اس کے صفات ذاتیہ جو اس میں ضرور آجاتے ہیں یہ ہیں۔  
 اس بوز و حرارت پھول میں رنگ ۱۱۰ کہہ سکتے ہیں۔

کہ آئے تو ان صفات کا قصو یہ نہ ہوا ان اشیاء کو لازم ہیں۔ کلام  
وقت لازم کا نام لیکر لزوم مراد بتے ہیں اور کبھی لزوم کا ذکر کر کے لازم مراد لیتے ہیں  
کو دلالت التزامی کہتے ہیں۔ کمرے میں برقی لمپ روشن کیا اور کہنے لگے واہ وا  
دن نکل آیا ظاہر ہے کہ آدھی رات کو کمرے میں دن کہاں سے نکلیگا لیکن چونکہ دن کو  
وشتی لازم ہیں مراد یہ ہے کہ کمرہ خوب روشن اور منور ہو گیا۔ ماں بچے کو کہتی ہے میرا  
سچا نہ تو کرہ ہے لیکن خوش نمائی اور نور اس کو لازم ہیں اور اسی لحاظ سے ماں نے  
نہ کہہ دیا یعنی خوبصورت اور صبح ہے یہ تو لزوم سے لازم مراد لی گئی ہے لازم سے  
مراد لے لیتے ہیں مثلاً عالم حیوانات میں صرف انسان ہی نہیں سکتا ہے اسلئے اگر کوئی  
کہے کہ میں نے حیوان ضاحک دیکھا تو اس سے انسان مراد ہوگی اگر کوئی شخص یہ  
کہے کہ کل میں نے قاریوں اور حافظوں کو کھانا کھلایا تو کوئی سامع یہ نہیں سمجھیں گے کہ اس



سلاہ دکر ہی جرات ہوئے بلکہ قرات اور حفظ قرآن کی استعداد چونکہ انسان ہی میں ہے لہذا ہی  
 جو میں آئیے کہ اس شخص نے آدمیوں کی دعوت کی ہے لیکن اگر کوئی سو راہ شیخی جھارے کہ  
 میں نے شبا مان کوہ و دشت کو زیر کیا ہے تو اس سے دو فوٹ معنی لئے جاسکتے ہیں کہ اس  
 شخص نے اپنے بڑے بڑے آدمیوں کو زیر کیا ہے یا بھل کے درندے جو پہاڑوں کی کسو میں رہتے  
 ہیں۔ یہ ہیں کیونکہ شبا مت کی صفت صرف انسان ہی کو لازم نہیں ہے بلکہ حیوان بھی اس  
 میں شریک ہے۔

جسے کوئی انطا اپنے حقیقی معنوں میں استعمال ہو تو اس کی دلالت خفی تر یا واضح تر نہیں ہو  
 اسی واسطے دلالت ظنی یا بظاہری سے علم بیان کو سر و کار نہیں اور وہ علم معانی کا حصہ ہے لیکن  
 دلالت قہری اور تزامی میں ممکن ہے کہ ایک عبارت ثبوت دوسری کے خفی تر یا واضح تر  
 ہو علم بیان ان دالالتوں سے بحث کرتا ہے۔



# لکچر ۲

## مکسالی زبان

انسان کا قاعدہ ہے کہ وہ صرف عطایا و قدرت پہی اکتفا نہیں کرتا بلکہ غریبی اور میں کم و بیش دخل دیتا اور اپنے مذاق کے موافق چیزوں کی ترتیب بدلتا اور انہیں تصرف کرتا ہے۔ قدرت نے پھلوں اور پھولوں کے درخت پیدا کئے۔ انسان نے چن چن کر خاص ترتیب سے لگا چمن سجائے اور باغ نام رکھا۔ پھلوں کی ڈالیاں لگائیں پھولوں کے مار اور گلہ تے بنائے۔ قدرت نے لطف میں اضافہ کیا۔ حیوانات سے سواری کا کام لیا اور ساز و راق سے اون کو بھی آراستہ کیا۔ پتھر اور مٹی مکان بنانے کو کافی تھے مگر اس کام میں وہ وہ دستکاریاں دیکھائیں کہ خود ہی دیکھنا اور نقش حیرت بنانا ہے۔ یہی حالت لباس کی ہے کہ گزی گاڑے سے نر کر چیر دیا اور اس سے بھی بڑھ کر سڑیج مرصع اور مالائے مروارید تک فوبت پہنچ گئی مطلب یہی کہ وہ قدرت نے جن جو سیکر انسانی کو عطا ہوا ہے دو بالا ہو جائے۔

زبان ادائے مطلب اور اظہار افانی الضمیر کا آلہ تھی ممکن نہ تھا کہ انسان اسکی آرائشگی اور آرایش سے غافل رہتا۔ لباس اور مکان وغیرہ تو خارجی چیزیں ہیں ان سے صرف لذت نظر اور راحت جسم حاصل ہوتی ہے۔ زبان کی ترقی اور اوس کا حق انسان کے جو ہر ذاتی کو بڑھاتا ہے اس لئے اس کی طرف فطرتا زیادہ توجہ ہوئی اور کوشش یہ ہوئی کہ ایک طرف تو الفاظ میں شستگی روانی سلاست و لطافت و فصاحت و بلاغت پیدا کی جائے دوسری طرف معانی میں یہ اثر ہو کہ سننے والوں کے دل اپنی مٹھی میں لیلے۔

ہر چیز میں آرایش و حق کی کوشش ابتدا سے ہوتی چلی آئی ہے اور اب تو اس میں اس قدر

ترقی ہو گئی ہے کہ ہر فن بجائے خود ایک علم بن گیا ہے اور باقاعدہ تعلیم اور تجربہ کی محنت سے ایک شخص اوسیں کمال حاصل کر سکتا ہے۔ فن باغبانی۔ فن عمارت۔ مصوری و نقاشی وغیرہ اسی فن حسن کے کرشمے ہیں۔ زبان کو لیجئے۔ لغت الفاظ کا خزانہ بہم پہنچاتا ہے صرف و نحو سے الفاظ کا اشتقاق اور اولن کا جملوں میں صحیح طور پر ترتیب دینا آتا ہے۔ علم معانی الفاظ کا دلالت مطالبہ کے موافق بر محل استعمال کرنا سکھاتا ہے۔

علم بیان دلالت غیر وضعی کے بموجب ادائے مطلب کرنا بتاتا ہے۔

علم بدیع ستمین و تزیین کلام کے طریقے ظاہر کرتا ہے۔

علم منطق سے صحیح دلیل کرنی آتی ہے۔

علم عروض کلام کو موزوں کرنا سکھاتا ہے تاکہ کلام کا اثر بڑھ جائے۔

علم کو سبقتی۔ زبان و خلق کی مدد سے موزوں کلام کو ایسے لہجے سے ادا کرنا سکھاتا ہے کہ

کہ زبان و عقل کی حکیم معلوم ہو ملکہ دلوں پر تیر و نشتر کا اثر کرے اس میں اس قدر مبالغہ کیا گیا

یا رخ زبان سے اس کی عہد بے ہمتی ترقیوں کی کیفیت ملتی ہے۔

علم اللسان سے زبانوں کے پیدا ہونے ترقی و تبدل اور ان کے باہمی تعلق اور رشتے اور مرنے کی کیفیت ظاہر ہوتی ہے۔ اس کے علاوہ اہل زبان کے محاورے اور روضہ کا جانتا بھی ضرور ہے۔

کسی ملک میں جاؤ اگرچہ سارے قطعہ ارض کا نام ایک ہی ہے لیکن کسی شہر میں کوئی میوہ اچھا پیدا ہوتا ہے کسی میں کوئی کہیں ایک صنعت زیادہ ترقی پر ہے کہیں دوسری کہیں کے لوگ کسی خلق میں مشہور ہیں کہیں کے کسی میں۔ اگرچہ یہ میوے صنعتیں یہ اخلاق دوسرے حصص ملک میں سمجھا پائے جاتے ہیں لیکن اس خاص قریہ کی اشیاء یا اس کے باشندے اپنے اپنے وصف میں خاص امتیاز رکھتے ہیں یہی حال زبان کا ہے کہ سارا ملک یا ملک کا ایک بڑا حصہ

ایک زبان بولتا ہے لیکن کسی شہر کی زبان ایک ایسا خاص امتیاز رکھتی ہے جو اسکو دوسرے شہروں کی زبان سے میسر و ممتاز بناتا ہے وہ شہر اوس زبان کا مرکز اور وہاں کے باشندے اہل زبان کہلاتے ہیں یہ امتیاز کئی وجہ سے حاصل ہوتا ہے۔

(۱) وہ زبان اوس خاص قریہ میں پیدا ہوتی اور وہاں سے تمام ملک میں پھیلتی ہے۔

(۲) شہر کے خاص و عام وہی زبان بولتے ہیں یہ نہیں کہ خواص کی زبان کچھ اور ہو اور عوام کی کچھ اور جیسے لاہور میں خواص کی زبان اردو اور عوام کی پنجابی ہے۔ پورب کے عام لوگ پوری بولتے ہیں اور خواص اردو۔

(۳) اوس شہر میں ایسے بہت سے لوگ پیدا ہوتے ہیں جو زبان کو تراش و خراش کر خوش نما اصیل دیتے۔ موثر اور دلنشین انداز بیان نکالتے۔ نئے نئے اسالیب بیان پیدا کرتے اور زبان کو ایسی وسعت دیتے ہیں کہ وہ ہر طرح کے ادائے مطلب پر قادر ہو جائے۔

(۴) ان لوگوں کے کلام دوسرے لوگوں کے لئے زبان دانہ کے معنی آموز ہوتے ہیں۔ دوسرے شہروں کے لوگ جو اپنی طبعی مناسبت اور اہل زبان کی صحبت یا شاگردی یا اون کے کلام کے مطالعہ زبان سیکھتے ہیں زبان دان کہلاتے ہیں ان میں سے بعض کی معامات ایسی وسیع ہو جاتی ہے کہ وہ اپنی تقریر و تحریر میں ایک لفظ بھی اہل زبان کے محاورے کے خلاف نہیں آنے دیتے لیکن پھر بھی اون کا دائرہ زبان دانہ ان کی کتاب کی حد تک محدود ہوتا ہے۔ اور اداے مطلب کے بہت سے خاص طریقوں اور محاوروں سے وہ ناواقف ہوتے ہیں اور اگر بے احتیاطی سے ان محاوروں کو استعمال کریں تو اون میں غلطی کر جاتے ہیں دوسرے شہروں کے جو مرکز زبان نہیں ہیں، باشندے بھی ایسے مطالب کو ادا کرنے کے لئے اپنے الفاظ اور محاورے رکھتے ہیں لیکن وہ زبان نگار نہیں کہلاتی اور صحیح زبان کے معیار سے گری ہوئی ہوتی ہے۔

ایک مدرسہ خیال نے انوارِ سبیل کو مدراسی اردو میں ترجمہ کیا ہے ذرا وہاں کی زبان کا دلی بکھشو کی زبان سے مقابلہ کرو۔

کارشناس بولا کہہ گئے ہیں ایک زاہد شاعر والا قربانی کی خاطر ایک مست ایڑ کا مول لیا ہو اور اس کے گلے میں رسی بند کر اپنی چھوٹی کدھن کھینچ لاتا تھا راستہ میں ٹھکانا دوپٹا دیکھ ادن کے دلوں میں اس کی کاکلوٹ پیدا ہوئی۔ ٹھکانے پر مکر باندھے اور اس زاہد کے رستے میں ٹوٹا ہوئے مار دھاڑ کر چھٹا لیجانا سو اون سون میں ہو سکتا تھا ادس کدھن سون دھندلا پنا اختیار کئے اور ادس زاہد کی انکھیاں میں اٹی ڈالکر لیجانے کھڑے رہے۔ سب ملکر ایک مصلحت کر لئے کہ او سے ٹھگ لاکر بکر اچھٹا لینا ایک زاہد کے سامنے آیا ہو بولا اجی بزگان یہ کتا کہاں لیجا میں ہوتی لگت دو جا کر بولیا یہ کتا کا ہے کو۔ تیرا گاڑی اگر بولیا اجی پرا تم صاحبان شکار کھیلنے جاتے ہیں کی ہو ایک پیچھے سون آکر بولیا اجی اللہ والے یہ کتا کتنے کو لئے سب چو کدھن سون ایک بات بولتے تھے۔

ایسے بھتا و باتان سون زاہد کا دل اٹمانے لگیا ہو بولیا خدانہ کرے اس کا سینہ والا نظر بند کیا۔ جنوں اس کتے کو چھوڑ دینا اچھا ہے ہو مال والے کتے جانا ہو اور اس کا مول منگ لینا زاہد ساوگی سون بکرے کی چھوڑ دیا۔ انون ٹھکانا او بکر اپنے گھر کو لے گئے صبح نکلا کاٹ کرتا بوٹی کر ڈالے۔

جو لوگ اچھے زبان دان نہیں ہیں وہ یہ اعتراض کرتے ہیں کہ کسی خاص شہر کو مرکز زبان قرار دیکر زبان کی کو صحت کا معیار قرار دینا اور دوسرے شہر کی زبان کو بے اعتبار ٹھیکرانا ہٹ دھرمی ہے ایک شہر ایک مطلب کو ایک خاص طرز سے ادا کرتا ہے دوسرا دوسرے طریقے سے تو پہلے کو یہ کیا حق ہے کہ دوسرے کو غلط بتائے یہ معترض یا تو زبان کا صحیح مذاق نہیں کہتے اور زبان کی چاشنی اور لذت سے نا آشنا ہیں یا اون کو یہ بھی معلوم نہیں کہ زبان کے اس طرح کے اختلاف سے عملی دقتیں کیا کیا پیدا ہوتی ہیں ظاہر ہے کہ اگر ہر شہر کے الفاظ اور محاورے اور دوسرے میں اختلاف ہو تو ایک شہر کا باشندہ دوسرے شہر کی زبان اچھی طرح نہ سمجھ سکیگا۔ ایک سیاح ایک زبان جانکر سارے ملک کی سیر نہیں کر سکتا۔ اور ہر

شہر کی زبان سمجھنے کے لئے جدا جدا لغات اور صرف و نحو تیار کرنی پڑیگی۔ باہمی میل جول خط و کتابت اور معاملات تجارت وغیرہ ہر قسم کے معاشرتی اور تمدنی کاموں میں اس اختلاف زبان سے نہایت وقت واقع ہوگی اس لئے ہر ملک کے حکماء و روزگار نے بالاتفاق یہ قاعدہ مقرر کیا کہ کسی ایسے شہر کی زبان کو جہاں اس زبان نے نشو و نما پایا ہو اور جو زبان کی دوسری خصوصیات کے لحاظ سے بھی برتری رکھتا ہو مرکز زبان قرار دیا جائے اور سب اس کی تقلید کریں۔ اس طرح ایک تو لوگوں کے معاشرتی اور تمدنی تعلقات قوی ہو جائیں گے دوسرے علوم کی اشاعت میں سہولت ہوگی تیسرے خود زبان سب کی متفقہ کوشش سے روز بروز ترقی کرتی جائیگی۔

زبان کی اون چاروں مقامی خصوصیات کو جو ہم نے اوپر بیان کی ہیں پیش نظر رکھ کر آ یہ دیکھو کہ زبان اردو کا مرکز کون شہر ہے جہاں کی زبان کسالی زبان ہے اور جس کی تقلید دوسرے شہر کے لوگوں کو اس لئے واجب ہے کہ اون کی زبان فصیح و بلیغ سمجھی جائے؟ اس امر سے کسی کو بھی انکار نہیں ہے کہ دہلی اردو زبان کا جنم بھوم ہے اور یہاں کی زبان اردو سے متعلق ہے میر شیر علی افسوس لکھنوی کتاب آرائش محفل میں دہلی کی تعریف میں لکھتے ہیں۔

یہ زبان  
اردو ہے  
اور یہی  
ہے جو  
میر شیر  
علی نے  
تاریخ  
دہلی میں  
لکھا ہے

ہے دروازہ اوس کا گلستان کا باب فضا اوسکی دیکھے اگر اک نقطہ بجھلاتی ہے اک نخت عشم اوس کی سیر سماں واں کا دیکھے اگر اک ذرا بہت میں نے یوں اوس کی تعریف کی	بیاض جہاں کا ہے وہ انتخاب تو دل تنگ ہوے نہ پھر عمر بھر خوش آتی ہے بس دہم اوس کی سیر تو مانی نہ لے نام ارژنگ کا ہے اردو کی بولی کا ماحند وہی
---	---

محمد حسین آزاد آجیات میں لکھتے ہیں ”میرے دوستو تم جانتے ہو کہ ہر شے کی اصلیت اور جن و شج کے واسطے ایک مقام ایسا ہوتا ہے جیسے سکھ کیلئے گسالی۔ کیا سبب ہے کہ ابتدا میں زبان کیلئے دہلی گسالی تھی وجہ اس کی یہ ہے کہ وہ دار الخلافہ تھی و بارہی میں خاندانی امرا اور امیر زادے خود صاحب علم ہوتے تھے اون کی مجلسیں اہل علم اور اہل کمال کا مجمع ہوتی

تحقیق جنگی برکت سے طبیعتیں گویا ہر شے کے سلیقے اور شایستگی اور لطافت و ظرافت کا قالب ہوتی  
 تھیں۔ اسی واسطے گفتگو۔ لباس۔ ادب۔ ادب نشست برخواست بلکہ بات بات ایسی  
 سنجیدہ اور پسندیدہ ہوتی تھی کہ خواہ مخواہ سب کے دل قبول کرتے تھے ہر شے کے لئے ہمیشہ نئی نئی  
 تراش اور نئی نئی اصلاحیں اور ایجاد و اختراع وہاں سے ہوتے تھے اور چونکہ دارالخلافہ میں شہر  
 شہر کا آدمی موجود تھا اس لئے وہ دلپذیر ایجاد اور اصلاحیں ہر شہر میں جلد عام ہو جاتی تھیں  
 خرو کے عہد سے لیکر ولی اور شاہ مبارک وغیرہ کے زمانہ تک یہ بچہ اپنی قوت نامیہ سے  
 بڑھتا رہا۔ میر و سودا سے لیکر ذوق و غالب تک جتنے شاعر ہوئے انہوں نے اس کی حسن کی راہ  
 میں مشاطگی کا کام کیا۔ سعادت یار خاں رنگین اور سید انشانے ریختی ایجاد کی اور مشاعرہ کی مٹھ  
 مینا بازار بنادیا۔ سید احمد خاں۔ محمد حسین آزاد۔ حالی۔ نذیر احمد وغیرہ اہل قلم نے علمی زبان کے  
 اسٹیج پر لا کر بٹھایا۔

میں ذیل میں دہلی کے چند ایسے باکمال بزرگوں کے نام لکھتا ہوں جو شہر کے بعد گزرے  
 ہیں۔ شاعروں کے نام تو کہاں تک گنلوں۔ کتابوں کے اوراق ان کی گل افشانیوں کے تذکرے  
 سے تھخہ گلزار بن ہے ہیں شہر کے قدر کے بعد شاعری کے چمن میں تزان آنے لگی تھی لیکن بلبلین  
 اوسے طرح چمک رہی تھیں نواب مصطفیٰ خان شیفتہ۔ غلام رسول ویران۔ میر مہدی مجسود  
 امام بخش صہبائی۔ کرم اللہ خاں شیدا۔ محمد علی خاں رشکی زین العابدین خاں عارف۔ نواب مرزا داغ  
 مفتی صدر الدین خاں آزرودہ۔ علوی۔ میر۔ ممنون۔ وحشت۔ بہاری لال شتاق جسکیم  
 شاعر اللہ خاں فراق۔ حکیم قدرت اللہ خاں قاسم۔ شاہ ہدایت۔ میاں کشنیکا۔ شیخ ولی اللہ صاحب  
 حافظ عبد الرحمان خاں احسان۔ میر غالب علی خاں سید۔ برہان الدین خاں زار حکیم عزت اللہ  
 خاں عشق۔ میر نظام الدین ممنون۔ سالک انور وغیرہ کی فغمہ سنجیاں اب تک سابل ذوق کے ناولوں  
 میں گونج رہی ہیں حالی وہ شخص میں جنہوں نے گائین سخن کو نیچر کے پھولوں سے آراستہ کیا اور

لہ میں نے مولوی الطاف حسین صاحب کو دلی کے سخنوروں میں شمار کیا ہے نہ اس سبب سے کہ اپنے وطن کے (بقیہ صفحہ ۱۵)

ورژین و تصنیع کی بجائے کلام کو قدرتی حسن میں دکھایا۔ نثر کا میدان ایسا نامہوار تھا کہ علمی مضامین  
دیجا قصوں اور افسانوں کے ہیر و بھیٹھو کو پس کھاتے اور دو قدم آگے نہ چل سکتے تھے دلی کے استادوں  
نے اس میدان کو بھی صاف کیا اور علم کے تلاشوں کے لئے جا بجا مدر سے بنائے گئے۔ اب جو اہل قلم  
ہیں وہ ان ہی مدرسوں کے شاگرد ہیں۔

پنجاب میں  
نثر کی نشاۃ ثانیہ

لاہور میں پنجاب یونیورسٹی قائم ہوئی تو دلی کے بعض انشا پر دار خصوصیت سے وہاں جمع  
لئے گئے۔ جیسے منشی سید محمد لطیف۔ سیف الحق ادیب۔ شار علی شہرت۔ مرزا ارشد گورگانی۔  
مرزا اشرف بیگ۔ سوجن زاین مہر۔ ان میں ماسٹر پیارے لال۔ محمد حسین آزاد۔ الطاف حسین حالی  
مولوی محمد سعید۔ مرزا بیگ بیدل۔ مولوی ضیاء الدین۔ (شمس العلماء خان بہادر) وغیرہ کے شہساز  
نظم پنجاب سے آب حیات بہاتے تھے۔ یونیورسٹی کی اوس زمانہ کی ترجمہ یا تالیف کرائی ہوئی کتابیں  
بیکھو۔ سلاست و فصاحت کے دریا لہریں مار رہے ہیں۔ فلسفہ اور سائنس کی مشکل مشکل مضامین  
س خوبی سے بیان کئے ہیں کہ طالب علم پانی کے گھونٹوں کی طرح پی جاتے ہیں۔ جب سے یہ لوگ  
نہ رہے اور اہل پنجاب ڈگریاں لے لے کر یونیورسٹی میں داخل ہو گئے۔ ان ہی کی لکھی ہوئی کتابیں  
تخلیم میں داخل ہونے لگیں جن میں سلاست و فصاحت تو کجاربط عبارت بھی نہیں اور زبان کی

صاحب کمالوں کی تعداد بڑھانی مقصود ہے بلکہ اس جد سے کہ مولوی صاحب موصوف ابتداءً عمر سے دلی میں ہے ہیں ہیں کتاب  
لم کیا وہیں کے شرفا اور عوام کی صحبتوں میں زبان کبھی۔ شعر میں ذاب مصطفیٰ خاں شفیقہ اور غالب مرحوم سے اصلاحیں کیں۔  
اور زبان کو ارہ وئے مطلق کے زیوروں سے آراستہ کیا۔ زبان ہی نہیں حالی مرحوم کا دل بھی دلی کی محبت سے لیریز تھا دلی کے  
ام کے ساتھ حبیب وطن کا دریا موجیں مارنا نظر آتا ہے چنانچہ فرماتے ہیں۔

حالی بس اب یقین ہے کہ دلی کے ہو رہے	ہے ذرہ ذرہ ہر فرا اس دیا رکھا
تذکرہ دلی مرحوم کا اسے دوست نہ چھوڑ	نہ سنا جائے گا ہم سے یہ فنا نہ سرگز
داستان گل کی نزاں میں نہ سنا ایسے بیل	بنتے بنتے ہمیں ظالم نہ لانا سرگز
کبھی اے علم و ہنر گھر تھا ہمارا دلی	ہم کو بھولے ہو تو گھر بھول نہ جا، سرگز
نیلے داغ آئینہ سینہ پہ بہت اے سیاح	دیکھ اس شہر کے کھنڈروں میں نہ جا، سرگز
چپے چپے ہیں یاں گوہر نیکتا نہ خاک	دفن ہو گا کہیں اتنا نہ خستہ نہ سرگز

جب مصحفی میر غالب نذیر احمد دہلوی ناسخ و آتش لکھنوی ہیں تو مولوی حالی کو دہلوی کہلانے کا حق بدرجہ اولیٰ حال  
خصوصاً جہاں تک زبان کا تعلق ہے وہ بالکل دہلوی ہیں \* \* \* \* \*



غلطیاں تو کثرت سے ہیں۔ کیوں نہ ہوں۔ اس مسیح شکست و آں ساقی سناؤ

آج کل زبان اردو کو ترجمہ و تالیف کے ذریعہ سے ترقی دینے کا خیال عام طور پر ملک میں پھیل رہا ہے۔ میں ذیل میں چند نمونے اور ترجموں کے دیتا ہوں جو اون بزرگوں نے کئے اور پنجاب یونیورسٹی نے چھاپے تاکہ اہل نظر دیکھیں کہ ترجمہ بھی ایسا سلیس ہو سکتا ہے کہ اس پر ترجمہ کاشیہ تک نہیں کیا جا

## ترجمہ رسالہ علم کیمیا

آگ۔ آو ایک موم یا چربی کی بتی روشن کر کے دیکھیں شمع جوں جوں جلتی ہے دیکھو اسے باہر کا موم اور اندر کی بتی دونوں غائب ہوتے جاتے ہیں لو اب ساری بتی جل گئی اور آہیں جس قدر موم اور سوت تھا سب کا فور ہو گیا۔ بھلا یہ تو بتاؤ کہ شمع کا موم کہاں گیا تم یہ جواب دو گے کہ جل گیا اور اب نظر نہیں آتا تو کیا وہ معدوم ہو گیا؟ نہیں مگر اُن تمھاری نظر سے غائب ہو گیا اور اس سے یہ نہیں کہہ سکتے کہ وہ معدوم ہو گیا دیکھو جب ریل گاڑی کسی مقام سے روانہ ہوتی ہے تو وہ ذرا سی دیر میں غائب ہو جاتی ہے اور پھر نظر نہیں آتی مگر تم کہیں نہیں سمجھتے کہ وہ معدوم ہو گئی۔ بلکہ یہ جانتے ہو کہ اگرچہ نظروں سے غائب ہو گئی ہے مگر کہیں فرائے بھرتے اڑی چلی جاتی ہوگی۔ ایک دوسری مثال اور دیکھو۔ پیالے میں گرم گرم چائے ڈالو اور آہیں مصری کی ڈلی چھوڑ دو دو چار ہی منٹ میں وہ نظر سے غائب ہو جائیگی مگر کیا وہ مصری کی ڈلی معدوم ہو گئی نہیں، ہرگز نہیں وہ تو چاء میں گھل گئی کیونکہ چاء پہلے میٹھی نہ تھی اب پی کر دیکھو کہ کیسی میٹھی ہو گئی ہے اب آؤ اسی طرح بتی کے موم کا بھی تہہ لگا نہیں وہ کہاں گیا چلو اس کا حال نیچر (حقائق موجودات) سے دریافت کریں وہ ایسی باتوں کو خوب صحیح صحیح جانتی ہے تم کو لازم ہے کہ جب کبھی ایسی باتیں تحقیق کرنی ہوں اسی سے دریافت کیا کرو وہ ہمیشہ ایسے اصول کا جواب صاف صاف اور صحیح صحیح دیگی اور تمھارا اطمینان ہوگا اس سے مراد یہ ہے کہ تم کو حشر بہ کرنا چاہیے اور اگر کما حقہ تجربہ کرو گے تو اس میں کچھ شک

نہیں کہ جو کچھ جاننا چاہتے ہو وہ بخوبی دریافت ہو جائیگا۔

## ترجمہ رسالہ طبیعیات

### مادے کی تین حالتوں کا بیان

یہ بات تم کو معلوم ہو چکی ہے کہ قدرتی قوتوں کے بغیر ہمارا گزارہ نہیں حل سکتا۔ اگر کشش ثقل نہ ہوتی تو دنیا ہی نہ ہوتی۔ اور اگر کشش اتصال نہ ہوتی تو بھی کچھ نہ ہوتا تری خاک ہی خاک ہوتی اب یہ سنو کہ اگر ہر شے میں کشش اتصال اس سے زیادہ ہوتی تو بھی ایسی ہی خرابیاں پیش آتیں نہ تو پانی جیسی مائع چیزیں ہوتیں اور نہ ہوا جیسی گیسیں۔ یعنی بعض چیزوں میں کشش اتصال بہت زیادہ ہوتی ہے بعض میں بہت کم اور بعض میں مطلق نہیں۔ دیکھو لوہے کی سلاح کے اجزاء ایسے پیوستہ ہوتے ہیں کہ اون کو جدا کرنا بہت مشکل ہے۔ وجہ یہ ہے کہ اون میں کشش اتصال بہت زیادہ ہوتی ہے۔ پانی اور پارہ کے اجزاء چھوٹے ہی جدا ہو جاتے ہیں سبب یہ ہے کہ اون میں کشش اتصال بہت ہی کم ہوتی ہے مگر ہوتی ضرور ہے۔ گاسوں کے اجزاء جیسے ہوا جس میں ہم دم لیتے ہیں آپس میں چپٹے نہیں ہتے بلکہ ایک دوسرے سے جدا ہونا چاہتے ہیں۔ سبب یہ ہے کہ اگر کوئی قوت انھیں باہر نہ رکھے تو وہ الگ ہو جائیں۔ پس اس بحث سے معلوم ہو گیا کہ مادے کی تین جدا جدا حالتیں ہوتی ہیں۔ ٹھوس، مائع، گیس اور ان تینوں حالتوں میں جدا جدا خاصیتیں ہوتی ہیں

### ترجمہ سائنس الہامیہ مکملہ

چیزوں کی عام واقفیت میں جو ناخواندہ لوگوں کو ہوتی ہے اور علمی واقفیت میں جو پڑھے لکھوں کو ہوتی ہے اصل میں کچھ فرق نہیں ہے اسی طرح عام دلیل اور علمی دلیل میں بھی کچھ امتیاز نہیں ہے۔ دراصل دونوں ایک ہی ہیں حقیقت یہ ہے کہ ہر قسم کی ٹھیک ٹھیک واقفیت کو علم کہتے ہیں اور ہر قسم کی ٹھیک ٹھیک دلیل کو علمی یا منطقی دلیل کہتے ہیں۔ مشاہدے اور تجربے

کرنے کا طریق جس سے علم میں بڑی بڑی عجیب باتیں دریافت ہوئی ہیں وہی طریق ہے جس کو ہر شخص روزمرہ کام میں لاتا ہے صرف اتنا فرق ہے کہ علمی مشاہدے اور تجربے میں صفائی اور صحت زیادہ ہوتی ہے جب کسی بچے کو کوئی نیا کھلونا مل جاتا ہے تو وہ اس کے وصفوں کو دیکھتا ہے اور خاصیتوں کو آزماتا ہے اسی طرح ہم تم سب ہمیشہ ایک نہ ایک چیز کا مشاہدہ اور تجربہ کرتے رہتے ہیں

## ترجمہ سالہ منطق مصنفہ پروفیسر حیدر لفظوں کا صحیح استعمال

اگر کوئی شخص صحیح دلیل کرنا چاہے تو اس کو سب سے زیادہ اس بات کا خیال رکھنا چاہئے کہ لفظوں کو ٹھیک ٹھیک معنوں میں اور احتیاط کے ساتھ استعمال کرے کسی لفظ کے معنی سے وہ شے مراد ہوتی ہے جس کا خیال اس لفظ کے استعمال کے وقت ہمارے ذہن میں ہوتا ہے اور وہی شے ہم چاہتے ہیں کہ اوروں کے خیال میں آئے۔ خواہ وہ اس لفظ کو سنیں یا لکھا ہوا دیکھیں ہمارے دل میں جب تک ٹھیک ٹھیک الفاظ نہ آئیں اور لوگوں پر اپنے خیالات اور دلیلین نہیں کر سکتے پھر بھی جس قدر غلطیاں اور ناقص دلیلین ایک ہی لفظ کے مختلف معانی کو گڈ مڈ کرنے پیدا ہوتی ہیں اور کسی سبب سے نہیں ہوتیں۔

بہت سی صورتیں ایسی ہوتی ہیں کہ اون میں لفظ کی صحیح مراد دریافت کرنی بڑی مشکل ہوتی ہے مثلاً کوٹھی کچھ شک نہیں کہ اس کے اصلی معنی کمرے یا مکان کے ہیں لیکن اب صاحب لوگوں کے رہنے کی کوٹھی سا ہو کار کی کوٹھی جہاں روپیہ کا لین دین ہوتا ہے جہاں کوئی چیز بنتی ہے جیسے شورے کی کوٹھی جہاں شورہ بنتا ہے۔ کنوئیں کی کوٹھی اور انج کی کوٹھی وغیرہ پر بھی اس کا اطلاق ہوتا ہے۔

علمی تصانیف اور مصنفوں کا پورا حال بیان کرنا اس شخص کا حصہ ہے جو زبانِ دو کی پابج رکھے۔ ہمارا مقصد اس بیان سے صرف یہ ظاہر کرنا ہے کہ اردو کو ہر قسم کی ترقی دینے

کی سعی پہلے اہل دہلی نے کی اور اس لحاظ سے بھی دلی زبان اردو کا مرکز قرار دیا جانے کا استحقاق رکھتی ہے۔ جب ایک راستہ نکل آتا ہے تو اس پر دوڑنے کیلئے بہتر سے لوگ آمادہ ہو جاتے ہیں زبان میں جب علمی مضامین لکھنے کی قابلیت ہو گئی تو دوسرے شہر کے زبان دان لوگوں نے بھی جو علمی قابلیت بھی اچھی رکھتے تھے۔ علمی مضامین اور کتابیں لکھیں اور بعض نے بہت اچھی لکھیں ان میں مولوی حالی دہلی کا نام آفتاب کی طرح چمکتا نظر آتا ہے زبان کی خوبیوں کے لحاظ سے دلی کے بعد لکھنؤ کا نمبر ہے اس شہر نے اکسٹاب زبان میں ایسی سعی کی اور چھوٹے بڑے سب نے اس خوبی سے اہل زبان کا اتباع کیا کہ اون کی زبان اہل دہلی کے زبان کے لگ بھگ پہنچ گئی۔ اب دیکھو کہ زبان کے لحاظ سے وہ چاروں خصوصیتیں جو زبان کا مرکز ہونے کے لئے درکار ہیں لکھنؤ کو کہاں تک حاصل ہیں۔

آصف الدولہ مرحوم کے عہد سے پہلے لکھنؤ ایک گاؤں تھا اور فیض آباد دار الحکومت تھی۔ یہاں تھامیر حسن دہلوی وہاں گئے تو ایسے گھبرائے کہ لکھنؤ کی ہجو میں ایک مثنوی لکھی۔ ظاہر ہے کہ ایسی ہی صورت حال میں وہاں کی زبان کیا ہوگی۔ درانحالیکہ دلی میں اردو زبان اس وقت تک بہت ترقی کر چکی تھی۔ آصف الدولہ نے لکھنؤ کو دار الحکومت بنایا اور ساتھ ہی دلی کے اہل زبان وہاں دوڑ پڑے اور جو زبان وہاں لے گئے تھے اس کو لکھنؤ میں رواج دیا۔ غرض لکھنؤ زبان اردو کا مولد و منشار نہیں ہے۔

دوسری شرط لکھنؤ کو حاصل ہے یعنی وہاں کے خاص عام سب اردو بولتے ہیں اور اس کا انکار نہیں کیا جاسکتا کہ اچھی اردو بولتے ہیں۔ لکھنؤ کی خوش قسمتی سے زبان اردو کی ترقی کا حاصل ہے۔

لے دیکھو مثنوی گلزار ارم مصنفہ میر حسن۔ چند سہریہ ہیں۔  
 جب آیا میں دیار لکھنؤ میں | نہ دیکھا کچھ بہار لکھنؤ میں | ہر ایک کو بچا ہانک تہنک ہے | ہوا کا بھی یہ مشکل دان گزر ہے  
 زبیں یہ لکب ہے بھیر پہ بستا | کہیں ادب کبیں بچا ہے بستا | سوائے توڑہ خاک اور پانی | یہاں ہر جنس کی دیکھی گرائی  
 نہیں یہ لکھنؤ یہ ہے زانا | زمانے پر بحث رکھنا ہانا | کوئی یاں سیر کے قابل نہیں جا۔ | کہ جا کر دیکھئے واں تک تماشا  
 عجب ہے یہاں کی راہ دور گزری | گئے پستی ہے اور گاہے بلندی |

زمانہ سلطنت دہلی کے زوال کا زمانہ ہے۔ لکھنؤ میں جب تک ریاست قائم رہی ہر فن اور پیشہ کے صاحب کمال اکتساب معاش کیلئے دلی سے لکھنؤ جاتے رہے اور اپنی قابلیتوں کے لحاظ سے بازار سے پیکر و بار تک چھانگے۔ یہ لوگ اپنے کمالوں کے ساتھ اپنی زبان بھی لیتے گئے تھے اور اسکو محفوظ رکھنا تنگائے شرافت سمجھتے تھے ان کی صحبتیں اعلیٰ ادنیٰ سب لوگوں کو زبان دانی کی سبق آموز تھیں اور خوش مذاق اشخاص تو باقاعدہ شاگرد ہوتے اور اصلاحیں لیتے تھے خود نواب آصف الدولہ سوز کے شاگرد تھے آتش جو لکھنؤ کے نامور شاعروں میں ہیں مصحفی کے شاگرد تھے۔ میر۔ سودا۔ انشا۔ مصحفی۔ چراغ و غیرہ کتنے ہی ہیں جنہوں نے دلی میں شمع جلائی اور لکھنؤ کی مجلسوں کو روشن کیا وہاں کے لوگ ان سے اپنے کلام میں اصلاح لیتے۔ مشاعروں میں ان کی غزلیں اشتیاق کے کانوں سے سنی جاتیں۔ مجلسوں میں ارباب نشاط ان کی غزلیں گاتیں اور میر حسن کی مثنوی تو بچہ بچہ پڑھتا اور فرے لیتا تھا لکھنؤ کی خوش متی چھاپہ کے فن نے وہاں جلدی ترقی کی اور دلی کے مصنفوں کی نظم و شعر کی کتابیں وہاں کثرت سے چھپیں اور گھر گھر پھیل گئیں۔ لکھنؤ کے لوگ ہر کمال کے شایق تھے جو معاملہ یا اسلوب بیان پسندیدہ دیکھتے جھٹ اڑا لیتے تھے۔ اس طرح لکھنؤ کی زبان صاف صاف ہوتے ہوئے دہلی کے قریب قریب پہنچ گئی۔ افسوس ہے کہ یہ جیسے جلدی درخواست ہو گئے اور لکھنؤ کی بانگ ترقی رک گئی ورنہ آج لکھنؤ سلامت و فصاحت میں بھی دلی کا ہمسر ہوتا۔ پھر بھی لکھنؤ میں جو زبان بولی جاتی ہے وہ ایک خفیف اختلاف کے سوا دلی ہی کی زبان ہے۔ مولوی علی حیدر صاحب طباطبائی المناطیب بہ نواب حیدر یار جنگ جو ایک فاضل ادیب ہیں لکھتے ہیں حقیقت یہ

میں نے یہ سب  
ترقی کے لئے  
دلی ہی سے

لے نسخہ کہتے ہیں :-

کب ہماری فکر سے ہوتا ہے سواد کا جواب  
ہاں تتبع کرتے ہیں نسخہ ہم اوس مغفور کا  
شبہ نسخہ نہیں کچھ میر کی استاد یں  
آپ بے بہرہ ہے جو معتقد میر نہیں

ہے کہ لکھنؤ کی جو زبان ہے یہ دلی ہی کی زبان ہے۔

۱۔ مولوی علی حیدر صاحب طباطبائی نے یہ تو تسلیم کیا ہے کہ لکھنؤ کی زبان دلی ہی کی زبان ہے مگر وہ ایک پیچیدہ طریقہ یہ ثابت کرنا چاہتے ہیں کہ دلی میں لکھنؤ کی زبان کا بقیہ کیا جاتا ہے۔ ممکن ہے کہ بعض اوقات اس بیان میں غلطی میں پڑ جائیں اس لئے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ مولوی صاحب موصوف کے بیان پر ایک تنقید دلی نظر ڈالی جائے۔ ملاحظہ ہو شرح دیوان غالب صفحہ ۱۵۸

مجبور لوگ دہلی کے قصا و نقاد و مالک زبان و قلم ہیں اور ان کا کلام لکھنؤ کی زبان سے مطابقت رکھتا ہے۔ کس وجہ سے کہ جب سے میر و سودا لکھنؤ میں آکر رہے۔ اسی زمانہ سے دہلی گوش برآواز لکھنؤ ہو گئی تھی۔ پھر انشا اللہ خاں و جواہر کے کلام نے ان کی توجہ کو ادھر سے پھرنے نہ دیا۔“  
میر صاحب کے نزدیک میر و سودا اجرات و آتشاگر لکھنؤ چلے گئے تو ان کی زبان بھی لکھنؤ کی ہو گئی۔ اگر کلام سے اہل دلی کا کلام مطابقت رکھتا ہے تو وجہ ظاہر ہے کہ یہ لوگ خود دلی کے تھے مطابقت نہ ہوئی تو کیا ہوگا دلی و لکھنؤ کی زبان کا فرق ہم نے محض طور پر بیان کیا ہے دلی کا کوئی ناول قلم ہے جو اس کا اتباع کرتا ہو۔“  
”اس کے بعد آتش و ناسخ کے مشاعرہوں نے متوجہ کر لیا بلکہ شاہ نصیر و ذوق کے کلام کا تو رنگ ہی بدل دیا۔“ جو لوگ زبان و کلام کے لطف سے واقف ہیں اور اس میں تیز و تشدید کر سکتے ہیں وہ اس فقرہ کو بڑھ کر کیا کہیں گے۔ آتش و ناسخ نصیر و ذوق کے کلام اب بھی موجود ہیں جن کے جوہر جانتے ہیں کہ آتش و ناسخ رعایت لفظی کی بندشوں میں چھسکر رہ جاتے ہیں لیکن نصیر و ذوق کا طائر خیال معانی کے آسمان پر اڑتا چلا جاتا ہے۔“  
اصل یہ ہے کہ لکھنؤ کی زبان دونوں جگہ بولی جاتی ہے جس کو دلی کے تمام امرا و شرفا اپنے ساتھ لیکر لکھنؤ میں آئے تھے اور دلی میں گفتی کے ایسے لوگ رہ گئے تھے جو اصحاب زبان تھے۔ عجیب ملاحظہ ہے۔ دلی کے امرا و شرفا اپنی زبان لیکر لکھنؤ گئے تو لکھنؤ میں دلی کی زبان بولی گئی یا دلی میں لکھنؤ کی۔

رہی یہ بات کہ دلی میں اہل زبان ہے ہی نہیں۔ خلاف واقعہ ہے اول تو سارے شہر کا خالی ہونا تھا عقل ہے۔ دوسرے اس زمانہ میں جو سلطنت دہلی کے زوال کا زمانہ تھا دلی میں ایسے ناظم و شمار پیدا ہوئے کہ لکھنؤ ان کا مثل نہیں دکھا سکتا۔  
”ان کی نسل پر بھی غیر قوموں کی زبان نے تو کم لگ رہی ہے بہت اپنا اثر ڈالا یہ غیر قوموں خالص نے یہ اثر کیا کہ لہجہ تک بدل گیا کہ اب پنجاب کے لہجہ میں اردو بولی جاتی ہے۔“  
اللہ اکبر زمانہ کا انقلاب دیکھئے کہ قانون قدرت تک بدل گیا۔ لہجہ پر مرز و بلوم کا اثر ہوتا ہے چاہئے تھا کہ پنجاب کے لوگوں کا دلی میں آکر لہجہ بدل جاتا۔ مولوی صاحب کے نزدیک اس کے بغیر دلی والوں کا لہجہ بدل گیا۔ شاید کسی نووارد پنجابی کو وہاں باتیں کرتے سنا ہو گا سمجھے کہ یہی دلی کا لہجہ ہے خیر یہ شکر ہے کہ ان کے نزدیک بھی زبان پر اس کا اثر کم پڑا۔ لیکن شہر علی امتیاس کے اس فقرے کا کیا جواب ہے کہ وہ خود لکھنؤ کی نسبت یہ لکھتا ہے کہ ”باد جو داس کے بھی کبر میں تفاوت بہت رہ گیا۔ یعنی اس کے نزدیک لکھنؤ کا لہجہ اہل زبان کا سا نہیں ہے۔“  
\* \* \* \* \*

شیر علی افسوس لکھنوی۔ کتاب آرایش محفل میں لکھتے ہیں بعد برہم ہونے شاہجہاں کے اکثر غریب امیر مرزا اہیان ہندوستان سے نواب صفدر جنگ و شجاع الدولہ بہادر کے عہد میں آکر اس شہر (لکھنوی) میں یہ سکونت دلائی ساکن ہوئے پس شہر تو عبارت اشخاص سے ہے یہی دلی ہو گیا اور باشندے بھی اس کے بسبب کثرت صحبت و تہذیب زبان تلفظ صحیح کرنے لگے یہاں تک کہ جنکی طبع موزوں بھی شاعر ہو گئے۔ باوجود اس کے بھی لہجے میں تفاوت بہت رہ گیا لیکن محاورے میں کم۔

مولوی الطاف حسین صاحب حاکم فرماتے ہیں۔ ”ہندوستان میں جیسا کہ عموماً تسلیم کیا جاتا صرف دو شہر ہیں جہاں کی اردو معتبر سمجھی جاتی ہے دلی اور لکھنوی۔ دلی کی زبان اس لئے نکسالی سمجھی جاتی ہے کہ اردو کا حدوث اور نشو و نما اسی خط میں ہوا ہے۔ لکھنوی کی زبان کو اس واسطے مستند مانا جاتا ہے کہ سلطنت مغلیہ کی زوال کی ابتدا میں شرفاء دہلی کے بے شمار خاندان ایک مدت دراز تک لکھنوی میں جا جا کر آباد ہوتے رہے اور ہمیشہ کے لئے وہیں رہ پڑے۔ پس ہندوستان کسی شہر کو اہل دہلی سے اس قدر میل جول کا موقعہ نہیں ملا جس قدر کہ لکھنوی کو ملا ہے یہاں تک کہ دونوں شہروں کی زبان میں ایک خاص مماثلت پیدا ہو گئی ہے اور خاص خاص الفاظ اور محاورات کے سوا دونوں جگہ کی بول چال اور لہجہ میں کوئی معتد بہ فرق نہیں معلوم ہوتا (مقدمہ دیوان حالی صفحہ ۱۰۳ و ۱۰۴)

تیسری اور چوتھی شرط لکھنوی نے اس درجہ کی تو نہیں پوری کی جیسی کہ دہلی نے لیکر دہلی کے بعد دوسرا نمبر لکھنوی ہی کا ہے میر انیس اور مرزا ابیر نے مرثیہ کو اتنی ترقی دی کہ اس نے

سلطنت میر انیس میر خلیق کے بیٹے اور میر حسن دہلوی کے پوتے تھے بعض لوگوں کا یہ خیال ہے کہ وہ دہلی کی زبان اور طرزِ بیان خاص طور پر پابندی کرتے تھے اور اسی وجہ سے ان کے کلام میں فصاحت و سلاست لکھنوی کے دوسرے شعراء بہت زیادہ ہے۔ محمد حسین آزاد آب حیات میں لکھتے ہیں کہ ”ان کی (میر انیس کی) بلکہ اول کے گھر والے کا زبان اردو سے محلی کے لحاظ سے نام لکھنوی میں سندھی۔ اور انھیں بھی اس بات کا خیال تھا کہ کسی جلسہ میں ناکلا سنا تو بے محاورے پر آتا کہہ دیجئے کہ یہ میر سے گھر کی زبان ہے۔ حضرات لکھنے اس طرح نہیں فرماتے۔ اس لئے یہ بھی محاورہ ہوا کہ اب تک اپنے تئیں لکھنوی کا باشندہ نہ کہنا چاہتے تھے“ (آب حیات صفحہ ۴۸)

زیادہ بڑھانا محال معلوم ہوتا ہے۔ ان بزرگوں کے کلام کی سیر کرو۔ فصاحت کے دریا بہتے  
بلاغت کے جوہر شہاب ثاقب سے زیادہ چمکتے ہیں۔ لطیف تشبیہوں اور استعاروں کا کنارہ  
اکھلا ہوا ہے اور اعلیٰ مضامین کی قویہ بہتات ہے کہ بلند خیالیوں کا مینہ برستا نظر آتا ہے  
لیکن دوسرے اصنافِ سخن میں لکھنؤ کی ترقی ویسی عالیشان نہیں ہے جیسی کہ مرثیہ میں کی کہ  
شاعر جس حد تک زبان کو وسعت اور ترقی دیکھے ہیں اہل لکھنؤ بھی اسی دائرہ میں چسکر  
لگاتے ہیں۔ خواجہ میر درد کا تصوف۔ میر کی سادگی۔ سودا کی مضامین آفرینی۔ اور  
بلند پر وازی بسید انشا کی شوخی اور ہمہ رنگی جوارت کی معاملہ بندی۔ ذوق کی زبان کی  
سلامت۔ محاوروں کی بہتات۔ روزمرہ کی صفائی۔ غالب کا فلسفہ۔ داغ کا چونچلنا  
اس رتبہ کے ہیں کہ لکھنؤ کے کسی شاعر کے کلام میں یہ جو ہر اس کثرت سے نہیں پائے جاتے  
اور قصیدے میں تو سودا انشا۔ ذوق سا کہنے والا ایک بھی نہیں۔

یہی حال شر کا ہے۔ اول تو نثر میں اہل لکھنؤ کا حصہ بہت کم ہے افسانہ اور ناول  
جو لکھنؤ سے شایع ہوتے ہیں افسوس ہے کہ ان کا قدم ترقی کی شاہ راہ میں اٹھا پڑ رہا ہے  
اور جو کچھ اہل لکھنؤ نے اس وقت تک کیا بھی ہے اس کا مقابلہ دلی کے شاعروں سے کرو  
تو صاف معلوم ہوتا ہے کہ جس رتبہ پر دلی کی زبان پہنچ چکی ہے لکھنؤ اس بام ترقی تک  
نہیں پہنچا۔ سرور کی فسانہ عجائب کو میر امن کی باغ و بہار کے سامنے رکھو۔ غالب

بقیہ نوٹ صفحہ ۲۲)۔ مولوی شبلی سوانہ انیس و دہر میں لکھتے ہیں صفحہ ۱۶) میر انیس کا خاندان دلی کا خاندان  
تھا۔ ان کے دادا میر ضاحک دلی سے چلے آئے تھے اور فیض آباد میں سکونت اختیار کر لی تھی تاہم دلی کی جو خصوصیات  
تھیں وہ آخر تک اس خاندان میں قائم رہیں۔

منشی و جاہت حسین۔ و جاہت جھنجھناوی اپنی کتاب اختلاف اللسان (صفحہ ۱۰) میں لکھتے ہیں۔  
”اہل دہلی میر انیس کے مرثیوں کو زیادہ پسند کرتے ہیں۔ اور ان کا خیال ہے کہ میر انیس نے لکھنؤ میں رہ کر نہ صرف سلامت  
وضاحت کے لحاظ سے بلکہ الفاظ و کوارت کی دوسری زبان دلی کو اپنی شاعری کا دستور العمل قرار دیا تھا یہ بات سچ ہو یا غلط  
مگر بہتر نہ دیکھی میر انیس دہلی کے کلام میں وہ فرق ضرور موجود ہے جو ایک دہلوی اور لکھنؤی شاعر کے کلام میں ہونا چاہیئے  
ہم نے انا کہ میر انیس کے خاندان نے پورب میں کی زبان کو محفوظ رکھا لیکن اس کا کیا جواب ہے کہ وہاں رہتے رہتے  
کئی پشتیں گزر چکی تھیں اس لئے مرثیہ کی ترقی کا سہرا لکھنؤ ہی کے سر پہ گاہ۔“



محمد حسین آزاد۔ سید احمد خاں۔ نذیر احمد۔ سید احمد مولف فرہنگ آصفیہ ابوالکلام آزاد وغیرہ کا مثل طلب کرو تو تم کو جواب نہ ملے گا۔

شمس العلماء سید علی بلگرامی تمدن عرب کے دیباچہ میں لکھتے ہیں ”جہاں تک ممکن ہو محاورہ دہلی کی تقلید کی گئی ہے اور تذکیر و انیث میں جہاں لکھنؤ اور دہلی کے محاوروں میں اختلاف تھا۔ دہلی کے محاوروں کو ترجیح دی گئی ہے جس قسم کی شیرینی اور سادہ پن اور بے تکلفی دہلی کی زبان میں ہے۔ وہ ہرگز لکھنؤ کے محاورے میں نہیں پائی جاتی“ (تمدن عرب صفحہ ۵۹)

مولوی امام بخش صہبائی اپنی کتاب قواعد صرف و نحو کے دیباچہ میں لکھتے ہیں ”اور چاہئے کہ استعمال میں اوس زبان پر اعتماد کرے جس کو فصاحت زیادہ استعمال کیا ہو۔ اور وہ زبان ہندوستان میں حضرت شاہ جہاں آباد صائب اللہ عن اللغات والفساد کی ہے اور زبان اردو اور یار کی اس کی فرع ہے چنانچہ یہ مشہور ہے کہ از بس انقلاب دہری سے لوگوں کی تنگی معاش نے ہجوم کیا یہاں کے رہنے والے علی الخصوص شعرا کے بلیغ مثلاً میر تقی اور سودا کہ ان کی اصل بھی خال پاک ہے۔ اطراف کو نکل گئے اور ان کی بود و باش کے طفیل سے وہاں کی زبان نے ایک تراش تو پیدا کی اور وہاں کے لوگوں نے ان غنیمت ان پناہ کو کلام کے قبیح سے ایک پایہ فصاحت کا حاصل کیا۔ از بسکہ اہل زبان اہل قبیح میں باوجود سعی وافر کے فرق اور تفاوت رہتا ہے اب تک بھی اس سواد کی زبان باوجود اس طرح کی تراش اور اصلاح کے نسبت شاہجہاں آباد کی زبان کے تکلف سے خالی نہیں معلوم ہوتی۔ پس اگر ایک محاورہ کسی اور شہر کے شعرا کے کلام میں ہو اور اوس پر روزمرہ اہل شاہ جہاں آباد کا مساعدت نہ کرے اوس کے استعمال میں ہنوز کلام ہے بہ اعتبار فصاحت کے نہ بہ اعتبار غلط و صحت کے۔

(قواعد صرف و نحو مصنف صہبائی بکھڑول کشور پریس لکھنؤ صفحہ ۷۷)

ارشاد گورگانی لکھتے ہیں کہ ”اقسام اردو میں اول نمبر پر اردو سے پہلے ہے جو لوگوں کو  
وضاحت سے مجلا اور زبان دہلی کا اہل خوٹو۔ دوسرے نمبر پر اردو سے پہلے جو لوگوں کو  
اور تصنیع سے پر سلاست و فصاحت سے معراطلاقت لسانی اور لسانی سے معمور جاحل لکھتے  
کی خود ستار زبان ہے۔“

دلی کی زبان کے فائق رہنے کے چند قدرتی اسباب ہیں۔ اگرچہ دلی کے اکثر اچھے اچھے شاعر  
بلکہ دوسرے صاحب کمال بھی لکھنو چلے گئے تھے۔ لیکن آخر ساری دلی تو خالی نہیں ہو گئی تھی  
یہاں کا ہر چھوٹا بڑا عالم ہو یا جاہل شریف یا ذلیل اہل زبان تھا بلکہ خواص بھی عوام بھی  
زبان سمجھتے تھے۔ اس لئے چند لوگوں کے چلے جانے سے زبان میں کوئی فرق نہ آتا تھا۔ جوشہر  
زبان کے مرکز ہیں وہاں کے جہاں اور عورتوں کی زبان علماء کی زبان سے زیادہ مستند ہوتی ہے  
برخلاف دوسرے شہروں کے کہ وہاں کے پڑھے لکھوں کی زبان تو صاف ہوتی ہے اور باقی  
عوام اپنی اپنی بولیاں بولتے ہیں۔ دلی کی جامع مسجد کی میٹریاں وہ مدرسے تھیں کہ میر جیسے استاد  
وہاں جا کر زبان سیکھتے تھے۔ محمد حسین آزاد آپ حیات میں لکھتے ہیں۔

میر تقی الدین منت۔ دلی میں ایک شاعر گزرے ہیں کہ علوم رسمی کی قابلیت سے عایہ  
دربار شاہی میں تھے وہ میر صاحب کے زمانہ میں مبتدی تھے۔ شعر کا شوق بہت تھا۔ اصلاح  
کے لئے اردو کی غزل لے گئے۔ میر صاحب نے وطن پوچھا انھوں نے سونی پت علاقہ پانی پت بتلایا  
آپ نے فرمایا کہ سید صاحب اردو سے پہلے خاص دلی کی زبان ہے آپ اس میں تکلیف  
نہ کیجئے۔ اپنی فارسی واری کہہ لیا کیجئے۔ (آب حیات صفحہ ۲۱۷) اسی طرح

”لکھنو کے چند عمائد اور اراکین جمع ہو کر ایک دن آئے کہ میر صاحب سے ملاقات کریں اور  
اشعار میں دروازہ پر آکر آواز دی نوٹھی یا مانگی۔ حال پوچھ کر اندر گئی۔ ایک بوریا لاکر دیوڑھی  
میں بچھایا اور انھیں بٹھایا۔ ایک پرانا سا حقہ تازہ کر کے سامنے رکھ گئی۔ میر صاحب اندر سے  
تشریف لائے مزاج پر سی وغیرہ کے بعد انھوں نے فرمایش اشعار کی۔ میر صاحب نے اولیٰ کچھ

پہر صاف جواب دیا کہ صاحب قلم میرے اشعار آپ کی سمجھ میں نہیں آنے کے۔ اگرچہ ناگوار جواب  
 بہ نظر آداب و اخلاق انھوں نے اپنی نارسائی طبع کا اقرار کیا اور پھر درخواست کی۔ انھوں  
 پھر انکار کیا۔ آخر ان لوگوں نے گراں خاطر ہو کر کہا کہ حضرت انوری اور خاقانی کا کلام سمجھتے  
 ہیں آپ کا ارشاد کیوں نہ سمجھیں گے۔ میر صاحب نے کہا کہ یہ درست ہے مگر ان کی شہرین  
 مصطلحات اور فرہنگیں موجود ہیں۔ اور میرے کلام کے لئے فقط محاورہ اہل اردو سے یا جامع  
 کی ٹیڑھیاں اور اس سے آپ محروم، "آب حیات صفحہ ۲۱۸" آخر یہی مدرسہ تھا جس میں اکبر آبادی  
 میرا مددگار تھے مصحفی پانی پت سے حاکی وغیرہ نے آکر زبان سیکھی اور عمر بھر اس پر فخر کرتے رہے  
 میر مصحفی وہ لوگ ہیں جو دلی کے شاگرد اور لکھنؤ کے استاد ہیں۔ ان لوگوں کے لکھنؤ چلے جائیے  
 بیشک ان لوگوں کی کمی ہوگئی۔ لیکن دلی کی زبان کو کچھ نقصان نہ پہونچا یہی وجہ ہے کہ اس زمانہ  
 میں بھی جو پولیٹیکل لحاظ سے خلفشار کا زمانہ تھا۔ جبکہ نادر شاہ اور احمد شاہ درانی کے حملوں کا اثر ابھی تھا  
 اور جبکہ مرہٹوں اور انگریزوں نے اس کو اپنا جولان گاہ بنا رکھا تھا جبکہ سلطنت متعلیہ ایسی ضعیف اور  
 ناتوان ہوگئی تھی کہ وہ دارالسلطنت کے اہل کمال کی پرورش بھی نہ کر سکتی تھی۔ دلی میں اردو کا طوطی  
 نوٹارہ اور دہلی اعلیٰ سے اعلیٰ ناظم و شمار پیدا ہوتے رہے جن کی بدولت اہل دلی نے لکھنؤ والوں کا  
 کلام کبھی رغبت کے کانوں سے نہیں سنا۔ مثلاً

مومن نصیر ذوق غالب مجروح داغ مولوی لطیف حسین  
 حاکمی لکھتے ہیں (یادگار غالب صفحہ ۲۱) تیرہویں صدی ہجری میں جبکہ مسلمانوں کا تزلزل درجہ  
 قنایت کو پہونچ چکا تھا اور ان کی دولت غرت اور حکومت کے ساتھ علم و فضل و کمالات بھی خست  
 ہو چکے تھے حسن اتفاق سے دارالخلافہ دہلی میں چند اہل کمال ایسے جن ہو گئے تھے جن کی صحبتیں اور حلے  
 حمد اکبری اور شاہجہانی کی صحبتوں اور جلسوں کو یاد دلاتے تھے اور جنہیں سے بعض کی نسبت  
 مرزا غالب محوم فرماتے ہیں۔

ہمت در خوش نفسا ند سخنور کہ بود باد در خلوت شان شک فشاں از دم فشاں

مومن و نیر و صہبائی و علوی انگاہ حشرتی اشرف آزر وہ بود اعظم شہاں  
 اگرچہ جس زمانہ میں پہلی ہی بار راقم کا دلی جانا ہوا۔ اس باغ میں پت پتھر شروع ہو گئی  
 تھی۔ کچھ لوگ دلی سے باہر چلے گئے تھے اور جن کے دیکھنے کا مجھ کو ہمیشہ فخر رہا میگا وہ بھی ایسے تھے کہ  
 نہ صرف دلی سے بلکہ ہندوستان کی خاک سے پھر کوئی ویسا اٹھتا نظر نہیں آتا۔ سب اسی زمانہ کی  
 یادگار ہیں۔ اہل زبان کی خوبی یہ ہے کہ ان کو وہ زبان بلا اکتساب آتی ہے۔ شاہ دلی اللہ پاک  
 مقدس مولوی آدمی تھے اور علما کو جو اعتنا اردو زبان سے ہوتا ہے ظاہر ہے لیکن قرآن شریف  
 کے باوجود وہ اردو ترجمہ کا شکل کام جس خوبی سے انھوں نے انجام دیا بے نظیر ہے و یہی کہ  
 زبان کی چاشنی اون کی گھٹی میں پڑی تھی۔ مولانا شاہ عبدالغفری صاحب کو جب بھی تفریق کی بھڑکی  
 تھی تو شعر بھی کہہ دیتے تھے۔ بادشاہوں کو تو اور کام ہی کیا باقی رہا تھا۔ ایسی حالت میں ناسخ  
 اور آتش کے دیوان۔ نواب مرزا شوق کی مثنویاں امانت کی اندر بجا اون کی زبانوں پر کیا اثر  
 ڈالتیں۔ دلی میں آتش و ناسخ کے ہم عصر شاہ نصیر ذوق غالب وغیرہ ہیں اہل انصاف و دیوانہ  
 شہروں کے صاحب کمالوں کے کلام کا مقابلہ کریں آتش و ناسخ زبان کے میدان میں پھونکے گئے  
 قدم رکھتے ہیں اور بڑی احتیاط یہ کرتے ہیں کہ قریب لڑک لڑک الفاناکو بھی اپنے کلام میں نہیں لے پتے  
 لیکن پھر بھی لطف زبان اور لطافت بیان میں دلی والوں کی گرد کو نہیں پہنچتے۔ اہل دلی  
 کے ماں مضامین کی بلندی۔ زبان کی سلاست و فصاحت۔ کلام کی شیرینی۔ الفاظ کی عمدت و  
 محاوروں کا صحیح استعمال۔ روزمرہ کی صفائی۔ تشبیہات اور استعارات کی خوشنما بہت زیادہ ہے  
 اس لئے دلی کے صاحب کمال شاعروں پر تو لکھنؤ کے اہل قلم کا کیا اثر پڑتا۔ عوام بھی ہمیشہ  
 مستغنی رہے۔ اس لئے گزرے زمانہ میں بھی دلی کا مدرسہ علم و فضل کا ایسا سبق آموز تھا کہ  
 اہل کمال یہاں کے قیام اور سکونت کو سند لیاقت سمجھتے اور اس پر فخر کرتے تھے۔  
 دلی دلی کا لے لیا دلی نے چھین جا کہو کوئی محمد شاہ سوں  
 میر صاحب اہل لکھنؤ سے خطاب کر کے فرماتے ہیں۔

لیا بود و باش پوچھو ہو پورب کے ساکنو ہم کو غریب جان کے ہنس ہنس پکار کے  
 دلی جو ایک شہر تھا عالم میں انتخاب رہتے تھے منتخب ہی جہاں وزگار کے  
 دس کو فلک نے لوٹ کے ویران کر دیا ہم رہنے والے ہیں اسی جڑے دیار کے  
 شیخ مصحفی امر وہہ کے رہنے والے تھے۔ آغاز جوانی میں دلی میں آکر طالب علمی کی اور  
 لکھنؤ جا کر استاد کی کا نقارہ بجایا لیکن کہتے ہیں۔

دلی کہیں ہیں جس کو زمانے میں مصحفی میں رہنے والا ہوں اوسے اجڑے دیار کا  
 اس مقام پر لازم یہ تھا کہ فصحاء دہلی و لکھنؤ کے کلاموں کا باہم مقابلہ و موازنہ کیا جاتا لیکن  
 ان زیرگوں کا کلام (خواہ دلی کے ہوں یا لکھنؤ کے) باہم خواہ کچھ بھی نسبت رکھتا ہو راقم کی قیادت  
 سے بہت ارفع ہے۔ دوسرے یہ آسان بات ہے کہ دو شخصوں کا کلام اس طرح انتخاب کیا جائے  
 کہ اعلیٰ کو ادنیٰ اور ادنیٰ کو اعلیٰ ثابت کر دے۔ دو نو مقاموں کے تمام ادیبوں کا پورا کلام یکجا  
 جمع کر کے موازنہ کرنے کے لئے ایک کتاب تو کیا ذکر بھی کافی نہیں اس لئے یہی مناسب ہے کہ ہم  
 اس کا فیصلہ ناظرین کے مذاق پر چھوڑ دیں۔ دلی اور لکھنؤ کے ہم عصر شاعروں کا باہم مقابلہ  
 کر کے وہ خود دیکھ لیں گے کہ نزاکت خیال اور لطف بیان کن کے کلام میں زیادہ پایا جاتا ہے  
 اب ہم چند ایسی خصوصیات بیان کرتے ہیں جو دلی اور لکھنؤ والوں کی زبان میں بالکل  
 ہیں ان میں چند بہتم بالشان یہ ہیں۔

- (۱) الفاظ کا تراکٹ کرنا
- (۲) صحت تلفظ
- (۳) صنایع کا استعمال
- (۴) محاورات و روزمرہ کا اختلاف
- (۵) وحدت و جمع
- (۶) بعض الفاظ کی تذکیر و تائید کا فرق۔
- (۷) قانون قدرت کے موافق تغیر کا جو اثر کائنات کی ہر شے پر ہے وہی زبان پر بھی ہے
- (۸) عہد میں بعض الفاظ ترک ہوتے اور ان کی جگہ نئے نئے الفاظ قائم ہوتے جاتے ہیں۔

بعضوی  
 جانور

ہرگز

سیتی (بیجا سے) جگ منی (دنیا میں) بچن (کلام) اچھوان (آفسو) یوہ (یہ) واچھڑے (واہ واہ) مندنا (بند ہونا) مک (ذرا) وغیرہ اب کون بوتا ہے یہ الفاظ بہرور ایام خود ہی زبانوں پر سے رقتہ رقتہ اترتے جاتے اور ان کی جگہ دوسرے قائم ہوتے جاتے ہیں آخر زمانہ میں ایسا ہوتا ہے کہ بعض بڈھوں کی زبان پر وہ رہ جاتے ہیں بغض کی زبان سے وہ اتر جاتے ہیں لیکن شعراء ان کا استعمال زیادہ عرصہ تک جاری رکھتے ہیں۔ وجہ یہ ہوتی ہے کہ شعراء کو اساتذہ سلف کا کلام بہت یاد ہوتا ہے وہ الفاظ کی زبان پر چڑھ جاتے ہیں اور نامانوس نہیں ہتے۔ بعض دفعہ شعر کی ضرورت سے ان کا استعمال ضرور ہوتا ہے دوسرا لفظ رکھیں تو بحر میں نہیں آتا۔ اور اس لفظ کو ترک کریں تو مضمون سے ہاتھ اٹھانا پڑتا ہے اس وجہ سے کثرت سے الفاظ کو ترک کر کے شعراء زبان کو تنگ کرنا پسند چاہتے۔ لیکن زمانہ کا قانون جو سب سے زیادہ زبردست ہے آخر چھڑا ہی دیتا ہے ترک الفاظ دلی کی زبان میں بھی ابتدا سے ہوتا رہا ہے اور اب بھی جاری ہے دلی اور حاتم کی زبان اور ذوق و سون کی زبان دیکھ لو۔

میر کے دیوان پڑھو (محمد حسین آزاد صاحب آب حیات میں لکھتے ہیں کہ) اکثر الفاظ جو میر صاحب پہلے دوسرے دیوان میں کہہ گئے ہیں وہ چوتھے پانچویں میں نہیں ہیں جو دوسرے میسرے میں ہیں وہ پانچویں چھٹے میں نہیں ہیں۔

### مشروک الفاظ

مک	ذرا	چھنا	چونا
واچھڑے	واہ واہ سبحان اللہ	پنٹ	بہت
جگ	دینا	سرس	زیادہ بہتر
نت	ہمیشہ	نالون	نام
بھتایت	بھتات		

سرسی	سبقت	گروہ	پہلے مونٹ تھا اب نڈ کر ہے
کھان	کان - معدن	سائنس	" " "
بھانت - بھانت	طرح طرح	جپ تپ	عجابت
ڈھڈھا	بیز - تروتازہ	.....	.....
چدھر - تدر	جہاں تہاں	بتیال	بھوت - پرتیت
وے	وہ	.....	.....
سچکنا	متعجب ہونا	دریاؤ	دریا
نیاری	غیر معمولی	باجنا	مشہور ہونا
جاگہ	جگہ	رت	نوراً
.....	.....	اچرج	عجیب
.....	.....	بھیک	متعجب
کبھو	کبھی	بٹاؤ مال	ہموار
کھاگ	سینگ	آھر جاھر	ارک - جاک - آنا جانا
اُجھڑ	دھکاپیل	چکا	میٹھا

لیکن یہ تغیر تصنع نہیں بلکہ قدرتی طور پر ہوا اہل لکھنؤ نے اپنی عادت کے موافق اس میں بھی تصنع برتا۔ آتش و ناخن نے تو اتنا ہی کیا کہ جو الفاظ قریباً مرگ تھے اُن کو عمدہ ترک کر دیا۔ ترکیب نئی تھی۔ لوگوں کو پسند آئی۔ دوسروں نے اُن الفاظ کو بھی ترک کرنا شروع کر دیا جو روزمرہ میں جاری تھے۔ مولوی علیخیر صاحب طیا طبائی لکھتے ہیں کہ لکھنؤ میں ایک صاحب میر علی اوسط رشک تھے جنہوں نے چالیس نیا لیس لفظ شعر میں باندھنے ترک کر دیئے تھے اور اس پر اُن کو بڑا ناز تھا اپنے شاگردوں کے سوا کسی کو نہیں بتاتے تھے اور وصیت کر گئے تھے کہ یہ ودیعت سینہ بہ سینہ میرے ہی تلامذہ میں رہے۔ کسی کو بدلے

مٹھائی ہرگز نہ بتانا مگر تفحص سے معلوم ہوا کہ سب اسی طرح کی باتیں ہیں دکھانا اور بتلانا  
 نہ باندھا کرو۔ دکھانا اور بتلانا اختیار کرو۔ یہ کی جگہ پر اور تلک کی جگہ تک مرا کو میرا  
 ترا کو تیرا کہنا چاہئے۔ سد کی جگہ ہمیشہ باندھو۔ علی ہذا القیاس کوئی کام کی بات نہیں  
 شیخ ہجو شرف۔ میر علی اوسط سے بھی بڑھے ہوئے تھے انھوں نے اسی بیاسی لفظ چھوڑ دیے  
 سبحان اللہ کیا اچھی اصلاح ہے کوئی اور ایسا صاحب کمال نہ پیدا ہوا اور نہ وہ زبان کے  
 سارے الفاظ ترک کر کے اشاروں سے باتیں کرنی سکھاتا۔  
 اگرچہ قریب المرگ الفاظ اہل لکھنؤ نے یہ تکلف چھوڑ دیئے لیکن پھر بھی نہ بچ سکے۔

### ملک

امیر لے نگاہ یا اس تیرا ہو بُرا گھر ملک روتا ہوا قاتل گیا  
 آتش غرت جہاں ہے لازم چاہئے دیوانہ کو در ملک لینے کو آوے لیکے صاحب خاشم  
 ناسخ و فور اشک سے ہے کیوں گلے تلک پانی ہمارا کاسہ سر کاسہ حباب نہیں  
 زور

امیر ناتوانی نے زور کام کیا چڑھ گئے یار کی نگاہوں پر  
 ناسخ عابد و زاهد چلے جاتے ہیں پتیا ہے شراب تو ناسخ زور رند لا باالی ہو گیا

### آئو چائیو کیجو وغیرہ

آتش مجھ سے مستی میں جو ہوں شیشہ سا ٹکڑے سا قیام کیجو میرے بھی برابر ٹکڑے  
 ناسخ زلف سے کیجو شانے کو نہ زہار جدا کاٹ کھاتا ہے جو ہوتا ہے سر مار جب  
 ناسخ نہ ہو جو نگس خوان غنیمت سننا ہوں یہ سخن لب نان جویں میں

### بل

آتش خانہ خراب نالوں کی بے بل شراتیں بہتی ہیں پانی ہو ہو کے سنگس عمارتیں



## خوبان عزیزانِ غیر

آتش برسوں کی راہ آگے غریزاں نکل گئے  
امنوس کارواں میں اپنے بچھڑ گیا  
تلخ دیا میرے بنارہ کو جو کاندھا اس پر گئے  
گماں ہے تھختے تابوت پر تخت سلیمان کا  
اس مرتبہ ہے آتش دلِ جنوں کا خوف  
لڑکوں کے سنگ بھاگتے ہیں میرے سر سے دود  
کس قدر اعمال سے خفت اٹھائی بعد مرگ  
کیا عجب تر تا پھرے گر سنگ مدفن آئیں  
کاندھا بجائے کندھا اس مرتبہ بجائے اس قدر تر تا بجائے تیرنا دلی میں  
مدت سے متروک ہیں شاید اہل لکھنؤ بولتے ہوں۔

نقد جاں مانگے جو سیال کوئے جانان کا تو دوں  
ان دنوں میں عشق کی دولت بڑا حاتم ہوا  
عشق کی دولت کی بجائے اب بدولت کہتے ہیں۔

امیر دولت وہ کون ہے نہیں جی کسی کوتاک  
ہے ساتھ چور بھی ہے اگر تاجدار شمع  
حال کے روزمرہ کے موافق کو نسی کہنا چاہئے۔

نہ جانا تھا چمن کی سیر کو ہر رستہ کیوں کے  
دل عاشق کے توڑے سے بھلا کیا تھے پھل پالا  
دل عاشق کے توڑنے سے کہنا چاہئے۔

عجیب بات یہ ہے کہ ترک الفاظ کے شوق میں بعض ایسے الفاظ بھی ترک کر دئے جو زیادہ  
وضیح تھے یا وسیع معنی رکھتے تھے۔ مثلاً دست راست کے معنوں میں اہل دہلی داہنا اور ڈایا

دونوں بولتے ہیں جب چپ و راست سے مراد ہو تو دایاں بایاں کہیں گے کیونکہ دونوں الفاظ  
جب ساتھ آئیں تو زیادہ وضیح معلوم ہوتے ہیں۔ اہل لکھنؤ داہنا بایاں کہتے ہیں جو

کم وضیح ہے درے اور پرے کو مرے سے زبان سے نکال ہی ڈالا اگر ایک خط مستقیم گئی  
چیزیں ہوں تو اہل زبان قریب کے لئے درے اور بعید کے لئے پرے کہتے ہیں۔ ان

لفظوں کی بجائے ادھر ادھر دور نزدیک خواہ کوئی لفظ بھی رکھ دیا ایک سیدہ میں

ہونے کا مفہوم جو درے اور پرے میں ہے نہیں پیدا ہوتا۔

اہل دہلی جب غیر زبان کا لفظ اپنی زبان میں لیتے ہیں تو اسکی تلفظ میں کچھ تصرف کرتے ہیں خصوصاً اعراب میں جیسے باز کو نزار جمعہ کو جبہ گشتی کو کشتی الماس کو الماس نقص کو نقص۔ اہل لکھنؤ اہل زبان کے موافق تلفظ کرتے ہیں اور اس کو صحت زبان کا معیار قرار دیتی ہیں۔ مولانا حالی اس کے متعلق تحریر فرماتے ہیں کہ ”فی الحقیقت یہ ایک غلطی ہے جو اکثر ہمارے عربی دانوں کو علم اللسان کی نادانیت سے پیش آتی ہے ان کو یہ معلوم نہیں ہے کہ ایک زبان کے الفاظ دوسری زبان میں منتقل ہو کر کبھی اپنی اصلی صورت پر قائم نہیں رہ سکتے الا ماشاء اللہ دور کیوں جاؤ ہماری اردو ہی میں ہزاروں لفظ سنسکرت پر اکرت اور بہاشا کے داخل ہیں باوجود اس کے شاذ و نادر ہی ایسے الفاظ نکلیں گے جو اپنی صورت پر قائم ہوں مثلاً گھر گھڑا۔ اُجلا۔ ادھا۔ اندھیرا۔ آسرا۔ انکھ۔ آگے۔ انگلی یہ تمام الفاظ سنسکرت کے مفصلہ ذیل الفاظ سے بگڑے ہوئے ہیں۔ گرھ۔ گھٹ۔ اہل۔ ارہ۔ ایککا۔ اشے۔ اکھی۔ اگر۔ اگر۔ اسی طرح پر اکرت اور بہاشا کے صد ہا لفظ اپنی اصل کے خلاف ہماری زبان میں منتقل ہیں مگر چونکہ انکی اصلیت سے واقف نہیں ہیں اس لئے اون کو صحیح سمجھ کر بے تکلف بولتے اور بتتے ہیں لیکن عربی و فارسی جس سے اون کو فی الجملہ واقفیت ہے جہاں اس کا کوئی لفظ اہل زبان کے خلاف کسی اردو نظم یا شریں دیکھا اور فوراً ناک چڑھائی۔ حالانکہ خود عربی کے بہت سے الفاظ اہل وضع کے خلاف استعمال کرتے ہیں مثلاً غش بجائے غشی۔ مسلمان بجائے مسلم۔ محافہ بجائے محفہ غلطی بجائے غلط زیادتی بجائے زیادت سلامتی بجائے سلامت ہدیہ۔ ہدیہ بیغیلان بجائے ام غیلان محابا و مدار بجائے محابات و مدارات وغیرہ علیٰ ہذا القیاس فارسی کے الفاظ بھی اکثر اردو میں غلط بولے جاتے ہیں اہل ایران عربی کے صد ہا لفظ غلط تلفظ کے ساتھ یا غلط معنوں میں استعمال کرتے ہیں مثلاً اصم و بکم بجائے اصم و اکم۔ حور بجائے حورا و ابدال

بجائے بدیل۔ فضولی بجائے فضول۔ حضور سی بجائے حضور قرآن بجائے قرآن شہاد  
 بجائے مشاہدہ۔ انگریزی میں تمام دنیا کی زبانوں سے الفاظ لئے گئے ہیں مگر کسی لفظ کو کسی  
 اصلی صورت پر قائم نہیں رکھا۔ اسی طرح جہاں تک استقرار کیا جاتا ہے کسی زبان کے الفاظ  
 کسی دوسری زبان میں جا کر اپنی اصلی وضع پر قائم نہیں رہتے پس جبکہ موسم (بجائے موسم)  
 میت (بجائے میت) وغیرہ الفاظ ہمارے خاص و عام سب کی زبان پر جاری ہیں تو  
 اردو نظم و نثر میں ان کو کیوں نہ استعمال کیا جائے۔ بات یہ ہے کہ ایسے لفظوں کو جو عربی  
 یا فارسی یا انگریزی سے اردو میں لئے گئے ہیں اور اصل وضع کے خلاف عموماً مستعمل ہوتے  
 ہیں یہ سمجھنا ہی غلط ہے کہ وہ موجودہ صورت میں عربی یا فارسی یا انگریزی کے الفاظ ہیں۔  
 نہیں بلکہ ان کو اردو کے الفاظ سمجھنا چاہئے۔ جو اصل کے لحاظ سے عربی یا فارسی یا انگریزی  
 ماخوذ ہیں۔ ایسے لفظوں کو غلط سمجھ کر ترک کرنا یا ان کو اصل کے موافق استعمال کرنے پر مجبور  
 کرنا بعینہ ایسی بات ہے کہ لال ٹیٹن کے بولنے سے لوگوں کو منع کیا جائے اور لینٹن بولنے پر  
 مجبور کیا جائے یا گھڑا بولنے سے روکا جائے اور گھٹ بولنے کی تاکید کی جائے۔  
 عام غلطی اور عوام کی غلطی میں بہت بڑا فرق ہے جو غلط الفاظ خاص و عام دونوں  
 زبان پر جاری ہو جائیں وہ عام غلطی میں داخل ہیں ایسے الفاظ کا بولنا صرف جائز ہی  
 نہیں بلکہ صحیح بولنے سے بہتر ہے۔ ہاں جو غلط الفاظ صرف عوام اور جہلا کی زبان پر جاری ہو  
 نہ کہ خواص اور پڑھے لکھوں کی زبان پر البتہ ایسے الفاظ کو ترک کرنا واجب ہے جیسے فراج  
 کو مجاز کہنا۔ منکر کو نامنکر۔ خالص کو تخالص۔ ناحق کو بے ناحق۔ لسنخہ کو نخسہ وغیرہ۔  
 صنایع کا بیان ہم نے علم معانی و بیان میں زیادہ وضاحت سے کیا ہے۔ یہاں صرف  
 اس قدر کہہ دینا کافی ہے کہ صنایع لفظی ہوں یا معنوی جب تک کلام میں اس طرح بے تکلفاً  
 نہ آئیں کہ کلام کی صفائی اور معنی کی لطافت کو نقصان نہ پہنچے تو یا مزہ معلوم ہوتے  
 ہیں اور جو کلام صرف صنایع و بدائع کے اظہار کیلئے کیا جائے وہ بد مزہ اور اکثر بے معنی

ہو جاتا ہے اسکی وجہ اکثر یہ ہوتی ہے کہ جن لوگوں کی طبیعت میں بلند پروازی مضامین کو  
 اور زبان میں سلاست اور صفائی نہیں ہوتی اور وہ کلام کو مقبول بنانا یا اوس میں کوئی خوبی  
 ظاہر کرنا چاہتے ہیں تو اکثر یہ تکلف صنایع کا استعمال کرتے ہیں اور جب یہ مذاق عام ہو جاتا  
 ہے تو زبان کی خوبیوں میں زوال پیدا ہو جاتا ہے۔ اہل دہلی کو یہ مذاق ناپسند ہے وہ ہی  
 تشبیہ و استعارہ اور دیگر صنایع کا استعمال کرتے ہیں لیکن اس طرح کہ حسن کلام بڑھ جائے  
 اور معنی زیادہ وضع اور روشن ہو جائیں برخلاف اہل لکھنؤ کے کہ وہ صنایع لفظی کے پیچھے  
 معنی کی پروا نہیں کرتے۔ مولوی حالی لکھتے ہیں ”صنائع یدایع کی پابندی دلی کے شعراء  
 میں عموماً بہت کم پائی جاتی ہے بلکہ یہ کہنا چاہیے کہ بالکل نہیں پائی جاتی البتہ لکھنؤ کے بعض  
 شعراء نے اس کا سخت پابندی کے ساتھ التزام کیا ہے اور یہ مقابلہ اہل دلی کے لکھنؤ کے عام  
 شعرا بھی رعایت لفظی کا زیادہ خیال کرتے ہیں۔“ (مقدمہ دیوان حالی صفحہ ۱۴۳)  
 مولوی شبلی لکھتے ہیں ”میرے ایک معزز دوست نے خود میر انیس سے پوچھا کہ کیا  
 لفظی رعایتوں اور صنایع کو پسند کرتے ہیں انھوں نے جواب دیا کہ نہیں لیکن آخر لکھنؤ میں  
 رہنا ہے“ (موازنہ انیس و میر صفحہ ۷۵) مولوی عارف حسن صاحب عارف ہسوی سالہ  
 نقاد کے جلد ہفتم میں جو جو لائی شاہ میں آگرہ سے شائع ہوا دیوان حسرت پر ریویو کرتے  
 ہوئے لکھتے ہیں ”لکھنؤ کی پر تصنع آب و ہوائ نے غزل گوئی کے معیار کو اس درجہ سنجیف اور  
 عامیانہ کر دیا ہے کہ آج غزل کہنا ایک سخت اخلاقی جرم کہا جاتا ہے اور ارباب مذاق سلیم  
 اس کو اپنی توہین سمجھنے لگے ہیں۔ حالانکہ اصناف سخن میں اس سے زیادہ وسیع اور لطیف  
 صنف دوسری نہیں اس میں ہر قسم کے خیالات و جذبات ادا ہو سکتے ہیں لیکن لکھنؤ کا مذاق  
 مسموم کچھ اس درجہ عام ہوا کہ اس کی ہمہ گیری نے دہلی تک کے مذاق کو خراب کر دیا و ہمارا  
 صنایع۔ زالی تشبیہات۔ اور شوکت الفاظ کے علاوہ حقیقی جذبات کا نام و نشان تک  
 تغزل سے دور ہو گیا۔“

محمد احسن اللہ خاں ثاقب اپنی کتاب خطوط منشی امیر احمد کے دیباچہ میں امیر صاحب  
مینائی کی نسبت تحریر کرتے ہیں۔

”آخر عمر میں استاد نے داغ کے رنگ کلام اور قبول عام کو دیکھ کر زبان کی صفائی  
اور تاثیر کے پیدا کرنے میں کوشش کی اور اوس میں وہ ایک حد تک کامیاب ہوئے تاہم  
صنم خانہ عشق (دیوان امیر) کی جلوہ آرائی۔ گلزار داغ (دیوان داغ) کی شادابی کو  
نہیں پہنچتی۔ واقعی بات یہ ہے کہ امیر کی استاد ہی میں کوئی کلام نہیں کر سکتا لیکن اسیر کا  
تمذہب اساتذہ لکھنؤ کی ہم نرمی اہل لکھنؤ کے کلام کا پیش نظر رہنا۔ پھر لکھنؤ کی صحبت کا اثر  
یہ سب امور مانع ترقی و کامیابی ہوئے۔ اگر وہ دلی میں پیدا ہوتے۔ دلی کے ارباب کمال کی  
ہم نشینی میں آتی۔ اساتذہ دلی کا کلام سامنے رہتا اور شاہجہاں آباد کی سوسائٹی سے مستفید  
ہوتے تو وہ سخت بے مانند اور استاد ارجمند ہوتے“

غرض اہل لکھنؤ رعایات لفظی کو زیادہ پسند کرتے ہیں اور اہل دلی کلام کی اصلی خوبی  
پر تنگی۔ صفائی۔ سادگی کے دلدادہ ہیں علم معانی و بیان میں اس کی مثالیں کثرت سے ملتی ہیں۔  
نمونہ کے طور پر ہم یہاں بھی چند مثالیں لکھ دیتے ہیں۔

امیر احمد صاحب مینائی صنم خانہ عشق میں تحریر فرماتے ہیں۔  
بازو پہ میں اپنے دل بیمار کے باندھوں      تعویذ جو ہاتھ آئے فرار شہدا کا  
تعویذ کا غدر لکھا ہوا تو سب باندھتے ہیں لیکن تعویذ فرار یعنی سنگ فرار کو باندھ  
امیر احمد صاحب ہی کا کام ہے۔

دل یہ دنیا سے سرد ہے کہ امیر      ہوئی تھنڈی غزل بھی مشکل سے  
امیر کے ہاں کم اور آتش و مانع کے ہاں ایسے اشعار بہت سے پائے جاتے ہیں  
جنکی معنی واضح نہیں ہیں۔ تمام اشعار تو کہاں تک لکھے جاسکتے ہیں ہم ان دو نو صاحب  
کے چند اشعار ادن کے دیوانوں سے نقل کرتے ہیں۔

خواجہ حیدر علی آتش فرماتے ہیں۔

ہوئی منظور محتاجی نہ تجھ کو اپنے سایل کی  
زنجیر اس بہار میں اس کی اگر گھٹری  
پھاڑ کر آنکھیں جسے دیکھا گریباں چاک تھا  
بلبل تصویر تھا باغ جہاں میں تیری طرح  
یاد میں ابرو ذقن کے آرگئی آنکھوں نے نیند  
میں گشتی شکستہ دریائے حسن ہوں  
صورت کا فور بوتنیں اس کی ابا رتی ہوں  
زاغ شب فراق جو جیتا نہ چھوڑتا  
دکھا کے حسن زرخندان یار کا عالم  
غول جو ہم سے وہ محبوب نکتہ واں سنتا  
غم بہت کھلو انہ مجھ گریاں کو تو ای ہجرا  
شعر غلیظ ہو گیا تو بلا سے رعایت لفظی تو حاصل ہو گئی۔

بنایا کاسہ سرواڑگوں کا سہ گدائی کا  
ہاتھ اپنا طوق گردن حیدر ہو گیا  
عالم ایجا د بھی طرف طلسم خاک تھا  
باد جو د بال و پر بے یال و پر کوئی نہ تھا  
کہ کنواں جہان کا گہے تلوار کو عیاں کیا  
ہنستا ہے ناخدا میرے حال تباہ پر  
چشمہ خورشید تک پہنچیں تو دریا ہوئیں  
کھاتا ہمارا مغر خرو سس سحر کہاں  
ہماری آنکھوں نے دل کو کنویں میں ڈال دیا  
زمین شعر کا افسانہ آسمان سنتا  
خوف بد مضمنی کار رکھتی ہے غذا برسات کی  
شعر غلیظ ہو گیا تو بلا سے رعایت لفظی تو حاصل ہو گئی۔

کہا جو شاعروں نے او سکو چشمہ شیریں  
جب نہ دیکھا شمع رویون کے زرخندان میں چراغ

ناسخ

عطر کھینچیں ابھی عطار گل قالین کا  
ہوش بلبل میں ہے عالم نکبت برباد کا  
سبزہ کیونکر نہ چسپاں اکاہ غزالا ہنچا  
نیارے کریں حمام سے بھی زریں را  
ذائقہ میں واں برابر خاک کے شکر نہیں

بیٹھ جائے جو گل اندام ہمارا اک دن  
جب سے گلدم او نے دیکھا ہے مر صیا کا  
خط ٹھہرتا ہی نہیں بندیرے آنکھوں کی سبب  
یہ رنگت او کی سنہری ہے گر نہاے کبھی  
جس جگہ جلتا ہے میٹھے پوٹیوں تیرا فرس

بھاگا دریا یہ مرے اشکوں سے ہو گئے وار جو تھے پار درخت  
رعایت لفظی کو پسند کرنے والے اکثر یہ کیا کرتے ہیں کہ ایک شے کو کسی دوسری  
شے سے ایک تبدیل سی تشبیہ دیکر اوپر کوئی بے معنی مضمون باندھ لیتے ہیں۔ دریا اشکوں سے  
بھاگا گاہل بات ہے۔

جو عشق زلف صنم کا گناہ کرتے ہیں عذاب گور میں مار سیاہ کرتے ہیں  
ان جرمی باتوں کے علاوہ اہل دہلی اور اہل لکھنؤ کی زبان میں روزمرہ الفاظ اور

محاورات کا فرق بھی ہے۔ لیکن خوش قسمتی سے یہ فرق بہت زیادہ نہیں ہے مثلاً

(۱) بعض الفاظ اور محاورے اہل لکھنؤ کی زبان میں نہیں ہیں جیسے  
ٹھیک نکل جانا  
اوکٹ

پکھٹ مچانا۔  
پترے کھولنا۔

جالا پورنا۔

چھوٹی تانتی۔

ست بھٹری۔

(۲) اہل دہلی کے ہاں بعض مصادر مجہول معنوں میں استعمال ہوتے ہیں۔  
جیسے سلنا۔ دھلنا۔ اہل زبان کہتے ہیں۔ زید کی شہوانی سی گئی۔ ٹوپی دھل گئی  
اہل لکھنؤ کہیں گے۔ زید کی شہوانی سی گئی۔ ٹوپی دھو گئی۔

ایسر فراتے ہیں۔ چار آنسو جو ندانت سے ہے دھو گیا نامہ عصیاں میرا

دل تو پہلو سے ہمارے کھو گیا در پہلو ہائے تو کیا ہو گیا

اہل زبان کھو یا کیا کہتے ہیں۔ اسی طرح مسک لکھ گیا بجائے لکھا گیا۔

(۳) اگر کسی جملہ میں فعل فاعل و مفعول تینوں ہوں تو تذکیر و تانیث کے لحاظ سے

فعل مفعول کا تابع ہوتا ہے اسی طرح مجہول افعال بھی مفعول ہی کے تابع ہوتے ہیں جیسے  
 زید نے روٹی کھائی۔ روٹی کھائی جاتی ہے اگر کسی جملہ کے بعد (جو اسم فعل سے مرکب ہے)  
 کوئی دوسرا فعل ایسا لائے کہ پہلا جملہ اس دوسرے فعل کا فاعل واقع ہو تو اہل دہلی پہلے فعل کو  
 اسم کی تذکرہ دانیت کا تابع رکھتے ہیں اور اہل لکھنؤ پہلے فعل کو مذکر یا بحالت مصدر  
 استعمال کرتے ہیں جیسے بات کرنا مشکل ہے۔

امیر۔ بندگی مولا کی کیسہ ہو کے کرنا چاہیے اے مصلیٰ ہاتھ دینا سے وکمبیر کھینچ  
 امیر۔ باغیاں کلیاں ہوں لکے رنگ کی بھیجا ہے ایک کسب کے لئے  
 لیکن ایک جگہ امیر اپنے اسکول کے خلاف لکھتے ہیں۔  
 کیا خبر تھی کہ جوانی تری آفت ہوگی  
 بات کرنی بھی غریبوں کو مصیبت ہوگی

ایک اور جگہ فرماتے ہیں۔

گیا دل تو لیکن یسن دل کڑی ہے ابھی عشق میں جان کھونی پڑی ہے۔  
 جلال۔ جائے شربت مجھے دینا تھا شرا نزع میں بھی ہے یہاں جام کی حوص  
 دو موقعہ ایسے ہیں کہ اہل دہلی بھی علامت مصدر کو نہیں بدلتے ایک تو یہ کہ  
 مصدر امر کے معنی میں ہو۔ دیکھو ٹھوکر نہ کھانا دوسرے یہ کہ ابتدا اور خیر کے درمیان حرف  
 اضافت ہو۔ نادر شاہ کا آنا قیامت کا آنا تھا۔

(۴) روزمرہ میں بھی بعض بعض جگہ اختلاف ہے۔

امیر۔ دیکھوں کہ میرے یار کے کینو کرنا ہو وہ دشمن آبرو کا ہے میں آبرو پسند  
 اہل زبان میرا یار کا بناہ۔ آپس ہمارا بناہ کہتے ہیں۔

(صنعتیہ عشق صفحہ ۶۴)

امیر۔ قاصد کو اس نے قتل کیا نار دیکھ کر مارا پڑا غریب ہمارے گناہ میں  
 (صنعتیہ عشق صفحہ ۶۴)



اہل زبان مارا گیا کہتے ہیں۔

(۵) تذکیر و تانیث کا اختلاف۔

اُف۔ اہل زبان کے ہاں مونث ہے۔ آتش نے مذکر باندھا ہے۔

سوزش دل سے زباں کو نہ ہوئی آگاہی اُف کیا مہنہ سے نہ بہنے نہ کھلا راز اپنا

ناسخ نے شراب کو مذکر خدا جانے کس کو کہتے ہوئے سنا جو فرماتے ہیں۔

ہاتھ پر رکھ کے دیا مجھ کو شراب پر نور آج ساتی نے دکھایا یہ بھینسا مجھ کو

اتماس دہلی میں مذکر لکھنؤ میں مونث رسم سدا دہلی میں مونث لکھنؤ میں مذکر

سانس ایضاً ایضاً

دسترس سدا دہلی میں مونث لکھنؤ میں مذکر دست پنہا دہلی میں مذکر لکھنؤ میں مونث

فاتحہ سدا ایضاً ایضاً

گیند سدا

زنارسا دہلی میں مذکر لکھنؤ میں مونث

(۶) پیشہ دروں کے نام کے آخر اگر یائے معروف کے علاوہ کوئی اور حرف ہو تو اہل دہلی

ایسے الفاظ کے آخر میں یائے معروف بڑھا کر تانیث بناتے ہیں لیکن لکھنؤ میں ان بڑھا

مونث بناتے ہیں مثلاً

لفظ دہلی لکھنؤ لفظ دہلی لکھنؤ

جلاہا جلاہی جلاہن جلاہی جلاہی جلاہن

کبار کباری کبارن کباری کباری کبارن

دہلی میں مونث عربی الفاظ کی جمع مونث بولتے ہیں مگر اہل لکھنؤ تمام عربی الفاظ کی

جمع خواہ وہ مونث ہی ہوں مذکر استعمال کرتے ہیں مثلاً مسجد مونث مساجد مذکر کرتے

مونث حرکات مذکر۔ مولوی عبد الحق صاحب بی اے اپنی قواعد اردو میں لکھتے ہیں کہ

بعض متاخرین اہل لکھنؤ کا یہ قول ہے کہ ہر لفظ کی عربی جمع مذکر ہی ہوتی ہے یہ قاعدہ تو بہت اچھا ہے مگر اس کا کیا علاج کہ اہل زبان یوں نہیں بولتے۔ اہل دہلی بجز بعض شہنشاہ کے ہمیشہ مونث کی جمع مونث اور مذکر کی مذکر ہی استعمال کرتے ہیں انہ (تو اعداء و ضعیف) (۶) الفاظ کی وحدت و جمع میں بھی درسا اختلاف ہے مثلاً الفاظ ذیل کو اہل زبان جمع استعمال کرنا زیادہ فصیح خیال کرتے ہیں۔

بچھوٹے میاں کے ختنے ہو گئے اس کی مراد ف الفاظ بھی جمع ہی بولے جاتے ہیں  
مسلمانیاں۔ ستین۔ چارے گرمیاں۔ اب کے چاروں کے موسم میں خصت لینے کا ارادہ ہے۔ گرمیاں بھی گزر گئیں لیکن تم نہ آئے۔ برسات واحد ہی استعمال ہوتا ہے لفظ کی جمع یا تو لفظ ہی آتی ہے یا الفاظ اہل لکھنؤ لفظیں بھی کہتے ہیں جو غیر فصیح ہے۔  
دام بمعنی قیمت ہمیشہ جمع استعمال ہوتا ہے۔

(۷) بعض الفاظ اہل دہلی کی زبان پر نہیں ہیں۔ اور خاص لکھنؤ کی زبان سے تعلق رکھتے ہیں ایسے الفاظ زیادہ ہیں اور ایسا ہونا بھی چاہئے تھا اہل لکھنؤ کو زبان دانی کے لئے دلی کی زبان سیکھنی پڑی۔ لیکن اہل دہلی کو لکھنؤ کی زبان کی طرف توجہ کرنے کی کبھی ضرورت نہیں ہوئی نہ انھوں نے غیر اہل زبان کے پور بی الفاظ و محاورات لینے پسند کئے۔

کھٹنا۔ بمعنی ناگوار معلوم ہونا۔ میٹرنا ہموار زمین۔

پھلیندا سوئی جان۔ پینگ انا جانا

پلنگ پر رہنا چہرے کا رنگ گھٹنا

بررنا (کچی پیدا ہو جانا) برسی ڈانگھی لاڑھیا (فریبی۔ جل سانا)

بادبھنا (ہوا چلنا) برمیٹھا (دھوبی) لونبر (دراز قد۔ اجنت)

بر (دبھڑ) بلچکٹ (ضرب شیشیر) کرانگا (سخت کلام شخص)

لہذا بلند پست عالم کا بیان تحریر کرتا ہے۔ قلم ہے شاعروں کا یا کوئی رہرو ہے میٹر کا (آتش)

حلو اکل جانا بے حال ہو جانا کمینڈ (دغا- فریب) لہسیر (لبا بانس)  
(۸) بعض الفاظ مختلف ہیں۔

دلی	دلی	دلی	دلی
دھکیلنا	دھکیلنا (دال ثقیلہ)	دلی	دلی
اڑسنا	گھر سنا	خواہ مخواہ	خواہ مخواہ کو
گھر کنا	گھر کنا (دراٹے ثقیلہ)	سب سے پہلے	سب کے پہلے
جیسا- جیسے	کے ایسا- کے ایسے	نور کا بقیہ	نور کا بقیہ
ہاں	کے یہاں	جہاں	جہاں
تقلقل	کلکل	بل	بھل
کیچر	کیچ	کو نڈنا	کو نڈھنا
اندھیل	اندھیرا	انوکھی	انوکھی
اجالا	اجالا	روکھی	روکھی
کیونکر	کیونکر ہے	تیرا ک	تیرا ک
بوچھاڑ	بوچھاڑ	تیری	تیری
مکان سجا	مکان سجا	چھان بین	چھان بین
بانسری	بانسلی	بوس	بوس
تیرنا	پیرنا	پتھری	پتھری
پھا نڈا (بمعنی پھلا گنا)	پھا نڈا (بمعنی کوڑنا)	جھوٹا	جھوٹا
رڈی (فاحشہ عورت)	رڈی (عورت)	بٹنایا اٹنا	بٹنایا اٹنا
ڈلی کسی ٹھوس چیز کا	ڈلی (چھالیم)	دھیلنا- دھیلی	دھیلنا- دھیلی
چھوٹا سا کڑا		اگرئی	اگرئی

اندھی	اندھڑ	گندہ	کاندہ
باٹ (اوزان)	بانٹ	کنجڑا	کبڑیا
بوچھاڑ (راے ثقیلہ)	بوچھاڑ (راے ہملہ)	کن پھڑ	کرل
بگولہ	بوٹلہ	کسیا جانا (سالن خراہو)	کسیا جانا
بنیدھنا	بیدھنا	گوندنی	گوندی
بھیلی	پاری	لانگھنا	نانگھنا
جھالنا (طروق میں نکالنا)	جھالنا (پانی ٹھنڈا کرنا)	ایکھ	اوکھ
بگھارنا	وھگارنا	شہد کی گھسی	سازنگ
بھینگا	ڈھیرا	ساڑی	ساری
سرری	سرری	ناحق	ناحق کو
تہقہ	تہقا	بیکار	بیکار کو
ٹھٹھیا	ٹھٹھیا		

اردو میں عاشق و معشوق دو نومر تسلیم کئے جاتے ہیں اس لئے معشوق کے واسطے افعال و صفات مذکر بیان کرتے ہیں لیکن اس طرح کہ یا تو معشوق کے لئے وہ صفات و خصوصیات بیان کی جاتی ہیں جو مرد کیلئے خاص ہیں مثلاً سبزہ خط قبا و دستار کے ساتھ اس کا ذکر کیا جاتا ہے یا ایسے صفات بیان کئے جاتے ہیں جو مرد و عورت دونوں میں مشترک ہیں اور جس سے معشوق کے مرد یا عورت ہونے کی تیسر نہیں ہو سکتی۔ اس صورت میں بھی افعال و صفات مذکر لاتے ہیں لیکن معشوق کیلئے عورت کو بھی خصوصیات (مندہ ہی چوڑی ڈوپٹہ زیور وغیرہ) کا ذکر کرنا اور پھر اس کو مذکر بیان کرنا اگر وہ معلوم ہوتا ہے اور چونکہ مقتضائے حال کے بھی موافق نہیں ہوتا۔ اصول بلاغت کے خلاف ہے۔

آئیر  
چیمہ گئی گونج جو بالی کی بگڑ کر لو لے  
ہاتھ ٹوٹیں ترے مشاطہ مرے کان گئے

## لکچر ۳

### اسناد خیری

مختلف لوگوں کے طرز کلام پر غور کرو تو معلوم ہوتا ہے کہ بعض لوگوں کی تقریر سلیس و ہونے کے علاوہ جلد ذہن نشین ہو جاتی ہے اور ان کا مطلب جلد سمجھ میں آ جاتا ہے جبکہ ہے کہ ان لوگوں کو ادائے مطلب کا صحیح طریقہ آتا ہے بعض لوگوں میں تفہیم مطالب کی کامل نہیں ہوتی اور اپنی کیفیات ذہنی کو ظاہر کرنے کے لئے ان کو مقتضائے حالات کے موافق صحیح اور مجرب الفاظ استعمال کرنے نہیں آتے وہ علم جو کسی امر کو مقتضائے حال کے موافق کرنا سکھاتا اور ایسی غلطیاں کرنے سے بچاتا ہے جس سے دلالت مطابقتی کے موافق کلام کا مفہوم سمجھنے میں دوسرے شخص کو وقت ہو۔ علم معانی کہلاتا ہے۔

ایسا کلام جس کا پورا مقصد سننے والے کی سمجھ میں آ جائے اور وہ کسی دوسری بات سننے کا محتاج نہ رہے۔ کلام تام یا مرکب مفید یا جملہ کہلاتا ہے۔

جو کلام سننے والے کو متظر رکھے اور مطلب سمجھنے کے لئے وہ کسی دوسری بات کے سننے کا محتاج رہے کلام ناقص یا مرکب ناقص ہے۔

”زید کا بیٹا“ ”خون کف قاتل پہ ترا میر زبس“ کلام ناقص ہیں کہ ان کے سننے سے کوئی مطلب کامل طور پر سمجھ میں نہیں آتا۔ لیکن جب ان ہی فقروں کو اس طرح ترتیب میں ”زید کا بیٹا بی۔ اے کے امتحان میں کامیاب ہو گیا۔

”جم گیا خون کف قاتل پہ ترا میر زبس“  
اس نے رور و دیا کل ماتھ کو دھوئے دھو“

کلام تام ہو گیا کیونکہ قائل کا مطلب سامع کی سمجھ میں آ گیا۔  
 کلام تام یا تو کسی واقعہ کی خبر دیتا ہے کہ اُس کے کہنے والے کو جھوٹا یا سچا کہہ سکتے ہیں یا  
 اُس سے مسئلہ کی کوئی خواہش یا آرزو وغیرہ ایسے امور ظاہر ہوتے ہیں جس کے کہنے والے کو جھوٹا یا سچا  
 نہیں کہہ سکتے۔ اگر جملہ سے کوئی خبر ظاہر ہو تو جملہ خبر یہ کہلاتا ہے۔ اگر سوائے خبر کچھ آرزو یا خواہش  
 وغیرہ تو جملہ انشائیہ۔

کلام تام کم سے کم دو کلموں سے بنتا ہے زیادہ کی حد نہیں۔ ان دو کلموں کی باہم ایک  
 قسم کا لگاؤ ہوتا ہے جس سے سامع کو پورا فائدہ ہوتا ہے اس کو اسناد کہتے ہیں زید عقلتہ  
 غلہ گراں ہے۔ ان جملوں میں تین تین جزو ہیں (۱) زید (۲) عقلتہ (۳) ہے۔ (۱) غلہ  
 (۲) گراں (۳) ہے زید اور غلہ دونوں اسم ہیں اور عقلتہ یا مسند الیہ کہلاتے ہیں۔  
 مسند الیہ یا مبتدأ کی طرف جو خبر منسوب ہو وہ خبر یا مسند کہلاتی ہے ”عقلتہ“ اور ”گراں“  
 مسند ”ہے“ حرف ربط ہے اور یہی اسناد کی نشانی ہے کہ ہونے یا نہ ہونے پر دلالت  
 کرتا ہے۔ اسم مسند اور مسند الیہ دونوں ہو سکتا ہے لیکن فعل صرف مسند ہوتا ہے۔ حرف کچھ  
 بھی نہیں ہوتا۔ احمد لکھ رہا ہے۔ احمد مسند الیہ لکھ رہا مسند ہے حرف ربط۔ مسند اور مسند الیہ  
 کے لئے یہ ضرور نہیں ہے کہ وہ ایک لفظ ہی ہوں بلکہ کئی لفظ بھی جو ایک ذات یا ایک فعل  
 کو ظاہر کرتے ہیں مسند الیہ اور مسند ہو سکتے ہیں بلکہ بعض دفعہ جملہ کے جملہ مسند الیہ و مسند ہو سکتے ہیں۔  
 مفعول مالم لیسیم فاعلیہ مسند ہو جاتا ہے۔ کتاب لکھی گئی کتاب مسند الیہ لکھی گئی مسند  
 جب ایک کلمہ دوسرے کے کلمے کے ساتھ اس طرح ملایا جائے جس سے سامع کو کوئی اطلاع  
 یا علم حاصل ہو تو اس کو اسناد و خبری کہتے ہیں۔ زید پڑھ رہا ہے۔ اس قسم کے اسناد  
 مسئلہ کے مقصد حسب ذیل ہوتے ہیں۔

- ۱) سامع کو کسی امر کی خبر دینا۔ نظام کالج میں دو سوطا لب علم پڑھتے ہیں۔
- ۲) سامع کو اپنے علم سے آگاہ کرنا۔ بارہ بج چکے ہیں۔

(۳) تحریریں کے لئے دانا کو نادان سمجھ کر بطور نصیحت کہنا۔ میاں علم بڑی دولت ہے۔

(۴) اپنا اظہار نکست و شان کرنا۔

اک کھیل ہے اور نگ ملیاں مرے نزدیک

اک بات ہے اعجاز سیاح میرے آگے

(۵) اظہار تاسف و رنج و ملال کے لئے۔

ہاں اے فلک پیرو جاں تھا ابھی عارف

کیا تیرا گڑتا جو نہ مڑا کوئی دن اور

(۶) اظہار غر و ضعف کے لئے۔

یہ پنی چال ہے قنادگی سے اب کہ پھر تک

نظر آیا جاہاں پر سایہ دیوار نہ بھیجے ہیں۔

(۷) مناجات اور طلب حاجت کے لئے۔

داغ کا کون دیشے والا تھا

جو دیا اسے خدا دیا تو نے

خدا کو یوں بھی معلوم ہے کہ داغ کا کوئی اور دینے والا نہیں ہو اور جو کچھ دیا ہے میں نے ہی

دیا ہے۔ لیکن خدا کو اپنے حال کی طرف متوجہ کرنے کے لئے اسکی غایات کا ذکر کرتا ہے تاکہ اور نہیں

استناد و طرح کا ہوتا ہے سند الیہ کے متعلق جو امر بیان کیا گیا ہے قائل کے عندیہ میں الیقین

وہ دیا ہی ہو۔ اس سے مطلب نہیں کہ جو امر بیان کیا گیا ہے فی نفسہ وہ سچ ہے یا جھوٹ

اس کو حقیقت عقلی کہتے ہیں۔ گرمی بہ شدت پر رہی ہے گرمی خواہ واقعی شدید ہو یا نہ ہو

لیکن قائل کا مطلب اس امر کا اظہار ہے کہ گرمی شدت کی ہے ایک خدا پرست کہتا ہے کہ خدا

تعالیٰ نے آفتاب و زمین اور تمام سیارات کو پیدا کیا۔ ایک مادی کہتا ہے مادہ نے آفتاب

و زمین کی صورت اختیار کی۔ ایک نے تکوین عالم کو خدا کی طرف منسوب کیا اور دوسرے نے

ایک

پہلے

ادہ کی طرف لیکن اس لحاظ سے کہ دونوں نے اپنے اپنے اعتقاد کے بموجب ان امور کا اظہار کیا ہے جو دونوں کے نزدیک مسلم ہیں دونوں فقرے حقیقت عقلی ہیں۔

بعض دفعہ ایک امر کو اس کے ملائیں کی طرف بھی استناد کر دیتے ہیں جیسے مسند کو کسی ایسے سند الیہ کی طرف منسوب کرتے ہیں جو عندیہ یا اعتقاد و حکم میں اس کا صحیح سند الیہ نہیں ہے۔ نہ تو بہر رہی ہے چشمہ اُبل رہا ہے۔ نہ راجح شہد طرف ہیں نہیں بہنے یا ابلنے کی خاصیت نہیں بلکہ پانی بہہ رہا اور اُبل رہا ہے اس کو مجاز عقلی کہتے ہیں۔

کلام کا حقیقت عقلی یا مجاز عقلی ہونا مسلم کے اعتقاد پر منحصر ہے۔ ایک ہی کلام ایک شخص کی زبان سے نکلے تو حقیقت عقلی ہے اور دوسرے کے منہ سے مجاز عقلی۔ خالد کو تپ مرقہ نے مار ڈالا۔ یہ فقرہ ایک ایسے حکیم کی زبان سے جو تقدیر الہی کا قائل ہے اور جو جانتا ہے کہ جو اسباب موت و حیات کے سبب ہوتے ہیں۔ حکم الہی کے تابع ہوتے ہیں مجاز عقلی ہے۔ لیکن اس حکیم کی زبان سے جو صرف علل و اسباب کا قائل ہے اور حکم خداوند تعالیٰ علیٰ عمل نہیں مانتا حقیقت عقلی ہے۔

مجاز عقلی میں اکثر ایسا قرینہ ہوا کرتا ہے جو مخاطب کو حقیقی معنوں کے مراد لینے سے روک دیتا ہے۔ انشاء اللہ باری محنت بہت فائدہ دیگی۔ لفظ انشاء اللہ اس بات کا قرینہ ہوگا قائل محنت کو فائدہ پہونچنے کی علت مجازاً قرار دیتا ہے ورنہ فی الحقیقت نفع کی اُمید اس کو ذات باری تعالیٰ سے ہے۔

جذبہ عشق جو باقی ہے تو انشاء اللہ  
کچے تاکے سے چلے آئینگے سرکار بندھے

مجاز عقلی جملہ انشائیہ میں بھی ہوتا ہے۔ ایک بادشاہ نے اپنے وزیر کو حکم دیا فلاں مقام پر باغ محل تیار کرو۔ بادشاہ جانتا ہے کہ وزیر خود کام نہ کرے گا بلکہ معماروں اور باغبانوں سے یہ کام لے گا۔ اس لئے وزیر کو الفاظ کو سے حکم دینا مجاز عقلی ہے۔



# لیکچر ۴

## الفاظ - محاورے - روزمرہ

حقیقت یا دلالت وضعی کے مطابق کلام کرنے کے لئے ضرور ہے کہ مکمل لفظوں کے صحیح معنی اور محل استعمال اور اس زبان کے جن میں کلام کر رہا ہے محاورات اور روزمرہ سے پوری واقفیت رکھتا ہو۔

تم اور پر پڑھ آئے ہو کہ الفاظ کے معنی کی دو تین میں حقیقی اور مجازی حقیقت کی صورت ہے جب الفاظ اول معنوں کو ظاہر نہیں کرتے جیسے واسطے وہ وضع ہوئے ہیں یا اوس محل پر نہیں آئے جاتے جو اذن کے لئے مقرر ہے تو کلام یا تو بھل ہو جاتا ہے یا اوس میں کوئی نقص پیدا ہو جاتا ہے محاورے کی تعریف یہ ہے کہ جب کوئی کلام دو یا دو سے زیادہ الفاظ سے مرکب اور وہ الفاظ اپنے معنی غیر موضوع لہ پر استعمال ہوتے ہوں تو وہ کلام محاورہ کہلاتا ہے جیسے ٹھیک بنانا۔ سزا دینا۔ جہان لہل جانا۔ ابر کا برس کر کھل جانا۔ اسی طرح اگر کوئی کلام ایک اسم اور ایک فعل سے مرکب ہو اور فعل اپنی مجازی معنوں میں متعل ہو ہو تو وہ بھی محاورہ کہلاتا ہے۔ جیسے نقشہ آمارنا۔ غم کھانا۔ بچا لانا۔ بلائیں لینا۔ بل کھانا۔

روزمرہ اوس بول چال اور اسلوب بیان کو کہتے ہیں جو خاص اہل زبان استعمال کرتے ہیں۔ اس میں قیاس کو دخل نہیں بلکہ سماعت پر دار و مدار ہے اب الفاظ محاورے اور روزمرہ کی غلطیوں پر غور کرو اور دیکھو کہ یہ فقرات کلام میں کیسے کیسے نقص پیدا کرتی ہیں۔

۱۔ محاورے کے متعلق یہ خیال کیا جاتا ہے کہ یہ الفاظ ان ہی معنی کے لئے مقرر کئے گئے ہیں اور ان کے دورے معنی ایسا غلطی ہے اس لئے محاورہ اور روزمرہ دلالت وضعی میں داخل ہیں اور ان کا جانتا علم محافی کام ہے۔

الفاظ کے بدلنے سے یا تو معنی بدل جاتے ہیں یا کلام چل و بد مزہ ہو جاتا ہے یا کوئی اور نقص پیدا ہو جاتا ہے آتش کہتے ہیں۔

تعلق روح سے مجھ کو جسد کا ناگوار لگتا ہے زمانہ میں چلن ہے چاروں کی آشنائی کا گوارا بمعنی مطبوع و پسندیدہ آتا ہے لیکن ناگوار اعلیٰ ہے ناگوار کہتے ہیں۔  
شام سے ڈھونڈا کیا زنجیر پھانسی کیلئے صبح تک میں نے خیال کیسے پچاں کیا پھانسی زنجیر سے نہیں بلکہ رسی سے دی جاتی ہے۔ زنجیر سے قید کرتے ہیں۔

چمن میں بنے دے کون شیاں نہیں معلوم نہال کس کو کسے باغیاں نہیں معلوم کونسا آشیاں بنے دے کہنا چاہیئے۔

مرتا ہے غیر کس لئے کھتا ہے یا رکیوں حاضر ہیں جان و دل جو کسی کو ضرور ہوں ضرور ہوں کی بجائے ضرورت ہو کہنا چاہئے تھا۔

تارینیل کوئی کہتا ہے رگ گل کوئی کمر یا جو ہوتی تو دکھائی ہوتی دکھائی دیتی کی جگہ دکھائی ہوتی کہہ گئے اور یہ بھی نہ خیال آیا کہ دکھائی ہونا رکیک محاورہ ہے۔

آتش جو چاہے پائے تو کل کو محکم صبح کو لے نہ رہے شام کے لئے محکم کی بجائے استحکام کہنا چاہئے۔

ناسخ کہتے ہیں۔ شیر سے تاثریت مرگ ایک سی تلخی ہو یا غم لگا کھانے وہیں انساں جہاں پیدا ہوا جہاں مکان کے لئے اور جو ہیں زمان کے لئے آتا ہے وہیں جو ہیں کہنا چاہئے۔

تار میں سجدہ معبود میں ناسخ مصروف سر سے اس واسطے ہوتے ہیں سب انساں پیدا انسان سر سے نہیں بطن مادر سے پیدا ہوتے ہیں۔ سر کے بل کہتے تو صحیح مفہوم ظاہر ہوتا۔

عبدالکلیم شرر -

جب دیکھو ایک ٹرونگا چائے رہتا ہے۔ ہڑونگا اسم فاعل ہے۔  
ہڑونگ چائے رکھتا ہے کہنا چاہیے۔

اوس کے سر پر گڑھی تھی۔ ایک معمولی مرزائی پہنے ہوا تھا اور پاؤں میں دھوتی تھی۔  
(دیوسف نجمہ ۱۲۵) دھوتی ٹانگوں میں ہوتی ہے نہ کہ پاؤں میں۔

افریقہ میں ابابن واماں قائم ہو جانے کا اصلی سبب یہ تھا کہ حسان نے وہاں  
فقہ و در کرتے ہی ایک نیا فوجی قانون تیار کیا جس کی نسبت کہا جاتا ہے کہ اوس کا پہلا  
موجد فرانس کا سپہ سالار ہند ڈوپے تھا۔ (مجازات حصہ دوم صفحہ ۱۳)  
موجد کی جگہ واضح لکھنا چاہیے۔

غرض اس مثالوں سے تمہاری سمجھ میں آ گیا ہو گا کہ تحریر و تقریر میں سب سے بالا  
اہم اور ضروری کام الفاظ کا انتخاب کرنا ہے ہر مطلب اول سے آخر تک الفاظ ہی سے  
ظاہر ہوتا ہے اس لئے ضرور ہے کہ ادائے مطلب کے لئے بامعنی صحیح بر محل الفاظ تلاش کیے  
جائیں۔ اچھے مضمون نگار ہمیشہ لفظوں کی بہت چھان بین کیا کرتے ہیں۔ پہلے یہ دیکھنا  
چاہئے کہ تمام مضمون میں ایسے الفاظ استعمال کئے جائیں جو ٹھیک ٹھیک اسی نشان کو ظاہر  
کریں جو مضمون نگار یا مقرر ادا کرنا چاہتا ہے۔ اوس کے بعد یہ دیکھا جاتا ہے کہ الفاظ  
کثیر الاستعمال ہوں یا غریب ہوں یا مشکل وغیرہ۔ ایسا قاعدہ مقرر کرنا مشکل ہے  
جس کے بموجب کوئی شخص تمام ذخیرے میں سے اپنے مطلب کے الفاظ چن لے۔ یہ خود مضمون نگار  
کی استعداد اور تیز رہنمائی ہے۔ مثال کے طور پر ہم چند ایسے قاعدے بیان کرتے ہیں جن کا  
محاط الفاظ کے استعمال کرتے وقت رکھنا چاہیے۔

۱۔ الفاظ کی دلالت بالکل مفہوم کے مطابق ہو۔ اگر کسی لفظ کی دلالت انتشار و ابہام  
ذرا بھی اختلاف رکھتی ہے تو اسی قدر وہ غلط نہیں ہیں ڈالنے والا ہے بعض صورتوں میں

چھوٹی چھوٹی غلطیاں بڑی غلطیوں سے بھی زیادہ مغالطہ پیدا کرتی ہیں۔ کیونکہ بڑی غلطیاں آسانی سے معلوم ہو جاتی ہیں اور چھوٹیوں کا پتہ نہیں چلتا۔ اس لئے جہاں تک ممکن ہو ایسے الفاظ استعمال کرتے چاہئیں جن کی دلالت صحیح فضا کو بخوبی ظاہر کرنے والی ہو۔ ایسی غلطیاں مترادف الفاظ کا استعمال بے تمیزی سے کرنے سے اکثر پیدا ہو جاتی ہیں۔ کیونکہ بعض الفاظ اگرچہ مترادف معلوم ہوتے ہیں لیکن ادن کے مفہوم میں باریک اختلاف ہوتا ہے۔ اس سے بھی زیادہ مغالطہ انگیز ایک صورت ابہام کی ہے جس میں ایک لفظ یا عبارت ایک سے زیادہ معنوں پر دلالت کر سکتی ہے اور مخاطب حیران ہ جاتا ہے کہ معنی میں ادن الفاظ کی تعبیر کرے۔

(۲) الفاظ کسی جز کا وہی درجہ ظاہر کریں جس قدر ظاہر کرنا مقصد ہے نہ کم نہ زیادہ۔ ممکن ہے کہ کوئی لفظ صحیح ہو لیکن معنی کے مدارج ظاہر کرنے میں اہلیت سے زیادہ زور دار یا کمزور ہو۔ اور مخاطب کے ذہن میں کوئی غلط خیال پیدا کر دے ایک شخص طبیب کے حال بیان کر رہا ہے اور کہتا ہے ”کہ زید رات بھر بخار سے تپتا رہا۔“ دراصل لیکہ زید کو خفیف حرارت تھی نتیجہ یہ ہوا کہ طبیب یہ سمجھا کہ وہ اسے کچھ بھی اثر نہیں کیا اگرچہ دوائے ضرور اثر کیا معنی کا صحیح درجہ ظاہر کرنے کے لئے کہیں تو بتدیج زور دار الفاظ پڑھائے جاتے ہیں اور کبھی ادن کو نرم کر دیتے ہیں۔

دلی ایک خوشنما شہر ہے۔ بہت وسیع۔ نہایت عالیشان علم و فضل کا معدن۔ تہذیب و شائستگی کا منبع۔ مولانا کی موت ایک حسرتناک واقعہ تھی جس سے ہر طبقہ کے لوگ متاثر ہوئے۔ دوستوں کی آنکھوں میں آنسو بھر آئے شاگردوں نے واویلا و احسرت کا شور مچایا۔ غریب و افارب بلبلا اٹھے سارے شہر میں کہرام مچ گیا۔

شاہ صاحب نے بارہویں تاریخ حلت فرمائی۔

آپ کا بیان حقیقت کا انکشاف نہیں کرتا یعنی آپ جھوٹ بولتے ہیں۔  
 اکثر ایسی ضرورت ہوتی ہے کہ مطلب نرم الفاظ میں ادا کیا جائے۔  
 دونوں لفظ مثبت معنی پیدا کرتے ہیں۔ یہ طریقہ صحیح حالت و کیفیت کے اظہار  
 کے لئے اکثر بہت مفید ہوتا ہے اور اس کا مطلب یہ ہوتا ہے کہ مکالمہ کسی امر کی وہ صورت ظاہر  
 کرنے سے بچنا چاہتا ہے جو ممکن الوقوع ہے۔

یہ قیاس بے جا نہیں ہے کہ زید عمرو کی بخش خانہ جنگی پیدا کر گئی۔ یعنی ضروریہ پیدا کر گئی  
 بعض لوگ ناواقفیت کی وجہ سے دونوں لاتے ہیں لیکن معنی مثبت ظاہر نہیں کرتے۔  
 یہ غلطی ہے۔

خیر اگر تم نے بھاگنے ہی کا ارادہ کر لیا ہے تو تمہارے پاس دولت کے خزانے ہیں اور اس  
 دیکھو جہاز کھڑے ہیں جب چاہو ان پر چلے جاسکتے ہو مگر اس سے ڈرو اور کانپو کہ مبادا زندگی  
 ہوس میں تمہیں بھینسی کی جلا وطنی اور ذلیل قسم کی موت نہ نصیب ہو جائے (مختصرات جلد  
 دوم صفحہ ۳۶ و ۳۷ مصنفہ عبدالعلیم صاحب شرع) نہ نصیب ہو جائے کی جگہ نصیب ہو کر ہونا چاہئے  
 کساو کی کلام کی سادگی سے یہ مراد ہے کہ کلام ایسا عام فہم ہو کہ معمولی سمجھ اور لیاقت  
 کے آدمی بھی اس سے فائدہ اٹھا سکیں۔ البتہ اس کا پیرایہ ایسا دلچسپ ہونا چاہئے کہ لوگوں کو  
 اپنی طرف متوجہ کر لے یہ نہ خیال کرنا چاہئے کہ کلام کے سادگی اور اس کے حسن کو کم کر دیگی بلکہ  
 سادگی اور لطافت اثر اور دل آویزی کو بڑھا دیتی ہے۔ بعض لوگوں کی عادت ہوتی ہے کہ  
 وہ بے ضرورت بھی اپنی قابلیت کے اظہار کے لئے غیر مانوس اور غریب الفاظ استعمال کرتے  
 ہیں جو عام فہم نہیں ہوتے لیکن وہ یہ نہیں سمجھتے کہ وہ لوگوں کے فائدہ کے لئے کلام کرتے  
 ہیں اس لئے ہر کلام تکلم الناس علی قدم عقولہم کا مصداق ہونا چاہئے  
 بڑے بڑے غیر مانوس الفاظ بے ضرورت استعمال کرنا یہ ظاہر کرتا ہے کہ مکالمہ کو زبان پر  
 سال نہیں ہے۔

ہر کلام سادہ ہونا چاہئے لیکن اس کلیہ میں یہ استثناء ہے کہ جب کوئی سہل لفظ فہم کے صحیح معنی پر دلالت کرنے والا نہیں ملتا تو غیر مانوس یا غریب لفظ رکھنا جائز ہے۔ علی اور سائنٹفک ٹریچر میں یہ وقت اکثر واقع ہوا کرتی ہے کہ بغیر اصطلاحی الفاظ استعمال کیے گزیر نہیں ہوتا۔ اور یہ اصطلاحی الفاظ عام فہم نہیں ہوتے۔ لیکن ایسی تحریروں میں بھی جہاں ممکن ہو مشکل الفاظ کو کم برتنا چاہئے اور اگر کہیں علماۓ الفاظ کی ضرورت بھی پڑے تو ساتھ ہی اس کا ہم معنی سہل لفظ یا کوئی جملہ ایسا لکھ دیا جائے۔ جو معنی کی وضاحت کرے اصطلاحی الفاظ برتنے کی صورت میں بھی عبارت کا طرز ادا مشکل اور بعید از فہم نہ ہونا چاہئے بلکہ بیان جہاں تک ممکن ہو مشرع اور واضح رہے۔

یہ ایک رواج پڑ گیا ہے کہ اردو زبان میں مسلمان خواہ مخواہ عربی یا فارسی کے اور ہندو سنسکرت و بہاشا کے الفاظ ٹھونٹتے ہیں اس طرح اون کی عبارتیں ایسی مشکل ہو جاتی ہیں کہ محض اردو والے لوگ اون کو نہیں سمجھ سکتے۔ دراصل یہ زبان کو خراب کرنا ہے۔ غیر زبانوں کے الفاظ کا استعمال اتنا ہی جائز ہے جس قدر کہ وہ الفاظ ہماری زبان میں داخل ہو کر خرد زبان ہو گئے ہیں۔ اس سے زیادہ کی بھر مار زبان کو ثقیل بے لطف اور بعید از فہم کر دیتی ہے غیر زبانوں کے الفاظ جو کسی خاص علم یا سائنس یا فن سے تعلق رکھتے ہیں بضرورت لینے پڑتے ہیں کیونکہ اس صورت میں ہی الفاظ صحیح دلالت کر سکتے ہیں اور لینے جائز ہیں مگر یہ الفاظ اور اصطلاحات اول ہی لوگوں کے لئے بکار آمد ہوتے ہیں جو اس علم میں فکر و غور کرتے ہیں نہ کہ عوام کے لئے۔ اس لئے ان کے استعمال کے خاص خاص موقعے ہوتے ہیں۔

کس موقعہ پر کونسے الفاظ برتنے چاہئیں ایسا سوال ہے جس کے لئے کوئی قاعدہ مقرر نہیں کیا جاسکتا۔ مکمل کے پاس الفاظ کا بہت سا ذخیرہ موجود ہونا چاہئے۔ اور لفظوں کے صحیح معنی اور محل استعمال بھی اس کو معلوم ہوں۔ یہ کلیہ اچھے اچھے افسانوں کے کلام پڑھنے لائق اہل زبان کی صحبت میں بیٹھنے اور خود غور و فکر کرنے سے حاصل ہو سکتا ہے۔

ممکن ہے کہ کوئی لفظ صحیح بھی ہو سہل بھی ہو لیکن پھر بھی موزوں اور بھل نہ ہو ایسا کلام جس میں بے محل اور ناموزوں الفاظ استعمال کئے جائیں عالمانہ بیان کے رتبہ سے گرا ہوا ہو گا۔ اس واسطے قبل ازیں کہ کوئی لفظ زبان یا قلم سے نکلے ہم کو یہ دیکھ لینا چاہیے کہ وہ ہر طرح موزوں ہے۔ بے محل اور بے ضرورت لغت کی بھرا کرنے کا عیب اور نا تجربہ کار لکھنے والوں میں زیادہ ہوتا ہے جو یہ خیال کرتے ہیں کہ لیاقت کا اظہار اور مضمون کی شان بڑے بڑے لفظوں میں نہیں ہے اور یہ نہیں سمجھتے کہ حسن بیان طرزِ ادا کی دل آویزی اور خوش اسلوبی پر منحصر ہے۔ لطفِ سخن کا راز یہ ہے کہ ہر خیال کو اس کی مناسب الفاظ میں جلوہ دیا جائے یا دیکھا اور معمولی باتوں کو غیر معمولی غریب لغت میں بیان کرنا بدنامتصنع پیدا کر دیتا ہے۔

زندہ زبانوں کا قاعدہ ہے کہ ان میں بعض الفاظ ترک اور بعض نئے داخل ہوتے جاتے ہیں۔ ان نئے داخل ہونے والوں میں بعض موقتی ہوتے ہیں اور کچھ روز کے بعد ترک ہو جاتے ہیں مثلاً ملک میں کوئی نئی تحریک یا پولیٹیکل شورش پیدا ہو تو بعض الفاظ اخباروں اور رسالوں میں گشت کرنے لگتے ہیں لیکن اس تحریک یا شورش کے فرو ہونے کے بعد وہ پھر زبانوں سے اتر جاتے ہیں متروک الفاظ تو استعمال کرنے چاہئیں ہی نہیں نئے الفاظ کے استعمال میں بھی جب تک کہ وہ عام طور پر زبان میں رواج نہ پا جائیں انھیں برتنی مناسب ہے اخباروں و رسالوں اور کم لیاقت ناول نویسوں کے من گھڑت الفاظ زبان کو خراب کرتے ہیں۔ محاورات اور الفاظ کی سند ہمیشہ مستند مصنفوں اور علما کی زبان سے لیتی چاہئے۔ الفاظ کو رواج پانے کے لئے بھی مدت گزرنے کی ضرورت ہوتی ہے اور جب تک کسی لفظ کو قبولیت اور پسند عام کا رتبہ حاصل نہ ہو وہ عالمانہ اور ثقہ تحریرات میں استعمال کے قابل نہیں ہوتا۔ جس طرح ثقہ اور مہذب اور بازاری اور غیر مہذب و مبہم و اوضاح و اطوار میں فرق ہوتا ہے اسی طرح ان کی زبان اور گفتگو میں بھی فرق ہو کر بازاری الفاظ اگرچہ بہت مروج ہوتے ہیں لیکن مہذب تحریروں اور تقریروں میں اُن سے

بہت بچنا چاہئے۔ جس طرح ایک شریف شخص سے کوئی رکیک حرکت اور اسکی شان کے منافی ہوتی ہے۔ اسی طرح ہذب لٹریچر میں سو قیانہ الفاظ اور اسکی شان اور مرتبہ کے خلاف ہوتے ہیں۔ بعض الفاظ کسی خاص ضلع میں بولے جاتے ہیں اور اس کے باہر وہ اس معنی میں نہیں لئے جاتے۔ یہ الفاظ صرف اس ضلع کی گفتگو میں تو برتنے جائز ہیں لیکن عام شایع ہوتے والی تحریروں یا تقریروں میں ان کا استعمال درست نہیں ہے۔ مثلاً جنلے پشاور میں کہتے ہیں بازار سڑ گیا۔ یعنی بازار جل گیا۔ بازار میں آگ لگ گئی۔ زید جھلا اومی ہے زید بولا ہے۔ حجرہ بمعنی دیوان خانہ بھی وہیں بولا جاتا ہے۔ اہل لکھنؤ عورت کو لاندی کہتے ہیں باقی تمام ہندوستان کے شرفا اس لفظ کو کسی عورت کی طرف منسوب کرنا اس کو عیب لگانا خیال کرتے ہیں۔ باؤ بھنا بمعنی ہوا چلنا بھی وہیں کا محاورہ ہے۔ دکن میں کاڑی بمعنی لکیر یا سلمائی۔ ٹپہ بمعنی ڈاک۔ دیوڑھی بمعنی دیوان خانہ وغیرہ بولا جاتا ہے۔

یہ باتیں ان ہی صوبوں سے مخصوص ہیں ان کے باہر ان الفاظ کا استعمال ان معنی میں کرنا غلطی ہے۔





# لیکچر ۵

## مسند الیہ کا بیان

مسند الیہ کو ذکر کرنے کے حسب ذیل وجوہ ہوتے ہیں :-

(۱) مسند الیہ کلام کا جزو اعظم ہے اور بغیر اس کے کلام تمام نہیں ہوتا۔  
ٹوٹ گیا۔ خط پڑھ رہا ہے۔ کلام ناقص ہیں۔ سننے والے کی سمجھ میں نہیں آتا کہ  
کیا ٹوٹ گیا اور کون پڑھ رہا ہے؟ قلم ٹوٹ گیا۔ حامد خط پڑھ رہا ہے۔ مسند الیہ کا  
ذکر کرنے سے کلام تمام بن گیا۔

(۲) جس کلام میں کوئی ایسا قرینہ نہ ہو جو مسند الیہ کا ذکر کئے بغیر اس کی طرف اشارہ کرے تو  
مسند الیہ کا بیان کرنا لازم ہوتا ہے تاکہ مکمل کا مطلب بخوبی سمجھ میں آجائے اب مدت سے  
راہ ورسم بند ہے ورنہ مدتوں آتا جاتا رہا۔ اس فقرہ میں کوئی ایسا قرینہ نہیں ہے جس سے  
معلوم ہو کہ کون آتا جاتا رہا۔ مسند الیہ کو ایسے موقع پر ظاہر کرنا ضرور ہے۔

اب کئی دن سے وہ راہ ورسم بھی مڑ رہا

ورنہ برسوں نامہ بر آتا رہا جاتا رہا۔

(۳) مسند الیہ اس قدر عزیز ہوتا تھا کہ اس کا نام لینا طبیعت کو لذت بخشا ہے۔

رات کس کس طرح کہتا رہا

نہ رہا پر وہ مس لقا نہ رہا (مومن)

مہ لقا کہنے کے بغیر بھی مطلب حاصل تھا۔ لیکن نقطہ یہ لقا نے طبیعت کو لذت بخشی

(۴) واسطے اظہار تعظیم یا اظہار امانت کے۔

قبضہ چشم و دل بہادر شاہ  
مظہر ذوالجلال والا کرام  
اوس پہ گذرے نہ گماں رو دیا کا ہرگز  
(۵) خوف دلانے اور ڈرانے کے لئے۔

سہ کار کا حکم ہے۔  
(۶) اظہار تعجب کے واسطے۔

نور جہاں نے شیر مارا

### مسند الیہ کا حذف

مسند الیہ کلام کا رکن اعظم ہے اور جب تک کوئی قرینہ ایسا نہ ہو جو مسند الیہ کا پتہ بتاے  
کلام میں اس کا حذف جائز نہیں۔ ایسے قرینہ حسب ذیل ہو سکتے ہیں :-  
۱۔ قرینہ عقلیہ موجود ہو اور عیث سے بچنے کے واسطے مسند الیہ مخدوف کیا جائے

مقتادہ و دو طریق حسد کے حد سے ہیں

اپنا ہے یہ طریق کہ باہر حسد سے ہیں

یعنی ہم باہر حسد سے ہیں لفظ ہم اس لئے مخدوف کیا کہ کلام کا قرینہ اس پر لالت تھا  
۲۔ مسند الیہ اگر سوال میں مذکور ہو جائے تو جواب میں اسے حذف کر دیتے ہیں۔  
مرزا صاحب کب آئینگے؟ کل آئینگے۔ پورا فقرہ یہ ہے۔ مرزا صاحب کل آئیں گے  
مسند الیہ مرزا صاحب مخدوف ہے۔

۳۔ بعض دفعہ صرف مفعول سے مطلب ہوتا ہے اور مسند الیہ سے کچھ غرض نہیں  
ہوتی تو کلام میں مسند الیہ کا ذکر نہیں کرتے اور فعل دمسند کو مجہول بنا لیتے ہیں۔ احمد  
ٹرائی میں مارا گیا۔ مطلب احمد کا حال معلوم کرنا تھا۔ خواہ کسی نے مارا ہو۔  
۴۔ فعل کو مجہول بنانے میں یہ بھی فائدہ ہوتا ہے کہ مفعول ایسا کم قدر ہوتا ہے کہ

اوس کے ساتھ سند الیہ کا ذکر کرنا سند الیہ کی بے وقعتی کا موجب ہوتا ہے۔ دفعہ درگو  
حسن کارگزاری کے عوض سوز و پیہ انعام دیا گیا۔ انعام سرکار نے دیا ہے لیکن انعام کی  
مقدار اور وفد کی حیثیت اس قدر کم ہے کہ سرکار کا نام اوس کے ساتھ نہیں لیتے۔  
۵۔ مفعول عالیشان ہو اور سند الیہ کا اوس کے ساتھ ذکر کرنا مفعول کا باب

بے وقعتی ہو۔ بادشاہ مارا گیا۔ بادشاہ کو سپاہی نے مارا ہے لیکن بادشاہ اور سپاہی کی  
حیثیت میں اس قدر فرق ہے کہ اوس کے ساتھ بادشاہ کا نام نہیں لیتے۔

۶۔ مقام یا تغیم میں سند الیہ یا سند محذوف ہوتا ہے۔

اللہ کے تیری بے نیازی یعقوب کو مدتوں رُ لایا

سند محذوف ہے۔ اے اللہ تو اس قدر بے نیاز ہے

تغیم کی مثال۔

مل بے استغنا کہ وہ یاں آتے آتے رہ گئی

اگر رہے بیانی کہ یاں توجی ہی نکلا جائے

۷۔ حکم کرنے کے موقع پر اگر مخاطب موجود ہو تو سند الیہ حذف کر دیتے ہیں۔

مثلاً خادم سے کہیں کتاب لاؤ۔ یعنی تم کتاب لاؤ۔

لاؤ تو قتل نامہ ذرا میں بھی دیکھ لوں کس کس کی مھر ہے سرخضر لگی ہوئی

۸۔ تذکرہ خوف دلانے کے موقع پر سند الیہ حذف ہو جاتا ہے۔

ہٹو فلک کے تلے سے ہم آہ کرتے ہیں

اضمار

جہاں حکم خطاب یا غیبت کا موقع ہو وہاں سند الیہ بجائے اسم کے کوئی ضمیر بھی

لا سکتے ہیں۔ ایسے موقعوں پر سند الیہ معرفہ یعنی کوئی شخص معین ہوتا ہے۔ مثلاً

یہ خبر گت کہنا۔

تکلم	میں کتاب پڑھتا ہوں ہم کتاب پڑھتے ہیں۔ تو کتاب پڑھتا ہے۔ تم کتاب پڑھتے ہو وہ کتاب پڑھتا ہے وہ کتاب پڑھتے ہیں۔
خطاب	
غیبت	
<p>تکلم اور غیبت میں تو مسند الیہ اگر ضمیر ہو تو وہ شخص معین ہونا ضرور ہے لیکن خطاب میں بعض صورتیں ایسی ہوتی ہیں کہ کسی خاص شخص کی طرف خطاب نہیں کرتے مثلاً نصیحت کے موقع پر نام منطور ہے تو نصیحت کے اسباب بنا پل بنا چاہ بنا مسجد و تالاب بنا</p> <p>کسی شخص کی طرف خطاب نہیں ہے۔ جس میں عقل سلیم ہوگی وہ قبول کرے گی۔</p> <p>۲۔ کوئی بات ایسی عام ہو کہ اوس کو بہت سے لوگ جانتے ہوں تو کسی خاص شخص کی طرف خطاب نہیں کرتے بلکہ کل فرقے کی جانب مخاطب ہو کر کہتے ہیں۔</p> <p>دیکھنا تقریر کی لذت کو جو اوس نے کہا</p> <p>میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرا دل تھا</p> <p>لفظ دیکھنا سے خطاب سامعین کی کل جماعت کی طرف ہے۔</p> <p>۳۔ کبھی کلام میں ضمیر مستتر موجود ہوتی ہے لیکن پھر ضمیر رزلاتے ہیں اس سے مزاح کی طرف ذہن کی رسانی میں تاکید پیدا ہو جاتی ہے لیکن ایسی صورت فارسی میں نادرہ پیش آتی ہے۔</p> <p>من کتاب می نویسم اردو میں لکھتا ہوں۔ میں لکھتا ہوں۔</p>	

علم کے معنی ہیں کسی خاص شخص کا نام یا اس کی کینت یا خطاب یا تخلص۔ احمد ابوالفتح  
 افتخار الملک ذوق سب علم ہیں۔ کلام میں یہ سب مسند الیہ بن سکتی ہیں۔ علم  
 طور پر تو مسند الیہ تینے کی یہی وجہ ہوتی ہے کہ ناواقف مخاطب سے اس کی نسبت کوئی  
 خبر یا کوئی اور امر بیان کیا جائے۔

ہاں اے فلک پیر جواں تھا ابھی عارف  
 کیا تیرا بگڑتا جو نہ مرنا کوئی دن اور

لیکن اس کے علاوہ اور صورتیں بھی ہیں کہ مسند الیہ کا نام لیتے ہیں خواہ سامع واقف  
 ہو یا نہ ہو۔ مثلاً کسی شخص میں کوئی وصف خاص طور پر پایا جائے اور وہ اس میں مشہور ہو  
 صرف نام لینے سے اس کی صفات ذاتیہ کا اظہار مقصود ہوتا ہے اگر یہ صفات محمود ہیں تو  
 مقصد مسند الیہ کی تعریف اور توصیف ہوگا۔ اور صفات ذمیمہ میں تو تنقید و اہانت جیسے  
 کسی شعر کی خوبی ظاہر کرنے کے لئے کہیں ”غالب کا کلام ہے“ اگرچہ سامع پہلے سے بھی  
 جانتا ہے کہ وہ شعر غالب کا ہے لیکن تسکلم کی مراد غالب کہنے سے سامع کو باخبر کرنا یا  
 بلکہ تسکلم کے نزدیک غالب کی شاعری کی خوبیاں اور اس کا قادر الکلام ہونا ایسا مسلم ہے  
 کہ لفظ غالب سے غالب کے تمام صفات شخصیت جو شاعری سے تعلق رکھتے ہیں ظاہر ہو جاتے  
 ہیں۔ بدری داس بھی شعر کہتے ہیں۔ یہ واقعہ تو سامع کو بھی معلوم تھا لیکن نام لینے  
 لیا کہ یہ ظاہر ہو جائے کہ بدری داس کو شاعری سے کچھ مناسبت نہیں اور اس کا شعر کہنا حجاب  
 پیاروں کا نام بھی پیارا ہوتا ہے اور اس کے بار بار کہنے سے مزہ آتا ہے مان کتنی  
 چارنگے ہیں اب میرا لطیف در سے سے آتا ہو گا۔“

## صلہ موصول

اسم موصول ایک نام اس کا اسم ہوتا ہے کہ اکیلا کسی جملہ کا جزو نہیں ہو سکتا۔ مثلاً

جو جس وغیرہ اسم موصول کے بعد ایک جملہ ہوتا ہے جس کو صلہ کہتے ہیں۔ جو شخص جیلادی موصول صلہ ملکر جملہ کا جزو ہوتے ہیں جو شخص شیخی گبھارتا ہے نادم ہوتا ہے جو موصول شخص شیخی گبھارتا ہے صلہ۔ موصول صلہ ملکر مبتدا یا سند الیہ ہے نادم ہوتا ہے۔ خبر یا سند اسم موصول کے واسطے یہ لفظ مقرر ہیں۔ جو۔ جو۔ جو۔ جو کہ۔ وہ۔ وہ کہ۔ جو۔ کوئی۔ جو نسا۔ جس کو۔ جس جس کو۔ جن کو۔ جن جن کو۔ جسے چھپیں۔ جنے جس جس نے جو۔ جو۔ جو نسا جتنا وغیرہ۔ کلام میں صلہ موصول لانے سے مقصد یہ ہوتا ہے کہ اگر کسی شخص یا کسی شے میں کوئی خاص صفت یا کیفیت یا خصوصیت پائی جائے تو اُس پر کیا اثر مرتب ہو جو کہ ظالم ہیں وہ ہرگز بھولتے پھلتے ہیں

سیر ہوتے کھیت دیکھا ہے کہیں شیر کا  
جس انہان کو سگ دنیا نہ پایا۔ فرشتہ اس کا ہم پائے نہ پایا۔ جو سیوا کرے یوٹوٹا  
لیکن اس کے علاوہ کلام میں سند الیہ کو موصول لانے سے کئی فائدے ہیں۔  
۱۔ بعض موقعہ ایسا ہوتا ہے کہ مخاطب سند الیہ کو سوائے صلہ کے اور کسی طرح نہیں پہچان سکتا۔ مثلاً کسی شخص کو دیکھا تو ہے لیکن اس کے نام اور دوسرے اوصاف واقفیت نہیں جو صاحب جلسہ کے پریسیڈنٹ تھے مولوی ضیاء الدین ہیں۔  
۲۔ خاص نام لینے سے کراہت آتی ہے۔

جو کچھ جنت سے نکلے فوراً پونچھ ڈالو۔ یعنی لہو اور پیپ۔  
۳۔ کسی شخص کی طبیعتی یا کوئی بری خصلت ظاہر کرنی مقصود ہو۔ خالہ جو کہیں تیار ہاں نوکر تھا ہمارا مقابلہ کرتا ہے۔ مطلب یہ کہ نکمراں اور بے وفا ہے۔

۴۔ ڈرنا اور دھمکانا مراد ہو۔  
جس کسی کو اپنی قوت پر کھٹکھٹا ہوسانے آجائے۔  
اصل مقصد نید سے ہے لیکن نام نہیں لیا۔

۵۔ مخاطب کو تنبیہ کرنی یا اس کی غلطی ظاہر کرنی مقصود ہو۔  
 جن صاحب کو تم بہت مقدس سمجھتے تھے۔ بڑے ہمدعاش نکلے۔ مراد شیخ فاضل سے ہے  
 جس کو مکمل اور مخاطب دونوں جانتے ہیں مگر نام نہیں لیتے۔  
 ۶۔ آخر کی امانت شان مقصد ہوتی ہے۔  
 جو شخص الف کے نام بے نہیں جانتا اس کتاب کا مصنف ہے۔

### اسماء و اشارہ

اسم اشارہ وہ اسم ہے جس سے کسی شے یا اس کے اسم کی طرف اشارہ کریں  
 اشارہ قریب یا دور کی شے کی طرف ہو سکتا ہے اس شخص یا شے یا شخص کو جس کی  
 طرف اشارہ کریں اشاریہ کہتے ہیں۔

”یہ“ اشارہ قریب یا حاضر کے لئے اور وہ اشارہ بعید یا غائب کیلئے بولا جاتا ہے  
 یہ کہے صل علیٰ وہ کہے سبحان اللہ  
 دیکھیں چہرے پہ جو تیرے یہ وانتر سہرا  
 مسند الیہ کو معرف بہ اسم اشارہ کرنے سے بہت سے بلیغ فائدے حاصل ہوتے ہیں۔  
 ۱۔ مسند الیہ کی تمیز کامل طور پر ہو جائے اور سامع اس کو خوب پہچان لے۔  
 اب سبب کیا ہے کہ کانٹا سا کھٹکتا ہے ذکی  
 یہ وہی دل ہے کہ رہتا تھا سدا انکھوئیں

ابھی یہ بہادر شاہ شاہ ہفت کشور ہو۔

۲۔ مسند الیہ کی تعظیم یا تحقیر ظاہر ہوتی ہے۔

تحقیر وہ بھی تھی ایک سیمیا کی سی نمود و جرات کو دیکھی تھی۔

صبح کو راز میہ داشت کھلا۔

تعظیم وہ کہ جس کی صورت تکوین میں مقصد نہ چنچ و ہفت اختر کہ

وہ کہ جس کے ناخن تاویل سے  
عقدہ احکام پیغمبر کھلا  
گرچہ تو وہ ہے کہ ہنگامہ اگر گرم کرے  
رونق بزم مد و مہر تری ذات سے

تعظیم

اور میں ہوں کہ گرجی میں کہیں غور کرو  
غیر کیا خود مجھے نفرت مری اوقات سے

تحقیق

(غالب)

۳۔ مسند الیہ سے کوئی بات مختص ہوتی ہے اور مخاطب یا تو اس سے واقف نہیں  
ہوتا یا اس کو بھول جاتا ہے تو مخاطب کو جاننے یا اس کو یاد دلانے کے لئے اس  
اشارہ لاتے ہیں اور اس کے بعد لفظ ”جو“ یا ”کہ“ لاکر اس کو موصولات کے حکم میں داخل  
کرتے ہیں مثلاً کہتے ہیں۔

وہ جو ہم میں تم میں قرار تھا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو  
یعنے وہ ہے وعدہ نباہ کا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو  
مجھے دفن کر چکو جس گھڑی تو یہ اوس سے کہنا کہ اوپری  
وہ جو تیرا عاشق زار تھا تیرے خاک اوس کو دبا دیا

ہم۔ کسی امر کی علت یا وجہ کا اظہار مقصود ہوتا ہے۔

وہ چیز جس کیلئے ہے ہمیں بہشت عنیز سوائے بادہ گلہام مشک بو کیا ہے  
۵۔ مسند الیہ کو کسی وصف سے متصف کر کے اوس کو مشار الیہ بناتے ہیں اور  
پھر کسی اسم اشارہ سے اوس کی طرف اشارہ کر کے کوئی امر اوس کے متعلق بیان کرتے ہیں  
جو کہ ظالم ہیں وہ ہرگز پھولتے پھلتے نہیں۔

۶۔ مشار الیہ پر اگر جسم کا اظہار کرنا یا اوس کی مذمت کرنی مقصود ہو تو بعض  
دفعہ اسم اشارہ حذف کر دیتے ہیں لیکن بجائے اسم اشارہ کے کوئی اسم صفت لاتے ہیں



جس پاپس روزہ کھول کے کھانے کو چھ نہ ہو  
روزہ اگر نہ کھائے تو بے چارہ کیا کرے

بجائے وہ بے چارہ کہا۔

مر گئے پر بھی تغافل ہی رہا آنے میں  
بے وفا پوچھے ہے کیا دیر ہے لیجائیں

### اضافت

غلام زید۔ غلام مضاف۔ زید مضاف الیہ۔ زیر جو سم کے نیچے ہے اضافت  
اردو میں مضاف الیہ پہلے آتا ہے۔ مضاف اوس کے بعد۔ زید کا غلام۔ زید مضاف الیہ  
غلام مضاف کا حرف اضافت۔ اضافت کا فائدہ یہ ہے کہ مختصر لفظوں میں کسی معنی کو  
ادا کرتی ہے۔ بکر کا مکان۔ اس کے معنی یہ ہیں کہ وہ مکان جس کا مالک بکر ہے۔  
اضافت کی بہت سی قسمیں ہیں۔ جو صرف ونحو کی کتابوں میں مفصل مذکور ہیں ان کا  
یاد کرنا فائدے سے خالی نہیں۔

اردو میں کار۔ کے۔ گی۔ را۔ رے۔ ری۔ نانے۔ فی حروف اضافت ہیں۔  
اضافت کے فائدے حسب ذیل ہیں :-

۱۔ مسند الیہ کی تفصیل جہاں محال ہو تو اوسکو کسی اسم کے ساتھ مضاف کرتے ہیں  
علماء علم ہئیت کی رائے میں کسوف و خسوف زمین اور چاند کے سایہ سے پیدا  
ہوتا ہے۔ کل علماء کے نام لکھتے محال تھے اس لئے مختصراً اون کو علماء علم ہئیت سے تعبیر کیا  
کرتے کس منہ سے ہو غیبت کی شکایت کیا

تم کو بے بہری یاران وطن یاد نہیں

۲۔ مسند الیہ کی تعداد ظاہر کرنی ناممکن ہو۔

حاکم وقت کی ظالمانہ کارروائیوں کی وجہ سے اہل ملک بغاوت پر آمادہ ہو گئے

کل اہل ملک کے نام بتلانے ناممکن ہیں۔  
۳۔ جس جگہ تفصیل کی حاجت نہ ہو تو وہاں بھی کسی اسم کے ساتھ مضاف کر نیے  
کام چل جاتا ہے۔ ڈیپوٹیشن میں شہر کے بڑے بڑے رئیس شریک تھے۔

نکرہ ایسے اسم کو کہتے ہیں جو کسی خاص شخص یا شے کا نام نہ ہو بلکہ اس کا اطلاق ایک  
نوع یا جنس کی ہر فرد پر ہو سکتا ہو۔ احمد اسم معرفہ یعنی شخص معین کا نام ہے لیکن انسان  
اسم نکرہ ہے اسی طرح ہمالیہ اسم معرفہ اور پہاڑ اسم نکرہ ہے۔  
اردو میں تنکیر کے حروف کوئی۔ ایک۔ جو۔ ہر۔ وغیرہ ہیں ہر۔ اور جو حصر کے واسطے  
آتے ہیں اور جو لفظ اول کے بعد آتا ہے وہ جنس کا حکم رکھتا ہے۔ جو پیدا ہوا ہے مر گیا۔  
تمام پیدا ہونے والے ایک جنس میں ہیں۔ ہر بلا سے خدا بچا ہے۔ تمام بلائیں ایک جنس میں ہیں۔  
حصر کر اکر کلمہ سے بھی پیدا ہو جاتا ہے۔ گلی گلی چھان ماری مگر نیچے کا پتہ نہ ملا  
یعنی ہر گلی پتہ پتہ خدا کی حمد کرتا ہے یعنی ہر پتہ۔

اب تنکیر کے فائدے سنو۔

۱۔ افراد سند الیہ میں سے اگر ایک فرد کا ذکر منظر ہو تو تنکیر لاتے ہیں۔

اگر پوچھے کوئی مجھ سے تو کیوں نالاں ہے میں کہہ دوں

محبت سے محبت سے محبت سے محبت سے

یعنی تمام اشخاص میں سے کوئی ایک شخص مجھ سے پوچھے۔

۲۔ عظمت اور بزرگی ظاہر کرنے کے لئے۔

حروف تنکیر میں سے حرف ”ایک“ لاتے ہیں۔

یہ جو چشم پر آب ہیں دوں ایک خانہ خراب ہیں دوں

یعنی بڑی خانہ خراب ہیں۔

- ۳۔ تنکیر سے نیا شخص مراد ہوتا ہے۔  
 کسی کا ہوا آج کل بھٹا کسی کا نہ ہے تو کسی کا نہ ہو گا کسی کا  
 ۴۔ اسم معرفہ کو بطور نکرہ استعمال کرتے ہیں اور اس سے اس خاص صفت کا  
 اظہار مراد ہوتا ہے جس میں وہ شخص (جس کا نام اسم معرفہ سے لیا گیا ہے) مشہور ہے  
 فوج شاہی کا ہر ایک سپاہی رستم ہے یعنی بڑا بہادر ہے۔ اس خانہ تمام آفتاب است  
 یعنی ہر شخص روشن خیال ہے۔  
 ۵۔ تنکیر سے تاکید کا اظہار مقصود ہو۔ جیسے انصرام امور کی کوئی نہ کوئی صورت  
 نکالنی چاہیے۔

## مسند الیہ موصوف

- حسب ذیل صورتوں میں مسند الیہ کو کسی صفت کے ساتھ موصوف کر دیتے ہیں۔  
 ۱۔ صفت اتفاقی طور پر بیان ہو جائے۔  
 غم کھانے میں بودا دل ناکام بہت ہے یہ رنج کہ کم ہے مے گلغام بہت ہے  
 مقصد سے ہے خواہ کسی رنگ کی ہو۔ گلغام اتفاقی طور پر بیان ہوا۔  
 ۲۔ صفت کسی خصوصیت کی وجہ سے بیان کی جائے یا مسند الیہ کی تخصیص کرے  
 ذوق زریا ہے جو ہوریش سفید شیخ پر  
 دسمہ آب بنگ سے ہندی مے گلرنگ سے  
 یہاں مے گلرنگ ہونا ضرور ہے تاکہ شیخ کی داڑھی پر مہندی کا کام دے۔ آب  
 بھی بنگ کا ہونا چاہیے۔ کہ بزرنگ ہونے کی وجہ سے دسمہ بن سکے۔  
 ۳۔ صفت مسند الیہ کی شرح کے واسطے بیان کی جائے۔ شاہ دیندار نے شفا پانی  
 بادشاہ کے اعتقادات کی کیفیت معلوم ہوتی ہے کہ دیندار ہے۔  
 ۴۔ مسند الیہ کی ملح یا مذمت مقصود ہو۔

زیرِ عالم آیا۔ بکر جاہل گیا۔  
 کہتے ہیں آج ذوقِ جہاں سے گز گیا کیا خوب آدمی تھا خدا منعمت کر  
 تھے صرف و نحو کی کتابوں میں پڑھا ہو گا کہ صفت کے تین درجے ہیں تفصیل نفسی  
 تفصیل بعض تفصیل کل۔ یہ خیال رکھنا چاہئے کہ تفصیل بعض کی جگہ تفصیل کل اور کل  
 کی جگہ بعض استعمال نہ کی جائے۔

بعض صفتیں ایسی ہیں کہ اون کی تفصیل نہیں ہوتی کیونکہ پہلے ہی سے اون کی حدیسی  
 مطلق ہوتی ہے کہ اون میں کمی و بیشی کا خیال نہیں ہو سکتا۔ ان کے ساتھ الفاظ بہت باتھوڑا  
 کم یا زیادہ لگانا بے معنی ہے۔ مثلاً  
 کیتا۔ کامل۔ انتہائی۔ متفق۔ مربع۔ گول وغیرہ کہ یہ کم و بیش نہیں ہو سکتے جو خیر  
 وہ بہت کیتا یا کم کیتا نہیں ہو سکتی۔ گول شے یا گول ہوگی یا نہ ہوگی۔ بہت گول یا کم  
 گول کہنا ہل بات ہے۔

صفت متعلقات فعل اور تمام جملہ ماے مقررہ کی نسبت یہ بات دیکھنے کی ہوتی ہے  
 کہ اون کو کس مقام پر رکھیں کہ تعقید یا ابہام نہ پیدا ہو۔ جملہ ماے مقررہ متعلقات فعل  
 وغیرہ کلام تام نہیں ہوتے بلکہ کسی جملے کا جزو ہوتے ہیں اور اکثر کلام میں تعقید اس وجہ سے  
 پیدا ہو جاتی ہے کہ یہ جملے اپنے مناسب مقام پر نہیں ہوتے۔

جب صفت اور موصوف کے درمیان کوئی جملہ یا دوسرا اسم آجائے تو وہ صفت کو  
 چرائیتا ہے اسی طرح اگر کسی متعلق فعل اور فعل کے درمیان کوئی جملہ یا دوسرا فعل آجائے تو  
 وہ متعلق فعل کو چرائیتگا۔ ایسی حالتوں میں جملوں کی ترکیب میں غلطی ہو جاتی ہے۔

کل رات سالانہ استادوں کی مجلس منعقد ہوئی۔

کل رات استادوں کی سالانہ مجلس منعقد ہوئی۔

تھیٹر میں قابل دید تیلیوں کا ماشہ ہوگا۔

تھیٹر میں تیلیوں کا قابل دید تماشہ ہوگا۔

ہرگز انکار کرنا زبیا نہیں ہے۔

انکار کرنا ہرگز زبیا نہیں ہے۔

## عطف

عطف کے معنی ہیں دو نقطوں یا جملوں کو ایک حالت میں ملانا۔ حروف عطف کی تفصیل اور ان کی قسمیں قواعد اردو کی کتابوں میں دیکھنی چاہئیں۔ یہاں ہم ان کے چند فوائد بیان کرتے ہیں۔

۱۔ عطف سے کلام مختصر ہو جاتا ہے سند الیہ کئی ہوں تو بھی سند ایک ہی رہتا ہے

ہم ہوئے تم ہوئے کہ میر ہوئے اوس کی زلفوں کے سبب میر ہوئے

۲۔ کبھی سند الیہ ایک اور سند کئی ہوتے ہیں۔

زید نے کتاب پڑھی۔ اخبار پڑھا۔ خط لکھا اور چائے پیکر دفتر چلا گیا۔

۳۔ سامع کو شک میں ڈالنا مقصد ہوتا ہے۔

زید کی آواز تھی یا بکر کی۔

آواز کی تخصیص نہیں کر سکتے۔

۴۔ مخاطب کو متحار کر دیتے ہیں۔

روپیہ لو یا مکان دونوں نہیں لے سکتے۔

۵۔ عطف اباحت کے واسطے کیا جائے۔

قلم چاہئے یا دوات۔ اس صورت میں اختیار ہے کہ مخاطب دونوں مانگ لے۔

۶۔ کمال اتحاد یا منافات کی صورت میں معطوف اور معطوف الیہ پر اکتفا کرتے

ہیں اور سند کو حذف کر دیتے ہیں۔

اتحاد۔ ہم ہیں اے رسیا یہ ترے کوچہ کی یو اور نکا کام خست میں ہو کیا ہم سے گنہگار کا (دوق)

منافات یہ جانتا ہوں کہ تو اور پاسخ مکتوب  
مگر رستم زدہ ہوں وق خامہ فرسا کا  
میں اور خط وصل خدا ساز بات ہے  
جان نذر کرنی بھول گیا اضطراب میں (غالب)  
یعنی مجھ میں اور خط وصل میں کمال منافات ہے۔

۷۔ عطف سے التزام ظاہر ہوتا ہے۔  
تو اور سوئے غیر نظر مائے نیز تیز میں اور دکھ تری قرہ مائے دراز کا  
تیرے واسطے وہ لازم ہے اور میرے واسطے یہ۔

۸۔ صر  
کل آپ کہاں لینگے؟ گھر یا دفتر  
کلام مقصداً ظاہر کے خلا

یہاں تک جو کچھ بیان ہوا اس بنا پر تھا کہ کلام مقصداً ظاہر کے موافق ہو لیکن بعض  
اوقات کلام مقصداً ظاہر کے خلاف بھی ہوتا ہے اس کی بہت سی صورتیں ہیں جنہیں سے  
چند کا بیان کیا جاتا ہے۔

۱۔ مطلب کو مضمون کی جگہ استعمال کرنا۔  
مثلاً کوئی بادشاہ اپنے تئیں لکھے۔ حضور حکم فرماتے ہیں یعنی ہم حکم دیتے ہیں  
مقصود یہ کہ سامع پر اپنا رعب اور شان ظاہر ہو۔  
اظهار انکسار کے واسطے بھی۔ ابھی یہ بندہ گنہگار ہے۔ یعنی میں گنہگار ہوں  
۲۔ بجائے مفرد جمع کی ضمیروں کا استعمال۔  
یا بعض دفعہ بجائے لفظ واحد جمع استعمال کرنا بھی مقصداً ظاہر کے خلاف ہوتا ہے

تم ایسے کہاں کے تھے کھڑے اور سیدھے کرتا ملک الموت تقاضا کوئی دن اور  
مخاطب ایک شخص ہے مگر تم کہا۔  
کہا ہوتے سوتوں سے اپنے کہو فقیروں کو چھیڑو نہ بیٹھے رہو دھیریں،  
مطلب یہ ہے کہ مجھے مت چھیڑو میں فقیر ہوں۔

۳۔ ضمیر بے مرجع ذکر کرنا۔  
وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدرت ہے کبھی ہم اون کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں  
ضمیر بے مرجع ایسے موقع پر استعمال ہوتی ہے کہ یہ فرض کر لیا جائے کہ مرجع  
سامع کے ذہن میں حاضر ہے۔

۴۔ اضماع قبل الذکر یعنی پہلے ضمیر استعمال کرنا اور اس کے بعد مرجع کا نام  
لینا اس سے مقصد سامع کا اشتقاق کرنا ہوتا ہے۔ غالب  
کم نہیں وہ بھی خرابی میں ہے وسعت معلوم دشت میں ہو تجھے وہ بخش گھسیں ہاتھیں  
۵۔ استطراد۔ ایک کلمہ از دو اج کے ساتھ ذکر کرنا۔ اور اس میں صرف ایک  
سے مطلب رکھنا زید کے بھلے برے سے مجھے مقصد نہیں۔

۶۔ التفات اول کلام بطور نظم یا خطاب یا غیبت بولا جائے اور پھر بوجہ  
مقتضائے ظاہر طرز کلام بدل دیا جائے۔ بشرطیکہ مخاطب ایک ہو۔

غالب بہادر شاہ کی بیج میں لکھتے ہیں۔

مہر کا نیا حسن چچ چکر کنا گیا بادشاہ کا رایت لشکر کھلا

بادشاہ کا نام لیتا ہے خطیب اب علو پایہ ممبر کھلا

شاہ کے آگے دھرا ہے آئینہ اب آل سعی اسکن رکھلا

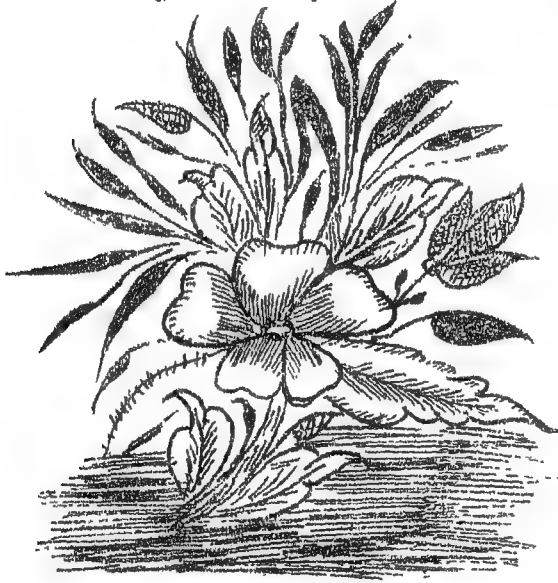
ہو سکے کیا بیج ہاں اکہ نام ہے دفتر بیج جہاں دا اور کھلا

اب تک ذکر بطور غیبت تھا۔ یہاں سے خطاب کی طرف التفات کرتے ہیں۔

جانتا ہوں ہے خط لوح ازل      تم یہ اسے خاقان نام اور کھلا  
 شرم کرو صابقرانی جب تلک      ہے ظلم روز و شب کا در کھلا  
 التفات خطاب سے تکلم کی طرف  
 شکوے کے نام سے بے ہر خفا ہوتا ہے      یہ بھی مت کہہ جو کہے تو کھلا ہوتا ہے  
 پر ہوں میں شکوے سے یوں آگ سے جیسے جاتا      اک ذرا چھڑے پھر دیکھے کیا ہوتا ہے  
 پہلا شعر خطاب میں ہے اور دوسرا تکلم میں۔  
 التفات خطاب سے غیبت کی طرف۔  
 تو چھوڑ مجھے چلا گیا دل      ہے اس سے زیادہ بے وفاء  
 اسی طرح پر دوسری مثالیں سمجھ لینی چاہئیں۔  
 ۷۔ کلام کو برخلاف مراد مستحکم حمل کرنا۔  
 ایک شخص نے پوچھا یہ پلنگ کا ہے یا بے دینی کسی قسم کی لکڑی کا ہے (مخالف)  
 جواب دیا سونے کا ہے (یعنی طلا کا بنا ہوا ہے)۔ آپ نے کتنا میوہ کھایا۔ مراد  
 مقدار سے ہے۔ من بھر کھایا۔ یعنی خوب سیر ہو کر۔ دراصل یہ ایک قسم کی صنعت ایہام  
 ہے اس کی پوری کیفیت علم بدیع میں دیکھو۔  
 ۸۔ قلب۔ ایک جزو کلام کو دوسرے جزو کلام کی جگہ رکھ دینا۔ نظم میں ایسی  
 صورت اکثر پیش آتی ہے اور بعض دفعہ اس سے تعقید لفظی بھی واقع ہو جاتی ہے۔  
 نیچے مول دوڑہ بانٹا جوان لینے لگا۔  
 موت کے جی میں فرے یہ ناتوان لینے لگا۔ (ذوق)  
 مسی آلودہ سر انگشت حیناں لکھئے      داغِ طرفِ جگر عاشق شیدا کھئے۔  
 سر انگشت مسی آلودہ      (غالب)  
 ۹ تجرید کسی لفظ کے معنی کے ایک حصہ کو لفظ سے خارج تصور کیا جا



اور پھر وہی معنی دوسرے الفاظ کے ذریعہ سے ظاہر کئے جائیں۔ اخلاق ذمیمہ۔ لفظ اخلاق میں نیک و بد و دونوں کا مفہوم داخل ہے لیکن بدی کے حصہ کو اس سے دور کیا اور لفظ ذمیمہ بڑھایا۔ تعظیم کے معنی ہیں کسی کو بڑا جانتا لیکن مصدری صورت کو اس سے جدا کر کے کہتے ہیں تعظیم کرنا۔ اسی طرح ایک اسم کو جو دراصل جمع ہے مفرد تصور کر کے اس کی پھر جمع بنا کر۔ انا لیا ن وقر۔ انا لی خود جمع اہل ہے۔ اسی طرح انکارات و جومات وغیرہ بولے جاتے ہیں۔



# لکچر (۶)

## سند کا بیان

سند کا حذف

سند کا حذف کرنا بھی اسی مقصد سے ہوتا ہے جس لئے مندرالہ کو حذف کرتے ہیں یعنی

(۱) سند کا بیان کرنا عبث ہو۔ کون آیا؟ زید یعنی زید آیا۔

(۲) کوئی ایسا قرینہ ہو جو سند پر دلالت کرے۔

چل پے ہٹ مجھے نہ دکھلا نہہ اے شب ہب سرتیرا کالا نہہ  
یعنی کالا نہہ ہو

(۳) کثرت استعمال سے اس کو شخص جانتا ہو۔

مزاج شریف۔ یعنی آپ کا مزاج کیسا ہے۔

(۴) سند کا ذکر نہ کرنا کسی وجہ سے مناسب ہو۔

مثلاً اس کے بیان سے کراہیت یا شرم آتی ہو۔

زید پکیر آیا ہے یعنی شراب پکیر آیا ہے۔

(۵) اگر سند واجب الستر ہو تو بعض دفعہ اس کی طرف فقط اشارہ ہی کرتے ہیں

کل واقف کار اپنے سے کہتا تھا وہ بیات جرات کے جو گھرات کو ہمان گئے ہم

کیا جانے کبخت نے کیا ہم پہ کیا بھر جو بات نہ تھی ماننے کی مان گئے ہم

بازار جاؤ تو وہ بھی لیتے آنا۔ یعنی کوئی ایسی شے جس کو سب کے سامنے نہیں کہتے

## شرط

نہی

بعض حالتوں میں کلام میں سند کو شرط کے ساتھ مفید کر دیتے ہیں۔ اس میں مفید

لے کا فائدہ بہ کماط حروف شرط کے ہوتا ہے۔  
حروف شرط یہ ہیں گریا اگر زمانہ آئندہ میں کسی امر کے واقع ہونے یا نہ ہونے کا یقین نہیں ہوتا۔

گر آج بھی وہ رشک مسیحا نہیں آتا جیسا ہمیں مسلمان نظر اپنا نہیں آتا۔  
بعض دفعہ کلمہ اگر ایسے موقع پر بھی مستعمل ہوتا ہے کہ تکلم کو کسی امر کے واقع ہونے یا نہ ہونے کا یقین تو ہے لیکن کسی وجہ سے (جیسے شدت یاس و ہراس) وہ اس میں شک کرتا ہے۔

رات کو کیا ہو سکتا ہے اگر صبح ہو جائے تو سارے کام درست ہو جائیں  
صبح تو ضرور ہوگی لیکن حالت اضطراب میں اس کے وقوع میں شک پڑ گیا۔  
لفظ جو اگر زمانہ استقبال کی نسبت بولا جائے تو اگر کا ہی حکم رکھتا ہے۔  
تو جو آجائے تو اسے در محبت کی دوا میرے بھروسوں بیدار نصیحت والے  
یار کا آنا یہاں یقینی نہیں ہے لیکن لفظ جو اگر زمانہ ماضی یا حال کیلئے آتا ہے  
یقین کے معنی ظاہر کرتا ہے۔

کبھی سوائے شرط کے صلہ کے واسطے آتا ہے۔

وہ جو ہم میں تم میں قرار تھا تمہیں یاد ہو کہ نہ یاد ہو  
جب یقین کے واسطے استعمال ہوتا ہے۔

جب تو چلے جانا زہ عاشق کے ساتھ ساتھ پھر کون وارثوں کے سنے اذن عام  
جب اوجس وقت یقین زماں کے لئے آتے ہیں۔

جب وہ آئیں تم آؤ جس وقت تم آؤ مجھے بلاؤ۔

حرف شرط کبھی محذوف بھی کر دیتے ہیں اور یہ اکثر ہوتا ہے۔

کسی تکبر کو دیتا تو اسے بھی سود ہوتا دل سخت کاش کافر حیرت الیہود

یعنی اگر کسی تکبیر کو دیتا۔

## معرفہ

مسند الیہ کو معرفہ اوس مقام پر لاتے ہیں کہ سامع مسند الیہ کو علی السیقین جانتا ہو۔ اور تکلم اوس کو آگاہ کرنا چاہے۔ تیرا بعدانی زید ہے۔

## تکبرہ

مسند الیہ کی تکبرہ واسطے تعظیم یا تحقیر کے ہوتی ہے۔  
زید دانا آدمی ہے۔ زید جاہل شخص ہے۔

## مسند کی تقدیم

مسند الیہ پر مسند کی تقدیم ایسے موقع پر ہوتی ہے کہ مسند کا بیان اہم ہو  
قتل کیا گیا زید۔ کیونکہ وہ ظالم تھا۔ یا مسند الیہ کا شوق دلانا مقصد ہو۔

## مسند سببی و فعلی

مسند کی دو قسمیں ہیں ایک فعلی و سببی مسند فعلی تو وہ ہے کہ اوس میں اسناد  
بلا واسطہ ہو۔ زید کھڑا ہے۔ عمر و شاعر ہے۔ کھڑے رہنے اور شعر کہنے کی صفت  
زید اور عمر کی ذات کو حامل ہے۔ سببی وہ ہے جس میں اسناد و واسطہ  
زید بڑے امیر کا بیٹا ہے۔ زید کی عظمت اوس کے باپ کی وجہ سے پیدا ہوئی۔

## مسند منفی

مسند سببی ظاہر میں منفی ہوتا ہے اور دراصل اوس سے نفی مقصود نہیں ہوتی۔  
اس شہر میں کیا رکھا ہے۔ تم دلی نہ چلے جاؤ۔ یعنی دلی چلے جاؤ۔ وہ آپ کے  
چچا نہیں ہیں؟ محمود! کس قدر بے وقوف آدمی ہیں۔ یعنی آپ کے چچا محمود کس قدر  
بے وقوف آدمی ہیں۔

کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب  
 آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طور کی۔  
 یہ حرف نفی قلت مقدار یا قلت زمانہ پر دلالت کرتا ہے۔

## حذف

کلام میں کبھی مسند الیہ اور مسند و نحو حذف کر دیتے ہیں۔  
 مڑتا ہوں اس آواز پر ہر چند سڑا جائے  
 قاصد سے وہ ہر بار کہے جائیں کہ ہاں اور (غالب)  
 یعنی ہاں تو اور مار

## زمانہ

مسند یا فعل کے ساتھ زمانہ کا بیان بھی قابلِ لحاظ ہے فقرے میں اہل فعل کو ڈھونڈو  
 اور جس زمانہ سے وہ تعلق رکھتا ہے اویسی کو بیان کرو۔  
 زید نے عمرو کو ایک تقریب پر شرکت کی دعوت دی۔ عمرو جواب میں  
 لکھتا ہے ”مجھے آپ کی دعوت قبول کرنے سے خوشی ہوگی“ دعوت عمرو نے اب  
 قبول کی ہے اور خوشی بھی اس کو اوسی وقت ہوئی ہے لہذا یوں لکھنا چاہئے۔  
 ”میں خوشی سے آپ کی دعوت قبول کرتا ہوں“ یا مجھے آپ کی دعوت قبول  
 کرنے سے خوشی ہے۔

جو امور کلیتہً صحیح مانے جاتے ہیں ہمیشہ زمانہ حال میں بیان کئے جاتے ہیں اگرچہ  
 واقعات کسی اور زمانہ میں ظہور پذیر ہوئے ہوں مثلاً ”مذہب کا اثر بنیت قانون  
 کے اثر کے لوگوں کو منہیات سے زیادہ مجتنب رکھتا ہے۔“  
 کسی زمانہ کا ذکر ہو فعل حال میں استعمال ہوتا ہے۔  
 عجز شدہ واقعات کو بعض اوقات اس طرح بیان کرتے ہیں گویا وہ اس وقت

پیش آرہے ہیں اور اون کے لئے فعل حال استعمال کیا جاتا ہے مطلب یہ ہوتا ہے کہ مخاطب کی نظر کے سامنے واقعات کی تصویر کھینچ جائے اور وہ یہ سمجھے گویا وہ اس وقت اس منظر کو دیکھ رہا ہے۔ اسے ہسٹوریکل پریزنٹ کہتے ہیں اس قسم کے بیان میں یہ خیال رکھنا چاہئے کہ اصل واقعہ کے متعلق جو زمانہ بیان کر رہے ہیں اس کے متعلق تمام کیفیات اور حالات اسی زمانہ میں بیان کریں یہ نہیں کہ ایک فقرے میں فعل حال ہو اور دوسرے میں ماضی۔



R

۳۱۶۳

— + —

## لکچر (۷) متعلقات فعل

فعلی دو طرح کا ہوتا ہے ایک تو لازم یعنی ایسا فعل جو فاعل ہی پر تمام ہو جائے اور مفعول کو نہ چاہے۔ احمد گیا۔ محمود آیا۔ دوسرے فعل متعدی جو فاعل کے علاوہ مفعول کو بھی چاہتا ہے احمد نے مارا۔ دل میں سوال پیدا ہوتا ہے کہ کس کو مارا۔ احمد نے محمود کو مارا اب خاطر جمع ہوئی۔

بعض فعل دو مفعول کو چاہتے ہیں اور ان کو متعدی المتعدی کہتے ہیں میں نے محمود کو دودھ پلایا۔ محمود اور دودھ دونوں مفعول ہیں اسی طرح خالد نے حامد کو کتاب دی کلام میں عموماً فاعل فعل اور مفعول کا بیان ہوتا ہے جب معنی سمجھ سکتے ہیں لیکن کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ مفعول کا ذکر نہیں کرتے۔ اور قرینہ سے اسکو پہچان لیتے ہیں (۱) اگر صرف فعل کی نفی یا اثبات مقصود ہو اور مفعول نہ کو نہ ہو تو فعل متعدی بمنزلہ لازم کے بنالیتے ہیں۔

نہ چھیرائے کھمت باد بہاری راہ لگ اپنی۔ تجھے انگھیلیاں سوجھی ہیں ہم نیز از میٹھے ہر

یعنی ہم کو نہ چھیر۔ اویٹ اور شے ہے علم ہے کچھ اور پسینہ لاکھ طوطے کو پڑھایا پردہ حیوان ہو پڑھایا فعل متعدی ہے۔ علم محذوف ہے۔

(۲) فعل کو مع مفعول کے حذف کر دیتے ہیں۔ اور محذوف پر اکتفا کرتے ہیں۔ تہ پشت زمین تک پہنچی۔ یعنی توار نے سوار کو کاٹا اور پشت زمین تک پہنچی۔

(۳) کبھی کوئی فعل صرف تہید کلام کے لئے آتا ہے۔ اور اس صورت میں بھی مفعول کا نام نہیں لیتے مثلاً لو اور سنو لینے بات کسور۔  
 (۴) مقام خطاب میں مفعول کو حذف کر دیتے ہیں۔ اور قرینہ پر اعتماد کرتے ہیں۔  
 کتاب کہاں رکھوں؟ میز پر رکھ دو۔ رکھ دو کا مفعول کتاب ہے۔  
 (۵) مکمل اور مخاطب دونوں کو مفعول معلوم ہو۔ تو مفعول کا نام نہیں لیتے۔  
 بے طلب دیں تو فراہمیں سو المتا ہے۔ وہ گد جس میں نہ ہو خوئے سوال اچھا ہے  
 دین کا مفعول مذکور نہیں مہو و ذہنی ہے۔

(۶) خوف دلانے کے موقع پر بھی مفعول کو حذف کر دیتے ہیں۔ ایسا مار ڈھکا کہ ڈریاں  
 پسلیاں ایک ہو جائیگی لینے تجھ کو مار ڈھکا یا اوس کو مار ڈھکا۔

(۷) مفعول کا نام لینا باعث نفرت یا شرم ہو تو بھی اوس کا نام نہیں لیتے۔  
 پینی چھوڑ دو لینے شراب پینی چھوڑ دو۔ میرا اثر فرماتے ہیں۔  
 ہاتھ پائی میں مانسے جانا کھلتے جانے میں ڈھانپتے جانا

### مفعول کی تفہیم

مفعول کا نام فعل کے بعد لیا جاتا ہے لیکن کبھی کبھی مفعول کو مقدم کر دیتے ہیں

شریف مکہ رہا ہے تمام عمر اے شیخ

یہ میرا بوجو گدا ہے شراب خانہ کا

شریف مکہ کا ذکر بسبب عظمت و بزرگی کے پہلے کیا۔

(۲) تخصیص کے واسطے

اوس کو ضبط ہو گیا ہے  
 تھیں دیا ہے۔

(۳) تقدیم مفعول یہ جھڑکا فائدہ پیدا ہوتا ہے۔

اوس کا ہے کعبہ اوس کی گشت اوس کی ہے دوزخ اسی کی ہشت



یعنے اور کسی کی نہیں۔

حصرت سے کبھی تسلیم و تنزل کا اظہار مقصود ہوتا ہے۔

عشق مجھ کو نہیں وحشت ہی سہی میری وحشت تیری شہرت ہی سہی

## طرف

کبھی طرف کو مقدم کر لیتے ہیں اس لئے کہ طرف کا عظیم الشان ہونا ظاہر کیا جائے

مسجد میں اس نے ہم کو آنکھیں دکھائے مارا

کافر کی دیکھو شوخی گھر میں خدا کے مارا

(۳) طرف کا ذکر صرف تاکید کے واسطے کرتے ہیں۔ سر سے پانک شرارت پکیتی ہے۔

ما اضر عالمہ علی شریطہ النقیہ

کلام میں بعض دفعہ پہلے ایک فعل کو مخدوف کر دیتے ہیں اور پھر اس کا ذکر کرتے ہیں

اس سے مطلب تاکید اور سامع کو کسی امر کا یقین دلانا ہوتا ہے۔

زید۔ وہ تو بڑا شیر ہے۔



# لکچر (۸)

قصہ

ایک خیر کو دوسری خیر کے ساتھ مخصوص کرنے کو قصہ کہتے ہیں مثلاً عالم الغیب خدا ہی ہے یعنی علم غیب خدا کے لئے خاص ہے۔  
قصہ کے الفاظ حسب ذیل ہیں :-

ہی - تو - سوائے - بنجر - جز - بدوں - بن - بغیر - صرف - محض - فقط

مجھے دیکھا تو فرمایا تمہیں کو داغ کہتے ہیں

تمہیں ہو ماہ کال میں تمہیں بہتے ہو لائیں

فقط کان میں ایک بال لاڑا تھا

کہے تو کہ بھتا مہ کے بال لاڑا تھا

سوائے خون نہیں قسمت میں کاتب تقدیر

بجائے خامہ ترے ہاتھ میں تھی کیا شمیر

جنہیں جز شمع مجاور مرے بالین فرا

نہیں جز کثرت پر وانہ زیارت والے

ترے بدوں نہیں سیر بوستان منظر

آج اک پگڑی ہوئی تھی میکہ سے پٹن

ذوق یہ تیری ہی دستا فضیلت ہو تو ہو

صلی اللہ علیہ وسلم القیاس -

بعض خصوصیات ایسی ہیں کہ وہ ایک ذات سے تعلق رکھتی ہیں اور ہمیشہ اوہیں پائی جاتی ہیں

قصہ

جیسے آگ میں حرارت۔ انسان میں نطق۔ ان کو قصہ حقیقی کہتے ہیں لیکن بعض خصوصیتیں ایک شے میں کسی دوسری شے کی اضافت اور نسبت کے لحاظ سے ہوتی ہیں اور یہی خصوصیتیں چھوڑ دینے کے بعد چھینروں میں بھی پائی جائیں۔ زید تو بڑا عالم ہے۔ زید میں علم کی خصوصیت پائی گئی۔ لیکن یہ خصوصیت صرف زید کی ذات پر محدود نہیں ہے بہت سے لوگ عالم ہوتے ہیں اس کو قصہ غیر حقیقی یا قصہ اضافی کہتے ہیں پھر تغیری اور غیر حقیقی کی بھی دو صورتیں ہیں۔

ایک قصہ موصوف کا صفت پر دوسرے صفت کا موصوف پر۔  
 قصہ موصوف کا صفت پر تو یہ ہے کہ موصوف میں سوائے اس وصف کے دوسری صفت نہ پائی جائے اگرچہ یہ صفت دوسری چیزوں میں بھی ہو۔ زید تو صرف شاعر ہے۔ پانی فقط مسکن عطش ہے یعنی زید میں صرف شاعری کی اور پانی میں صرف پیاس بجھانے کی صفت ہے۔ اس قسم کا قصہ اگرچہ کلام میں رائج ہے لیکن حقیقت غلط ہے۔ کیونکہ یہ محال ہے کہ کسی شے میں سوائے ایک صفت کے دوسری خواص ہوں ہی نہیں۔

قصہ صفت کا موصوف پر یہ ہے کہ یہ صفت سوائے اس موصوف کے دوسرے میں نہیں پائی جاتی اگرچہ اس موصوف میں اور صفات بھی ہوں۔ علیم و بصیر خدا ہی ہے۔ پیغمبر ہی وحی سے مستفیض ہوتے ہیں۔ انسان ہی ہنستا ہے۔ دراصل یہ قصہ حقیقی ہے۔  
 قصہ حقیقی کو مبالغہ کے طور پر اس طرح بھی بیان کرتے ہیں گویا ذات موصوف میں سوائے اس صفت کے اور کوئی صفت نہیں ہے۔ مولوی صاحب تونرے کتاب کے کیرے میں لکھتے ہیں سوائے مبالغہ کتب کے دوسرے خواص انہیں سے معدوم ہو گئے ہیں۔  
 قصہ کئی طرح کا ہوتا ہے:-

قصہ افراد مخاطب دو موصوفوں کو ایک وصف میں شریک خیال کرتا ہے لیکن مکمل قیاس شرکت کو دور کر دے۔ مثلاً ایک شخص کو خیال ہو کہ زید و عمر دونوں بی۔ اسے میں شکم کہتے ہیں نہ عمر و بی۔ اسے ہے۔ لیکن یہ صفات باہم منافی اور متباہن ہونے چاہئیں

قصیر تعین۔ مخاطب کو ایک وصف میں دو شخصوں کی شرکت کا اعتقاد تو نہ ہو لیکن یہ نہ معلوم ہو کہ کونسا شخص اس صفت سے موصوف ہے اور مکمل اوس کا تعین کر دے۔ مخاطب کو اشتباہ ہے کہ اس کتاب کا مصنف زید ہے یا بکر مکمل نے تعین کر دیا کہ زید مصنف ہے اور اس طرح وہ اشتباہ رفع ہو گیا۔

قصیر قلب مخاطب کا اعتقاد مکمل کے اعتقاد کے خلاف ہو اور مکمل اوسکی تصحیح یا رد کر دے مثلاً مخاطب جانتا تھا کہ آفتاب زمین کے گرد پھرتا ہے مکمل نے ثابت کیا کہ زمین آفتاب کے گرد پھرتی ہے۔ تصیر قلب میں یہ ضرور ہے کہ مخاطب اور مکمل کے اعتقادات میں تقابل پایا جائے مثلاً زید مصنف ہے یا زید کاتب ہے۔ مصنف اور کاتب میں تقابل نہیں بلکہ مصنف اور غیر مصنف۔ کاتب اور غیر کاتب میں تقابل ہے۔

قصیر کے طریقوں میں سے ایک عطف ہے جو کلمہ نہ کے ساتھ آتا ہے جیسے زید کا لایہ عطف نہ گورا۔ زید ناظم ہے نہ شمار۔ دوسرے اشتناء

نہ آیا خاک بھی رستہ سمجھ میں عمرت کا  
گر مجھے تو دماغ معصیت کو نقش یا سمجھے

مستثنیٰ نہ خاک اور اشتناء مصروف ثانی ہے کلام میں مستثنیٰ نہ مستثنیٰ سے مقدم ہوتا ہے کیونکہ مستثنیٰ اوس سے پیدا ہوتا ہے لیکن کبھی آخر میں بھی آتا ہے۔

جنس باز ار معاصی اسکا اندازہ اسد کہ سوار سے کوئی اس کا خریدار نہیں (غالب)  
کوئی مستثنیٰ نہ اور تیرے مستثنیٰ عظیم الشان تھا اسوجہ سے اس کا ذکر مقدم کیا گیا  
مستثنیٰ نہ اور مستثنیٰ ہوا ایک جنس سے ہوتے ہیں۔ سب لوگ آئے لیکن زید نہ  
ایا اور کبھی غیر جنس سے بھی ہوتے ہیں۔

سب گئے صبر و ہوش تائے تو اب لیکن اے دل سے تو نہ گب

## لیکچر (۹) انشاء

جملہ انشائیہ کئی طرح کا ہوتا ہے بعض سے تعجب کے معنی پائے جاتے ہیں کسی میں تسمیہ ہوتی ہے کسی میں خرید و فروخت کے الفاظ ہوتے ہیں ان تمام اقسام سے علم معانی کو سُر کا نہیں۔ علم معانی کو صرف ایسے کلام سے مطلب ہے جس میں کسی طرح کی طلب و خواہش متفہم اور وہی نہاد۔ دعا پائی جائے۔

ظاہر ہے کہ طلب و خواہش ایسی چیز کی ہو اگر تہی ہے جو حاصل نہ ہو حاصل کی طلب تحصیل حاصل ہے ایک طالب علم جو بی۔ اے کا امتحان پاس کر چکا ہے اس امتحان میں کامیابی کی دعا نہیں کرتا۔ مردے کو کوئی نہیں کوستا کہ الہی مر جائے۔ غالب نے تحصیل حاصل کی مثال کیا خوب دی ہے۔

مانگا کر نیگے اب سے دعا بھر یار کی  
آخر تو دشمنی ہے اثر کو دعا کے ساتھ

چونکہ وصل یار کی دعا قبول نہیں ہوتی لہذا بھر یار کی جواب بھی حاصل ہے دعا مانگا تاکہ وہ ذہنی تکلیف جو بے اثری دعا سے پہنچتی ہے نہ پہنچے۔

حاصل تو وہی شے ہوگی جو ممکن الحصول ہو ناممکن کی آرزو خواہ کوئی کتنا ہی سہرا پوری نہیں ہوتی۔ ایک طالب علم نے اقلیدس خوب یاد کی ہے وہ آرزو کرتا ہے کہ مجھے اقلیدس کے پرچے میں پورے نمبر لیں۔ یہ ممکن ہے لیکن اگر اس نے اقلیدس سرے سے پڑھی ہی نہ ہو اور وہ یہ تمنا کرے کہ میں پورا پرچہ لکھ آؤں تو اس خیال است محال است و جنوں لیکن تمنا کا دائرہ ایسا وسیع ہے کہ انسان جھوٹوں میں رہ کر محلوں کے خواب

دیکھا کرتا ہے بلکہ وہ محال و نامکن سب ہی کی تمنا کرتا ہے۔ ذوق کہتے ہیں۔

اس تپش کا ہے مزہ دل ہی کو حاصل ہوتا

کاش میں عشق میں سر تا بقدم دل ہوتا

علم الاعضاء کس قدر مختصر رہ جاتا ہے کہ سارا جسم ایک دل ہے اور اس کا فعل عشق کے مزے لینا۔ لیکن عموماً لوگ ایسی ہی چیزوں کی تمنا کرتے ہیں جو ممکن ہوں اگرچہ اون کا حصول سہل نہ ہو۔ غالب کہتے ہیں۔

کاشکے تم مرے لئے ہوتے

قہر ہو یا بلا ہو جو کچھ ہو

یہ ممکن ہے کوئی شخص ایک کا ہو رہے۔

تمنا کے الفاظ یہ ہیں۔ کاش۔ کاشکے۔ خدا کرے۔ اللہ کرے۔ خدا وہ دن کرے۔ شاید و مگر بھی ان معنوں میں آجاتے ہیں۔

کاش کی مثال سن چکے۔ اب دوسرے الفاظ کی مثالیں سنو۔

خدا کرے غالب خدا کرے کہ سوار سمند ناز

دیکھوں علی بہادر عالی گہسہ کو میں

خدا وہ دن کرے یا نکمے آنے کا مقرر قاصد اوہ دن کسے

جو تو مانگے گا تجھے دوں گا خدا وہ دن کسے

اللہ کرے اللہ کرے کہ تو بھی گرفتار عشق ہو۔

چھن جائے تیرا آہ سے تیرا جگر کہیں

تیرا کھنسا ہو فار کوائے شت خوں

شاید آجائے کوئی ابلہ پامیرے بعد

مگر غنچہ ساں کچھ کھلے میرا دل

کہ غم نے کیا ہے مجھے مضحکہ

کبھی لفظ منا حذف ہو جاتا ہے۔

سینہ چرخ میں ہر اختر گر دل ہے تو کیا  
ایک دل ہوتا مگر عشق کے قابل ہوتا

یعنی اسے کاشش ایک دل ہوتا۔

کبھی استفہام بھی قننا کا فائدہ دیتا ہے ایک مظلوم کہتا ہے اسے یہاں کوئی جگہ  
یعنی کاشش وہی میری داد کو پہنچے۔

### استفہام

استفہام سے مراد یہ ہے کہ مکالمہ کسی امر کی نسبت جس کو وہ نہیں جانتا ہے مخاطب سے  
مخاطب کرے تاکہ مخاطب کے جواب سے آگاہی حاصل ہو۔ ایسی صورت میں استفہام جملہ خبریہ  
کے اقسام میں داخل ہو سکتا ہے ایسے استفہام کو استفہام استخباری کہتے ہیں۔

آپ کا کیا نام ہے؟ میرا نام احمد ہے لیکن علاوہ استخبار کے استفہام سے اور بھی  
فائدہ ہے مثلاً مخاطب سے اقرار کرانا۔ اچھی حضرت آپ سے بہتر فقہ کا عالم کون ہے  
یعنی کوئی نہیں ہے اسکو استفہام اقراری کہتے ہیں یا مخاطب سے کسی امر کا انکار کرنا  
مثلاً کسی ایسے شخص کو جو شاعر نہ ہو یہ کہنا کیا آپ شاعر بھی ہیں؟ یعنی نہیں ہیں کیا دنیا  
میں یہ شاعر رہتا ہے؟ یعنی نہیں یہ استفہام انکاری ہے۔

کیا فائدہ فکر بیش کم سے ہوگا۔ ہم کیا ہیں جو کوئی کام ہم سے ہوگا  
یعنی کچھ فائدہ نہ ہوگا۔ استفہام انکاری میں مطلب اس قدر واضح ہوتا ہے کہ مخاطب  
اوس کو جانتا ہے اور انکار نہیں کر سکتا۔

استفہام سے کبھی زجر و توبیخ مطلوب ہوتی ہے۔

تو کہنے کے اس لب پہ صبریٰ خوب نہیں  
چپ کہ نہ چھوٹا سا اور بابتی خج نہیں

کیا تمہارا سر پھر رہا ہے؟ کیا شامت آئی ہے؟  
 استفہام متحرک کے واسطے بھی آتا ہے؟ کیا خوب! چہ خوش  
 عشق و فردوری عشرت کہ خسرو کیا خوب!  
 ہسم کو تسلیم کونامی فرماؤ نہیں  
 اظہار تاسف کے لئے۔

اب وہ زمانہ کہاں؟  
 مضحکہ ہو گئے قوائے غالب وہ عناصر مراعت ال کہاں؟  
 اظہار تعجب کے لئے۔

وہ آئیں گھر میں ہمارے خدا کی قدر تھے!  
 کبھی ہم اون کو کبھی اپنے گھر کو دیکھتے ہیں!!  
 اظہار تعظیم کے واسطے۔

کیا خوفناک منظر ہے؟ کیا خوب روشنی ہے۔  
 کہتے ہیں آج ذوق جہاں سے گزر گیا  
 کیا خوب آدمی تھا خدا مغفرت کے  
 اظہار تحسین کے لئے۔

کیا کہنا ہے۔ کیا خوب۔  
 نمود خال کی دیکھو تو زیر ابروئے یار  
 ستارہ نکلا ہے نیچے ہلال کے کیسا

یعنی نہایت ہی عمدہ ہے۔  
 تحقیر کے واسطے۔

ہر ایک بات پہ کہتے ہو تم کہ تو کیا ہے؟ تمہیں کہو کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے؟



آپ کی ہستی کیا ہے۔

کیا پڑی اور کیا پڑی کا شوریا۔

بعض دفعہ حروف استفہام ماضی میں تنہا اور مضارع میں ترغیب کا کام پھیر

کیوں نہیں لیتا ہماری تو خیر اے بے خبر؟

کیا تجھے خوفِ خدا آتا نہیں۔

یعنی خیر نفس کی ترغیب دیتا ہے۔

کلمات استفہام حسب ذیل ہیں :-

ایا۔ کیا۔ کون۔ کیوں۔ کس لئے۔ کس طرح۔ کس واسطے۔ کیونکر۔ کیے

کیسا - کب - کون - کہاں - کو تھا - کس قدر - کتنے - مگر - کدھر -

آیا ایسے موقع پر بولا جاتا ہے کہ کسی امر کے وقوع کی نسبت کسی قسم کا شک

اور اس شک کو رفع کرنا یا کسی امر کی تصدیق کرنی چاہیں۔ ایا دن نکل آیا۔ آیاتے

زیادہ کم ہے۔

فارسی میں تنہا کا کام بھی دیتا ہے۔

آیا بود که گوشه‌چشمی بماندند

کما اور کون۔ کیا کسی شے غیر ذی روح یا حیوان کی شرح ماریت کیلئے تھا؟

ہوتا ہے۔ کون انسان کے واسطے اور کبھی غیر ذوی العقول کے واسطے بھی لیکن

غیر فصیح

بے نیازی حد سے گزری بندہ پرور کربلا

ہم کہیں گے حال دل اور آپ فرمائیے کیا

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے؟

کونئی تیلادو کہ ہم تیلانیں کیا۔

(فروبی العقول)

19

(غیر ذوی العقول) کون جاؤ رہے؟ غیر نصیح ہے  
 کونسا غیر ذوی العقول کے لئے بھی استعمال ہوتا ہے۔ کونسی کتاب پڑھتے ہو۔  
 کتنا یا کونسا کسی شے کی تعداد یا مقدار کی دریافت کے لئے آتا ہے کونسا جہیز  
 کو تھی تیار ہے۔ کونسا بھر ہے۔ اوس شہر میں کتنے مکان ہیں۔  
 دشمن دیں ہیں مرے گہر و سماں کتنے  
 عشق میں تیرے ہوئے جان کے خواہش  
 کیوں۔ کس لئے۔ کس واسطے۔ سبب کی دریافت کے واسطے آتے ہیں۔  
 شانہ کا دل چاک پسند آپ کو آیا  
 کس واسطے ان سنیہ نگار و نئے تو کہئے  
 نظر لگے نہ کہیں اونکے دست بازو کو  
 یہ لوگ کیوں مرے زخم جگر کو دیکھتے ہیں  
 کس طرح کیونکر کیے دریافت وضع کے لئے۔  
 در پر وہ ستم ہمہ وہ کر جاتے ہیں کیسے جب پوچھو تو پھر صاف کر جاتے ہیں کیسے  
 کیا۔ دریافت کیفیت کے لئے۔  
 ہماری نیش پہ نہنگامہ کیوں ہلے قال  
 اٹھا ہے قصہ یہ بعد انفضال کے کیا  
 کس مطلب تعین کے لئے۔ یہ کس کا گھر ہے۔ کس کام کا ہے۔  
 کس دم نہیں ہوتا فاق مجھے  
 کس وقت میرا منہ کو کلیجہ نہیں آتا  
 کب۔ طلب تعین زمانہ کے واسطے آتا ہے۔ یا تنہا کے لئے۔  
 امتحان کا نتیجہ کب نکلے گا۔

دیکھئے ہمارے حال پر وہ کب محرابان ہو۔

کہاں۔ طلب تعین مکان کے واسطے۔

کہاں جاتے ہو؟

کدھر۔ طلب تعین جہت کے لئے۔

کدھر سے آتے ہو؟

کہیں۔ افادہ استفہام کا دیتا ہے۔ محض تمنا کے واسطے آتا ہے۔

عدم تعین مکان بھی ظاہر کرتا ہے۔

کہیں گیا ہے۔

تیزک باری کہیں ملتی ہے؟

سو اتری فریاد سے آنکھوں میں کٹی رات

آئی ہے سحر ہونے کو ظالم کہیں مر بھی

استفہام کو کبھی اختصار کے واسطے حذف کر دیتے ہیں یہ مکان تم نے بنوایا ہے یعنی

کیا تم نے بنوایا ہے؟

کلمات استفہام میں سے بعض ایسے ہیں جن کا حرف اول ج سے بدل جاتا ہے۔

اور پھر ادن کے معنوں میں تعمیر پیدا ہو جاتی ہے مثلاً

کون۔ جون۔ کس لئے۔ جس لئے۔ کس طرح۔ کیسی جیسی۔ کیسیا۔

جیسا۔ کب جب۔ کہاں۔ جہاں۔ کتنی۔ جتنی۔ کس قدر۔ جس قدر۔ کدھر۔ جہدھر۔

### امروہی

منجملہ انشاء کے امر وہی بھی ہیں۔ امر کے معنی میں بطور استعلا و بزرگی کے کسی کام

کے کرنے کا کسی کو حکم کرنا۔ اور وہی ہے کسی فعل سے منع کرنا حرف نہی نہ مت ہیں

جینے امر سوائے حکم کرنے کے اور فائدے بھی دیتا ہے مثلاً امر سے اجازت

دیا بہت پائی جاتی ہے۔ خواہ آج جاؤ یا کل۔

نہی

ہمیں یہ ایشیہ ہے کسی منجھو اور کا دل  
محبوب دیکھ نہ کر دل شکنی خوب نہیں

(۳) تمنا یا آرزو جو تم پھر اؤ تو یہاں سے پھر ہمارے دن

(۴) دعا

(۵) التماس تشریف لائے۔ نوشتن فرمائے۔

(۶) اد امریں اظہار مساوات۔

اے شمع تیری عمر طبعی ہے ایک اات رو کر گزار یا اوستے ہنکر گزارے

اسے شمع تیری عمر طبعی ہے ایکات

(۷) امانت و کم قدری کے لئے۔

سودا تری فریاد سے آنکھوں میں کٹی رات  
آئی ہے سحر ہونے کو ظالم کہیں مر بھی

الفاظ مرہمی سے دراصل مرجانہ مقصد نہیں صرف مخاطب کی امانت مقصود ہے

(۸) کبھی امر کو مخدوف بھی کر دیتے ہیں۔

میرا ہوں اس آواز پہ ہر خیر سزا جالے ۔

میرا ہوں اس آواز پہ ہر خید سر اڑ جائے

(۹) طلب ترک فعل

نہ چھوڑ تو کسی عالم میں راستی کہ یہ تھے عصا ہے پیر کو اور سیف ہے جواں کیلئے

نہ چھوڑ تو کسی عالم میں راستی کہ یہ تھے

(۱۰) تہدیہ خبردار پرائے مال کو مت ماتھ لگاؤ۔

(۱۰) تہذیب

میری زبان کو نہ کر یا خدا زیاں میرا

د اول وعا

(۱۳) اکتھاس

(۱۳) اقامت

منجملہ انواع انشا ایک مذا ہے یعنی پکارنا۔ حروف مذایہ ہیں۔ اے۔ او۔  
ابے۔ اے۔ اجی۔ ہوت۔ یا الف مذائیہ جس کو پکاریں اسکو مذاوے کہتے ہیں

مناد اے ضرور ہے کہ حاضر ہو غائب نہ ہو۔ لیکن کبھی غائب کو بطور حاضر تصور کرتے اور پکارتے ہیں۔

اجی حضرت اجی حرف ندا حضرت منادے۔

حروف ندا کے استعمال کے طریقے میں

اے۔ اجی۔ ارے۔ خاص و عام استعمال کرتے ہیں۔ ارے صرف کم تر تہ شخصوں کے لئے بولا جاتا ہے اور عوام کی زبان پر زیادہ ہے۔ اے۔ او۔ اکثر عوام کی زبان پر ہے ذیل آدمی کے لئے بولا جاتا ہے۔

ہوت۔ خواص بالکل استعمال نہیں کرتے۔

یا عربی میں اور الف ندائیہ فارسی میں استعمال ہوتا ہے اردو میں ان ہی زبانوں کا اتباع کیا جاتا ہے یا قسمت یا نصیب یا معبود۔

ہم میں مشتاق اور وہ ہنسار یا آہی یہ ہا جسہ کیا ہے۔  
خدا یا جذبہ دل کی مگر تاشیر الٹی ہے کہ جوں جوں کھینچا ہوں اور کھینچا جاتا ہے مجھے  
کبھی حرف ندا محذوف ہوتا ہے۔ نشی جی آئے۔ مولوی صاحب پڑھائے۔  
آنکھیں چرائیو نہ نگ ابر بہار سے میری طرف بھی دیدہ خونبار دیکھنا  
یعنی اے دیدہ خونبار

کبھی تکلم خود اپنے نفس کو بھی مخاطب کر کے ندا کرتا ہے۔

چہیے اے دل۔ حضرت غالب خود اپنے سے کہتے ہیں۔

غالب تمہیں کہو کہ ملے گا جواب کیا مانا کہ تم کہا گئے اور وہ سنا گئے  
انہار نظاں میریت کے لئے یا انہار حسرت و مصیبت و حسرت کے لئے۔

نالہ اس دور سے کیوں سیر ادائی دیتا اے فلک گر تجھے اونچا نہ سنانی دیتا

وہا دُعا کیا ہے؟ خدا کی جناب سے بطریق عجز و انکسار کوئی چیز مانگنا۔

بے زخم ہو سکتی ہو تدبیر و فوکی گلہ بد بچو یا رب اے قسمت میں عدو کی (غالب)

# لکچر (۱۰)

## فصل اور وصل کے بیان میں

میں انشیر

ایک جملہ کو دوسرے جملے کے ساتھ عطف کرنا وصل ہے اور اس کے برخلاف جملوں کا علیحدہ علیحدہ رکھنا فصل ہے۔

آپ آئیں گے تو میں جاؤں گا۔ زید بہت اچھا شاعر اور زبان ان ہے۔  
حروف عطف ”تو“ اور ”اور“ نے دو فقروں کو وصل کر دیا۔ یہ کتاب ایک وپیہ میں بری نہیں خریدو۔ ان دونوں فقروں میں عطف نہیں ہے۔

جملے دو طرح کے ہوتے ہیں خبریہ اور انشائیہ اس لحاظ سے عطف چار طرح کا ہو سکتا ہے۔

(۱) خبریہ کا خبریہ پر (۲) جملہ انشائیہ کا انشائیہ پر

(۳) انشائیہ کا خبریہ پر (۴) خبریہ کا انشائیہ پر

پہلی اور دوسری قسم تو شائع ہے تیسری اور چوتھی اردو زبان میں مستعمل نہیں اس لئے اس کا ذکر اسم نہیں کریں گے۔

عطف اس صورت میں ہوتا ہے کہ دوسرا جملہ پہلے جملے کے حکم میں شریک ہو یعنی اگر پہلا جملہ خبر یا صفت یا حال یا صلہ یا جزا یا شرط وغیرہ ہے ویسا ہی جملہ دیکم بھی ہو اسی طرح اگر کسی جملہ میں کوئی لفظ فاعل یا مفعول یا خبر وغیرہ ہو اور ایسا ہی دوسرا لفظ بھی اس جملہ میں ہو تو ان دونوں لفظوں میں بھی عطف ہو گا۔ لیکن اگر دوسرا جملہ کو پہلے جملہ میں شریک کرنا منظور نہ ہو تو دونوں میں عطف نہ کریں گے۔

مسلمان اور عیسائی اور یہودی اہل کتاب ہیں۔ اہل کتاب ہونے کے حکم میں تنہا  
داخل میں اسلئے اول میں عطف کیا گیا۔

وہ مناسبت جو ایک جملے کو دوسرے جملے کے ساتھ ہوتی ہے اور جسکی وجہ سے وہ  
عطف قبول کرتے ہیں۔ جہت جامع کہلاتی ہے۔ زید تنگ اڑا رہا تھا کہ کوٹھے پر  
گر کر مر گیا وہ نو جملے خیرہ ہیں۔ حرف عطف محذوف ہے دو نو کا مسند الیہ زید  
اور یہی جہت جامع ہے۔

لیکن مناسبت کے سوا جن دو جملوں میں وصل ہوا انہیں کچھ مغایرت بھی ہونی چاہیے  
تنگ اڑنا اور مرنے۔ دو نو مختلف خیریں ہیں۔ لیکن دو نو کا ایک ہی شخص کے متعلق خبر  
دینا باہم مناسبت پیدا کرتا ہے۔

وصل کے موقعوں کے جاننے سے پہلے جہت جامع کا پہچانا بہت ضرور ہے۔

جہت جامع کی تین قسمیں ہیں۔ عقلی و ہمی۔ خیالی۔

جہت جامع عقلی تو یہ ہے کہ عقل کا تقاضا یہ ہو کہ کسی مناسبت سے وہ  
جملے وصل چاہیں۔ وہ مناسبتیں جن کی وجہ سے عقل دو جملوں کے وصل یا عطف کا تقاضا  
کرے بہت سی ہو سکتی ہیں مثلاً مخبر عنہ یا مخبر بہ کا کسی جہت سے تصور میں ایک ہونا کسی  
صفت حال ظرف وغیرہ میں متحد ہونا مثلاً گھوڑا اور اونٹ یہ لحاظ حیوانیت ایک  
ہیں گھوڑا اور اونٹ سواری کے جانور ہیں۔ اس مکان میں زید اور عمر رہتے ہیں طرف  
میں شرکت ہے۔ آم اور انگور خوش ذائقہ میوے ہیں۔ صفت میں شرکت ہے  
علیٰ ہذا القیاس۔

دو جملوں میں تامل ہو یعنی ایک دوسرے کے مثل ہوں مگر ایک ہی نہ ہوں۔  
دو آم دسترخوان پر رکھے ہیں۔ رنگ و بو ذائقہ میں یکساں ہیں لیکن ظاہر ہے کہ  
وہ دو کی شخصیت جدا ہے۔

جہت جامع

جہت جامع

انتہا

(۳۱) تجاوش اور تشابہ  
تجاوش دو مختلف اشیاء کا ایک جنس سے ہونا۔  
ملغوبہ اور الفن دونو آم ہیں لیکن دو طرح کے ہیں۔  
تشابہ یہ ہے کہ بعض اوصاف میں دو چیزیں متحد ہوں لیکن تمام اوصاف میں  
متحد ہونا ضرور نہیں۔ قلیں طرح طرح کی ہوتی ہیں۔ نیزے کی قلیں آہنی قلیں۔ سرمئی  
قلیں پر کی قلیں وغیرہ لکھنے کی صفت سب میں ہے یہی تشابہ ہے لیکن سب کے جوہر  
مختلف ہیں۔

(۳۲) تضائف۔ ایک شے دوسری شے کا ایسا کرے جیسے باپ بیٹے کا جس شخص کے  
بیٹا نہ ہو وہ باپ نہیں کہلائے گا۔

(۳۳) علت و معلول ایک شے یا ایک واقعہ دوسری شے یا واقعہ کا سبب ہو۔

(۳۴) اکثر و اقل جیسے بڑا چھوٹا وسیع و تنگ

جہت جامع و تہمی بعض چیزیں دراصل مناسبت نہ رکھتی ہوں لیکن اہمہ جہت جامع  
اون میں مناسبت پیدا کرے۔

(۳۵) شبہ تامل مثلاً سفیدی اور زردی۔ سبزی اور سیاہی میں تامل نہیں  
لیکن دو نورنگ ہیں۔

(۳۶) تضاد جیسے تاریکی اور روشنی۔ سفیدی اور سیاہی۔

(۳۷) شبہ تضاد جیسے زمین و آسمان۔

در اصل ان دونوں تضاد نہیں ہے لیکن جب ایک شے خاطر میں گزرتی ہے تو  
دوسری بھی ذہن کمال انقطاع کے مشابہ ہوتی ہے والہمہ ان دونوں کو ایک حلقہ میں کر لیتی ہے۔

جہتم کو جلد اول پر عطف کریں تو یہ شبہ پیدا ہو کہ دو جہتم ہیں کہ جہتم ایک ہے آل  
خیال آئے تو۔



جدا ہوتی ہے ایک طالب علم کو مدرسہ کے خیال کے ساتھ سبق کا خیال آتا ہے اور دوسرے کو کرکٹ اور فٹ بال کے کھیلوں کا۔

اب یہ دیکھنا چاہئے کہ وصل یا عطف کہاں کہاں کرتے ہیں۔  
ایک جملہ کو دوسرے جملے کے ساتھ ربط دینا مقصود ہو تو سوائے اور یا تو کے دوسرے حرف عطف بھی ربط دیتے ہیں پہلے خطبہ پڑھا گیا پھر حاضرین کی بڑ اور چار سے ضیافت کی گئی۔

(۴) حرف ”یا“ جب دو جملے انشائیہ کے درمیان واقع ہو تو جملوں کو ملا دیتا ہے اور دوسرا حلیہ شرط بن جاتا ہے۔

یا تو افسر مرا شامانہ بنایا ہوتا یا مرا لاج گدایا نہ بنایا ہوتا

اور جو ایسا نہ بنا تھا نہ بنایا ہوتا

(۳) جب معطوف اور محطوف الیہ دونوں کلروں کے ابتدا میں لفظ کیا ہو تو وصل جائز ہے کیا کافر کیا مسلمان دو تو خدا کے بندے ہیں یعنی کافر اور مسلمان۔

(۴) جو دو کلمے باہم لازم و طرذوم ہوں تو باہم عطف ضرور ہے تو اور سوئے غیر لفظائے تیز تیز میں اور دکھ تری مٹا ئے راز کا بیٹے تیری وہ عادت اور میری یہ حالت کبھی بدل نہیں سکتی۔

(۵) جب دو امر میں باہم شدت کا مخالف یا نقیض ظاہر کرنا مقصد ہو تا ہے تو بھی عطف کر دیتے ہیں۔

عشق و مزدوری عشرت گہ خسرو کیا تو ہم کو تسلیم نہ کو نامی مستند باد نہیں  
عشق و مزدوری میں بہت مخالف ہے۔

گئے وہاں تک کہ نزدیک ہو ستر جملہ پہلے جملے کی قید ہو تو بھی عطف جائز ہے کہ  
آون کہ نادالستہ غیروں کی وفاداری کیا کرتے تھے تم تقریر ہم خاموش

تم تقریر کرتے تھے اور ہم خاموش رہتے تھے۔ لفظ اور محذوف ہے۔

(۷) دونو جملے خبریہ ہوں یا دونو انشائیہ ان دونوں میں جہت جامع بھی پائی جائے۔

تجھ سے دیکھا سب کو اور تجھ کو نہ دیکھا جو نگاہ  
تو رہا آنکھوں میں اور آنکھوں سے نہاں بھی رہا

دونو مصرعے خبریہ ہیں اور باہم وصل ہیں۔

بندہ پرور کے کف دست کو دل کیجئے فرض اور اس کلنی سپیاری کو سوید اہکیے۔

فصل کے

فصل کے موقعے بھی غور کرنے کے قابل ہیں۔

(۱) یہ مقصد نہ ہو کہ دوسرے جملے کو پہلے جملے کے حکم میں شریک کریں۔

لوگ مرنے کو بھی کہتے ہیں صال یہ اگر سچ ہے تو مرجائیے ہم

دوسرا مصرع پہلے پر عطف نہیں ہے کیونکہ وہ لوگوں کا مقولہ نہیں ہے۔

(۲) دونو جملوں میں کمال انقطاع ہو اور اگر عطف ترک کیا جائے تو خلاف مقصود

مطلب سمجھ میں آنے کا اندیشہ بھی نہ ہو مثلاً ایک جملہ خبریہ ہو اور دوسرا انشائیہ۔

مبادا ہو کوئی ظالم ترا گریباں گیر تو خون تو مراد امن سے دہو (انشا) ہوا سو ہوا خبر

نہید عالم ہے عمر سوتا ہے۔ دونو جملوں میں کوئی مناسبت نہیں۔

عطف ناجائز ہے۔

(۳) دونو جملوں میں کمال اتصال ہو یعنی جملہ ثانی جملہ اول کی تاکید منہوی کرے۔

تسقیہ کھینچا دیر میں بیٹھا کب کا ترک اسلام کیا

تینوں جملے ایک دوسرے کی تاکید کرتے ہیں یعنی کافر ہو گیا۔

کمال اتصال کی وجہ سے عطف متروک ہو گیا۔

(۴) کمال انقطاع کے مشابہ ہو یعنی مثل خبر و انشا کے مانع ذاتی نہ ہو اور اگر جملہ  
دوم کو جملہ اول پر عطف کریں تو یہ شبہ پیدا ہو کہ دوسرا جملہ غیر مقصود، موقوف سے آں

تم نے یہ جانا گئے ہم تم کو بھول  
ہم نے یہ سمجھا کہ تم سب سے غلط

پہلے مصرع میں "سند" "جانا" ہے اور دوسرے میں "سمجھا" اور پہلے مصرع میں  
سند الیہ معشوق ہے۔ اور دویم میں عاشق۔ اگر جملہ اول کو جملہ دوم پر عطف کریں  
تو جملہ دوم منجملہ خیال معشوق ہو جائیگا۔ حالانکہ وہ خیال عاشق ہے اسلئے عطف کو ترک کیا  
۵) کمال اتصال کے مشابہ ہو اور یہ اس صورت میں ہوتا ہے کہ جملہ دوم اس  
سوال کا جواب ہو جو پہلے جملے سے پیدا ہوتا ہے۔

تفاوت قامت یار اور قیامت میں ہے کیا ممنون؟  
وہی فتنہ ہے لیکن یاں ذرا سانچے میں ہلتا ہی

ایسے ترک عطف کو استیغاف کہتے ہیں۔ ۱۱



کئے وہ  
دون کر نادانستہ

کچھ (۱۱)

## مساوات - ایجاز - اطناب

انسان اپنا مافی الضمیر الفاظ کے ذریعہ سے ادا کرتا ہے بعض لوگوں میں ایسی قدرت ہوتی ہے کہ مطلب کے مطابق الفاظ استعمال کرتے ہیں نہ کم نہ زیادہ۔ بعض لوگ تھوڑا سا مطلب بہت سے لفظوں میں بیان کرتے ہیں بعضوں کا کلام ایسا ناقص ہوتا ہے کہ لفظ ضرورت سے کم ہوتے ہیں جس کی وجہ سے مطلب اچھی طرح سمجھ میں نہیں آتا۔ جن لوگوں کے کلام میں الفاظ مطلب سے کم و بیش نہیں ہوتے اور نہ کم نہ زیادہ ہوتے اور علم معانی کو اور علم معانی میں سے ہے اور اخلال کہلاتا ہے اس کی اصلاح بہ آسانی ممکن واقع ہو عیوب کلام میں سے ہے اور اخلال کہلاتا ہے اس کی اصلاح بہ آسانی ممکن ہے بعض صورتوں میں الفاظ یا وجود ناقص ہونے کے اکثر مطلب ظاہر کر دیتے ہیں یہ صورت علم معانی میں داخل ہے کلام میں ادائی مطلب کی ضرورت سے کم یا زیادہ الفاظ ہونا بعض صورتوں میں عیب اور بعض میں حسن کلام ہے

اب ذرا تینوں حالتوں کی کیفیت پر غور کرو۔

عیب الفاظ اصل مراد کے ساتھ مساوی ہوں نہ کم نہ زیادہ تو اس کو علم معانی کی اصطلاح میں مساوات کہتے ہیں۔ اور اگر اصل مراد سے کم الفاظ ہوں تو ایجاز اور الفاظ زیادہ ہوں تو اطناب۔ مساوات پر بحث کرنے کی حاجت نہیں رہے ایجاز اور اطناب تو اگر ایجاز ایسا ہے کہ مطلب ہی سمجھ میں نہ آئے تو سوا اس کے کیا علاج ہے کہ اس قدر مناسب الفاظ بڑھائے جائیں کہ اور نہ اصل

مساوات  
اطناب

مطلب واضح ہو جائے۔ لیکن بعض ایجاز ایسے ہوتے ہیں کہ باوجود قلت الفاظ کلام میں نقص نہیں آتا۔ اور مطلب صاف ظاہر ہو جاتا ہے۔ اس کی کئی صورتیں ہیں۔

ایجاز قصر کلام میں جو الفاظ محذوف ہیں اون کا قائم مقام مذکور نہ ہو۔ چور کی وارٹھی میں تنکا بھگی بی بتانا۔ ایسے کلام ہیں کہ دو مشہور قصوں کی طرف ایسا کرتے ہیں لیکن الفاظ تھوڑے ہیں۔

باز قصر

ایجاز حذف کلام میں سے کلمہ کا کوئی جز محذوف ہو اور اس کے قائم مقام دوسرے الفاظ موجود ہوں۔

باز حذف

لے ذوق شہید اوسکو کرنے ہیں کئی عاشق  
کرنی ہے اگر سبقت کیا دیر لگائی ہے

یعنی اگر سبقت کرنی ہے تو سبقت کرو۔ تو سبقت کرو محذوف ہے۔ اور اس کی قائم مقام الفاظ کیا دیر لگائی ہے بیان ہوئے ہیں۔

ہاں تال دم ناوک فگنی خوب نہیں ابھی چھاتی میری تیروں سے چھنی خوب نہیں  
نقطہاں ناوک فگنی کئے جاؤ کا قائم مقام ہے۔

اسی طرح مقدرات ہیں کہ الفاظ کلام میں نہ ہوں لیکن معنی اذکے لئے جائیں۔

بسم اللہ بنام ایزد غالب فرماتے ہیں۔

عذر داما ندگی لے حسرت دل نالہ کرتا تھا جگر یاد آیا۔

الفاظ قبول کر مقدر ہیں یعنی عذر قبول کر۔ ایجاز اور اختصار کا قاعدہ یہ ہے کہ اگر خیال اور مفہوم زور وار ہو تو بعض دفعہ ایجاز سے زور بڑھ جاتا ہے۔ دوسرے یہ کہ مخاطب مفہوم کو بہت جلدی سمجھ جاتا ہے بشرطیکہ خیال اس قدر اہم نہ ہو کہ ایجاز مفہوم مطلب میں خلل انداز ہو لیکن اکثر صورتوں میں ایجاز سے کلام کا اثر گھٹ جاتا ہے۔

ایجاز کے قاعدے یہ ہیں کہ۔

(۱) غیر ضروری الفاظ اور جملہ پائے معترضہ میز حشو اور زوائد کو کلام سے نکال ڈالا جائے  
 (۲) الفاظ جامع اور کثیر المعنی استعمال کئے جائیں لیکن اس صورت میں مضمون کی وضاحت  
 کم ہو جائیگی اس لئے موقعہ کا خیال رکھنا چاہئے کہ جیسی ضرورت ہو ویسے الفاظ استعمال کرنا  
 نادر ہوں یا تاریخیں علمی مضامین ہوں یا تفریحی وہ سب کچھ پڑھ ڈالتا ہے۔ وہ  
 ہر قسم کی کتاب میں پڑھ ڈالتا ہے۔  
 ابتدائی مکتبوں میں مدرسوں میں کالج میں ہر جگہ جب تک وہ پڑھتا رہا وہ نہایت  
 محنتی اور ہوشیار رہا۔

تمام زمانہ تعلیم میں وہ نہایت محنتی اور ہوشیار طالب علم تھا۔  
 (۳) کسی اہم اور اوس کے متعلق اوصاف بیان کرنے کے بجائے بعض اوقات اہم صفت  
 کے لائن سے کلام میں اختصار اور زور دو نو پڑھ جاتے ہیں جب کوئی ایسا اہم صفت لایا  
 جاتا ہے تو اوس کے یہ معنی ہوتے ہیں کہ موصوف کے تمام اوصاف ذاتیہ یا کم از کم وہ  
 اوصاف جن کا اظہار ہمارا مقصد ہے اس لفظ میں شامل ہیں اگر ایسے اسما صفت ذرا  
 غور سے انتخاب کئے جائیں تو نہ صرف اظہار مقصد میں مدد دیتی ہیں بلکہ بیان کو بھی  
 دل آویز کر دیتے ہیں۔

فوج کے بہادر سپاہیوں نے قلعہ کا محاصرہ کر لیا۔  
 بہادروں نے قلعہ کا محاصرہ کر لیا۔

اظناب کی بعض صورتیں ایسی ہیں کہ اون میں الفاظ زائد ہوتے ہیں لیکن کوئی  
 فائدہ نہیں دیتے اوس کو اصطلاح میں تطویل کہتے ہیں۔ اگر میں پھر قسم کھاؤں تو تم  
 تب ہی میری زبان کاٹ لینا۔

”تم تب ہی“ تطویل ہیں۔ اسی طرح سے حشو بھی ایسے کلمے کو کہتے ہیں جو اصل  
 مراد سے زائد ہو۔ بعض حشو تو کلام میں فساد پیدا کر دیتا ہے اوسکو حشو مفید کہتے ہیں

خدا نے اپنے ماتھوں سے بنایا ہے۔ اپنے ماتھوں سے خوشو مفسد ہے کیونکہ خدا  
جہانیاں سے پاک ہے تو اوس کی ماتھ کہاں۔ اور اگر ماتھ بطور استعارہ تسلیم  
کئے جائیں تو انسا پڑ گا کہ خدا کبھی غیر کے ماتھ سے بھی بنو اتا ہے  
رنج و راحت کا اگر ہونے نہ خو پائے درویش آسمان پر ہو  
راحت کا خوف نہیں ہوتا۔

خوشو غیر مفسد سے معنی میں فساد نہیں پیدا ہوتا اور کبھی اس سے حسن کلام پیدا  
ہو جاتا ہے اس کو خوشو ملینج کہتے ہیں۔  
عدو آیا ہے بکر نامہ بر لکھا نصیب کا کر نیگے لیکے کیا خطا مدعی سے۔  
لکھا نصیبوں کا خوشو ملینج ہے۔ جن الفاظ کا ہونا نہ ہونا کلام میں برابر ہو وہ خوشو ملینج  
کہلاتے ہیں لیکن شرط یہ ہے کہ سلاست سخن کو اس سے نقصان نہ پہنچے۔  
خوشو قبیح ایسے زاید الفاظ ہیں جو کچھ فائدہ نہ دیں۔

یہ نہ سمجھنا کہ اطباب ہمیشہ بیکار ہوتا ہے بلکہ اکثر صورتوں میں اطباب سے کوئی  
نہ کوئی فائدہ حاصل کیا جاتا ہے مثلاً ابہام کے بعد اطباب تکمیل لذت یا ایضاح کی واسطے  
کرتے ہیں۔ ہمارا دوست محسن کیسا صادق الوداد ہے۔ ہمارا دوست کہنے کے بعد  
محسن اطباب ہے لیکن ایک تو اوس سے توضیح ہو گئی کہ منجملہ احباب محسن سے ہمارا  
دوسرے اوسکے نام لینے سے لذت حاصل ہوئی۔

توضیح بھی ایک قسم کا اطباب ہی ہے یعنی پہلے چند مہم باتیں کرنا پھر انکی  
تفصیل کرنا۔

تاراج کاوش غم چیراں ہوا اسد سینہ کہ تھا و شبہ کہ نہ لڑا اسد  
سبکداری سے تاکید مقصد ہوتی ہے کل تم حضور نہ در تہذیب سے یاد  
تذلیل ایک فقرے کے بعد دوسرا فقرہ ایسا بیان کرنا کہ اپنے فقرے کا

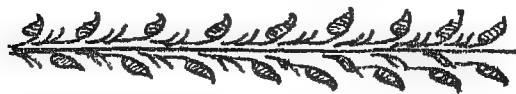
ہم معنی ہو۔ اس سے بھی تاکید ہی کا فائدہ حال ہوتا ہے۔  
 پان تو لیتا چاہتے ہو کہ رگ نیز است تحفہ درویش  
 تقدیس اظہار بزرگی و عظمت کے لئے اللہ جل جلالہ۔ محمد صلی اللہ علیہ وسلم  
 تقدیس اللہ اکبر! کس قدر روشنی ہے۔ سبحان اللہ کیا عمدہ خوشبو ہے  
 و ہما۔ امام اعظم رحمۃ اللہ علیہ۔ شاہنشاہ کیا خوب کام کیا ہے۔  
 تعلیم حضرت ناسخ گرائیں دیدہ دول فرشتہ  
 پر کوئی اتنا تو سمجھا دو کہ سمجھانے کیا۔

تیسرے الفاظ تو زاید ہوں مگر ان سے خلافت مقصود کا شبہ نہ پیدا ہو  
 میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا ہے۔

افعال آخر کلام میں ایسے الفاظ لانا کہ معنی بغیر ان کے تمام ہو جائیں۔ لیکن ان  
 الفاظ کے لانے سے ایک قسم کا سبالغہ پیدا ہو جائے۔

نالہ جاتا تھا پرے عرش کے کیرا اور اب لب تک آتا ہے جو ایسا ہی رسا ہوتا ہے  
 جو ایسا ہی رسا ہوتا ہے۔ اطناب ہے لیکن نالہ کی نارسائی کو خوب ظاہر کرتا ہے۔  
 اعتراض تقدیس تعجب دعا وغیرہ کے فقرے جملہ ہائے معترضہ کہلاتے  
 ہیں لیکن ان کے علاوہ اعتراض سے فائدہ کسی شے کا وصف بیان کرنا بھی ہوتا ہے

خامہ میرا کہ وہ ہے بارید بزم سخن  
 شاہ کی بزم میں یوں نغمہ سرا ہوتا ہے  
 کہ وہ ہے بارید بزم سخن خامہ کی صفت بیان کرتا ہے۔





## نظم کے اسرار (۱۲)

وزن اور قافیہ دراصل نظم کے لئے اختراع کئے گئے ہیں لیکن ایک زمانہ میں یہ بھی مذاق تھا کہ شعر میں بھی وزن اور قافیہ کا استعمال ہوتا تھا اور اسے حسن کلام سمجھتے تھے لیکن جوں جوں مذاق ترقی کرتا گیا یہ بات ظاہر ہو گئی کہ شعر میں وزن اور قافیہ کا التزام دراصل کلام کی بدنامی کا سبب ہوتا ہے بلکہ شرعیاری جو صنایع لفظی سے پاک اور فصیح ہو زیادہ پر لطف ہوتی ہے۔ شعر کا حسن ذاتی یہ ہے کہ الفاظ فصیح اور معانی بلیغ ہوں۔ صنایع و بدایع حسن عرضی کہلاتے ہیں دیکھو قدرتی حسن محتاج زیور نہیں۔ اور بد شکل آدمی کو زیور بھی بد نما معلوم ہوتا ہے اُن حسن صورت کے ساتھ اگر چند زیور زیور استعمال کئے جائیں تو اور بھی چار چاند لگ جاتے ہیں یہی حال کلام کا ہے کہ زبان میں سلاست۔ روانی۔ شستگی اصلی جو ہر اہل البتہ اگر تشبیہ و استعارہ یا دیگر صنایع اس طرح برتے جائیں کہ کلام کے حسن ذاتی میں خلل نہ ہوں تو اوس کے لطف کو بڑھا دیتے ہیں۔ اسی وجہ سے جو لوگ قادر الکلام ہیں وہ ان چیزوں کی پروا نہیں کرتے اور رفتہ رفتہ مسجع اور مرخ عبارتیں لکھنے کا دستور جاتا رہا۔ اور ساری کوشش عاری عبارت کو دل آویز کرنے میں صرف ہونے لگی۔ واقفیت پیدا کرنے کے لئے ان کی حقیقت بھی سن لو۔

مستجع ایسا کلام جس میں ایک فقرے کا آخری لفظ دوسرے فقرے کے آخری لفظ سے ہم قافیہ ہو۔

مترجز وہ کلام جس میں ایک فقرے کے اکثر الفاظ دوسرے فقرے کے اکثر

مسجع

مترجز

الفاظ سے ہم وزن ہوں۔ اور قافیہ نہ ہوں۔  
 میر مہدی مرحوم نے اردو سے معلیٰ کے دیباچہ میں اس طرزِ تحریر کا اچھا نمونہ کیا  
 ”ستائش جہاں آفریں آسان نہیں کیونکہ بیان ہوا اور نعت حضرت  
 سید المرسلین شکل ہے زبان کیا میدان ہو وہ دریائے ذخار ہے یہ محیط  
 ناپید اکثر ہے۔ دماغ ذہن نارسا اور فہم بے سرو پایاں عقل معترف بعجز و قصور  
 و خرد ناچار و مجبور پھر اس صورت میں قلم مقطوع اللسان کیا نگارش کرے۔ سوا  
 اسکے کہ اصل مطلب گزارش کرے اور وہ یہ ہے کہ سخنورانِ خرد پیشہ اور خردمند  
 درست اندیشہ خوب جانتے ہیں کہ ہمیشہ سے کلامِ عرب کی شیرینی اور زبانِ عجم کی  
 کلینگی گوشِ زود خاص و عام ہے اور ہر عقل و فہم اسی بات پر متفق الکلام ہے مگر  
 یہ جو زبان اردو نے ہندوستان میں واج پایا ہے یہ بھی ترکیب کی خوبی اور حسن کی اسلوبی  
 میں اپنی زبانوں کی ہم پایہ ہے۔ اگر فصحاءِ عرب و عجم کا حق اس زبان کی ماہیت پر  
 عبور پائیں تو اپنی زبان سے زیادہ اس کی تحسین فرمائیں۔“  
 عاری ایسی عبارت جس میں نہ وزن ہو نہ قافیہ۔

میر صاحب کی زبان شستہ۔ کلام صاف۔ بیان ایسا پاکیزہ جیسے باتیں کرتے ہیں  
 دل کے خیالات کو جو کہ سب کی طبیعتوں کے مطابق ہیں محاورہ کارنگ و دیکر باتوں باتوں  
 میں ادا کرتے ہیں اور زبان میں خدانے ایسی تاثیر دی ہے کہ وہی باتیں ایک مضمون بخاتی  
 ہیں اسی واسطے ان میں نسبت اور شعرا کے اصلیت کچھ زیادہ رہتی ہے بلکہ اکثر جگہ یہی معلوم  
 ہوتا ہے گویا نیچر کی تصویر کھینچ رہے ہیں۔ یہی سبب ہے کہ ان کے اشعار دلوں پر آ رہی  
 زیادہ کرتی ہیں۔“

اسی طرح بعض عبارتیں سلیس ہوتی ہیں جبکہ الفاظ مروج کثیر الاستعمال اور مطالب  
 قریب الفہم ہوتے ہیں بعض دقیق جنہیں الفاظ دقیق الاستعمال ہوتے ہیں اور مطلب بعجز

سمجھ میں آتا ہے بعض رنگین جنہیں مناسبات لفظی زیادہ ہوتے ہیں اور شہیدانِ شہادت  
 وغیرہ کی بھرا ہوتی ہے۔ محمد حسین آزاد کی کتاب نیز رنگ خیال سی رنگ میں رنگی ہوئی ہے  
 سیر کرنے والے گلشنِ حال کے اور دور میں لگانے والے ماضی و استقبال کے روایت کرتے  
 ہیں کہ جب زمانہ کے پیراہن پر گناہ کا داغ نہ لگا تھا اور دنیا کا دامن بدی کے غبار سے پاک  
 تھا۔ تو تمام اولاد آدمِ مسرت عام اور بے فکریِ مدام کے عالم میں بسر کرتے تھے ملک ملک  
 فراغ تھا اور خسر و آرام رحلِ فرشتہ مقام گویا اون کا بادشاہ تھا وہ نہ رعیت سے سخت  
 چاہتا تھا نہ کسی سے خراج باج مانگتا تھا اوس کی اطاعت اور فرمانبرداری اسی میں ادا  
 ہو جاتی تھی کہ آرام کے بندے قدرتی نگاروں میں گلگشت کرتے تھے ہری ہری بنبرے کی  
 کیاریوں میں لوٹتے تھے۔ آبِ حیات کے دریاؤں میں نہاتے تھے۔ ہمیشہ وقت صبح کا اور  
 سدا موسم بہار کا رہتا تھا۔ آب و ہوا قدرتی غذاؤں تیار کر کے زمین کے دسترخوانِ رحمن  
 دیتی تھی وہ ہزار مقوی اور مفرح کھانوں کے کام دیتی تھی۔ سبا و نسیم کی شمیم میں ہوائی  
 خوشبوئیوں کے عطر جھک رہے تھے۔ بلبلوں کے چہچہے۔ خوش آواز جانوروں کے زفرے۔  
 سنتے تھے۔ خوبصورت خوبصورت چرند پرند آس پاس کلیل کرتے پھرتے تھے۔ جا بجا درختوں  
 کے جھرمٹ تھے۔ اوں ہی کے سایہ میں سب چین سے زندگی بسر کرتے تھے۔ سب کی طبیعتیں  
 خوشی سے مالا مال اور دل کا رخ المیال تھے۔







## لکچر (۱۳) مجاز

ایک شخص سے ملاقات ہوئی جس کے دائیں ہاتھ میں پھولوں کی چند دالیاں ایک دوسرے  
بندھی ہوئی تھیں۔ یہ گلہ مست۔ وہ شخص باغ سے لاتا تھا اور بائیں ہاتھ میں ایک مختصر سی کتا  
تھی جس میں اساتذہ کے منتخب اشعار جمع تھے اور سر لوج پر موٹے حرفوں میں لکھا ہوا تھا  
گلہ مست۔ اس شخص کے ایک ہاتھ میں حقیقت اور دوسرے میں مجاز تھا۔ پھولوں پر  
ڈالیاں رکھ کر پتوں پر گلہ مست کا اطلاق حقیقت ہے کیونکہ لفظ گلہ مست کے یہ معنی بھی  
ہیں لیکن کتاب میں نہ پھول ہیں نہ پتے پھر اس کو گلہ مست کہنا دلالت غیر ذمبیہ ہے اور  
اس سبب سے کہا ہے کہ ابیات کی رنگینی مضامین۔ شگفتگی بیان۔ تازگی خیالات کو  
پھولوں کی رنگینی۔ شگفتگی اور تازگی سے تشبیہ دی ہے اس لئے ان کے مجموعہ کو بھی گلہ  
کہہ دیا یہ ایک سورت مجاز کی ہے یعنی الفاظ کا اپنے حقیقی معنوں میں متعل نہ ہونا۔  
چادر تان کر سونا بے خبر سونا گھوڑے بچکر سونا بے فکر سونا۔ خواب خرگوش  
گھری سینہ پتہ توڑ کر بھاگنا تیز بھاگنا ہاتھوں کے طوطے اڑ جانا سراپہ  
و پریشان ہو جانا۔ کانوں پر ہاتھ دھرنا لاعلمی ظاہر کرنا ٹھیکٹ بھل جانا۔  
پنیدی کی بل بیٹھ جانا۔ ابتر حال ہونا اور اسی طرح کے سیکڑوں ہزاروں محاورے  
ہیں کہ روزمرہ بولے جاتے ہیں۔ سب مجاز ہیں یہ ظاہر ہے کہ جب الفاظ غیر وضعی  
معنوں میں استعمال ہوں تو یہ ممکن ہے کہ ایک کلام بہ نسبت دوسرے کے زیادہ واضح  
یا زیادہ دقیق ہو اور پر بیان ہو چکا ہے کہ وہ علم جو ایسے اصول و قواعد بیان کرتا ہے

یہ خیال ہے کہ یہاں حقیقت و مجاز خیزوں کے ناموں کے لحاظ سے کہا گیا ہے درجہ خود اشیا میں حقیقت و مجاز نہیں ہوتا۔

جسکے ذریعہ سے ایک مطلب مختلف عبارتوں میں اس طرح ادا کر سکیں کہ ایک معنی بہ نسبت دوسرے کے زیادہ یا کم واضح ہوں۔ علم بیان کہلاتا ہے۔

عام طور پر تو الفاظ کی ہر دالت غیر واضحی مجاز کہلاتی ہے لیکن عام بیان میں جب الفاظ اپنے غیر حقیقی معنوں میں استعمال کئے جاتے ہیں تو بعض دفعہ ان غیر حقیقی معنوں میں استعمال کرنے کا کوئی قرینہ ہوا کرتا ہے جس سے یہ سمجھ میں آجاتا ہے کہ مکمل نے ان الفاظ کو وضعی معنوں میں استعمال نہیں کیا۔ علم بیان کی اصطلاح کے موافق ایسی دالت غیر وضعی کو جبیں قرینہ پایا جاتا ہے مجاز کہتے ہیں۔ زید کا ہاتھ کھلا ہوا ہے یعنی زید صرف یا سخی ہے۔ قرینہ اس میں یہ ہے کہ اگر ہاتھ میں روپیہ ہو اور اسکو خرچ کرنا نہ چاہیں تو پٹھی بند رکھتے ہیں اور دیتے وقت کھول دیتے ہیں۔ پس جس شخص کا ہاتھ ہر وقت کھلا رہے وہ زیادہ سخی ہے اور اگر ایسا کوئی قرینہ نہ پایا جائے تو اس کو کتایہ کہتے ہیں۔

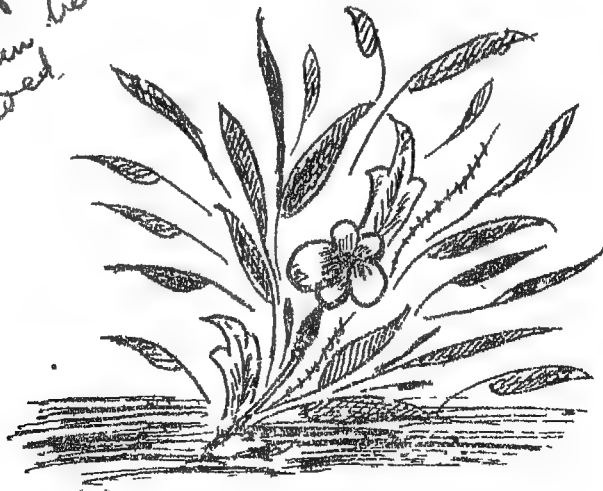
مجاز میں غیر حقیقی معنی لینے کا جو قرینہ پایا جاتا ہے وہ قرینہ کبھی علاقہ تشبیہ کا ہوتا ہے اور کبھی استعارہ کہتے ہیں۔ اور کبھی سوائے تشبیہ کے اور قرینے بھی ہوتے ہیں جیسے علاقہ سمبیت و لزوم وغیرہ اسکو مجاز مرسل کہتے ہیں کسی کتاب میں دہلی کی موتی سمجھنا کا ذکر پڑھا تھا۔ شہر کی ساری مسجدیں دیکھ ڈالیں اینٹ پتھر چونے مٹی کی بنی ہوئی ہیں قلعہ میں گئے وہاں ایک چھوٹی سی مسجد سنگ مرمر کی نظر آئی۔ سر سے پانک سفید جھکڑا ہر آئینہ کی طرح چمک رہا ہے۔ پتھر یہ بھی ہے لیکن صفائی اور خوشنوائی کے آگے موتی کی آب و تاب بھی ماند ہے معلوم ہوا یہی موتی مسجد ہے اور اس کا یہ نام بہ لحاظ حقیقت نہیں بلکہ سفید پتھروں کی آب و تاب کو موتی سے تشبیہ دیکر مجازاً موتی مسجد کہا ہے۔ یہی استعارہ ہے۔ مسجد کو موتی سے تشبیہ دی لیکن ارکان تشبیہ ذکر نہیں کئے۔

مجاز مرسل کی یہ حالت نہیں اور میں قرینہ تشبیہ نہیں ہوتا بلکہ سوائے تشبیہ کچھ اور ہوتا ہے۔ خالد بڑا چوکنا آدمی ہے قدرت نے تمام انسانوں کو دوکان دئے ہیں

وہی خالد کے ہیں لیکن کان قوت سامعہ کا آلہ میں اور قوت سامعہ خیر میں اور رپوٹ میں سننے اور باخبر رہنے کا کام دیتی ہے لہذا چونکہ آدمی سے مراد بہت باخبر شخص ہے یہ مجاز مرسل ہو استعارہ اور مجاز مرسل میں الفاظ کے وضعی معنی لینے سے کلام مہمل ہو جاتا ہے لیکن کنایہ میں وضعی معنی (اگرچہ وہ مراد نہیں ہوتے) لینے سے کلام مہمل نہیں ہو جاتا۔ احمد کا دسترخوان بہت وسیع ہے۔ دسترخوان کی وسعت مہمانوں کی کثرت پر دلالت کرتی ہے تو خواہ تو یہ مراد لی جائے کہ احمد مہمان نواز شخص ہے یا یہی کہ وہ کپڑا جو کھانا کھاتے وقت احمد کے سامنے پچھلایا جاتا ہے بہت لمبا چوڑا ہے یہ کنایہ ہے۔

اس طرح غیر وضعی معنی کی دو صورتیں ہوں گی مجاز اور کنایہ مجاز کی قسمیں استعارہ اور مجاز مرسل ہیں استعارہ میں الفاظ کا غیر وضعی معنوں میں استعمال ہونے کا قرینہ تشبیہ ہے اس طرح ایک شلخ تشبیہ اور کمالیٰ یہ شلخ بجائے خود بہت ہی مہتمم بالشان ہے اور علم بیان کی خوبیوں کا طرہ ہے اس لئے اس کا بیان علیحدہ کیا جاتا ہے۔

Nothing of this  
kind can be  
imagined.





## کچر (۱۴) تشبیہ و اطراف تشبیہ

مجلس احباب میں ایک شخص آیا۔ بدن پر جیہ سر پر دستار۔ ہاتھ میں تسبیح۔ سفید روتی لمبی واڑھی۔ بغل میں ایک موٹی سی کتاب۔ لب و لہجہ عالمانہ۔ تقریر فصیح۔ سب سے تعظیم کی نو وارد بزرگ نے سب سے مصافحہ کیا اور پائین مجلس میں بیٹھنے لگا۔ حضار مجلس نے بڑے اصرار سے صدر میں لاکر بٹھایا۔ باتیں شروع ہوئیں۔ حقایق معانی و وقایع علمی اس صفائی سے بیان کئے کہ لوگوں کا اعتقاد چم گیا اور سب نے تعظیم و تکریم میں بہت میل لگے کیا۔ اتنے میں دسترخوان بچھنے کا وقت آیا۔ پیر مرد نے کہا کہ اجتنی دیر میں دسترخوان چھا جائے میں نماز عشا سے فارغ ہو لوں۔ یہ کہہ کر دوسرے کمرے میں چلا گیا لوگ اس کے باہر آنے کے تمطہر ہیں کیا دیکھتے ہیں کہ شیخ صاحب تو کہیں غائب ہو گئے اور ادن کی بجائے ایک نوجوان منڈی ہوئی واڑھی۔ لمبی لمبی موچھیں فوجی سپاہیوں کی ڈری پہنے ہتیار لگائے کھڑا ہے لوگ حیران ہیں کہ یہ کیا طلسم ہے آخر یہ راز کھلا کہ وہ شخص نہ شیخ ہے نہ سپاہی ہے بلکہ ایک بہر و پیہ ہے اور جس رنگ کا چاہے روپ بھرتیا ہے اس بھروپ کا فائدہ یہ ہوا کہ لوگوں کی طبیعتیں باشاش ہو گئیں اور جلسہ کو تفریح و خفا کا سامان مل گیا۔ کرامت صرف اتنی تھی کہ بھروپ نے اپنی اصلی حالت کو چھپ کر شیخ و سپاہی سے مشابہت پیدا کر لی تھی۔ اب دیکھو اس شخص نے کیا کام کیا خود ایک معمولی آدمی تھا لیکن اپنے تئیں زاہد اور سپاہی بنایا اس غرض سے کہ لوگ اس کو زاہد و سپاہی سمجھیں۔ اس مطلب کے لئے اس نے علما اور سپاہیوں کا سارا

پہنا اور اپنی حرکات و سکنات کو بھی یہ تصنع بدلا۔ اصطلاح میں بہر و پیشہ ہے اور شیخ  
و سپاہی شیبہ بغرض اس تشبیہ پیدا کرنے سے یہ بھی کہ لوگ اس شخص کو زائد یا شجاع  
سمجھیں اور یہ مغالطہ تفریح طبع کا موجب ہو۔

فطرت انسانی بھی عجب طرح کی واقع ہوئی ہے کہ واقعات سے زیادہ محاکات میں  
اسے فرہ آتا ہے۔ میدان جنگ سے بھاگ جائے لیکن تاریخ کی کتابوں میں بڑی بڑی  
خوبیوں کی داستانیں بہت دلچسپی سے پڑھتا ہے کہ وہ مناظر دیکھنا پسند نہیں کرتا لیکن  
اون کی تصویریں بڑے غور سے دیکھتا ہے تماشا گاہوں میں اکٹروں کی مصنوعی حرکات  
وسکنات اصل سے زیادہ اوس کا دل بھاتے ہیں۔ یہی حالت تشبیہ کی ہے کہ وہ بھی  
ایک قسم کی تصویر ہے جس سے شیبہ کا اثر بڑھ جاتا ہے اور طبیعت اس سے خطوط اور لہجہ و تنبیہ  
جو تماشا مجلس میں دیکھا گیا۔ کلام کے تاثیر میں اکثر ہو کر تا ہے یہاں الفاظ  
لباس کا کام دیتے ہیں۔ فرض کرو بہر و پیشے کا نام زید ہے اور اسکو زائد یا سپاہی ظاہر  
کرنا مقصود ہے تو یوں کہیں گے زید یا زید کے مانند ہے۔ زید رستم جیسا ہے مطلب  
یہی کہ لوگ زید کو یا زید جیسا زائد اور رستم جیسا سپاہی سمجھیں۔ اصطلاح علم بیان  
میں زید شیبہ یا زید یا رستم شیبہ یا زید جیسا حرف تشبیہ۔ زید و شجاعت وجہ  
شیبہ۔ اظہار زید و شجاعت غرض تشبیہ ہیں۔

اب ان اصطلاحات کے معنی پر ذرا پھر غور کرو۔  
تشبیہ کے معنی ہیں کسی خاص لحاظ سے ایک شے کو کسی دوسری شے جیسا ظاہر کرنا

مثلاً کسی تر اس کا لٹ سے کہنے کی ضرورت اس باب سے ہے کہ تشبیہ میں بہر لحاظ سے مطابقت کی حاجت نہیں  
اگر اکھڑا لے تو لٹے دور بختر سے رکھے ہوں جو رنگ دلوذا لٹھ وغیرہ میں کیا ہوں تو دونوں میں علم  
بیان تشبیہ انانیت کوئی غلط تشبیہ لازم ہوگا بلکہ کسی لغت میں مطابقت ہونی چاہئے نہ کہ بہر لحاظ سے  
کیا نسبت زید کا پیرہ چاند کے مانند ہے۔ چہرے کو چاند سے تشبیہ دی ہے۔ چاند کہہ ہے اور چہرہ کہ  
حصہ دونوں کی اہمیت میرا اس قدر اختلاف ہے کہ کوئی وجہ تو افق سمجھ میں نہیں آتی۔ لیکن چہرے کی

کھا کھا کے اوس اور بھی سبزہ ہوا  
تھا موتیوں سے دامن چھوڑا  
اوس کے قطروں کو موتیوں سے تشبیہ دی ہے۔  
(امیں)

اوس کے شعر میں دوسری چیز سے تشبیہ دی جائے جس چیز کو کسی دوسری چیز سے تشبیہ دیں وہ مشبہ اور جس سے تشبیہ دی جائے وہ مشبہ بہ کہلاتی ہے اس شعر میں اوس کے قطرے مشبہ اور موتی مشبہ بہ ہیں جو معنی مشبہ اور مشبہ بہ میں مشترک ہوں وہ وجہ تشبیہ کہلاتے ہیں اوس کے قطرے اور موتیوں میں آب و تاب ایسی چیز ہے کہ دونوں میں پائی جاتی ہے یہی وجہ تشبیہ ہے اب رہی عرض تشبیہ وہ یہ ہے کہ مشبہ کی رفعت اور حسن یا تحقیر و ذلت یا رعب و ہیبت وغیرہ صفات ظاہر کئے جائیں۔ اس شعر میں اوس کے قطرے کی خوشنمائی اور چمک و مک ظاہر کرنا عرض تشبیہ ہے۔

اور چھک وکھا ہر رماعر میں شبیہ ہے۔  
مانند۔ مثل۔ سا۔ جیسا۔ سوں۔ برابر وغیرہ حروف تشبیہ کہلاتے ہیں کلام  
میں یہ کبھی آتے ہیں اور کبھی نہیں۔  
مشبہ مشبہ بہ اطراف تشبیہ کہلاتے ہیں۔

اطراف تشبیہ وجہ تشبیہ - غرض تشبیہ - حروف تشبیہ ارکان تشبیہ

کہلاتے ہیں۔ میرا نہیں میرا لعل خج کہ حالت سادہ کے  
 آگھوڑوں سے گونجتا تھا وہ سب ادی بند  
 گردوں میں شل شیشہ ساعت بھری تھی گ

ایضاً نوٹ صفحہ (۱۱۱) صباحت اور خوشنما کی کوچا ند کے نور اور خوشنما کی سے تشبیہ کی ہے اور تشبیہ کے لئے اسی قدر وجہ تشبیہ کافی ہے۔

تجربہ کی بات ہے۔  
تجربہ کے لئے یہ بھی ضرور ہے کہ بطور استعارہ یا تجرید کے نہ ہو استعارہ کی تعریف اور بیان کی گئی ہے۔ تجرید بدیع کی اصطلاح ہے جسکے یہ معنی ہیں ایک شے صاحب صفت سے دوسری شے جو اس صفت کے ساتھ موصوف ہو حاصل کی جائے اور غرض اس سے مبالغہ ہو  
آتش غم ایسی کچھ ٹھک کہ دل میں ہو گیا  
داغ دل سے آفتاب روزِ محشر آشکار۔

آتش غم ایسی کچھ بھڑکی کہ پل میں ہو گیا۔ دارغ دل سے آفتاب و زمخشر آشکار۔  
 دارغ (۱) کہ سوزش کو مبالغہ کے طور پر بیان کرتا ہے کہ اس سے آفتاب و زمخشر پیدا ہو گیا۔ یہ تشبیہ نہیں تخرید ہے۔



قواذ ذہنی میں سے واہمہ ایسی قوت ہے کہ ایسی تصویر کشا کا تصور کر سکتی ہے جو فی الواقع موجود نہ ہوں یا اون اشیا کے جو عالم موجودات میں پائی جاتی ہیں۔  
 اجزا الیکہ ایک نئی تصویر ذہن میں کھینچتی ہے مثلاً ہما اور خفقا عالم موجودات میں  
 نہیں ہیں لیکن واہمہ نے اون کے لئے پرندوں کی شکل کی تصویر ذہن میں بنائی ہے  
 جنات اور فرشتے جنت و دوزخ جو اس خفسہ ظاہری سے محسوس نہیں ہوتے لیکن  
 ذہن میں اون کی تصویریں موجود ہیں اسی طرح ایک ایسا جانور تصور کیا جاسکتا ہے  
 جس کا سر انسان کا اور دھڑ گھوڑے کا ہو انسان کا سر اور گھوڑے کا دھڑ واقعی  
 موجود ہیں لیکن ان سے ایک جانور کو ترکیب دینا قوت واہمہ کا کام ہے۔ جب ایسی  
 چیزوں سے جو قوت واہمہ کی اختراع ہیں مشبہ و مشبہ یہ بنائے جائیں تو وہ بھی ایسا

تصویر کشی

سلہ علماء علم بیان نے اس بحث کو اس طرح لکھا ہے کہ قواذ ذہنی میں سے قوت تخیلہ کا کام یہ ہے کہ جو چیز  
 خیال میں جو چیز ہل تخیلہ کبھی اون کو باہم مرکب کرتی ہے اور کبھی ایک دوسرے سے جدا۔ جیسے دس ہزار  
 آدمی یا دس ہزار آدمی۔ اور کبھی بعض چیزوں کے ان کی کچھ اصل نہیں ہے اپنی طرف سے اختراع کرتی ہے مثلاً  
 غول کو جانور دینہ کا سا تصور کرنا اور آؤس کے دانٹے دانٹے بنو کر دوسرے قوت واہمہ اس کا  
 یہ کام ہے کہ خاص صورتوں میں جو خاص خاص صفتیں ہیں۔ اون کو ادراک کر کے جیسے پھیرائے کی عداوت  
 ہے جس چیز کو تخیلہ نے مرکب کیا ہے اس کو خیال کہتے ہیں۔ مثلاً قوت تخیلہ یا ایسا جانور جس کے پر زرد دیکھیں  
 اور منقار یا کوت کی اور آنکھیں ہوتی۔ ایسی چیزیں خارج میں نہیں پائی جاتیں مگر تخیلہ نے ان کو جن چیزوں سے مرکب  
 کیا ہے مثلاً یا قوت تخیلہ پر زرد منقار یا قوت آنکھیں ہوتی وغیرہ سب ذہن میں موجود ہیں اور جس چیز کو تخیلہ کی  
 طرف سے ایجاد کرے کہ اس کی کچھ اصل نہ ہو اس کو وہی کہتے ہیں مثلاً غول کے دانٹے خیال کے ساتھ ملاغت والوں نے  
 جیسی ہیں۔ تخیلہ کیا ہے کیونکہ جس سے مراد وہ چیز ہے کہ وہ یا اس کا مادہ جو اس سے مرکب ہوا ہے اور وہی کو عقلی  
 اور خیالی ہے کہ اس کے واسطے کہ اون کی رائے میں وہی مثل عقولات کے جو اس سے ادراک نہیں کی جاتی لیکن ہے  
 تخیلہ اور خیالی جانے تو البتہ جو اس سے مدد کرے جو وہی کو عقلی کہ گیا ہے یا

تخیلہ کا کام

تخیلہ کی مدد سے

تخیلہ نے وہی خیالی اور وہی کی تخیلہ درست ہیں ہے اول تو یہ کہ تخیلہ اور واہمہ علم نفس کی پہلی صفت ہیں اور  
 علم نفس میں تخیلہ کا کام یہ دریافت کرنا گیا ہے کہ جو تجربات جس نفس ناطقہ کو حاصل ہوئے ہیں وہ ایک عرصہ کے بعد  
 تکرار ہوتے ہیں لیکن اون کا نقش نفس ناطقہ میں ایسا مستحکم ہو جاتا ہے کہ سالہا سالہ تکرار کے بعد بھی اس حالت  
 کی ایک تصویر تخیلہ ذہن میں آجاتی ہے مثلاً ایک عظیم الشان جلسہ کی تصویر اس طرح ذہن میں تکرار ہوتی ہے  
 گویا ہم اس وقت میں موجود ہیں یہ فعل قوت خیال کا ہے جو زمانہ گذشتہ کی واقعات کی تصویریں بنا کر

بنے لگے دخت لرزے لگے جبال  
سبز نہ تھا کھڑے تھے بدن پر زین کمال  
مرحب تھا کفر و شرک میں طاقت میں گیتھا  
گھوڑے یہ تھا شقی کہ پہاڑی پر پوٹھا  
زمین پر بال اور پہاڑی پر دیو کا تصور قوت و اہمہ کا کام ہے اسلئے مشبہ یہ وہی ہوا  
غالب سونے چاندی کے پھلوں کی نسبت کہتے ہیں۔

یوں سمجھیے کہ سوچ سے خالی کئے ہوئے  
لاکھوں ہی آفتاب ہیں اور بے شمار چاند  
چاند اور سورج کو سوچ میں خالی تصور کرنا و اہمہ کا فعل ہے یہاں بھی مشبہ یہی ہے  
نخستہ بھی سعادت ہو گئی سودا میں زلفوں کے  
گلیم تیرہ تختی سر پہ ہم ظل ہما سمجھے  
گلیم تیرہ تختی کو ظل ہما سے تشبیہ دی ہے۔ مشبہ تیرہ تختی غیر حسی لینے عقلی ہے اور  
ظل ہما مشبہ یہ وہی ہے۔ لیکن اگر غور سے دیکھا جائے تو حسی کی تعریف کے موافق جو مشبہ یا  
مشبہ یہ وہی ہونگے وہ حسی کے دائرہ میں داخل ہونگے۔ جہات یا فرشتے۔ جہت و دوزخ  
یا پہاڑی پر دیو یا کرہ آفتاب جو سوچ میں سے خالی ہوں اگر فی الواقع مشاہدہ میں آسکیں تو  
حس باصرہ سے معلوم ہونگے۔ تیرہ تختی وغیرہ اسماء الصفات وہی نہیں بلکہ عقلی ہیں اسلئے  
وہی کو بھی حسی ہی سمجھنا چاہئے۔ کیونکہ وہم کا مادہ محسوسات کے دائرے سے خارج نہیں ہو  
اب رہی وجدانیات یا تاثرات جیسے یا غزہ چیز کھانے۔ عمدہ شعر سننے۔ حکمت و

بقیہ صفحہ ۱۱۴۔ تفسیر و تبدل کے ذہن میں موجود کر دیتی ہے یہ تصویریں صورت دہنی کہلاتی ہیں اور اصل سے وہی نسبت  
رکتی ہیں جو کسی شے کے سایہ کو اس چیز سے ہو۔ اس طرح تخیل کی جو تعریف علماء علم بلاغت نے کی جو درجہ سے  
اس کا کام ہی نہیں ہے یعنی وہ صورت دہنی کو ترکیب دیتی ہے نہ ادن کا تجزیہ کرتی ہے اب رہی قوت و ادہا میں اس کا  
یہ کام ہے کہ وہ ایسی تصویر ذہن میں کھڑی کر دیتی ہے جو فی الواقع موجود نہ ہو اس طرح واقعات کی ترتیب بدلتی اور  
ادہا میں تصرف کرتی ہے۔ اہمہ جہاں اس طرح جو کام تخیل کے سپرد کیا گیا تھا وہ بھی و اہمہ کا۔ ہے لہذا صرف ایک صورت  
وہی رہ گئی۔ دوسرے سوال یہ ہے کہ وہی کو حسی میں داخل کیا جائے یا عقلی میں حسی کی تعریف یہ ہے کہ وہ شے  
یا ادس کا اصل مادہ کسی جس ظاہر سے معلوم ہو سکے اور و اہمہ کی حالت یہ ہے کہ وہ کسی شے کا تصور قائم نہیں کر سکتی  
جسکی اجزا حسی نہ ہوں۔ بغول سیلابی۔ اس کے دانت اگرچہ فی الواقع موجود نہ ہوں لیکن اگر کوئی شے پانی جائے تو  
حس باصرہ کے دائرہ میں داخل ہوگی۔ لہذا وہی دراصل حسی ہے نہ کہ عقلی۔ اب رہے اسماء الصفات و اہمہ کا  
ادن پر پس نہیں چلتا۔ مثلاً سبزی۔ تاریکی۔ لمبڈی وجود عدم۔

دریاضیات کے مسائل حل کرنے سے طبیعت کا انبساط دوستوں کی مفارقت سے الم اور ملاقات سے خوش ہونے کی کیفیات وغیرہ جن کا ادراک صرف نفس کر سکتا ہے اور بیان میں نہیں آسکتی یا تمام اسماء الصفات حسی و چالاک کی - ترشی و شیرینی - زہد و زندگی - رحم و ظلم وغیرہ قواء نفسانی کے نام نفس نامطہ شعور - خواہش - ارادہ - تعقل - تیز - فکر - لال وغیرہ سب غیر حسی اور علماء علم بلاغت کی اصطلاح کے موافق عقلی ہیں اس طرح مشبہ اور مشبہ بہ کی صرف دو صورتیں رہ جاتی ہیں حسی اور عقلی -  
حسی اور عقلی کے لحاظ سے اطراف تشبیہ کی چار قسمیں ہوں گی -

(۱) مشبہ اور مشبہ بہ دونوں حسی

(۲) مشبہ اور مشبہ بہ دونوں عقلی

(۳) مشبہ حسی اور مشبہ بہ عقلی

(۴) مشبہ عقلی اور مشبہ بہ حسی

مثلاً یوں بر چہیاں تھیں چار طرف اوس جناب کے جیسے کرن نکلجی ہے گرد آفتاب کے (انہیں) جناب سے مراد حضرت عباس ہیں کہ دشمنوں نے اون پر چاروں طرف سے بر چھپیوں کا وار کیا ہے اس حالت کو آفتاب اور اسکی کرنوں سے تشبیہ دی ہے مشبہ اور مشبہ بہ دونوں حسی ہیں اور جس بھر سے تعلق رکھتے ہیں -

بابل خوش فتنہ ہوں لیکر گلستان میں جاں نالہ مرغ چین سے کم نہیں مسر یا د زراغ

نالہ مرغ چین کو فریا د زراغ سے تشبیہ دی ہے دو فوج سامعہ سے تعلق رکھتے ہیں

انہ کی بیکے لب کی کیا کہیے پنکھڑی ایک گلاب کی سی ہے

لب کی نزاکت کو گلاب کی پنکھڑی سے تشبیہ دی ہے جس لامسہ و باصرہ سے تعلق ہے

چمن میں کس کی مدارات تھی بتا تو نسیم کہ صبح غنچوں کے سب عطر دان کھول لئے

چمن میں کس کی مدارات تھی بتا تو نسیم کی تشبیہ گرمی ہے قوت شمار سے متعلق ہے -

شور بیل بھی یہ رکھتا ہے نمک آج کرگل بن گیا کثرتِ شبنم سے نمکدان کی مثال  
شور بیل کو نمک کے ساتھ تشبیہ دی ہے۔

دہلی میں ایک کنجڑا پکار رہا ہے۔ ”مرا انگور کا ہے رنگترے میں“  
رنگترے کے ذائقہ کو انگور کے فرے سے تشبیہ دی ہے مشبہ اور مشبہ بہ دونوں حسی ہیں  
اور قوت ذائقہ سے تعلق رکھتے ہیں۔

جب حضرت عباس شہید ہو چکے تو دشمن حضرت علی اکبر کو طلب کرتے ہیں اور  
بطولین کہتے ہیں۔

بھائی کا داغ اور ہے داغ پسر ہے اور بازو کا درد اور ہے درد جگر ہے اور  
قوت بدن کی اور ہے نور نظر ہے اور سینہ کا زخم اور ہے درد کمر ہے اور  
بھائی کے مرنے کے رخ کو (مشبہ عقلی) ایک جگہ بازو کے درد سے تشبیہ دی ہے  
اور دوسری جگہ درد کمر سے (مشبہ عقلی) بھائی کی موجودگی سے انسان کو جو ڈھارس ملتی  
ہے (مشبہ عقلی) اس کو قوت بدن سے (مشبہ عقلی) اور بیٹھے کی موجودگی (مشبہ عقلی)  
کو نور نظر مشبہ عقلی تشبیہ دی ہے۔

میرٹس لشکرِ نیک کے ایک پہلوان کی کیفیت لکھتے ہیں۔

کتہ سقر کے قعر کا پتلا گناہ کا دشمن تھا خاندانِ رسالت پناہ کا  
پہلوانِ شبہ حسی پتلا گناہ کا مشبہ عقلی۔

زندگی ہے یا کوئی طوفان ہے ہم تو اس جینے کے ماتھوں مر چلے  
زندگی مشبہ عقلی ہے اور طوفان مشبہ حسی۔ اسی طرح دلیل کو آفتاب سے تشبیہ  
دینا کیونکہ ان دونوں سے چھپی ہوئی چیزیں ظاہر ہو جاتی ہیں۔

حسی تشبیہات زیادہ پر اثر ہوتی ہیں کیونکہ اون کا تصور ذہن میں جلد آ جاتا  
اور مشبہ کی صورت آنکھوں کے سامنے پھر جاتی ہے۔



۱۵

## وجہ تشبیہ

وجہ تشبیہ کی تعریف یہ کی گئی ہے کہ وہ ایسا مشترک ہے جو تشبیہ اور مشبیہ دونوں میں پایا جائے۔ تشبیہ کے لئے یہ ضرور نہیں ہے کہ تمام اوصاف ذاتیہ جو تشبیہ اور مشبیہ میں مشترک پائے جاتے ہیں وجہ تشبیہ ہوں بلکہ وجہ تشبیہ صرف وہ امور یا اوصاف ہونگے جن کا ظاہر کرنا تسکیم کا مقصد ہے اس لئے وجہ تشبیہ کی صحیح تعریف یہ ہو سکتی ہے کہ تشبیہ اور مشبیہ کے مشترک امور یا اوصاف ذاتیہ میں سے وہ امر یا صفت جسکے اظہار کا مقصد کیا جا زید شیر کے مانند ہے۔ زید اور شیر میں خواص حیوانیت اور شجاعت مشترک ہیں لیکن تسکیم کا مقصد زید کو شیر سے تشبیہ دینے میں حیوانیت کا اظہار نہیں بلکہ شجاعت کا اظہار مقصد ہے اس لئے صرف شجاعت وجہ تشبیہ ہے۔ وجہ تشبیہ کا اکثر ذکر نہیں کرتے لیکن بعض دفعہ اسکو ظاہر بھی کر دیتے ہیں مثلاً میرا میں کے اس شعر میں۔

مرحب تھا کفر و شرک میں طاقت میں گویو تھا کد گھوڑے پہ تھا شقی کے پہاڑی پہ دوپتھا شقی یعنی لشکر زید کے پہلوان کو مرحب اور گیو سے تشبیہ دی ہے اور مرحب سے تشبیہ دینے میں وجہ تشبیہ کفر و شرک اور گیو سے تشبیہ دینے میں وجہ تشبیہ طاقت بیان کی ہے ظاہر ہے کہ پہلوان۔ مرحب اور گیو تمام صفات حیوانیت اور نطق میں اشتراک رکھتے ہیں لیکن شاع کو صرف کفر و شرک اور طاقت سے مقصد ہے۔

مشبیہ اور تشبیہ میں ہا اوصاف مخفیہ کا اشتراک کبھی تو حقیقتاً ہوتا ہے اور کبھی اضافی اور اعتباری۔ اس وجہ سے وجہ تشبیہ کی بھی تین قسمیں ہوں گی۔ حقیقی۔ اضافی اور اعتباری شیر اور انسان میں شجاعت حقیقی صفت ہے۔ دلیل کو آفتاب سے تشبیہ

اس سبب سے دیتے ہیں کہ دونوں میں ازالہ حجاب کی طاقت ہے لیکن یہ صفت اون کی ذات میں مقرر نہیں ہے بلکہ دونوں سے متعلق ہے یعنی اضافی ہے۔ رہی صفت اعتباری وہ یہ ہے کہ واقعہ میں اس کا وجود نہ ہو بلکہ قوت و اہمہ نے فرض کر لیا ہو مثلاً ذوق کا شیر نہ موج سے کو ہوشی نہ شیشہ لے چکی گئی جہان سے یہ بیاری فواق و زحیر موج سے کو مرض زحیر (ہش) سے اور شیشہ سے شراب گرنے کی آواز کو مرض فواق (ہچکی) سے تشبیہ دی ہے۔ یہ دونوں وجہ شیشہ میں حقیقتاً نہیں بلکہ فرضی یا اعتباری ہیں۔

وجہ شیشہ کی دوسری تقسیم مفرد اور مرکب اور متعدد ہے اگر وجہ شیشہ صرف ایک صفت ہو تو مفرد اور اگر کئی اوصاف اس طرح ملا کر کہ اون سے ایک مجموعی ثبوت تصور کیا سکے وجہ شیشہ قرار دے جائیں تو مرکب ہے وہ امور جو وجہ شیشہ قرار دئے جائیں حسی اور عقلی دونوں ہو سکتے ہیں "پتے پر نگاہ چہرہ مدقوق زرد دیتے۔" پتوں اور رنگ چہرہ مدقوق میں زردی صفت مشترک ہے وجہ شیشہ مفرد ہے۔

ہر رنگ ریزہ نور سے درخوش آب تھا

لہریں جو تھیں کرن تو بھنور آفتاب تھا

سنگ ریزوں کو درخوش آب سے لہروں کو کرن سے اور بھنور کو آفتاب سے تشبیہ کی سب میں وجہ شیشہ صفتائی ہے۔ لہذا مفرد ہے۔

اک گٹھا پھا گئی ڈھالو نیسہ سیاہ کاؤنگی برقی ہر صف میں چکنے لگی تلواروں کی

ڈھالوں کی کثرت اس قدر تھی کہ جب فوج کے سیاہیوں نے اون کو اپنے ہاتھ پیر بند کر لیا تو ایسی تاریکی ہو گئی جیسے ابر سیاہ کے چھا جانے سے ہوتی ہے اور جس طرح ابریں بھلی چمکتی ہے اسی طرح ڈھالوں نے سایہ میں تلواریں چمکتی تھیں۔

تقریباً خانہ کی تشبیہ

وجہ شیشہ مرکب ہے

مردم سیاہ پوش میں سب اور گھر سفید جیسے بیاض چشم اور صر اور ادھر سفید وجہ شب مرکب ہے۔

وجہ شب اگر حسی ہو تو اطراف تشبیہ کا حسی ہونا ضرور ہے لیکن اگر وجہ شب عقلی ہو تو اطراف تشبیہ کے لئے ضرور نہیں کہ وہ عقلی ہوں بلکہ ممکن ہے کہ وہ حسی ہوں یا دونوں عقلی یا ایک حسی اور ایک عقلی۔ دیکھو اس فقرے میں "عالم بے عمل اور سنگدھڑے کے مانند ہے جس پر کتابیں لدی ہوں۔ عالم بے عمل مشبہ عقلی مشبہ یہ گدماکتا میں لدی ہوا حسی وجہ شب یہ ہے کہ باوجود مصیبت اور بوجہ کا تحمل کرنے کے کسی نامدہ مندرشے سے قائم نہ اٹھانا اور یہ مرکب بھی ہے اور عقلی بھی۔

تشبیہ مرکب میں یہ نسبت تشبیہ مفرد کے زیادہ جدت ہوتی ہے کیونکہ مفرد تشبیہوں کی طرف ہر شخص کا خیال بہت آسانی سے جاتا ہے۔ مفردات کا خزانہ ختم ہو چکا ہے بار بار ان ہی تشبیہوں کا دہرانا نہیں دیتا۔ لیکن چند معمولی چیزوں کی ترکیب سے ایک ایسی نئی مجموعی ہئیت پیدا کر سکتے ہیں جو دل آویز بھی ہو اور نادر بھی۔ وجہ شب مرکب کو وجہ شب متعدد سے تمیز کرنا ضرور ہے۔

وجہ شب مرکب تو یہ ہے کہ کئی اوصاف ملکر ایک ہئیت مجموعی پیدا کریں جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا ہے اور وجہ شب متعدد یہ ہے کہ وہ اوصاف جو وجہ شب بن سکتے ہیں ہوں تو کئی لیکن مجموعی طور پر ان سے ایک ہئیت حاصل نہ ہو بلکہ ہر ایک صفت علیحدہ علیحدہ وجہ شب ہو۔ رخسار پھول کے مانند ہے رخسار اور پھول میں وجہ شب رنگ اور نرمی میں یہ دونوں ملکر کوئی ہئیت پیدا نہیں کرتے بلکہ ہر ایک بذات خود وجہ شب ہے اور اس لئے جائز ہے کہ اگر چاہیں تو ان میں سے صرف ایک ہی کو وجہ شب قرار دیں وجہ شب متعدد (۱) حسی (۲) عقلی (۳) عقلی اور حسی ہو سکتی ہے۔

(۱) مشبہ اور شبہ نہ دونوں حسی ہوں تو وجہ شب عقلی یا حسی ہوگی جیسی زید کی

تشبیہ شیر سے وجہ تشبیہ شجاعت عقلی ہے۔ گل کی تشبیہ خسار سے وجہ تشبیہ رنگ حسی ہے  
 (۲) تشبیہ و شبہ عقلی ہوں تو وجہ تشبیہ عقلی ہوگی جیسے قناعت کی تشبیہ قبول سے وجہ  
 تشبیہ استغناء۔ حرص کی تشبیہ افلاس سے وجہ تشبیہ حاجت۔ سلطنت کی تشبیہ جوانی سے  
 وجہ تشبیہ غاٹ۔

(۳) وجہ تشبیہ حسی ہو تو تشبیہ و شبہ دونوں حسی ہونگے  
 زلف کی تشبیہ عنبر سے وجہ تشبیہ خوشبو جلد بدن کی تشبیہ حریر سے وجہ تشبیہ نرمی  
 (۴) وجہ تشبیہ عقلی ہو تو تشبیہ و شبہ دونوں عقلی یا ایک عقلی اور ایک حسی ہو سکتے ہیں۔

علم کی تشبیہ نور سے وجہ تشبیہ ہدایت (عقلی) علی ہذا القیاس۔  
 (۵) وجہ تشبیہ مرکب حسی ہو تو اطراف حسی ہونگے اور اس صورت میں اطراف تشبیہ یا مفرد  
 یا مرکب یا ایک مفرد ایک مرکب مثلاً  
 اطراف تشبیہ مفرد - انحر کی تشبیہ خیم خروس سے وجہ تشبیہ گولائی سرخی و مقدار کی بہت  
 اطراف تشبیہ مرکب - رقص میں وہ ہر دھڑکا اس طرح جلوہ گزرتا جیسے آب موج زین میں لکڑی کا  
 تشبیہ مفرد حسی تشبیہ مرکب حسی - ہے خیم او گل یا گل زر گس جو باغ میں ہے ہوا زلف کی کہیں آتش خان  
 تشبیہ مرکب تشبیہ مفرد شلخ میں گل کی تراکت یہ ہم ہو چکی ہے پتہ سمع ساں گرمی نظارہ سے جانی ہو گل  
 (۶) وجہ تشبیہ متعدد تین طرح کی ہوتی ہے۔

سب حسی رخسار و گل  
 سب عقلی زبان دانہ روستہ ایک بار گرہ پٹ کھلے جو کام سے مرے پڑے ہزار گرہ  
 بعض حسی بعض عقلی - آفتاب صبح محشر داغ پردل کے مرے حکم رکھتا ہے طبعیہ مرہم کا فور کا  
 بعض وضع ایسی چیزوں کو بھی تشبیہ دیتے ہیں جو باہم صدم ہوں جیسے جیل کو کہیں  
 حاتم ہے۔ بزدل کو کہیں رستم ہے لیکن جہاں تشبیہ نہیں استہزا ہے۔

# لکچر (۱۶) غرض تشبیہ

اغراض تشبیہ کا احاطہ کرنا آسان نہیں ہے مکمل کے ذہن میں بہت سی ایسی صورتیں پیدا ہو سکتی ہیں جن کی وجہ سے وہ ایک شے کو دوسری شے سے تشبیہ دے اپنے اپنے موقع پر غور کرنے سے وہ معلوم ہو سکتی ہیں غرض تشبیہ اکثر مشبہ سے متعلق ہوتی ہے اور کبھی مشبہ سے بھی۔ اغراض تشبیہ میں سے جو اکثر متعمل ہوتے ہیں حسب ذیل ہیں:-

(۱) مشبہ کی رفعت اور جن کا اظہار جیسے دانتوں کو موتی اور لب کو یاقوت کہنا۔ حضرت امام حسین علیہ السلام کی شہادت کے بعد تمام اہل بیت ایک رسی میں تھکے گئے بظاہر دولت کی حالت ہے لیکن تشبیہ نے بدنمانی کی جگہ جن پیدا کر دیا۔

گروین بارہ اسیروں کی ہیں اور ایک سن جس طرح رشتہ گلدستہ میں گلہائے چمن (۲) تحقیر و تذلیل کا اظہار۔ دشمن کی فوج کا سپاہی۔ آلات جنگ سے آراستہ ہے بظاہر حالت شان و شکوہ کی ہے مگر اس کی تذلیل تشبیہ سے اس طرح پیدا کی۔

کہتی تھی یہ ذرہ بدن بخصال میں پکڑا ہے پیل مست کو لوہے کے جال میں (۳) رعب و ہیمیت۔ حضرت عباس کے غصہ کا اظہار۔

یوں غصہ تھا عمرو کی طلب سے دوسرے کو جس طرح ٹوک دے کوئی غصہ میں شیر کو پلٹنے لگے درخت لرزے لگے جب آل بنرہ نہ تھا کھڑے تھے بدن پر میں کمال (۴) مبالغہ۔ گرمی کی شدت کا بیان۔

گرداب پر تھا شعلہ جو الہ کا گساں انکارے تھے حباب تو پانی شرر نشان

۵) جس جگہ شبہ کے متمتع ہونے کا دعویٰ کر سکتے ہوں وہاں اس کے وجود کا امکان ظاہر کرنا۔

تجھ سے دیکھا سب کو اور تجھ کو نہ دیکھا جو لگا  
تو رہا آنکھوں میں در آنکھوں سے پنہاں ہی رہا  
اس دعویٰ کو کہ باوجودیکہ آنکھوں میں کوئی شخص ہوا اور پھر دکھائی نہ دے۔ نگاہ کی  
تشبیہ نے کیا عمدگی سے ثابت کیا ہے۔

کیا تماشا ہے کہ مثل سہ نو اپنا فروغ  
جانتے اپنی حقارت کو ہیں شہرت والے  
حقارت کو سبب شہرت سمجھنا خلاف عادت ہے لیکن یہ تو کی تشبیہ نے اس امکان کو  
ظاہر کر دیا۔

مجھ میں تو میں رہتا ہے گویا بزرگ بو گل  
نخت دل اور اشک تر و دو بہم دو نوحہ جدا  
وصل کی شب نگہت و گل کی طرح ہم اور وہ  
شکل عکس و آئینہ تیرا خیال اور میرا دل  
ذوق ہیں سینہ میں اور ارق جلاجل کی طرح  
دل و جگر با شور و شر و دو بہم دو نوحہ جدا

۶) شبہ کے حال کی توضیح مقصود ہو یا قوت و ضعف و زیادتی اور کمی کے متعلق شبہ کی  
مقدار ظاہر کرنا چاہیں ایسی تشبیہوں میں شبہ بہ شبہ سے زیادہ واضح اور مشہور ہوتا ہے۔  
آم تو گر کے مزے کے ہیں  
یعنی بہت میٹھے ہیں۔

خانصاحب تو بیٹے ہیں۔  
یعنی بہت کفایت شعرا ہیں۔  
دل کیا ہے پتھر ہے۔  
دل کی سختی کی مقدار ظاہر کی ہے۔

وہ لود و آفتاب کی حدت وہ تاب و تب  
کرمی کی شدت کا اظہار کیا ہے۔  
سودا زمانہ کی شکایت میں کہتے ہیں۔  
کالا تھا رنگ دھوپ سے دن کا مثال شب

رکھتا ہے پر غور کو جو نیزہ سربند  
جوں جادہ خاکسار کو سے ہے زیریں ڈال

دعویٰ ہے  
جہاں پہنچا

شبہ حال کا

پر غور کو سر بلند رکھنا اور خاکسار کو زمین پر ڈالنا نیزہ اور جادہ کی تشبیہ نے ظاہر کر دیا۔  
 (۷) مشبہ کا حال سامع کے دلتین ہو جائے مثلاً سہی بے قائدہ کو نقش پر آب سے تشبیہ  
 دیں کیونکہ دونوں جلد مٹ جاتے ہیں یا کسی امر کے دلتین ہونے کو پتھر کی لکیر سے تشبیہ دیں کہ  
 وہ نہیں مٹتی۔

دل کو ہر چند میں سمجھایا کہ اود خانہ خراب جان اس شہی ہو ہوم کو تو نقش پر آب  
 کتابوں میں کھا کیا ہے بہت لکھ لکھ کے دھو لیں (جرات)

ہمارے دل میں ہے نقش ہجریہ تیرا منہ نا (ظفر)  
 (۸) مشبہ کو نادر اور طرفہ ظاہر کرنا مقصد ہو۔ یہ کیفیت وہی تشبیہات میں عموماً دو طرح پائی  
 جاتی ہے ایک تو یہ کہ مشبہ بنی نفسہ نادر ہو، دوسرے یہ کہ مشبہ بنی نفسہ نادر نہ ہو لیکن  
 مشبہ جب ذہن میں آتا ہو تو اس کے ساتھ مشبہ بہ کا تصور کم آتا ہو۔

چہرہ ہر کوشش ہے ایک سنبل مشکفام دو  
 حسن تباں کے دور میں ہے سحر ایک شام دو  
 سحر ایک اور شام دو ہونا خلاف عادت ہے لیکن تشبیہ نے اس کا سماں دکھا دیا۔  
 کیا کہوں ان ابروئے پیوستہ کے دل میں ہے ایک طعمہ مچھلیاں دو کشکش آپس میں ہے  
 دو مچھلیوں کا ایک طعمہ پر اڑنا کوئی نادریات نہیں لیکن دل و ابرو کے ساتھ تشبیہ نے  
 اس کو نادر بنا دیا۔ سو ا کہتا ہے۔

زلفیں یوں کبھری ہوئی چہرے پانگے تہیں دل  
 جس طرح ایک کھلونے پہ لڑاں دو بالکٹ  
 ایک کھلونے پر دو بچوں کا ہٹ کرنا معمولی بات ہے لیکن زلف و دل کی تشبیہ  
 گنس قدر نادر ہے۔

غرض تشبیہ کبھی مشبہ بہ کی طرف بھی راجع ہوتی ہے۔ ایک تو اس طرح پر کہ دو مشبہ

جس خرمین ناقص ہو او سکوشبہ بہ کریں اور ادعا یہ کیا جائے کہ وہ شبہ بہ شبہ سے نہیں  
 نہیں بلکہ کامل ہے اس کو شبہ مقلوب کہتے ہیں۔

پڑ گیا عکس مقرر ہے کسی کا اوس پر

مہر مانند رخ یار درخشاں ہے آج

مہر شبہ رخ یار شبہ بہ ہے۔ ظاہر ہے کہ رخ یار مہر سے کم درخشاں اور فروزاں ہے

دوسری صورت وہ ہے جس کو اظہار المطلوب کہتے ہیں۔ یعنی جس چیز کی طرف

استہام زیادہ ہو اسی کو شبہ بہ کریں۔ اور غرض ایسی شبہ سے اوس استہام کا ظاہر  
 کرنا ہوتی ہے۔

کوند سے ہے جو بجلی تو یہ سوچھے ہے نشیں

ساقی نے تیز سے آتش یہ اڑائی

شراب کی رغبت کے سبب سے بجلی کے چمکنے کو تیز سے جو آگ پر اڑائی جائے شبہ بہ

تنور چرخ سے لیتے گر سنے کب کے اتار

فرا بھی لگتی اگر قرص آفتاب میں رخ

مثل قرص شبہ بہ۔ آفتاب شبہ تسکلم کے نزدیک روئی اہم چیز تھی اس لئے

اسی کو شبہ بہ بنایا۔





# لکچر (۱۷) اقسام تشبیہ

اوپر بیان ہو چکا ہے کہ ارکان تشبیہ جب ذیل میں - اطراف تشبیہ - وجہ تشبیہ - غرض تشبیہ - حروف تشبیہ ان ہی ارکان کے لحاظ سے تشبیہ کی قسمیں مقرر کی گئی ہیں - اقسام تشبیہ اطراف تشبیہ کے لحاظ سے

(۱) مشبہ اور مشبہ بہ دو نومفرد ہوں اور اوں میں کوئی قید نہ لگی ہو یہ تشبیہ مطلق کہلاتی ہے۔

صبح رخسار یا رکی سی ہے شام زلفوں کے تار کی سی ہے  
(۲) مشبہ اور مشبہ بہ دونوں مفرد ہوں لیکن اوتہیں کوئی تشبیہ بھی لگی ہو۔  
تار شعاع ہر بھی رنگ شفق میں روز ماتم میں ہیں میرے قرہ خوشچکان صبح  
شعاع آفتاب (مشبہ) کو قرہ (مشبہ بہ) سے تشبیہ دی ہے لیکن شعاع کے ساتھ  
یہ قید ہے کہ شفق سے رنگین ہوا اور قرہ کے لئے یہ شرط ہے کہ خوشچکان ہو۔

(۳) مشبہ اور مشبہ بہ میں سے ایک مقید ہوا اور دوسرا غیر مقید۔  
دل کا یہ احوال ہے غم سے ترے لئے تیار جیسے مرجھایا ہوا دانہ کوئی انگور کا  
دل مشبہ مفرد - انگور کا دانہ مرجھایا ہوا مشبہ بہ مفرد مقید (ذوق)

(۴) طرفین تشبیہ دو مرکب میں۔  
پیکان پیر لباس گونہ نہ رخ سوزاؤں کو گویا لگا کر پڑا نور سحر رنگ شفق  
(۵) مشبہ مفرد - مشبہ بہ مرکب

نکرساتی مجھے مائل کہ مینا میری نظر دہیں لگے ہے مثل خاکستر کہ او میں آگ پنہاں ہے

مشبہ مرکب

(۶) مشبہ مرکب مشبہ بہ مفرد۔ نہیں یہ شیشہ مے ہے کسی میخوار کا دل محنت دیکھ نہ کر دل شکنی خوب نہیں

تشیبہ

شیشہ کو صورت بلندی اور رتبت میں دل کے ساتھ تشبیہ دی ہے (۷) طرفین تشبیہ دو نو متعدد اس کی دو قسمیں ہیں ایک تو تشبیہ ملفوف یعنی اول چند مشبہ ایک جا ذکر کریں اور بعد اس کے چند مشبہ بہ۔

تشیبہ مفرد

تہا کے افشاں جو جہیں پر چوڑ و زلف کو لکھتا دکھا و عاشق کو اس ہنر فلک بجلی زیرق بار بار یار و ہتھاب و گل و شمع ہم چاروں ایک میں کٹاں۔ بلبل۔ پروانہ ہم چاروں ایک دوسری قسم وہ ہے جس کو تشبیہ مفروق کہتے ہیں یعنی اول ایک مشبہ اور مشبہ بہ ذکر کریں اور بعد ازاں دوسرا مشبہ اور مشبہ بہ۔

تشیبہ

شوخی اس چہرہ میں تیں گل میں ہو جیسے حمرت نازیوں چشم میں زنگس میں ہو جیسے کہمت زلف سنبل رخ ہے گل اور چشم بادام سیا قد ہے سرو بوستان لب ہی یا قوت بین (۸) طرفین تشبیہ میں ایک واحد ہوا اور دوسری متعدد۔ اس صورت میں اگر مشبہ واحد اور مشبہ بہ متعدد ہو تو اس کو تشبیہ جمع کہتے ہیں۔

غالب مرحوم کو مولوی کرم حسین نے ایک چکنی ڈلی نذر کی اور کہا کہ اسکی تشبیہات کچھ بیان فرمائے غالب نے تیرہ شعر کا ایک قطعہ لکھا جس میں اکتیس (۳۱) تشبیہات بیان کی ہیں۔

در

ہے جو صاحب کے کف دست پہ چکنی ڈلی زیب دیتا ہے اسے جس قدر اچھا لگے ہر مکتوب غرزان گرامی لکھئے۔ ہر بازوئے شکر خان خود آرا لکھئے۔ دغ طرف جگر عاشق شیدا کہنے لکھئے۔ چکنی ڈلی مشبہ واحد ہے اور مشبہ بہ متعدد ہیں۔

ایسا بھی ہوتا ہے کہ شبہ متحد اور شبہ بہ واحد ہو اسکو تشبیہ لتویہ کہتے ہیں  
دل کو میان خط و زلف تو جو رکھے تو عدل ہو۔  
ایک یہ مرغ نا تو ایں جسکے لئے ہیں دام دو

شبہ خط و زلف شبہ بہ دام۔

مرار و رسیا اور زلفا تیری شبہ تار یک ہے برسات کی سی  
۹ تشبیہ عکس یہ ہے کہ شبہ کو شبہ بہ اور پھر شبہ بہ کو شبہ قرار دیں۔  
میں ہوں لاغر تری کمر کی طرح ہے کمر تیری جیسا میں ہوں نزار

تشبیہ کی لغت باعتبار وجہ شبہ کے  
تمثیل وہ تشبیہ جس میں وجہ شبہ کئی امور سے حاصل ہو لیکن وصف حقیقی نہ ہو  
بلکہ اعتباری ہو جیسے تشبیہ مرکب میں ہوتا ہے۔

بلال عید ہو عالم کا کیونکر روزہ کشا بلند بہت اگر ہوں نہ زرخیز ضعیف  
تو خار و خش نہ کرے شعلہ کو کبھی برپا جونا تو ان نہ کریں دستگیری دشمن  
کہ نیک و بد نے کیا نقش پاکوراہ نما فنا دگی میں نہ غربت ہے دیکھ اے کیش  
۲۱ غیر تمثیل تمثیل کے خلاف یعنی جس میں وجہ شبہ چند امور سے حاصل نہ ہو بلکہ حقیقی ہو۔  
وہی اور اعتباری نہ ہو بلکہ حقیقی ہو۔

بن گیا عکس سے اوس شوخ گلستان کے صفحہ آئینہ تصویر چین کا کاغذ (ذوق)  
۳۱ تشبیہ محفل جس میں وجہ شبہ مذکور نہ ہو۔

گلبرگ تر سمجھتے لگا بیٹھی ایک چوچ بلبل ہمارے زخم جگر کے کھنڈ پر زینا  
۴۱ تشبیہ مفصل جس میں وجہ شبہ مذکور ہو۔

ہے ناز کی سے قامت جا ناں سن کی شاخ میں سو عشق سے ہوں خیزد کین کی شاخ  
۵۱ قریب و قندل جس میں شبہ سے شبہ بہ کی طرف بلاتال جلد خیال متقل ہوتا

ایسی تشبیہات چونکہ کثرت سے استعمال ہوتی رہتی ہیں اور ان میں کوئی ندرت اور نیاں باقی نہیں رہتا۔ آتش کہتے ہیں۔

راقعین مثل ہیں تو پھر نرگس شہلا انگھیں  
جس نے دیکھا تیرے کھڑے کو وہ گلشن بچھا

کس قدر بد مزہ شعر ہے۔

(۱) بعید و غریب۔ جس میں شبہ سے شبہ بہ کی طرف غور و فکر کے بعد ذہن متزلزل ہو گیا کہ وہی عقلی تشبیہوں میں ہوتا ہے۔

ہوا پہ دوڑتا ہے اسطرح سے ابرسیا ہ کہ جیسے جائے کوئی نیل ست بنے خمیر  
وجہ شبہ کا زیادہ مرکب ہوا تشبیہ کو زیادہ غریب و بعید بنا دیتا ہے۔ اور اس قسم کی تشبیہ زیادہ بلیغ خیال کیجاتی ہیں ورنہ قریب تشبیہیں ایسی متبدل ہوتی ہیں کہ انہیں کچھ لطف نہیں آتا۔ البتہ جو لوگ قادر الکلام ہیں ایسے تصرف کرتے ہیں کہ متبدل کو غریب بنا دیتے ہیں۔

لگے کیا اور مرثہ کیا ہم تو دونوں کو بلا سمجھے اسے تیر تضا اور سکوپر تیر قصتا سمجھے  
نگاہ کی تشبیہ تیر کے ساتھ ایک متبدل تشبیہ ہے۔ لیکن مرثہ کو پر تیر قرار دینے سے انہیں جدت اور حُسن پیدا ہو گیا۔ اہل سخن کے نزدیک متبدل کو غریب کر دینا کیا بڑی بات ہے۔ بعض دفعہ ایک شرط لگا کر حُسن پیدا کر دیتے ہیں اور اسکو تشبیہ مشروط کہتے ہیں۔  
سرو گر باغ میں رواں ہوگا تیرے قامت ساجے گماں ہوگا

اقسام تشبیہ بہ لحاظ غرض تشبیہ

مقبول

(۱) مقبول وہ تشبیہ جس سے غرض تشبیہ اچھی طرح حاصل ہو۔

باغ میں مجھ کو نہ لیا ورنہ میرے حال ہر گل تو ایک چشم خونفشاں ہو جائیگا  
(۲) مردود وہ تشبیہ جس سے غرض تشبیہ اچھی طرح حاصل نہ ہوا آتش کہتے ہیں۔

مردود

دکھلا کے ساق پاچھے مارا ہے یا رستے گنبد بنا ہے قبر پر اس کی بلور کا  
ساق پاسے بلور کا گنبد نہیں بن سکا۔ اگر چھاتیاں دکھا کر اڑتا تو بلور کا گنبد  
بنانا مناسب تھا۔

### اقسام تشبیہ بہ لحاظ حروف تشبیہ

(۱) اموکہ جس میں حرف تشبیہ مخدوف ہو۔  
آگئیں تم کو لگائی انگلیوں پر نقدیں نوک مڑکھاں پر مرے اشک جگر گون کچھک  
اسکی ایک قسم یہ ہے کہ حرف تشبیہ کو حذف کر کے مشبیہ کو مشبیہ کی طرف مضاف کر دیں۔  
شہ بلند نگہ شہریار والا جا خدیو مہر کلاہ حسنہ و سپہر سپہر

یعنی کلاہ مثل مہر۔ سر مثل سپہر  
اسی کی ایک صورت تشبیہ کنایہ ہے یعنی ایک چیز کو دوسری چیز کے ساتھ کنایتاً  
تشبیہ دیں۔ ہمیں نہ تو شبہ کو ذکر کرتے ہیں اور نہ حرف تشبیہ بیان کرتے ہیں۔  
میں ہوں کیوں تلخ کام گر چہ سدا لعل شیریں ہے تیرا شکر بار

(۲) مثل وہ تشبیہ جس میں حرف تشبیہ مذکور ہو۔  
تپ محبت میں سخت جانی کا یہ اثر بول طایں کہ شکل سوداں ٹپ گئے میں ہزاروں کانٹے میری پائیں  
اٹھائے سوز خرم ہر منطیقین خون کے دھوئے کوئی علیل کہ مثل قلعہ گیر خط پہ خط میں ہنوز باقی ہر استخوان  
اہل سخن کا کمال دیکھو بعض دفعہ ایک چیز کو دوسری چیز سے اس طرح تشبیہ دیتے ہیں کہ بظاہر  
تشبیہ نہیں معلوم ہوتی اسکو تشبیہ اضمحار کہتے ہیں۔

تیرہ کس واسطے ہے میرا بخت گر ہے وہ زلف تیرہ چوں شب تار  
گر جام حیات اپنی نہیں قسمت واژوں دریا میں ہمیشہ ہے مجھ بھر کیوں نہ گئے ہم  
ایک اور صورت تشبیہ تفضیل ہے وہ اس طرح کہ ایک چیز کو کسی دوسری شے سے تشبیہ  
دیں پھر اس سے پھر کر مشبیہ کو مشبیہ بہ پر ترجیح و تفضیل دیں۔

تو ہے گل اور نہیں کہ ہے دام  
تمام رات ہو کر گیا کتار اچانک  
تجھ سے خرم رخ گل و گلزار  
پہلے معشوق اور چاند کیساں تھے اور رات بھر کے امتحان کے بعد چاند مار گیا اور  
معشوق کی فضیلت ثابت ہوئی۔

تو سیجا ہے بلکہ اوس کو بھی تیرے لب سے ہے مائے اعجاز  
پہلے معشوق کو سیجا سے تشبیہ دی اور پھر معشوق کو سیجا پر فضیلت دی۔  
تشبیہ کل بیان ختم کرنے سے پہلے اضافت تشبیہی کا سمجھ لینا بھی ضرور ہے  
اضافت تشبیہی کی ترکیب تو فارسی ہے لیکن اردو میں بھی مروج ہے۔ چنانچہ مار زلف  
کمان ابرو۔ گل رخسار اردو میں بھی بے تکلف مروج ہے۔ اضافت تشبیہی میں مشبہ بہ کو  
اول لاتے ہیں اور ایک اضافت حرف تشبیہ۔ وجہ تشبیہ۔ حرف ربط کا کام دیتی ہے  
گل رخسار کے معنی ہیں رخسار جو رنگ و زراکت میں گل کے مانند ہے۔

رخسار مشبہ۔ گل مشبہ بہ۔ رنگ و زراکت وجہ تشبیہ۔ مانند حرف تشبیہ۔ ہے حرف  
ربط اضافت نے وجہ تشبیہ حرف ربط کی کفایت کر دی۔ کلام میں جہاں اختصار  
ملاحظہ ہوتا ہے اضافت تشبیہی بہت کام دیتی ہے۔ غالب کہتے ہیں۔

کھینچے گر مانی اندیشہ چمن کی تصویر سبزل خطا نو حینہ ہو خطا پر کار  
اندیشہ کو مانی سے تشبیہ دی ہے۔ تشبیہات کے لئے ضرور ہے کہ شاعر کا مشاہدہ  
وسیع اور اسکو تحقیق اشیاء سے اچھی واقفیت ہو تاکہ وہ مختلف چیزوں میں صحیح وجہ تشبیہ  
دریافت کر سکے اور یہ بھی اسکو معلوم ہو کہ کون کونسی چیزیں باہم تشبیہ دینے کے قابل ہیں  
ورنہ وہ نئی تشبیہات نہیں پیدا کر سکے گا اور جو تشبیہات استعمال کرے گا وہ بھی غلطیاں  
کرے گا۔ آتش کی ناواقفیت دیکھو۔ فرماتے ہیں

شام تک ڈھونڈ اکیا زنجیر بھانسی کیلئے  
صبح تک میں نے خیال کیا۔ سو ہے سچاں کیا

پھانسی نہ بھیر سے نہیں رسی سے دی جاتی ہے۔  
 روئے گل پر دیکھ کر شبنم کو کہتا ہے وہ گل کیا ہی چھیتی ہے یہ کیڑا لگ گیا باتیں  
 باتیں نہ صفائی ہوتی ہے نہ نرمی۔ شبنم کی تشبیہ کیڑے سے بے جوڑ ہے۔ وجہ شبہ کیا ہو؟  
 آتش قدم رہ ہوں مری ٹھوکر جو کھائے کوہ پتھر ہوں نرم ہو کے روئی کے پہل تمام  
 پتھر کو حرارت پہونچا کر روئی کا پہل بنایا ہے درآخا لیکہ روی کا پہل گہ آتھگی  
 سے پیدا نہیں ہوتا۔ موم یا لٹک بنا اچا ہے تھا

ہر برٹ اپنسر اپنی کتاب فلسفہ تعلیم میں لکھتا ہے۔ سائنس کسی صنعت میں پورا  
 کمال حاصل کرنے کے لئے ہی ضروری نہیں ہے بلکہ فنون لطیفہ کو پوری طرح سمجھنے کے لئے  
 بھی درکار ہے۔ کیا وجہ ہے کہ ایک مہذب شہری آدمی ایک دہقان کی نسبت عمدہ  
 نظم سے زیادہ لطف اٹھاتا ہے وجہ یہ کہ اسکو مختلف اشیاء اور حرکات سے بہت زیادہ  
 واقفیت ہوتی ہے اور اسی واقفیت کی بدولت نظم میں اسکو بہت سی باتیں نظر  
 آتی ہیں جو دہقان کو نظر نہیں آسکتیں۔ تصویر کی پوری خوبی اسی وقت سمجھ میں آسکتی  
 ہے جبکہ اصل چیزوں کو پوری طرح سمجھ لیا جائے۔ کسی صنعت کے کام میں جس قدر زیادہ  
 اہلیت ظاہر کیجاتی ہے۔ تب اور اک وشعور کو اسی قدر زیادہ خوشی حاصل ہوتی ہے  
 جس شخص نے جوانی کے زمانہ پودوں اور کیڑوں کو جمع نہ کیا ہو وہ اس دھپسی کی ادبی  
 قدر بھی نہیں جانتا جو کلی کو چوں میں خاردار جھاڑی کی قطاروں سے حال ہو سکتی ہو  
 جس شخص نے معدنی اشیاء متحجرہ کی کبھی تلاش نہ کی ہو اسکو ان شاعرانہ خیالات  
 کا تصور بہت کم ہو سکتا ہے جو ادب مقامات میں پیدا ہوتے ہیں جہاں یہ خزانے زمین  
 کے اندر پائے جاتے ہیں جس شخص نے سمندر کے کنارے پر خور و مین کے وسیع بے بی  
 جان نوروں کے حوض کا معائنہ نہ کیا ہو ابھی اس کو یہ بات سیکھتی ہے کہ سمندر کے کنارے  
 پر سب سے اعلیٰ درجہ کی پر لطف چیزیں کونسی ہیں۔ سائنس تمام قسم کے فنون اور شعری

بہلی ہے اور اگر صحیح طور پر خیال کیا جائے تو سائنس بجائے خود شاعری ہے۔

## لکچر (۱۸) استعارہ

دلی میں آموں کی فصل میں ایک کتوڑا آواز لگا رہا ہے پال والے ہی کا لڈوا ہے چھبے میں تو آم رکھے ہیں مگر کہتا ہے لڈوا یعنی لڈو میں مطلب یہ ہے کہ آم ایسے میٹھے اور شیریں ہیں گویا لڈو میں۔

یہ یاد رہے زبان اور اس کے محاسن صرف و نحو کے قواعد یا علم معانی و بیان کے اصول کے تابع نہیں ہیں۔ یہ اعداد و اصول زبان کی روش کو یکہم نہ ضبط کیے جاتے ہیں خوش نواہی دلی کی خاک کا خاصہ ہے ان پڑھ دوکاندار بھی باتیں نہیں کرتے حسین کا مینہ برسا دیتے ہیں۔ ذرا اس جملہ ہی پر غور کرو پال والے ہی کا لڈوا ہے میٹھے چھبے میں آم اور کہتا ہے لڈو یعنی آم اور لڈو میں تشبیہ کا علاقہ قائم کرتا ہے۔ آم مشبہ لڈو مشبہ و جب تشبیہ شیرینی۔ غرض تشبیہ آموں کی خوش ذائقگی کا اظہار اور اس میں اس قدر مبالغہ کرتا ہے کہ تشبیہ یعنی آموں کا نام ہی نہیں لیتا گویا مستحکم کے نزدیک آم نہیں عین لڈو میں لیکن پھر بھی سامع کو دھوکے سے بچاتا ہے اور پال والے کا کہہ کر یہ قرینہ قائم کرتا ہے کہ لفظ لڈو مجازی معنوں میں استعمال ہوا ہے یعنی وہ لڈو نہیں جو حلوائی کے ہاں ہوتے ہیں بلکہ وہ قدرتی لڈو جو پال ڈالنے والے تیار کرتے ہیں یعنی آم۔ علم بیان میں اس طرز بیان کو استعارہ کہتے ہیں استعارہ کے لغوی معنی تو عاریت طلب کرنا ہے اصطلاح میں وہ لفظ جو غیر وضعی معنوں میں استعمال ہوا حقیقی و مجازی معنوں میں تشبیہ کا علاقہ ہو نیز مشبہ یا مشبہ بہ کو حذف کر کے ایک کو دوسرے کی جگہ استعمال کرنے



ہیں لیکن کوئی ایسا قرینہ بھی ساتھ ہی ظاہر کرتے ہیں جس سے معلوم ہو جائے کہ تشبیہ کی مراد حقیقی معنوں کی نہیں ہے۔ معنی مشبہ کو مستعار لہذا دانا لگا ہوا اس کے واسطے (معنی مشبہ) کو مستعار منہ دانا لگا ہوا اس سے اس لفظ کو جو مشبہ کے معنی پر دلالت کرے مستعار وجہ تشبیہ کو وجہ جامع کہتے ہیں۔

نہیں ممکن کہ کلاں فکر لکھے شعر سب اچھے برستا ہے بہت فیاں گہر ہوتے ہیں کپڑا فکر کو نشی سے تشبیہ دی ہے۔ نشی مستعار ہندو توت فکر مستعار لہذا لفظ فکر مستعار انشاء کی قوت وجہ جامع۔

یہ خیال رہے کہ جب تشبیہ کو حذف کر کے تشبیہ کو ذکر کرتے ہیں تو تشبیہ کا مقصد یہ ہوتا ہے گویا تشبیہ بہ عین تشبیہ ہے اور اس لحاظ سے بعض علماء استعارہ کو مجازی کہتے ہیں یعنی جو چیز واقع میں نہ ہو اور سکھو واقعی فرض نیار اور اصل کا کام ہے لیکن اصل استعارہ میں یہ دعویٰ کہ مشبہ عین مشبہ بہ ہے بطور مبالغہ ہوتا ہے نہ بطور حقیقت۔

آفتاب فرشتا تان ہو یارب جلوہ گر

شام تنہائی بسر ہوتی ہے کیونکر کو گھٹئے

بے وقوف سا بے وقوف آدمی بھی باور نہ کر لگا کہ یہ دعا مستجاب ہوگی اور نظام شمسی میں اس قدر تغیر پیدا ہوگا کہ آفتاب شام کے چہرے سے بچائے ہوئے غروب ہوئے کے طور پر ہو گا۔ کائنات کا نظام درجہ برہم ہو جائے تو بلا سے لیکن شاعر کو شب تنہائی کی تکلیف نہ اٹھانی پڑے۔ فی الحقیقت لفظ آفتاب سے شاعر کی مراد بھی کرہ آفتاب نہیں نہ وہ گردش سیارات میں دخل دینا چاہتا ہے بلکہ اس کی مراد اپنا معشوق ہے جس کے آنے کی وہ دعا مانگا رہا ہے لیکن شاعر کے خیال میں معشوق میں نورانیت اور حسن چو آفتاب اور معشوق میں وجہ جامع ہے اس قدر کمال ہے کہ وہ معشوق کو آفتاب کہتا ہے اور فرشتا تان نے مجازی معنی مراد ہونے کے قرینہ کو اور بھی ظاہر کر دیا ہے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ استعارہ

مجاز لغوی ہے نہ بجا تہمتی لیتے وہ لفظ جو اپنے معنی موضوع لہ پر استعمال نہیں ہوا۔

تشبیہ کی طرح بعض محاوروں سے استعارہ کی مختلف قسمیں ہیں۔

انقسام استعارہ بہ لحاظ اطراف تشبیہ

(۱) استعارہ تصریحیہ یا استعارہ بالتصریح وہ استعارہ جس میں شبہ محذوف اور

شبہ مذکور ہوا اور شبہ بہ سے شبہ مراد لیجائے۔ غالب نواب علاء الدین احمد خاں کو لکھتے ہیں

تم ٹھٹھورس ہو اوس نہال کے جسے میری آنکھوں کے سامنے نشوونما پائی ہے نہال سے

مراد نواب مذکور کے والد ہیں جنکو نہال سے تشبیہ دی ہے اور نام نہیں لیا اور شبہ نہال

سے اول کو تعبیر کیا ہے۔

(۲) استعارہ بالکنایہ شبہ ترک کیا جائے اور شبہ مذکور ہوا اور وہ شے کہ شبہ بہ سے

تعلق رکھتی ہے شبہ کے واسطے ثابت کریں۔

جو سوئے حبیب ہیں ہم سرنگوں بھیبیہ ہے

کہ دل کے زخم کہ ترکان سے ہے رفق کرتے

ترکان کو سونی سے تشبیہ دی ہے لیکن شبہ بہ کا نام نہیں لیا اور رفق و سوزن کا کام ہے

ترکان سے منسوب کیا۔

(۳) ایک مدت تک تو ناسخ غم پر غم کھایا کیسا آزر اک نگو کہ فہ کا نوالا ہو گیا

گور کو حیوان کہا۔ نوالے سے تشبیہ دی ہے اور نہ اور نوالا لوازمات حیوان سے ہیں

(۴) استعارہ وفاقہ ایسا استعارہ کہ طرفین استعارہ کا اجتماع ایک شے میں ہو سکتا

ہو یعنی مستعار لہ اور استعارہ شبہ باہم متضاد نہ ہوں مثلاً صاحب علم کو آنکھوں والا کہیں۔ علم اور

آنکھیں ایک شخص میں جمع ہو سکتی ہیں۔

(۵) استعارہ بآرہ غدا یہ استعارہ کہ ایک شے میں جمع ہونا محال ہے جیسے

اور واقع میں مستحکم دان و کر کو عدم کہنا۔

### تقسیم استعارہ بہ لحاظ وجہ جامع

(۱) وجہ جامع استعارہ اور استعارہ منہ دونوں کے مفہوم میں داخل ہو۔ یعنی انکے معنی کا جزو ہو جیسے اڑنا بہ معنی دوڑنا کہ قطعہ مسافت دونوں کے معنوں میں داخل ہے۔

غچے تیری غنچہ دہنی کو نہیں پاتے بہتے ہیں مگر تیری ہنسی کو نہیں پاتے  
حرکت و اشہدگی کھلتے اور بہنے دونوں میں پائی جاتی ہے۔

(۲) وجہ جامع دونوں کے یا دونوں میں سے ایک کے مفہوم سے خارج ہو۔ جیسے کسی شخص کو شیر کہنا کہ وصف شجاعت مردانہ و شیر دونوں کے مفہوم سے خارج ہے۔

(۳) استعارہ عامہ تبدیلہ جس میں وجہ جامع بلا تامل و غور معلوم ہو جائے۔  
گیا تھا کہہ کے اب آتا ہوں صد کو تو موت آئی دل بیاباں جا کر کہیں تو بھی نہ مر رہنا  
موت آنا۔ دیر لگانا۔

(۴) استعارہ غریبہ جس میں وجہ جامع بہ تامل و غور معلوم ہوتی ہو۔  
جسکی آواز سے ہوں ڈگئے سومان کے کھڑے وہ محبت نے دیا سلسلہ پاہم کو  
(۵) استعارہ خاص یہ ہے کہ استعارہ عامہ تبدیلہ میں تھوڑا سا تصرف کر کے تان  
بنالیا گیا ہو۔

وہ سیب مرصع کہیں مل جائے تو ہو جائے فی الفور علاج دل بیمار محبت  
سیب کی تشبیہ تھوڑی سے تبدیل ہے عرق آلود ہونے کے لحاظ سے مرصع کہاؤ  
نہر تپ سدا کی۔

بنانا قصیدہ کس خوں گرفتہ کا کہ رہتی ہے علم شمشیر زہرا لود سپر چشم قسا کے  
ایر و گو شمشیر سے استعارہ کیا ہے استعارہ تبدیل ہے لیکن اردو کی سپاہی کے لحاظ سے  
زہرا لود کہا جس سے یک گونہ غرابت پیدا ہو گئی۔

دور و زشتان

تو ہے کہ استعارہ

تقسیم استعارہ بہ لحاظ لفظ متعلقہ

(۱) اصل یہ وہ استعارہ کہ جس میں وہ لفظ کہ تشبیہ پر دلالت کرتا ہے اہم نہیں ہو۔  
یعنی ایسی بہت سی چیزوں پر صادق آسکتا ہو۔ جو کوئی وصف مشترک رکھتی ہیں۔  
جیسے استعارہ گل کا واسطے خسار کے۔

(۲) استعارہ تبعیہ وہ ہے کہ لفظ مستعار فعل یا اشتقاق فعل ہو یہ یا درست فعل یا  
اشتقاق فعل کے معنی میں یہ صلاحیت نہیں کہ تشبیہ کے وصف سے موصوف ہو سکے بلکہ  
فعل کا مصدر مشبہ ہوتا ہے۔ پس فعل کے میں مستعار کہنا بطریق تبعیت ہے نہ بطریق اصل  
کے۔ ایک مظلوم چلا رہا ہے ہائے ظالم مار ڈالا۔ مطلب یہ ہے کہ ضرب شدید پہنچانی۔  
پیانا نہ کہ کسی آنا کسی یادہ کش کے کام۔ انسان بنا کے کیوں میری مٹی خراب کی  
مٹی خراب کی استعارہ ہے بمعنی ذلیل و رسوا کیا۔ حقیقتاً تشبیہ دو نومصدر و  
میں ہے مار ڈالنا۔ ضرب شدید پہنچانا۔ مٹی خراب کرنا۔ ذلیل و رسوا کرنا۔  
سودا تری فریاد سے آنکھیں کٹی رات آئی ہے سحر ہونے کو ظالم کہیں مر بھی  
مر بھی یعنی خاموش ہو۔

کہے دیتی ہے شوخی نقش پا کی  
نقش پا میں کہنے کی صلاحیت نہیں۔ معلوم ہوا کہنا بطور استعارہ ہے یعنی علما  
نقش پا سے شوخی ظاہر ہونا۔

۱۔ علما و علم بیاں نے استعارہ تبعیہ کے ضمن میں حرف کو لفظ مستعار میں داخل کیا ہے لیکن افر کے نزدیک درست نہیں  
حرف کی تعریف یہ ہے کہ بغیر کے دو سر لفظ کے متعلق معنی نہ رکھتا ہو جیسے میں۔ تک۔ سے۔ جب تک۔ گھر میں۔ گھر تک۔  
گھر سے نہ کہیں ان الفاظ کے معنی نہیں ظاہر ہوتے پس ظاہر ہے کہ جو شے متعلق معنی ہی نہ رکھتی ہو وہ کسی شے سے تشبیہ ہی نہیں  
دی جاسکتی اور جب تک مستعار مستعار میں علاقہ تشبیہ نہ ہو استعارہ کیونکر قائم ہو سکتا ہے حرف میں یہ بھی  
تجلیت نہیں کہ کسی اور طرح مجازی معنی ظاہر کریں۔ علما، مذکور کہتے ہیں کہ حرف کے معنی کا متعلق مشبہ ہوتا ہے۔  
مثلاً کہیں کہ ہم نے اپنے مطلب سے اٹھ دھویا یعنی اپنی غرض کو ترک کر دیا۔ پس مستعار اس جگہ مطلب کا ترک کر دینا ہے  
اور استعارہ اٹھ دھونا یعنی بہ اعتبار ظاہر کے یہ ہے کہ لفظ سے مستعار واقع ہوا ہے اور ماہر و ہونا مستعار  
اور واقع میں مستعار نہیں بلکہ اس کا متعلق ترک کرنا مستعار ہے پس سے کا لفظ متعلق کے متعارف سے مستعار

ستعارہ تبعیہ کے قرینہ مشتقات فعل میں حسب ذیل ہوتے ہیں:-

۱، فاعل کہتی تھی یا ہی بریاں کہ ویران قضاؤ داغ دیتے ہیں اسے جسکو درمیتے ہیں

۲، مفعول مومیائی ہوجائیت تری حق میں کے ڈسخت گیری سے فلک اور کسی کی گرا

۳، وہ لفظ جس پر کوئی حرف داخل ہو۔

لجائے سر جو کبھی مفسدان سرکش کا علاج خارش سر ہو یہ ناخن شمشیر

۴، حالت جیسے مار ڈالنا بمعنی ضرب شدید پہنچانا۔

دیگر اقسام استعارہ

استعارہ مطلقہ جس میں نہ مستعار لہ کے مناسبات و صفات مذکور ہوں نہ مستعار منہ

میں نے شیر دیکھا مراد مرد شجاع۔

استعارہ مجرودہ مستعار لہ کے مناسبات و صفات مذکور کریں۔ میدان جنگ کا شیر دیکھا

استعارہ مرشحہ مستعار منہ کے مناسبات و صفات مذکور کریں۔

جنگل لرز رہا ہے یہ غصہ ہے شیر کو

شیر مستعار منہ ہے اور شیر کے دھاڑنے سے جنگل میں ہسیت کا چھپا جانا اسکے لوازمات سے ہے

چہرہ راز سے پردہ نہ اٹھاؤں کب تک گو غم پردہ نشیں ہے پچھپاؤں کب تک

کبھی مستعار منہ اور مستعار لہ دونوں کے مناسبات ذکر کرتے ہیں۔ یعنی تجسیر اور

ترشح کو ذکر کرتے ہیں۔

خامہ انگشت بدنداں تہ اسے کیا لکھئے ناطقہ سر بگربیاں کہ اسے کیا کہئے

خامہ مستعار لہ اس کے مناسبات کیا لکھئے۔ مستعار منہ انسان نام۔ اسکے مناسبات

کہا گیا۔ خود اس بیان سے بھی ظاہر ہے کہ حروف میں استعارہ بننے کی قابلیت نہیں ہے پس یہی بات یونہی کیوں نہ کہی جائے کہ استعارہ حروف میں نہیں ہوتا۔ رہا متعلقات حروف میں استعارہ اسکی کیفیت وہی ہے جو فعل اور متعلقات فعل کی ہے۔

انگشت بندناں۔

وہ نہ آئے شب وعدہ تو تعجب کیا ہے رات کو کس نے ہے خورشید درخشاں دکھیا  
خورشید درخشاں مستعار نہ اوس کے مناسبات رات کو نہ دکھائی دینا۔  
معتوق مستعار اوس کی مناسب شب وعدہ نہ آنا۔

تمثیل سبیل استعارہ ایسا استعارہ جس میں ذکر مشبہ بہ کا اور ارادہ مشبہ کا ہوتا ہے  
اور وجہ جامع کئی چیز سے حاصل ہوتی ہے اور اسی طرح مستعار نہ اور مستعار بھی کئی  
چیز سے حاصل ہوتے ہیں اوس کو محض تمثیل یا مجاز مرکب بھی کہتے ہیں یعنی دو صورتوں  
ایک صورت کو دوسری کے ساتھ تشبیہ دی جائے پھر دعویٰ کیا جائے کہ مشبہ کی صورت  
مشبہ بہ کی جنس میں سے ہے اور اوس کے واسطے ایسے الفاظ استعمال کئے جائیں جو مشبہ بہ پر  
دلالت کریں ایسے فقرہ کو مثل کہتے ہیں۔

چمکتے ورد ہیں آنسو کی جاگہ آہی چشم یا زخم کہن ہے  
ورد میں ایسی کوئی شے نہیں جس میں چمکنے کی خاصیت پائی جائے۔ لیکن درد کو  
آنسو کے ساتھ تشبیہ دی گئی اور اس پر چمکنے کا اطلاق کیا گیا اور دوسرے مصرع  
میں چشم کو زخم کہن کہا۔  
انگلی پکڑتے پہونچا پکڑنا کسی شخص سے ابریل کے انصرام کے بعد مطالب شکل  
کے حل کرنے کا طالب ہونا۔

کھڑی کھاتے پہونچا اترنا تھوڑی سی مشقت سے شدید صدمہ پہونچا۔  
چلتی گاڑی میں وڑا اٹکانا۔ چلتے کام میں صبح ڈالنا۔  
چھاتی پر مونگ دینا۔ سخت ایذا رسانی کرنا۔  
چسراخ گل ہونا۔ بداقبالی پیدا ہونا۔

سب سے ختم کے استعارے ہیں یعنی ایک ختم کی مجموعی حالت کو دوسری ختم کی مجموعی

حالت سے استعارہ کیا گیا ہے۔ ذوق کہتے ہیں۔  
 مرے نالوں سے چپ میں مرغ خوش الحان ہیں صد اطوطی کی سنتا کون ہے نقار خان میں  
 دل جو گھر غم کا ہو کیا ادھیں ہو سراپا عیش وہ مثل ہے کہ کہاں گونے میں ل کے آس  
 استعارہ تخیلیہ وہ استعارہ جس میں مشبہ کے خواص کو مشبہ کے واسطے ثابت  
 کیا جا گیا یا مشبہ بعض مشبہ کی جنس سے ہے۔

نہ جانے دل میں ترے کیوں نہیں اثر وہ یہ آہ وہ ہے کہ تیر کے پار ہوتی ہے  
 آہ کو تیر سے تشبیہ دی۔ تیر کے خواص میں سے اجسام کو چھید کر نکل جانا۔ وہی حالت  
 آہ کی بیان کی گئی ہے۔ استعارہ تخیلیہ میں غیر ممکن الوقوع خیالات باندھے جاتے ہیں  
 مثلاً شراب کو آتش سیال کہنا۔

آگیا اصلح پر ایسا زامانے کا مزاج تازبان خاصہ بھی آتا نہیں حرف دوا  
 استعارہ تحقیقیہ وہ استعارہ کہ اس میں جو معنی مراد ہوں وہ بطور تحقیق ہوں  
 نہ بطور تخیل خواہ حسی ہو یا عقلی۔

ساتی مستح شراب دیدے ہتھاب میں آفتاب دیدے

آفتاب سے مراد شراب ہے۔  
 استعارہ محمل تحقیق و تخیل ایسا استعارہ جس میں احتمال تحقیق اور تخیل دونوں کا ہو  
 عشق نے جب سے کی جگہ دل میں عقل کے واسطے جگہ نہ رہی  
 اگر عشق کو کوئی شخص فرض کریں اور اس کے لئے گھر ثابت کریں تو استعارہ کیا؟  
 اور تخیلیہ ہے اور اگر عشق کے ثبات اور ممکن کو گھر کرنے سے تشبیہ دیں تو استعارہ تحقیقیہ  
 مستعار نہ اور مستعار لہ یا دونوں حسی ہونگے یا دونوں عقلی یا ایک حسی دوسرا عقلی  
 استعارہ کے اگر دونوں طرف حسی ہوں تو وجہ جامع کا حسی ہونا ضرور ہے ورنہ باقی صورتوں  
 میں جبہ جامع عقلی ہوگی یا عقلی اور حسی سے مرکب۔

چسب پر بیٹھ رہے جان بچا کر عیسیٰ ہو سکا جب نہ مراد اترے بیماروں کا  
 بیٹھ رہنا مستعار نہ جسی باز رہنا مستعار لہ عقلی وجہ جامع سکون عقلی  
 کبھی استعارہ کے دونوں اطراف عقلی ہوتے ہیں۔  
 سوتے مردے جگائیں گے ہم مستعار نہ سوتا مستعار لہ مرگ۔ وجہ جامع عدم ظہور  
 فعل۔ جگانے اور جلانے میں مستعار نہ جاگنا۔ مستعار لہ زندگی اور جامع ظہور فعل  
 یہ دونوں عقلی ہیں۔

اضافت تشبیہ کی طرح اضافت استعارہ بھی ہے وہ اس طرح کہ کسی لفظ  
 کے مجازی معنوں کے لوازمات سے کچھ لیکر اس کو اصل لفظ کی طرف مضاف کرتے ہیں۔  
 مثلاً دست عقل پائے فکر عقل اور فکر کو انسان فرض کیا۔ ہاتھ اور پاؤں انسان کے  
 لوازمات میں سے ہیں۔ ان کو عقل و فکر کی طرف مضاف کیا اور دست عقل اور پاؤں فکر کو  
 اضافت تشبیہی اور اضافت استعارہ میں یہ فرق ہے کہ اضافت تشبیہی میں۔  
 اگر مضاف مضاف الیہ کو الٹ کر بیچ میں حرف تشبیہ ڈال دیں تو مطلب ٹھیک رہتا  
 ہے لیکن اضافت استعارہ میں مطلب بگڑ جاتا ہے۔ مار زلف کو فارسی میں زلف بھومار  
 اور اردو میں سانپ جیسی زلف کہہ سکتے ہیں۔ لیکن دست عقل کو عقل بھومار دست کہنا غلط ہے  
 استعارہ اور جھوٹ میں فرق یہ ہے کہ استعارہ میں ایسا قرینہ پایا جاتا ہے کہ  
 کوئی لفظ اپنی معنی غیر موضوع لہ پر دلالت کرتا ہے لیکن دروغ میں ایسا قرینہ نہیں ہوتا  
 بلکہ تسکیم کا مقصد یہ ہوتا ہے کہ لوگ وہو کہ کھائیں اور اسکے الفاظ سے حقیقی معنی مرادیں  
 استعارہ کی خوبی یہ ہے کہ تشبیہ کامل طور پر پائی جائے اور وجہ جامع مستعار لہ  
 اور مستعار نہ میں شامل ہوتا کہ جس غرض کے واسطے تشبیہ دی گئی ہے وہ بخوبی ظاہر ہو جائے  
 لیکن لفظوں سے ذرا بھی تشبیہ نہ معلوم ہو بلکہ مستعار نہ عین مستعار لہ سمجھا جائے اگر الفاظ  
 سے تشبیہ معلوم ہوگی تو یہ غرض جاتی رہے گی۔



یہ نہ سمجھنا کہ تشبیہ و استعارہ کلام میں ضرور جن پیدا کر دیتے ہیں بلکہ اس کا لطف  
مستکلم کی قوت و اہمہ زور قلم اور استعمال کے طریقہ پر منحصر ہے ورنہ کلام میں اتبدال  
پیدا ہو جاتا ہے۔ مرزا دبیر نے یہ کی فوج کے ایک سپاہی کی نسبت لکھتے ہیں۔

وہ خوش پہ یا دیو تھا اسوار پری پر  
غل رن میں اٹھا کوہ چڑھا کبکے ری پر  
تلوار کے متعلق کہتے ہیں۔

جب خوں میں بھری فوج کے انبوہ سے نکلی  
غل یہ تھا کہ وہ لال پری کوہ سے نکلی  
دیو پری پر سوار کوہ کبکے ری پر چڑھا ہوا لال پری خون میں بھری ہوئی خیال تو کرو  
کیسا شرمناک تصویر پیدا کرتے ہیں۔ آتش کے ان شعروں کو دیکھو چند تشبیہیں اور  
استعارے بیان کئے ہیں معنی بد مزہ سے

یا د میں ابر و ذوق کے ارگئی آنکھوں کی نیند  
زبان شب فراق جو جیسا نہ چھوڑتا  
یاغ میں پی ہو شراب اس بجلاہ نے بار  
و کھا کے حسن زرخندان یار کا عالم  
کہ کنواں جھانکا کبھی تلوار کو عریاں کیا  
کھاتا ہمارا مغر خروس سحر کہاں  
چھٹیڑے اکثر کئے ہیں لالہ کی دستار کے  
ہماری آنکھوں نے دل کو کنو میں ڈال دیا



# لکچر (۱۹) مجاز مرسل

مجاز مرسل کا

کوئی کلمہ اپنے مجازی معنی یعنی معنی غیر موضوعہ میں مستعمل ہوا اور معنی حقیقی اور مجازی میں علاقہ سوائے تشبیہ کے کچھ اور ہو یہ علاقے حسب ذیل ہوتے ہیں۔  
(۱) سبب کا ذکر کریں اور سبب مراد لیں جیسے ماتھ سبب ہے اقتدار اور قدرت کا آگ سبب ہے حرارت گرمی کی۔

کہتے تھے راہ میں کہ نہ زور اپنا چل گیا افسوس ہے کہ ماتھ سے دریا نکل گیا  
پانی تھا آگ گرمی روز حساب تھی ماہی جو موج سیخ تک آئی کیا ب تھی  
(۲) سبب کا ذکر کریں اور سبب مراد رکھیں۔

آگ جل رہی ہے در آخانیکہ لکڑی جل رہی ہے آگ سبب ہے اور لکڑی سبب  
(۳) کل بجائے جزو کے استعمال ہو انگوٹھی انگلی میں پہن پور  
انگوٹھی سارے انگلی میں نہیں بلکہ ایک پور میں پہنی جاتی ہے۔ زید قلعہ  
میں رہتا ہے در اہل قلعہ کے ایک گوشہ کے مکان میں رہتا ہے۔

(۴) جزو بجائے کل استعمال کرنا مجھے اپنا منہ دکھا جاؤ یعنی مجھ سے مل جاؤ۔  
(۵) عام بجائے خاص استعمال کرنا۔ کیا عمدہ جاؤ رہے یعنی گھوڑا۔

(۶) خاص بجائے عام استعمال کرنا۔ یوسف کہنا اور مرد حسین مراد لینا۔  
(۷) ظرف بجائے مضاف استعمال کرنا۔ جیسے قارورہ کہ شیشی کے معنی رکھتا ہے  
یہ معنی پیشاب استعمال کرنا۔ پرنا لہ چل رہا ہے۔

- بدنی پارش کا پانی پرنا لوں میں سے پر رہا ہے۔ اسی طرح تہرہ رہی ہے۔
- (۸) منظر دے بجائے طرف استعمال کرتا۔ گلاب بجائے شیشہ گلاب
- (۹) لزوم بجائے لازم۔ تن بدن میں آگ لگ گئی یعنی حرارت پیدا ہوئی۔
- (۱۰) لازم بجائے لزوم۔ ابھی تک انگلیٹھی میں حرارت باقی ہے یعنی آگ ہو جو
- (۱۱) کسی شے کا یہ کجاہ حالات خاص ذکر کرنا۔ جیسے مشہد خاک مراد انسان سے
- تیس سال سے زیادہ ہو۔
- (۱۲) کسی شے کا یہ کجاہ حالت مستقبل ذکر کرنا۔ حضرت عباس شہید ہو چکے ہیں
- حضرت امام حسین علیہ السلام اون کی مفارقت پر اظہار حسرت فرما رہے ہیں
- زوجہ عباس کو یکا یک خبر ملی تو وہ بدحواسانہ کہتی ہیں۔
- کیا کہتے ہیں شاہ شہد کس سے ہوئی اس اے ولے مقدر نہ سکینہ کی مجھے پیاس
- اوس وقت تک حضرت امام حسین علیہ السلام شہید نہیں ہوئے تھے لیکن
- یہ کجاہ حالات مستقبل انکو شاہ شہد اکہا۔
- (۱۳) کسی چیز کو بہ لفظ آلہ استعمال کرنا۔
- جیسے بد زبان بد معنی بد کلام۔
- (۱۴) کسی چیز کا اوس کے مادہ کے نام سے ذکر کرنا جیسے تلو ار کو آہن کہنا۔

## کنایہ (۲۰)

کنایہ لغت میں پوشیدہ بات کرنے کو کہتے ہیں اور اصطلاح علم بیان میں  
کلمے کو کہتے ہیں جس کے لازمی معنی مراد ہوں اور اگر حقیقی معنی مراد لئے جائیں تو بھی مراد  
سر پہ چڑھنا تجھے بھتا ہے پرے طرف کلاہ  
مجھ کو ڈر ہے کہ نہ چھینے تر المبر سہرا  
سر پہ چڑھنا سے گستاخ ہونا اپنے تئیں دور کھینچنا مراد ہے اور حقیقی معنی یعنی  
ٹوپی سر پہ رکھنا مراد ہو سکتے ہیں۔

کنایہ کا آدمی۔ ایسی بات کہ آدمی۔ لازمی معنی ان فقرہوں کے بیوقوف آدمی  
ہیں اور اگر درازی قد یا درازی ریش بھی مراد لیجائے تو بھی جائز ہے۔  
کنایہ کے اقسام حسب ذیل ہیں۔

۱۔ کنایہ کوئی صفت ہو اور اس سے موصوف کی ذات مراد لیجائے یعنی کسی ذات  
کوئی صفت انجاء پائی جائے اور جب اس صفت کا ذکر کریں تو موصوف ذہن میں آجائے  
یہ وہ چسپراخ ہے کالے کے آگے جلتا۔ کالا صفت ہے لیکن اس سے ہار سیاہ مراد لیگئی  
چسپ موصوف سے صرف ایک صفت خصوصیت رکھتی ہو تو کنایہ قریب ہے  
یعنی جلدی ذہن میں آجاتا ہے۔ لیکن اگر کئی صفتیں ملکر کسی موصوف کے لئے خاص ہیں تو  
یہ خاصہ ترکیب کہلاتی ہیں اور کنایہ بعید کہلاتا ہے۔

ساتی وہ دسے ہیں کہ ہوں جسکے سینہ ہم  
مغل میں آب و آتش و خورشید ایک جا

آب و آتش و خورشید کی ہیئت مجموعی کی صفت شراب میں پائی جاتی ہے۔  
(۲) کنایہ سے فقط صفت مطلوب ہو۔

زندگی کی کیا رہی باقی اسید ہو گئے موئے سیاہ موئے سفید  
موئے سفید سے پیری اور موئے سیاہ سے جوانی مراد ہے۔

(۳) کنایہ سے کسی امر کا اثبات یا نفی مطلوب ہو۔  
زید و عمر دونوں ایک سانچے میں ڈھلے ہوئے ہیں یعنی دونوں یکساں ہیں۔  
ایک تو سے کی روٹی کیا چھوٹی کیا موٹی۔ مطلب یہ کہ سب کے حالات و خواص  
یکساں ہیں۔

اب کے جنوں میں فاصلہ شاید نہ کچھ رہے دامن کے چاک اور گریباں کے چاک میں  
دونوں چاکوں میں فاصلہ نہ رہنے سے یہ مراد ہے کہ کپڑے بہت پہٹ جائیں۔  
لبے قات کا آدمی ہے یعنی عقل نہیں ہے۔  
بچھیا کا باپ ہے یعنی بے وقوف ہے۔

تعریف ایسا کنایہ جس میں موصوف مذکور نہ ہو مثلاً نا اہل شخص کو تجاویز  
کہ انسان وہ ہے جس میں انسانیت ہو۔ در اہل تعریف نہ حقیقت ہے نہ مجاز بلکہ  
ایسا کلمہ ہے جو اپنے معنوں سے مراد کے بغیر استعمال ہو سکتا ہے۔

حضرت علی اکبر نے میدان جنگ میں جانے کی اپنی والدہ سے اجازت لے لی  
اور حضرت زینب سے نپوچھا۔ اس وجہ سے ان کو کسی قدر ملال ہوا۔ حضرت  
امام حسین علیہ السلام نے فرمایا کہ اپنی پھوپھی یعنی حضرت زینب سے بھی پوچھ لو۔  
وہ تو بھیری شیشی ہی تھیں فرانے لگیں۔

بچپن میں یہ کہ ہے کو مری چھاتی ہے  
کب جاگی میں تاج جویہ چونک کے رئے  
ان کے لئے کب میں نے پسر ماتھ سے کھو  
کسٹھی نہیں کی گیسو سے مشکیں نہیں دھو

یوں وتے ہیں کیس لئے حضرت کو قلع ہے حقدار میں کا ہے گورا کو منا حق ہے

مطلب یہ کہ میں نے تمام خدات ادا کی ہیں اور میں حقدار ہوں۔

۵) تلخ ایسا کتا یہ جس میں لزوم تک واسطے بہت ہوں جیسے کہیں کنوئیں میں  
بھانگ پڑی ہے "کنوئیں میں بھانگ پڑی۔ اُس نے پانی میں اثر کیا وہ  
پانی تمام آبادی کے لوگوں نے پیا۔ پانی کا اثر پینے والوں پر ہوا اور سب کی  
عقل جاتی رہی۔

۶) رمز ایسا کتا یہ جس میں لزوم تک بہت واسطے نہ ہوں لیکن تھوڑا سا

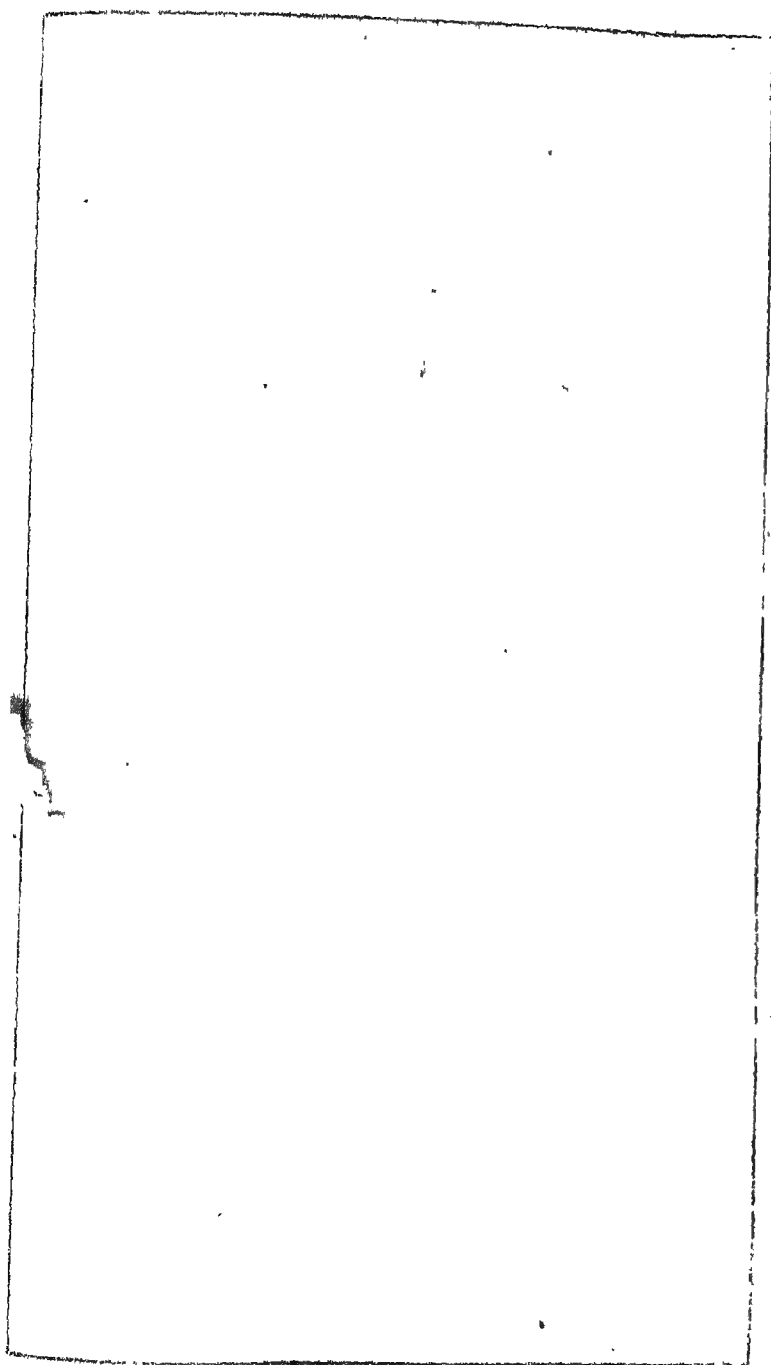
خفا ہو۔ حضرت غالب فرماتے ہیں ۷

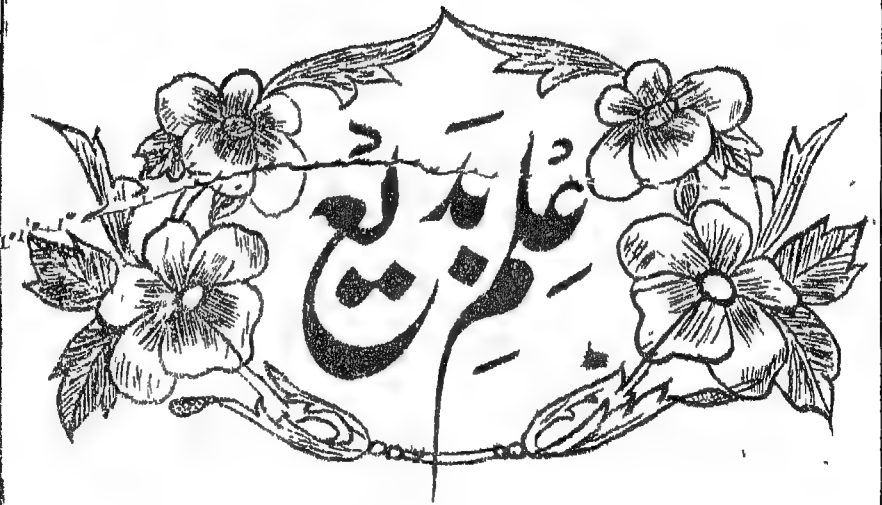
کوئی ویرانی سی ویرانی ہے دشت کو دیکھ کے گھریا دیا

گھریا دیا یعنی خوف معلوم ہوا۔

۷) ایماء و اشارہ ایسا اشارہ جس میں واسطوں کی کثرت ہو۔ نہ زیادہ پوشیدگی  
ہو جیسے سفید داڑھی والا بہ معنی بڑھا۔

158









## لکچر (۲۱) صنایع معنوی

علم و ادب کی ترقی  
اور آسائش

کسی جوہری کی دوکان میں جاؤ اور دیکھو کہ حسن ظاہر کی آرائش کے لئے کیا کیا صحت  
زیور تیار ہیں۔ علم بدیع کے جوہر خانہ کی سیر کرو اور اون ناد صنعتوں کو دیکھو جو کلام کی  
آرائش کے لئے تیار کی گئی ہیں اون کی دو قسمیں ہیں صنایع معنوی و صنایع لفظی  
صنایع معنوی تو وہ ہیں جن سے معانی میں خوبی اور حسن پیدا ہوتا ہے اور صنایع لفظی لفظوں  
میں چسپی اور حسن پیدا کرتے ہیں اور اس علم کو جس سے تحسین و تزئین کلام کے طریقے معلوم  
ہوتے ہیں علم بدیع کہتے ہیں۔ لفظ معنی کا تابع ہے پہلے صنایع معنوی کو بیان کرنا مینا،  
سرلہ صنعت مطابقت ایک کلام میں ایسے دو لفظ جمع کریں کہ ایک لفظ کے معنی دوسرے صنعت  
لفظ کے متضاد ہوں۔

جھائیں دیکھ لیاں بے وفائیاں دیکھیں بھلا ہوا کہ تری سب برائیاں دیکھیں  
صرف و نحو میں تم نے پڑھا ہو گا کہ الفاظ کی تین قسمیں ہیں اسم فعل حرف  
تضاد ان تینوں میں واقع ہو سکتا ہے یعنی دو اسموں دو فعلوں اور دو حرفوں میں  
اور کبھی ایک اسم اور ایک فعل میں بھی۔ عالم اور جاہل چلنا اور بیٹھنا سے اور تک متضاد  
ہیں جو علم و عدم علم۔ حرکت و سکون ابتدا اور انتہا کو ظاہر کرتے ہیں بعض متضاد الفاظ  
تو ایسے ہوتے ہیں کہ اول میں حرف نفی ہوتا ہے اور بعض میں نہیں ہوتا مثلاً اندرت  
و بیمار۔ علم و جاہل متضاد ہیں مگر ان میں کوئی علامت نفی نہیں ہے۔ ایسی طرح حیا و آ

لہ اس کو تطبیق و تضاد و تلافی اور طباق بھی کہتے ہیں۔

اور بچہ حیا چاہا اور بچہ چاہا۔ حق و ناحق بہتر سے الفاظ میں کہ مثبت الفاظ پر علامت نفی  
 پڑھا دینے سے جتنے ہیں اور متضاد معنی پیدا کرتے ہیں۔ جب ایسے دو الفاظ میں طباق  
 ہے کہ باوجود متضاد ہونے کے انہیں حرف نفی نہ ہو تو طباق ایجابی کہلاتا ہے اور اگر  
 حرف نفی ہو تو طباق سلبی جب ایک مصدر سے دو فعل مشتق ہوں اور ان میں سے ایک  
 مثبت ہو دوسرا منفی یا ایک امر ہو دوسرا نہی تو ہمیشہ طباق سلبی کی صورت واقع ہوگی  
 اب ذرا مثالوں پر غور کرو۔

دو اسم ۱ مری قد رگراے زمین سخن کہ میں نے تجھے آسمان کر دیا۔  
 دو فعل ۱ گھلتا نہیں کہ ۲ نہ کھاتا ہے کیوں بانڈ ہے ہاں ہستیا  
 دو صفت ۱ وہ مرغ نازاں ہوں کہ صحن چمن سے میں  
 بے زردباں پہنچ نہ سکوں آشیان تلک

ایک اسم اور ایک فعل ۱  
 نیزہ ہلا کے شاہ پہ آیا وہ خود پسند  
 طباق ایجابی ۲  
 استادہ آب میں یہ دانی خدا کی شان  
 پانی میں آگ آگ میں مانی خدا کی شان  
 طباق سلبی ۳  
 فرماؤ گے جو تم تو اٹھا لو نکلیں پہاڑ  
 پر غیر کی نہ جائیگی مجھ سے اٹھائی بات

ناکر وہ گناہوں کی بھی حسرت کی لئے داد یار یہ اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے  
 طباق کی ایک صورت یہ بھی ہے کہ کلام میں ایسے دو کلمے جمع ہوں جن میں باہم  
 تضاد نہ ہو لیکن اول میں سے ایک کو دوسرے کی ضد کے ساتھ کسی طرح علاقہ ہو مثلاً  
 سبب و سبب کا علاقہ نہ دراصل ایک قسم کا ایہام ہے۔  
 اوسے جاننے کی خبر تو بنے وہ جو بیمار تھا لے مر ہی گیا (گویا) مرنے اور بچا میں

کوئی تضاد نہیں ہے لیکن مرے کو زندہ کرنا حضرت مسیح کا معجزہ تھا اسلئے زندہ ہونا  
اور مرنے میں تضاد ہے۔ تبلیغ طباق کے اقسام میں سے ہے۔ لغوی معنی اراستہ کرنا  
اور اصطلاح بدیع میں بطور ملح یا ذم کئی رنگ ذکر کرنا تاکہ اوس سے بطریق کنایہ یا  
بطریق ایہام مقصد حاصل ہو کنایہ کا بیان علم بیان میں مفصل ہو چکا ہے تبلیغ کنایہ کی  
شال یہ ہے۔

نگاہ قہر سے اپنا تو رنگ زرد ہے اور سیاہ ہستی سے ہے رنگ جاناں سرخ  
رنگ زرد ہونا کنایہ خوف کھانے سے اور چشم کی شرمی کنایہ غصہ سے ہے۔  
ایہام کے لغوی معنی دہم میں ڈالنا ہے۔ صنعت ایہام یہ ہے کہ ایک لفظ کے دو معنی  
ہوں ایک قریب دوسرے بعید مستحکم بعید معنی مراد لے۔ ایک پھول کا مضمون ہو تو سوس  
رنگ سے باندھوں۔ رنگ کے معنی ایک کو معمولی رنگ سرخ و سفید دوسرے طرز بیان  
یہی معنی مراد ہیں یعنی سوطح سے باندھوں۔

جب تک یہ چمک نہر کے پر تو سے نہ جائے اقلیم سخن میری مسترد سے نہ جائے  
تعریف میں چشمہ کو سمندر سے ملا دوں قطرے کو جو دوں آب تو گوہر سے ملا دوں  
کچھ گل فقط نہ کرتے تھے رب علما کی طرح ہر خار کو بھی نوک زباں تھی خدا کی طرح  
ایہام مجرد ایسا کلام جس میں ایہام قریب (جو معنی مراد نہ ہوں) کے مناسبات  
مذکور نہ ہوں گے

لیتے ہیں تیرے سایہ میں شیش و برغن آباد ہے تجھ سے ہی تو گھر دیر و حرم کا (دور)  
سایہ کے دو معنی ہیں ایک قریب (دھوپ کا نہ ہونا) دوسرے سایہ بمعنی حمایت اس  
شعر میں قریب بمعنی گئے مناسبات مذکور نہیں۔  
ایہام مرشح ایسا کلام جس میں ایہام قریب کے مناسبات مذکور ہوں گے

لے اسکو تو رہے بھی کہتے ہیں۔

کو نسا دل ہے وہ کہ جس میں آہ خانہ آباد تو نے گھر نہ کیا  
 گھر کرنا کہ قریب معنی گھر بنانا۔ اور معنی بعید متصرف ہونا۔ یہاں مراد بعید معنی  
 سے ہے لیکن مناسبات معنی قریب کے بیان ہوئے ہیں۔  
 اس پہا م تضاد۔ کلام میں ایسے دو امور بیان کرنا جن میں آپس میں تضاد نہ ہو لیکن  
 ایسے الفاظ میں اور امور کو بیان کرنا کہ انکی حقیقی معنوں میں تضاد پیدا ہو جائے  
 مجھے خندہ گل پہ آتا ہے روتا کہ اس طرح ہنسنے کی جو تھی کسو کی  
 خندہ گل پھول کھلنے اور شاعر کے رونے میں کوئی تضاد نہیں۔ لیکن پھول کھلنے  
 کو خندہ گل سے تعبیر کیا اور ہنسنے اور رونے میں تضاد ہے۔

صنعت مقابلہ کلام میں دو یا زیادہ الفاظ ایسے لانا جنکے معنی میں باہم کوئی تضاد  
 اور پھر ہر ایک ایسے لفظ کے مقابل میں علی الترتیب ایسے الفاظ لانا جنکے معنی ان الفاظ کی ضد  
 اکٹھی ہے گویا شب جوانی پس آن پہنچی صبح پیری بہت سی کی تو نے بت پرستی پس لیکر ڈھلکا کر  
 اکٹھی آن پہنچی۔ شب صبح۔ جوانی۔ پیری۔ بت خدا۔ ایک دو۔

مراعات النظیر۔ کلام میں کئی ایسی چیزیں مذکور ہوں جو باہم کسی قسم کی مناسبت  
 رکھتی ہوں لیکن یہ مناسبت بطور تضاد نہ ہو۔ یہ مناسب چیزیں کبھی دو ہوتی ہیں کبھی  
 دو سے زیادہ۔ خطا بڑھا کا کل بڑھے زلفیں بڑھیں گیسو بڑھے۔  
 حسن کی سرکار میں جتنے بڑھے ہندو بڑھے۔

آمارا تو نے تو سترن سے اس شامت کے مارے کا۔

ارے احسان مانوں سر سے میں تنکا اتاریکا۔

سر۔ تن میں مناسبت ہے۔

خاک آئینہ سے ہے نام سکندر روشن روشنی دیکھتا گردل کی صفائی کرتا  
 خاک۔ آئینہ۔ سکندر۔ روشن۔ صفائی سب باہم مناسبت رکھتے ہیں۔

تشابہہ الاطراف اور ایہام تناسب اس صنعت میں داخل ہیں۔

تشابہہ الاطراف

تشابہہ الاطراف کی تعریف یہ ہے کہ کلام کے آخر میں ایسے الفاظ لائیں جنکے معنی کو ابتداء کلام کے الفاظ کے ساتھ مناسبت ہو۔

یہاں کے سفید سیہ میں ہم کو دخل جو ہے سو آتا ہے۔

رات کو رو رہو صبح کیا اور دن کو جوں توں شام کیا

رات اور شام کو سیہ سے اور صبح و دن کو سفید سے مناسبت ہے۔

ایہام الکلام

✓ ایہام تناسب یعنی فی الال تناسب تو نہ ہو لیکن کسی لفظ کے دوسرے معنی سے تناسب کا وہم پیدا ہو جائے اس طرح کہ کلام میں ایسے الفاظ جمع ہوں جن کے معنی کو باہم کوئی مناسبت نہ ہو۔ مگر ان الفاظ میں سے دوسرے لفظ ایک اور معنی ایسے رکھتا ہو کہ اسکے معنی کو پہلے لفظ کے معنی کے ساتھ مناسبت ہو۔ سودا۔

سرد گلشن ہی نہ کچھ مستون ہے بید بھی نشہ کا ترے مجنوں ہے

سرد و مجنون۔ مجنون یہ معنی دیوانہ سرد سے مناسبت نہیں رکھتا لیکن درخت مجنون کو سرد سے مناسبت ہے۔

بید مجنوں دیکھ کر مجنون کا آتا ہے خیال آپ شیریں گرہیں فرما دیا آئے مجھے

بید مجنون اور مجنون شیریں اور فرما دے دوسرے معنی میں یک گو نہ تناسب ہے

صنعت تشابہہ

صنعت مشکلتہ۔ ایک کلام میں دو چیزوں کا بیان ہو اور جن الفاظ سے ایک شے کا ذکر کیا جائے انہی الفاظ سے دوسری شے کا ذکر کریں اور اس وجہ سے دونوں

ایک جگہ بیان کئے جائیں۔

بدی کی بدی سہل ہوے حسرا جو تو نہ رہے کر پڑے کا بھلا

برائی کے بدلے سزا دینا بدی نہیں ہے لیکن اس کو بھی یہاں بدی سے تعبیر کیا

یعنی ایسا کام جس سے دوسرے کو اذیت پہنچے۔ گھوڑے کو دو نہ لگام منہ کو ذرا

لگام دو۔ خاموش رہنے کو منہ کو لگام دینے سے تعبیر کیا۔  
 صنعت مراد جسم مراد جہ کے لغوی معنی دو چیزوں کا ملنا ہے اور علم علی  
 میں کلام میں دو معنی واقع ہوں۔ ہر معنی میں ایک شرط ہو دوسرا جزا لیکن اس طرح  
 کہ پہلے معنی پر جو امر مرتب ہو دوسرے معنی پر بھی وہی مرتب ہوں سے  
 آہ کیجے تو آن جاتی ہے۔ ورنہ کیجے تو جان جاتی ہے  
 آہ کا کرنا نہ کرنا دو امر ہیں اور دو نو امر پر کسی شے کا جاننا مرتب ہوا ہے اول  
 آن کا جاننا اور دوسرے پر جان کا جاننا۔

صنعت ارصاد یہ صنعت صرف شعر میں کام آتی ہے۔ لغوی معنی راستیں  
 نگہبان بھانا۔ اصطلاحی معنی یہ ہیں کہ اگر شعر کا قافیہ اور قافیہ کا آخری حرف معلوم ہو تو  
 کسی قرینہ سے یہ تاڑ جائیں کہ مصرع ثانی کا قافیہ یا آخری لفظ کیا ہوگا لیکن اسکے لئے  
 یہ ضرور ہے کہ شعر میں کوئی ایسا لفظ آئے جو اس شناخت کے لئے قرینہ کا کام دے  
 رات پی، زمرم پئے اور صبحم دھوئے دھبتے جامہ احرام کے  
 عشق نے غالب نکما کر دیا ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے  
 پہلے شعر میں لفظ زمرم اور دوسرے میں نکما احرام اور کام کا پتہ دیتے ہیں  
 عکس و تبدیل ایک کلام پہلے ایک امر دوسرے سے مقدم بیان کریں۔ پھر موخر  
 امر کو مقدم بیان کر کے مقدم کو موخر کر دیں۔

نثار اس طرز گفتگو پر نہیں کہیں داغ سا سخنور  
 ہنسا دیا ہے زلار لاکر رلا دیا ہے ہنسا ہنسا کر  
 نکالوں کس طرح سینہ سے اپنے تیر جاناں کو

نہ پیکان دل کو چھوڑے ہے نہ دل چھوڑے ہے پیکان کو  
 صنعت رجوع پہلے ایک بات کہیں پھر اسے خود ہی ناقص ٹھہرائیں اور

دوسری بات اس طرح کی کہیں جس سے پہلی پر فوقیت پائی جائے۔

ماہ ہے تو پر کہاں ہواہ کی چشم و زلف سر وہ ہے تو پر کہاں اوس میں یہ قمار ادا  
صنعت استخدا م کلام میں اول ایک ایسا لفظ لائیں جس کے دو معنی ہوں اور صنعت  
ان دو تو معنی میں سے ایک معنی مراد لیں پھر ایک ضمیر لائیں جو اس لفظ کی طرف راجع تو  
ہوتی ہو لیکن ضمیر کی مراد اوس دوسرے معنی کی طرف ہو جو پہلے نہیں لئے گئے۔

سایہ نگن ہو میں نے کہا ہمپہ لے پری بولا کہ اس کے سایہ سے پر ہیز چاہیے  
پری یعنی معشوق۔ دوسرے پری حقیقی۔ ضمیر ”اوس“ کی حقیقی پری کے معنی  
ظاہر کرتی ہے کیونکہ اس کے سایہ سے پر ہیز کیا کرتے ہیں۔

لف و نشر لغت میں لف بمعنی لپٹنا اور نشر بمعنی پراگندہ کرنا ہے۔ اور لفظ  
اصطلاح علم بدیع میں یہ ہے کہ پہلے کئی چیزیں بیان کریں اوس کے بعد ہر ایک کے  
مشبوبات اور متعلقات کا ذکر بغیر تعین کریں۔ تعین کی ضرورت اس لئے نہیں ہے کہ  
سامع اون مشبوبات کو خود ہی سمجھ لیا کہ کس کس سے متعلق ہیں اگر یہ مشبوبات اوس  
ترتیب سے بیان ہوں جس طرح کہ وہ خیریں جن سے یہ متعلق ہیں بیان ہوئی ہیں تو  
لف و نشر مرتب ہے ورنہ غیر مرتب لف و نشر مرتب بہ نسبت غیر مرتب کے  
زیادہ لطیف ہوتا ہے اگر لف کی ترتیب کو نشر میں الٹ دیں تو اوسکو لف و نشر  
معکوس الی ترتیب کہیں لف و نشر کو پراگندہ ذکر کریں  
لف و نشر مرتب

آتش و آب و باد و خاک نے لی۔ وضع سوز و غم و درد و آرم

لف و نشر معکوس الی ترتیب

روئے تابان لف مشکلیں قامت رعنا ترا

سر وہ ہے سنبل ہے اور زخو رشید عالم کتاب



لف و نشر مختلف الترتیب۔

شیر زندہ ہے زلف و رخ و قمارتے چہرے میں گلہ رنگ تر و سر و سہی سنبل سیراب

صنعت تفصیل کلام میں کئی چیزیں بیان ہوں اس طرح کہ انکی متعلقات

مناسبات بھی ساتھ کے ساتھ بیان ہو۔ دیکھ جائیں۔

کٹکٹ کے ذوالفقار سے گرتے تھے خاک پر پہچوں سے ہاتھ شانوں سے باز و تنوں سے

قبضہ سے تیغ پر سے زرہ ہات سے سپر بوجھی سے پھل کمان سے زرہ زین سے تبر

صنعت جمع ایک حکم کے تحت میں چند چیزوں کو جمع کرنا۔

نیزہ اوسکی ہے دماغ اُس کا ہر تہ کی میں تیری زلفیں جبکہ بازو پر پریشان گئی ہیں

صنعت تفریق ایک طرح کی دو چیزوں میں فرق ظاہر کرنا۔

اوس رخ روشن ہی میں شبیہ تجھ کو دے تو دیا پر سیاہی تجھ میں لے ماہ میں تھوڑی سی ہے

صنعت تقسیم کلام میں پہلے کئی چیزیں ذکر کرنا اور پھر جو شے انکے ساتھ نسبت

رکھتی ہو اوسکو بے یقین بیان کرنا کبھی ایسا بھی کرتے ہیں کہ ایک چیز اور اوس کے

مناسبات ذکر کریں اور پھر دوسری چیز اور اس کے مناسبات۔

زلف اُس مہر و ش کے رخ پر اک دھاں ہے آگ پر اور رخ اُس مہر و شس کا شعلہ زیر دھاں

ہلے یوں ہو اوس دھاں سے تیرہ اپنا روز عیش اور اوس شعلہ سے یوں روشن ہو شام دشمنان

ایتر اہنسا میرے رونے کے برابر ہو گیا اُس نے ماہِ خلاق کو اُس نے ڈبویا اک جہاں

لف و نشر اور تقسیم میں یہ فرق ہے کہ لف و نشر میں تعین نہیں ہوتا اور

تقسیم میں تعین ہوتا ہے۔

جمع و تفریق صنعت جمع و تفریق کو ایک جگہ اکٹھا کرنا۔

مسلمان اور کافر سجد سب کرتے ہیں تپھر کو  
 پہلے مسلمان اور کافر کو جمع کیا اور پھر دونوں کا فرق بیان کر دیا۔  
 تفاوت قیامت یا ر اور قیامت میں ہو گیا ہوگا  
 وہی قیامت ہے لیکن یا ر اور قیامت میں ہلکا  
 جمع و تقسیم جمع و تقسیم کے اکٹھا کرنے کو کہتے ہیں۔  
 اسیرے دست تیرے عاشق و معشوق و یوں ہیں  
 لے عشق آہنی زنجیر کا اس کو طلائی کا  
 تجھے اور تیرے دشمن کو سدا ہوا ج عالم  
 تجھے تحت خلافت پر اوستہ دار سیاست پر  
 صنعت جمع و تفریق و تقسیم تینوں صنعتوں کے اکٹھا کرنے کو کہتے ہیں لیکن  
 ایسی صورت عموماً قطعہ میں واقع ہوتی ہے۔

(جمع) مری آہ اور ترے کامل میں بل شکل میں لیکن  
 (تفریق) وہ خار سوختہ یہ شاخ سر و جو ساری کی  
 (تقسیم) سدا اُس خار سے دوزخ کو ہو امیدش کی  
 سدا اُس شاخ سے جنت کو خواہش آبیاری کی

صنعت تجرید اول ایک شے کا ذکر کہ جس میں کوئی خاص صفت ہو اور پھر اس  
 امر کے بہ مبالغہ جانے کے واسطے کہ یہ صفت اس چیز میں ایسی کامل ہے کہ نہ اس میں  
 دوسری چیزیں جو اس صفت سے موصوف ہیں پیدا ہو سکتی ہیں۔ ایک اور شے ایسی  
 ہی صنعت رکھنے والی اس طرح بیان کریں گویا پہلی شے سے حاصل ہوئی ہے۔

چہرہ انور سے تیرے ماہ کامل اشکار اور گیسوے مغیرے شب یلدا عیاں  
 دیکھنا آئینہ ہر دم یہ نہیں ہے بے وجہ ظاہر ادہ بھی ہیں عاشق پر کمی مہ پارہ کے  
 معشوق سے ایک مہ پارا ایسا حال ہو کہ اس پر خود معشوق عاشق ہو گیا  
 اپنے سے خطاب کرنا بھی صنعت تجرید میں داخل ہے گویا مکمل۔ اپنی ذات میں  
 ایک غیر شخص کی موجودگی خیال کرتا ہے۔

دل لگا کر آپ بھی غالب مجھی سے ہو گئے عشق سے آتے تھے مانع میرزا صاحب  
مبالغہ کسی شخص یا کسی شے میں کسی وصف یا کیفیت کا بیان خواہ بطور  
ہو یا مذمت اس طرح کرنا کہ نفس الامر میں وہ وصف اس حد تک تر  
شے میں نہ پایا جاتا ہو۔

مبالغہ سے اصل مطلب تو یہ ظاہر کرتا تھا کہ یہ وصف اس حد میں انتہائی درجہ  
پر ہے لیکن اس خیال نے بڑھتے بڑھتے اتنی ترقی کی کہ اس کو اسکان سے باہر کر دیا  
اور بد مذاقی کی وجہ سے لوگوں کو اسی میں مزہ آنے لگا۔ تاہم جو لوگ مذاق سلیم  
رکھتے تھے انھوں نے اس کی روک تھام کی اور مبالغہ کی تین قسمیں کیں۔

تبلیغ ایسا مبالغہ جو عادت اور عقل کے مطابق ہو۔  
نہ کھاتے گیہوں نکلتے نہ خلد سو گز جو کھاتے حضرت آدم بیسی بی بی

اغراق عقل کی رو سے ممکن ہو لیکن عادت کے خلاف ہو۔  
وا حسرتا کہ یار نے کھینچا ستم سے ہاتھ ہم کو حریف لذت آزار دیکھ کر  
یار کی ستم شکاری اس درجہ کہ نہ کس نے مناسبات۔

ظلم کرنے میرا بھی ہر پال دھاں ہے آگ پر  
اور رخ اس مہروش کا شعلہ زیر دھاں

لمسے یوں ہو اوس دھاں سے تیرہ اپنا زور عیش  
اور اوس شعلہ سے یوں روشن ہو شام و شمنان  
ایتر اہنسا میرے رونے کے برابر ہو گیا اس نے مارا خلق کو اس نے ڈبویا اک جہاں  
لف و نشر اور تقسیم میں یہ فرق ہے کہ لف و نشر میں تعین نہیں ہوتا اور  
تقسیم میں تعین ہوتا ہے۔

جمع و تفریق صنعت جمع و تفریق کو ایک جگہ اکٹھا کرنا۔

جمع و تفریق

لیکن جو صاحب کمال زبان پر قدرت رکھتے ہیں وہ غلو کو بھی بامزدہ کر دیتے ہیں وہ اس طرح کہ کوئی لفظ یا قرینہ ایسا بڑھا دیتے ہیں جس سے غلو امکان کے قریب ہو جائے یا اس میں کوئی لطافت پیدا ہو جائے۔ ذوق اکبر شاہ ثانی کی مدح میں کہتے ہیں ۵ نام کو اللہ اکبر کیا تیری توقیر ہے۔ داخل ہر خطبہ ہے اور شامل تکبیر ہے صنعت مذہب الکلامی کلام میں کوئی دعویٰ کیا جائے اور ساتھ ہی کسی دلیل سے اس دعویٰ کو ثابت کریں۔

یہ ضرور نہیں ہے کہ قیاس کے مقدمات صحیح اور یقینی ہی ہوں یہ ظاہر ہے کہ اس طریق سے دلیل تو کیا خاک دلیل رہ سکتی ہے۔ لیکن خیر ایک لطیفہ بچاتا ہے۔ ہوتی نہ یا د زلف تو خطا شکستہ میں لکھتے الف خطوں کی نہ پیشانیوں میں دعویٰ یہ ہے کہ ہم کو یا د زلف رہتی ہے دلیل یہ کہ اسی وجہ سے خطا شکستہ میں الف خطوں کی پیشانیوں پر لکھتے ہیں۔

عجبت عیسیٰ تباے خر کو انسان کہ طرح تربیت سے واقعی نا اہل کب و نا بنے

صنعت تجرید اول ایک شے کا ذکر کرنا نہیں ہو سکتا۔ دلیل یہ ہے کہ دیکھ لو اگر کہ بہ مبالغہ جتانے کے واسطے کہ یہ صفت اس چیز میں ایسی کامل ہے کہ اس میں دوسری چیزیں جو اس صفت سے موصوف ہیں پیدا ہو سکتی ہیں۔ ایک اور شے ایسی ہی صفت رکھنے والی اس طرح بیان کریں گویا پہلی شے سے حاصل ہوئی ہے۔

چہرہ انور سے تیرے ماہ کامل اشکار اور گیسوے معنہ سے شب یلدا عیاں دیکھنا آئینہ ہر دم یہ نہیں ہے بے وجہ ظاہر وہ بھی میں عاشق پر کسی مہ پارہ کے معشوق سے ایک مہ پارا ایسا حاصل ہوا کہ اس پر خود معشوق عاشق ہو گیا اپنے سے خطاب کرنا بھی صنعت تجرید میں داخل ہے گویا مکمل۔ اپنی ذات میں ایک غیر شخص کی موجودگی خیال کرتا ہے۔

چرخ پر بیٹھ کر بچا کر چلے ہو سکا جب نہ مداوا تر سے بیماروں کا  
فراق خلعتِ کدَم ہے سینہ پاکِ اتمک آہی ہو نہ وطن سے کوئی غریب جدا  
تا کہ المذم بایشہ الذم ظاہر الفاظ سے جو معلوم ہو لیکن راصل مدح  
نہیں ہے مجھ میں برائی کچھ اور اسکے سوا کہ میں برا ہوں رقیبوں کی خیم بد میں  
لفظ اسکے سوا سے معلوم ہوتا تھا کہ کوئی برائی ذکر کی جائے گی لیکن چشم  
بد میں میں برا ہونا صفات حسنہ ظاہر کرتا ہے نہ کہ برائی۔

ترا عدل سارے جہاں پر ہے لیکن رہے ہے ترا ظلم دائم ستم پر  
دائم ظلم رہنا برا ہے لیکن ستم پر ظلم رہنا اچھا ہے۔  
تا کہ المذم بایشہ المذم ظاہر الفاظ سے مدح معلوم ہو لیکن دراصل  
مذمت مقصود ہو۔

فلک بے بہرہ آب و خور سے کہ کئے غریب کو سدا کھانے کو غم خون جگر پینے کو دیتا  
استیلا کسی شخص کی اس طرح مدد کرنا کہ ایک مدح سے دوسری مدح پیدا  
آتشِ قہر سے ہو جائے جہاں خاک سیا ہو جزن گرنے سے ہر کا دریا تیری  
قہر کی اغریف سے ہر کی تعریف پیدا ہوئی۔  
اگر کوئی شخص میں یہ خلعت ہونی ممکن ہے لیکن عادت یہی ہے کہ جس شخص پر ظلم کرنا  
ہوتا ہے تو اسے طرح طرح سے ستائے ہی جاتے ہیں۔

غلو نہ عقل کی رو سے ممکن ہو نہ عادت کے موافق ہو۔  
تو آب سے گر سلب کرے طاقت پیدا تو آگ سے گردن کرے تاب شرارت  
و حوڈے نہ طے موجہ دریا میں وانی باقی نہ رہے آتش سوزاں میں حرارت  
تبلیغ تو بہت پسندیدہ اور مرغوب صنعت ہے۔ اغراق بھی نہ اچھا ہے نہ برا  
لیکن غلو کو تمام ارباب کلام ناپسند کرتے ہیں کیونکہ غلو کلام کی تاثیر کو ہٹاتا ہے

اجن عقلند ہو جاتا ہے یا عقلند اجن ہو جاتا ہے دو نو معنی نکل سکتے ہیں۔  
الہزل الذی یراد بہ الیحد بظاہر کلام بطور متشعر ہو لیکن مراد اس سے  
ہزل نہ ہو بلکہ سوائے اس کے کچھ اور ہو۔

سبحانہ العارف۔ بان بوجہ کراخیان بن جانا۔  
موت کا ایک دن معین ہے۔ نیند کیوں رات بھر نہیں اتی  
القول یا لموجیب کسی شخص کے کلام کے معنی خلاف مراد قایل لینا۔ بطریقہ  
کوئی قرینہ دیا پایا جائے۔

میں نے کہا کہ بزم ناز چاہئے غیر تہ تہی سسکے ستم ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کہ یوں  
صنعت عجیب کلام میں کسی چیز پر تعجب ظاہر کریں اور اسی سے کوئی شخص

مقصود ہو۔  
یہ نالہ وہ ہیں کہ چہرہ کر یار ہو نہ ہیں عجیب ہے دل میں ترے کچھ اثر نہیں تھا  
یہاں مقصد محشوق کی سنگدلی کا بیان کرتا ہے۔

تشریح الصفات موصوف ایک ہو لیکن کئی صفتیں اسکی متواتر بیان کی گئی  
سب سے پہلی صفت یہی ہے کہ اس میں راز و راجی کا ایک لپیٹہ رہتا ہے

حسن التعلیل تمام مظاہر قدرت کی کچھ نہ کچھ علت ہوتی ہے خلی وجہ سے وہ  
ظہور میں آتے ہیں لیکن صنعت حسن التعلیل میں یہ ضرور نہیں ہے کہ ہر نتیجہ کا صحیح  
سبب اور ہر معلول کی صحیح علت بیان کی جائے بلکہ کسی چیز کی ایک ایسی علت  
فرض کر لی جاتی ہے جو دراصل اسکی علت نہیں۔

بھلائی جو کرے دنیا میں وہ ہوئے پال بسان جادہ کسی کو تو راہ مست تپلا  
راستہ کی پامالی کی یہ وجہ ہے کہ وہ راہ نمائی کرتا ہے اسلئے دنیا میں جو لوگ  
نیکی کرتے ہیں وہ پامال ہوتے ہیں۔

چرخ پر بیٹھ کر بھانپنا کر کے ہو سکا جیسا نہ مداواتر سے بیماروں کا  
 فراق خلد سے گندم ہے سینہ پر اک لٹک آگئی ہو نہ وطن سے کوئی غریب جدا  
 تاکیر المرح بالیشبہ الذم ظاہر الفاظ سے جو معلوم ہو لیکن اصل مدح  
 نہیں ہے مجھ میں برائی کچھ اور اس کے سوا کہ میں برا ہوں قیوبوں کی چشم بد میں  
 فقط اس کے سوا سے معلوم ہوتا تھا کہ کوئی برائی ذکر کی جائے گی لیکن چشم  
 بد میں میں برا ہونا صفات حسنہ ظاہر کرتا ہے نہ کہ برائی۔

تراعدل سا ہے جہاں پر ہے لیکن رہے ہے تراظم و انیم رستم پر  
 و انیم ظم رہنا برا ہے لیکن رستم پر ظلم رہنا اچھا ہے۔  
 تاکیر المرح بالیشبہ المرح ظاہر الفاظ سے مدح معلوم ہو لیکن دراصل  
 مذمت مقصود ہو۔

فلک بے بہرہ آب و خور سے کہ کھینچو سد اکلانے کو غم خون جگر مینے کو دیتا  
 اسبیل کسی شخص کی اس طرح مدد کرنا کہ ایک مدح سے دوسری مدح پیدا ہو  
 آتش قہر سے ہوئے جہاں خاک سیا موجزن گرنے ہے ہر کا دریا تیری  
 قہر کی تعریف سے ہر کی تعریف پیدا ہوئی۔

ادعای نقوی معنی لپٹنا۔ اصطلاح میں ایک مدعا سے دوسرا مدعا ضمناً پیدا ہونا  
 ایک کلام سے دوسری معنی حال ہونا۔

اگر غفلت سے باز آیا جفا کی تلافی کی بھی ظالم تو نے کیا کی  
 اول غفلت کی شکایت ہے اور پھر جفا کی۔  
 توجید یا تحمل الفدین کلام ایک ہی ہو لیکن مدح و ذم دونوں پہلو اس سے  
 نکل سکتے ہوں۔  
 کیا ہی تاثیر ہے واللہ تری صحبت کو یک بیک لفظ میں ہو جاتا ہے احق نا

حق عقلمند ہو جاتا ہے یا عقلمند الحق ہو جاتا ہے دو نو معنی مل سکتے ہیں۔  
الہزل الذی یراد بہ الحمد بظاہر کلام بطور تمسخر ہو لیکن مراد اس سے  
ہزل نہ ہو بلکہ سوائے اس کے کچھ اور ہو۔

کہ تجاہل الحارث بان بوجہ کراچان بن جانا۔

موت کا ایک دن معین ہے۔ نیند کیوں رات بھر نہیں آتی  
القول یا لموجب کسی شخص کے کلام کے معنی خلاف مراد قائل لینا۔ ٹیپیک  
کوئی قرینہ دیا یا یا جائے۔

میں نے کہا کہ بزم ناز چاہئے غیر سے تھی سکے ستم ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کہ یوں  
صنعت تعجب کلام میں کسی چیز پر تعجب ظاہر کریں اور اسی سے کوئی غرض  
مقصود ہو۔

یہ نالے وہ ہیں کہ پتھر کے پار ہوتے ہیں عجیب ہے دل میں ترے کچھ اثر نہیں تھا  
یہاں مقصد معشوق کی سنگدلی کا بیان کرنا ہے۔

تفتیش الصفات موصوف ایک ہو لیکن کئی صفتیں اسکی متواتر بیان کی گئی  
مقتدائے خدا شناساں حق میں۔ پیشرو کا شقان اہل یقین قد وہ ایزد پرستان  
حقیقت گزین۔ زیدہ رموز دانان۔ حقائق آگاہ مولوی محمد انوار اللہ دوام فیض  
کلیج اثناء کلام میں کسی مشہور قصہ یا سند کی طرف اشارہ کرنا۔

شوق و مزدوری عشرت گدہ خسرو کیا نوجو ہم کو تسلیم نکو نامی منہ ماو نہیں  
بغض سے گریہ مبتدل بہ دم بر دہو باور آیا ہمیں پانی کا ہوا ہو جانا  
سوال و جواب یا مراعہ ایک یا دو بیت میں سوال و جواب ہوں۔

پوچھا کہ طلب؟ کہا قناعت پوچھا کہ سبب؟ کہا کہ قسمت  
حسن طلب مدوح سے کوئی چیز بطور پسندیدہ طلب کرنا۔ غالبی مہمل



اور اس کے لئے بادشاہ سے بارہ دن کی خدمت کس انداز سے چاہتے ہیں۔  
 سہل تھا سہل و لیکن سخت شکل آہنی مجھ پر کیا گزریگی اتنے روز غافل ہو  
 تین دن سہل سے پہلے تین دن سہل کے بعد تین سہل تین تبریدیں یہ کتنے دن ہو  
 تلمیح ایک مصرع یا شعر ایک زبان میں ہو اور دوسرا مصرع یا شعر دوسری  
 ہم نے دیکھا ہے داغ دل قائم وقتا رتبا عدا سب النار  
 جامع اللسائن کوئی کلام بغیر تغیر نقاط کے دو زبان میں پڑھا جائے  
 مثال فارسی و ہندی یا آجائے تو بہتر  
 متضمن اللسائن کوئی کلام نقطوں کے بدلنے سے دو زبان میں پڑھا جائے  
 بیابا حب من حالیا بیبا کی یکش (فارسی)  
 بیبا حب میں جا یا بیبا کے پاس (اردو)  
 اقتباس و تضمین اپنے کلام میں کوئی ایت یا حدیث یا کسی شہور خاص کا  
 مقولہ یا شعر یا دولانا

قالب اپنا یہ عقیدہ ہے بقول نسخ "آپ بے بہرہ ہے جو معتقد نہیں"



## کچر (۲۲) صنائع لفظی

تجنیس یا جناس تجنیس کے لغوی معنی ایک دوسرے کے مانند ہوتا اور اصطلاحی معنی کلام میں ایسے دو لفظ لانا جو لفظ میں مشابہ ہوں اور معنی میں مختلف

تجنیس کی کئی قسمیں ہیں۔  
تجنیس تام ایسے دو لفظ جو ٹپھنے اور لکھنے میں باہم مشابہ ہوں لیکن معنی مختلف رکھتے ہوں گے۔

باند ہوں میں مضمون جو اپنی شونجی کا کوئی  
ہو زمین شعر میں عالم زمین شور کا  
اگر دو لفظ اسم یا فعل یا حرف ہوں تو اسکو تجنیس تام مثال کہتے ہیں۔  
تم رات کو نہ آئے جو اپنے قرار پر یہ ظلم تم نے کیا کیا اس بے قرار پر  
قرار یعنی اقرار اور دوسرا قرار یہ معنی آرام۔

تجنیس ستوفی دو کلمے ایک نوع کے نہ ہوں بلکہ نوع دونوں کی علیحدہ ہو  
یعنی ایک اسم ہو اور دوسرا فعل۔

شب شہ کو اپنی جب جلا دے  
سوختہ مردہ کو جب جلا دے  
تجنیس مرکب تجنیس کے الفاظ میں سے ایک مرکب ہو اور دوسرا مفرد اگر یہ دونوں  
لفظ لکھنے میں موافق ہوں تو تجنیس مرکب مشابہ ہے اور متشابہ نہ ہوں تو تجنیس  
مرکب مفروق۔

حیر کوئی کس کو باکلا دینگا یہ باد ہے وہ بھی نہ کل پا دینگا تجنیس مرکب مفروق

اس دارمکافات میں سن اے فاعل  
جو آج کر گیا وہی کل پاؤ گیا

تجنیس مرقو ایک لفظ دوسرے لفظ کے کسی جزو سے ملکر کسی اور لفظ کے ساتھ  
پروانہ ہیں تمہارے رخ شمع ساں پہ ہم پروا نہیں ہے جان کے جانے کی بھی ہیں  
پائے نہ تیغ عشق سے ہمے کہیں پناہ قرب حرم میں بھی ہیں تو قربانیوں میں ہم  
تجنیس محرف عبارت میں دو لفظ یا زیادہ ایسے لائیں کہ عدد حروف میں  
موافق ہوں اور حرکات میں مختلف جیسے علم - علم - کگل - کگل  
پھینکے ہے ایک جنیش مڑگاں میں واپری

اس اپنے ناتوان کو پرے کوہ قاف سے  
تجنیس زاید ناقص تجنيس حرف میں اگر حروف کی تعداد میں اختلاف ہو  
یعنی ایک دوسرے سے کوئی حرف زیادہ ہو تو اس کو تجنيس ناقص بھی کہتے ہیں اول  
زاید بھی ناقص بہ لحاظ کم حرف ہونے کے اور زاید بہ لحاظ زیادہ حرف ہونے کے یہ  
خواہ اول میں زیادہ ہو یا بیچ میں خواہ آخر میں شکوہ - کوہ - وجود چود - زہر  
زہر - آئین - آئینہ زار زار قامت قیامت -

چشم کا کام اشکباری ہے چشمہ فیض ہے کہ جاری ہے  
تجنيس مطرف ایسی تجنيس زاید جس کے آخر میں ایک حرف زیادہ ہو  
آئین - آئینہ -

تجنيس قریل ایسی تجنيس زاید جس کے آخر میں دو حرف زیادہ ہوں - غم  
غمین - یم - یمن -  
تجنيس مضارع دو نو الفاظ کے حروف تو مختلف ہوں لیکن قریباً الخارج ہوں  
جیسے عار - عار - بحر - ہر

مجس لاحت - دونو الفاظ کے حروف مختلف ہوں اور قریباً لمخارج بھی ہیں  
جنگ - سنگ - شاد - شاہ -

تجنس قلب وہ تجنیں جس میں دونو لفظوں کے حروف کی ترتیب ایک  
دوسرے کا عکس ہو۔ مثلاً رائے کے نام کا صحیح کسی نے کہا ہے۔  
بے کیونکہ کہ ہے سب کارا لٹا ہم لٹے بات الٹی یار لٹا  
تجنس قلب کی کئی قسمیں ہیں۔  
قلب کل حروف کلمے کے علی الترتیب مقلوب ہوں۔

کان - ناک - حور - روح - نخ  
فقط اس لفظ پر ہے کہ خط آشنا کو پہنچے تو لکھا ہے اس نے افشایہ تیرا بنی نام لٹا  
قلب بعض کلمے کے حروف بے ترتیب قلب ہوں جیسے

رفیق - فریق - بیع - عربی  
قلب متوی قلب کی حسب ذیل دو صورتیں قلب متوی کہلاتی ہیں ایک  
تو یہ کہ اگر کسی کلمہ کو قلب کریں تو وہی کلمہ حال ہو جائے جیسے لفظ ورد - شتاباش  
آنا - قلق وغیرہ۔ دوسرے یہ کہ ایک عبارت کے قلب کرنے سے دوسری عبارت  
حال ہو اور اگر اس دوسری عبارت کو قلب کریں تو پہلی عبارت بن جائے وہ آیا ہے  
یہ آیا ہو۔ مرزا ابیر فرماتے ہیں آرام ہمارا ہے یہ آرام ہمارا

مجس مجخ جلاخ بمعنی بازو مجخ بازو دار  
الفاظ مقلوب میں سے ایک مصرع یا بیت کے اول اور دوسرا اس کے آخر  
واقع ہو۔

رام ہوتا نہیں منوں سے بھی ہے وہ کافر تمھاری زلف کا مار  
مجس مجزج یا مجس مکرر حروف مقلوب پاس پاس ہوں۔

بات کی تاب نہیں ہونے کی مہر و مہم کو۔  
 پنجتیس خطی دو لفظ لکھنے میں ہم شکل ہوں اور لفظ میں مختلف گمان  
 گمان - شک - سگ - جنگ - رخگ - ازخم - رحم  
 اشتقاق کلام میں ایسے دو لفظ لانا کہ ایک ادب سے مشتق ہوں - مقرب  
 قریب - مشرف - شریف۔

روالبحر علی الصدر یہ صنعت شعر سے تعلق رکھتی ہے اور اس کے سمجھنے سے پہلے  
 یہ یاد رکھنا چاہئے کہ علم عروض کی اصطلاح میں پہلے مصرع کے جزو اول کو صدر اور  
 جزو آخر کو عروض دوسرے مصرع کے جزو اول کو ابتدا اور جزو آخر کو بحر کہتے  
 ہیں اور صدر اور عروض ابتدا اور بحر کے درمیانی الفاظ کو حشو کہتے ہیں۔ روالبحر  
 علی الصدر کی تعریف یہ ہے کہ جو لفظ شعر کے حصہ بحر میں واقع ہوا ہے وہی صدر عروض  
 یا ابتدا یا حشو میں بکر لایا جائے۔ یہ الفاظ خواہ بعینہ بکر ہوں یا ایک دوسرے کے  
 مجنس ہوں یا ایک دوسرے سے مشتق ہوں یا مشتق کے مشابہ ہوں۔

شلیخ نبات کو نئے کلیاں نہ نہ لگائے ایسی مصاحبت سے لگی اس دہن کی شلیخ  
 روالبحر علی الصدر مع التکرار بحر اور صدر میں وہی لفظ بکر لایا جائے۔  
 آدمی کا ماننا اچھا نہیں منظر ذات خدا ہے آدمی  
 روالبحر علی الصدر مع التختیس بحر کے لفظ کا مجنس صدر میں بیان کیا جائے۔  
 ناگ اپنی سنوارتا ہے آج جیسے دل کل لہا تھا ہم سے لگ  
 روالبحر علی الصدر مع الاشتقاق بحر کے لفظ کا کوئی مشتق صدر میں  
 بیان کیا جائے۔

قرین صدق ہے ملنا تھا راغیر و نئے رقیب رکھتے ہیں گھر سے تمھارے گھر تو مل  
 روالبحر علی الصدر مع التختیس الاشتقاق جو لفظ بحر میں واقع ہو اس کا

شبہ اشتقاق صد میں پیدا ہو۔

دیار ملک سے ہم کو کسی کے ہے کیا کام ہم اور تیری گلی سر۔ بے اور تری دیوار  
اسی طرح حشو صدر ابتدا پر رو بجز کی کیفیت سمجھ لینی چاہئے۔

شاعر و بجز حشو پر۔

دل دہوانہ پری رخنوں کا ہے جو نصیحت کرے وہ دیوانہ

روح بن عروض پر

مری نظر وہ نہیں ہے صورت تری جیسی تیریاں کوہ کن کی بھی نہیں نظر وہیں ایسی شیریں

روح بن ابتدا پر

کہا میں کب کہ مرے نادر ساسے ڈر خدا سے ڈر اسے ظالم ذرا خدا سے ڈر

معاد ایک صنعت ہے جس میں مصرع اول کا آخر لفظ مصرع دوم کے شروع میں

مصرع دوم کا آخر لفظ مصرع سوم کے شروع میں۔ مصرع سوم کا آخر لفظ مصرع

چہارم کے شروع میں لاتے ہیں۔ (طبعی)

آنا نہیں کیوں میرا وہ آسائش جاں جان جس پہ فدا کرتے ہیں اور ایمان

ایمان ہے مرا محبت ادس کی دایم دایم اوسکو بھی مجھ سے لطف پنہاں

لڑو مالالذم شعر میں کسی ایسے امر کو لازم کر لینا جسکی پابندی ضرور نہ ہو

اب کے یہ سردای تیری کہرا یک تارا جم گیا کاسہ چرخ بریں سارا کا سارا جم گیا

چاند سے بکھرے کو اوسکی دیکھ گواگرد سے چار چار انگشت سبوح کا کنار اجم گیا

بارد مہتاب و گل و شمع ہم چاروں ایک میں کتاں لیل و پروانہ ہم چاروں ایک

اے کس کس سے بچے دل کہ ہوئے ہیں تیرے غمہ ناز واداعشو صنم چاروں ایک

پورے قصیدے میں چار چیزیں بیان کرنے کا التزام ہر شعر میں کیا ہے۔

بعض لوگ حروف تہجی میں سے کوئی حرف چھوڑ دیتے ہیں کہ پوری عبارت میں

حرف نہ آئے اور بعض کلام میں ایک لفظ بار بار لاتے ہیں لیکن ایسے التزام بے لطف ہوتے ہیں۔ صنعت منقوطہ۔ پہلہ۔ رقطا۔ خفایا۔ سب اسی قسم میں داخل ہیں۔  
منقوطہ کلام میں جس قدر الفاظ آئیں سب نقطہ دار ہوں۔

پہلہ یا غیر منقوطہ کلام کے تمام الفاظ بے نقطہ ہوں۔

وہ طاہر و اظہر ہو اگر معرکہ آرا معلوم ہو چلہ اسد اسد کاسارا

آگاہ ہو کس طرح کہو عمر و مارا صمصام کا اک وار ہو اکس کو گوارا

والند گراک دم کو وہ صمصام علم ہو

ہر روح کو اس دم ہو س ملک علم ہو

مدار کار دو عالم حصول حاصل مراد اہل دُعا برج سہرور مستول

اساس طارم عالم عماد ملک مدام ملک دہرور اکردہ در کرم مشمول

رقطا۔ کلام کے تمام الفاظ میں ایک حرف نقطہ دار اور دوسرے بے نقطہ ہوں۔

دے صبا بورخ جاناں کی رہے کیتاک مری شورش جاں کی

خفایا۔ ایک کلمہ تمام منقوطہ ہو اور دوسرا پہلہ

مقطوع سارے حروف لکھنے میں جدا جدا ہوں۔

موصول سارے حروف لکھنے میں ملے ہوئے ہوں۔

درد داغ و رخ زرد آورده دل (مقطوع)

نسپھ مٹی میں گئے ہیں سب بل (موصول)

صنعت موزانہ دو فقروں یا مصرعوں کے اخیر الفاظ ہوزن ہوں لیکن

ادن کا حرف اخیر مختلف ہو۔ غائل۔ غایغ۔

مماثلت ایک فقرے یا مصرع کے سارے الفاظ دوسرے فقرے یا مصرع

کے سارے الفاظ کے ہم وزن ہوں۔

یار مہربن نہ کر سیر بہار شوخ گل رخ بن نہ پی جام شراب بنجے  
ذوالقائمتین یا ذوالقوائی ایک شعر میں دو یا زیادہ قافیہ ہوں اور اگر دو قافیہ  
درمیان ردیف بھی ہو تو ذوالقائمتیں مع الحاجب کہتے ہیں۔ حاجبان ردیف  
کو کہتے ہیں کہ جو دو قافیوں میں آتی ہے۔

آج کہ اب عاشق بے جاں میں نہیں تاب اور نام کو باقی نہیں فرگاں میں کہیں آب  
اشک خوں سے جہاں ہسم روتے جابجا لالہ سستاں ہسم روتے  
صنعت ذوالبحرین ایک شعر دو بحر میں پڑھا جائے۔

ضعف سے پاؤں پہ سر آیا ہے آہ ہو گئے نالوں سے ہم اپنے بتاہ

اول بحر مل سدس۔ قاعلاتن قاعلاتن قاعلات

دویم بحر مل سدس مجنون قاعلات قاعلاتن فعات

سیاقۃ الاعداد کلام میں اعداد ذکر کرنا۔

گیا شیطان مارا ایک سجدے کے نہ کر نیے اگر لاکھوں برس سجدے میں سر مارا تو کیا مارا  
تو شیخ چند اشعار ایسے ہوں کہ ہر مصرع کا پہلا حرف لیکر ترتیب دیں تو ایک  
نام پیدا ہو جائے۔

واسع الشفقتیں کلام میں ایسے حروف لانا جنکے پڑھنے میں لب سے لب نہ ملیں

ب۔ ب۔ م کے ترک کرنے سے یہ صنعت حاصل ہو سکتی ہے

آیا نہیں جو کر کے اقرار ہنتے ہنتے جل دے گیا ہے شاید عیار ہنتے ہنتے

و اصل الشفقتیں کلام میں ایسے حروف لانا جنکے پڑھتے میں لب سے لب نہ ملجائیں۔

اب ہم ابھی ملیں۔

فوق النقاط کلام میں سب حروف کے نقطے اذپر ہیں۔

اس قدر کم بہت اسے دل تو نہ تھا عشق آفت زانگا کر کر تا رگلا



تحت النقط کلام میں سب حروف کے نقطے نیچے ہیں۔  
 صدے صدہا ہی سبے صدہا لے دل دنگیہ میرے واسطے  
 جامع الحروف ایسا کلام جس میں تمام حروف تہجی موجود ہوں۔  
 ترائق چار مصرع اس طرح سے کہیں کہ جس مصرع کو چاہیں اسکو پہلا یاد دل  
 تیرا چوتھا قرار دیدیں۔

مفتوں ہوں میں اس شرم و حیا کا دل سے عاشق ہوں میں اس ناز و ادا کا دل سے  
 شیدا ہوں میں اس جور و جفا کا دل سے کشتہ ہوں میں اس طرزدفا کا دل سے  
 مبادلتہ الرا سین کلام میں دو لفظ ایک طرح کے ہوں لیکن پہلا حرف بدلا  
 ہوا ہو نیچب۔ عجیب۔

یراعۃ الاستہلال شروع قصیدہ یا مثنوی کی عبارت میں ایسے الفاظ لانا جن سے  
 معلوم ہو جائے کہ اس میں فلاں مضمون بیان ہوگا۔  
 نقصان المزوج کلام میں دو لفظ سبح لائے جائیں پھالس۔ سانس  
 مصحف نقطوں کے بدلنے سے دوسرا لفظ بن جائے۔

بلند پلید یا بو یا بو  
 تزلزل تبدیل حرکت سے دوسرا لفظ ہو جائے پلنگ پلنگ  
 ارسال المثل کلام میں کوئی ضرب المثل لائیں۔  
 کل اوس نگاہ کے زخم رسید نہیں مل گیا یہ بھی لہو لگا کے شہیدوں میں مل گیا  
 صنعت سبح پہلے فقرے کا آخر کلمہ دوسرے فقرے کے آخر کلمے کا ہم قافیہ  
 ہر نظم میں قافیہ اور نثر میں سبح ایک ہی سے ہیں۔ بیماری کی وجہ سے رنگ زرد رہے  
 اور جوڑ کجڑ میں رہے نہ شہسوار طریقہ انصاف نو بہار حقیقہ اسلام  
 سبح مطرف وہ ہے کہ ہم قافیہ الفاظ ہم وزن نہ ہوں جیسے شیشہ اور شیشہ

ترصیع ایسا کلام جس میں پہلے فقرے میں جو الفاظ آئے ہیں وہ دوسرے فقرے کے الفاظ کے ساتھ علی الترتیب ہوزن ہوں اور آخر الفاظ ہم قافیہ بھی ہوں۔

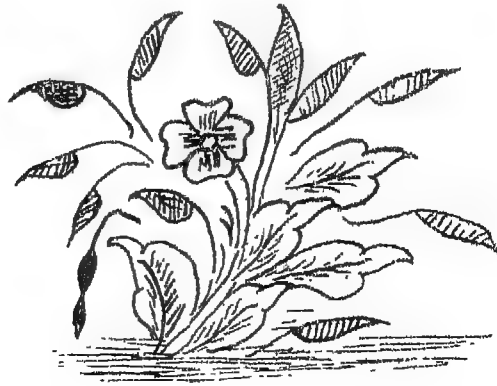
گل و بسیل و بوستان عجیب      مل و قفل و دوستان غریب

متوازی ایسا کلام کہ الفاظ آخر فقرہ ہم قافیہ تو ہوں لیکن ترصیع کی طرح الفاظ ہم وزن نہ ہوں۔ میں کچھ ایسا بڑ بولا نہیں جو راسی کو پرست کر دکھاؤں اور جھوٹ سچ بول کر انگلیاں سنپاؤں۔ مجھ سے نہ ہو سکتا تو بھلا منہ سے کیوں نکالتا جس ڈھب سے ہوتا اس تک پیرے کو نکالتا۔

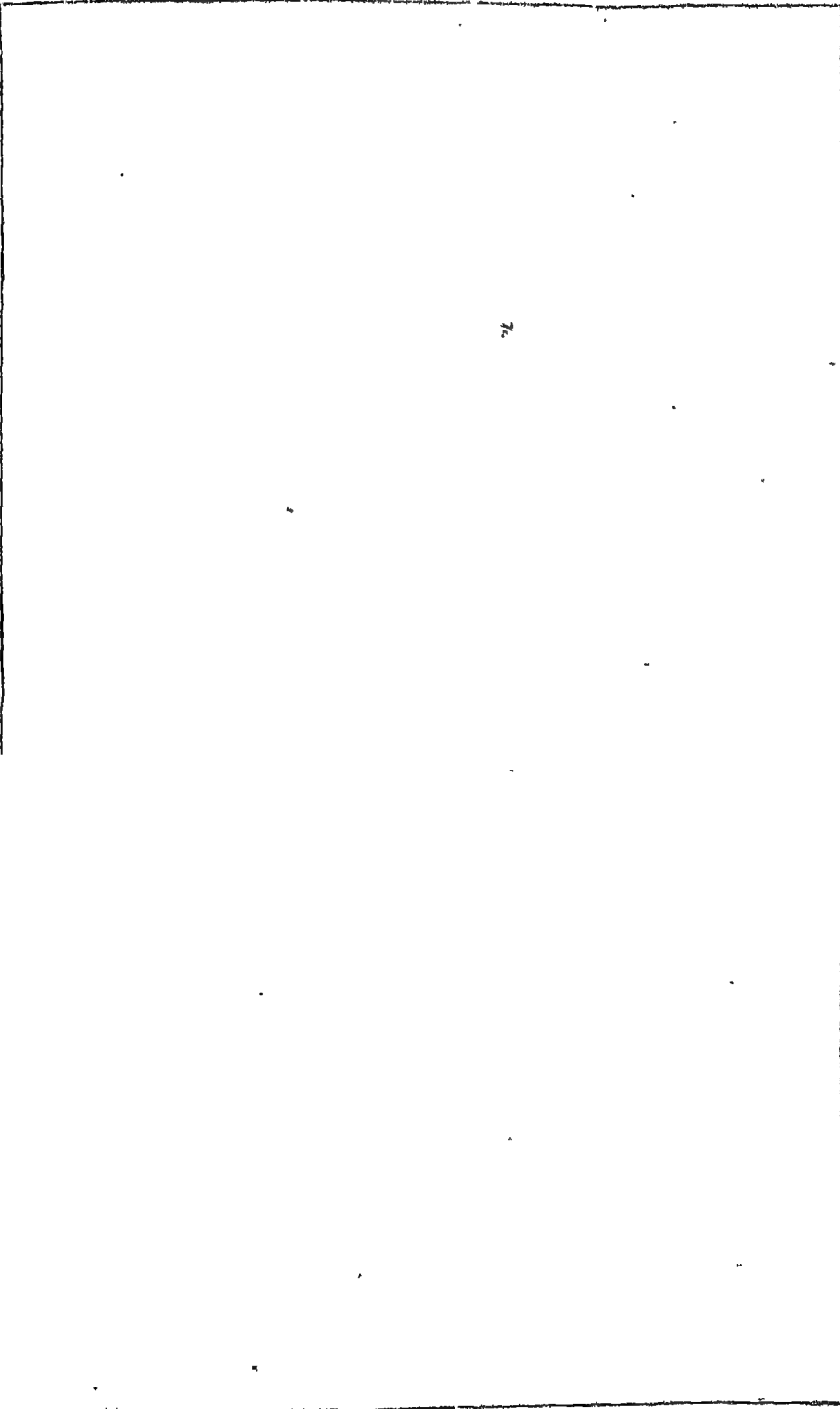
تشطیر ہر مصرع متفق ہو لیکن پہلے مصرع کے تمام سببات دوسرے مصرع کے سببوں سے مختلف ہوں۔

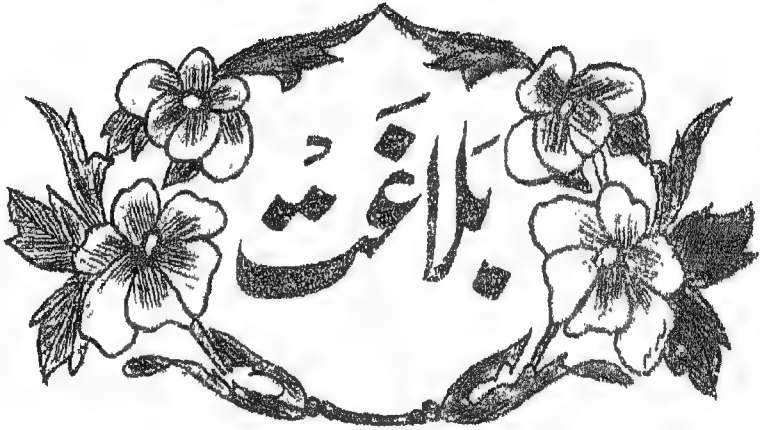
سینہ ہے داغ عشق سے اپنا شگفتہ باغ      اور دل ہے بچ بچ سے سو غم کا ایک گنج  
تصریع مصرع اول کا پہلا جزو (صدر) مصرع ثانی کے جزو اخیر کے ساتھ (ضریب) حرمت اخیر میں موافقت رکھتا ہو۔

دل اس رنجور کا عشق بیتاں میں      سدا رہتا ہے درد و غم کی منزل  
مقصود بالتمثیل دل اور منزل ہے ایسا بھی ہوتا ہے کہ غزل یا قصیدے میں تین تین سجع ایک طرح کے مذکور کرتے ہیں اور چوتھا قافیہ ہوتا ہے۔



141







## لکچر (۲۳) عیوب کلام

ایک زبان اور اوس کے لئے کیا کیا پاڑ بیلینے پڑتے ہیں جب جا کر انسان بات کرنے کے قابل ہوتا ہے یوں تو بات سب ہی کر لیتے ہیں مگر بات کرنا یہی ہے کہ سننے والوں کو لطف بھی آئے اور دلوں پر جادو کا اثر کرے۔ کلام پر ایسی قدرت بہت شکل سے حاصل ہوتی ہے اول تو قدرتی فیضان اور زبان کے صحیح مذاق کی حاجت ہے۔ دوسرے زبان کے عیوب و محاسن کا پہچانا لازم ہے قدرت کا کام تو قدرت ہی انجام دیتی تعلیم سے نامکن ہے کہ کوئی ایسی قابلیت پیدا کر دے جو کسی شخص میں دو بعیت نہ ہو بلکہ ہو البتہ تعلیم اوں جو ہروں کو چمکا دیتی ہے جو طبیعت میں موجود تو ہیں لیکن بے عملی کی وجہ سے ظاہر نہیں ہوتے۔ نیز اوں غلطیوں سے بچاتی ہے جو لاعلمی کی وجہ سے واقع ہوتی مکن ہیں سب مذاق اشخاص بھی اگر کلام کے عیوب و محاسن سے واقفیت حاصل کر کے غلطیوں سے بچنے کی کوشش کریں گے تو اوں کا کلام اور کچھ نہیں تو صحیح اور بے عیب تو ہو جائیگا مثلاً علم معانی کے مطالعہ سے وہ اوں خطاؤں سے بچ سکیں گے جو مرادی معنی کے ادا کرنے میں واقع ہوتی ہیں۔ علم بیان کے جاننے سے اوس کلام کے معنی اونکی سمجھ میں آجائیں گے جس کے الفاظ غیر واضع اور مجازی طور پر استعمال ہوئے ہوں اسی طرح علم بدیع سے محاسن کلام معلوم ہونگے۔

کلام کی ادنیٰ خوبی یہ ہے کہ اگر اس میں محاسن نہ ہوں تو بے عیب تو ہو سکتا عیوب کلام کا معلوم کرنا ضرور ہے۔

عیوب کلام یہ ہیں :-

تنافر حروف کلام میں ایسے حروف جمع ہوں کہ اون کے تلفظ میں کسی مسترد و شوری یا گرائی معلوم ہو۔ مومن خاں کہتے ہیں۔

چور ہے شیشہ دل سنگ ستم سے پیسے  
حرف س کی مسلسل آواز اچھی نہیں معلوم ہوتی اسی طرح آتش کے اس شیریں  
ش کی آواز دل قصر شہنشاہ ہے وہ شوخ آئیں شہنشاہ

عرصہ یہ دو عالم کا جلو خانہ ہے اس کا  
تنافر کلمات کلمے اگرچہ بجائے خود فصیح ہوں لیکن کلام میں اس ترتیب سے  
آئیں کہ اون میں سلاست نہ رہے۔ ناخ کہتے ہیں۔

شکل نہیں نظر پڑی آیا نہیں مام بھی  
شعر میں کوئی نقص نہیں معلوم ہوتا لیکن ذرا نمائے شہر سے متاثر ہو کر  
نئے مژدہ وصال نہ نظارہ چسپال مدت ہوئی کہ آشتی چشم و شکرش ہے

بات وہی ہے لیکن لفظوں کی عمدہ ترتیب نے غالب کے کلام میں لطافت پیدا کیا  
آتش کہتے ہیں۔

مستی کا اون لبوں کی فسانہ کہاں نہیں مجلس نہیں وہ جو نہیں حیراں ہے اندول  
الفاظ "وہ جو نہیں ہے" نے کلام کو کیسا بد مزہ کر دیا۔

غرابت کلام میں ایسے غیر مروج اور غیر مانوس الفاظ کا واقع ہونا جو اہل باب  
معاذہ روزمرہ کے موافق نہ ہوں۔

کاروان شہر سرفند کار کھتا اتر آق  
جنے توران سے کیا ہند میں اگر قشلاق  
دوم نہ مار یگا تیرے آگے صوبہ یقلاق  
خروارات کو تھا منزل دل میں میرے  
تو ہے وہ نسل خواتین بتار آفاق  
ہو گیا تیغ سیہ تاب سے ہے سرمہ گلو

مومن خاں  
ابن ہشام  
دکھان  
دکھان

عقوبت  
میرزا  
میرزا

ایک خوشید القاطر نہ جوان ارشقی تاب رخسار فلق سرخی رخسار شفق  
مخالفت قیاس لغوی اور عیوب ترکیب یہ ہے کہ الفاظ زبان اردو کی  
قواعد صرفت کے خلاف ہوں اور ان کو جملوں میں باہم اس طرح ترکیب دیا گیا ہو جو اردو  
کی نحو میں جائز نہیں ہے۔

”سو دایں اس جن میں ہوں جوں غنچہ دل گرفتہ“  
دل گرفتہ ہونا چاہئے۔ خواجہ آتش فرماتے ہیں۔

موسلی کو تیرے حکم سے دریائے راہ دی فرعون کو تو نے غرق کیا ردو نیل کا  
نیل میں چاہئے۔

سوزش دل سے زباں کو نہ ہوئی آگاہی انت کیا منہ سے نہ ہم نے نہ کھلا راز اپنا  
اف مونس ہے انت کی چاہئے۔

عبد اللہ خاں ہر لکھنوی کہتے ہیں۔  
کسی چھپلے کے گنگر دست رنگیں میں نظر کر لے جسے موتی کی گچھی دیکھنی ہو شاخ مرجان میں  
نظر کر دل فارسی کا محارہ ہے اردو میں دیکھنے کے موقعہ پر نظر کرنا نہیں کہتے  
صرف و نحو کی غلطیاں قواعد اردو کے مطالعہ سے بہ آسانی دور ہو سکتی ہیں  
زیادہ وضاحت کی حاجت نہیں۔

الفاظ بے محل اور بے موقعہ استعمال کرنا۔ الفاظ کے بر محل استعمال پر علم  
معانی کا اختصار ہے خواہ اسکل سے معنی سمجھ لئے جائیں لیکن الفاظ کے بے موقعہ اور  
بے محل استعمال سے اکثر غلط فہمی اور تفہیم مطالب میں وقت واقع ہوتی ہے الفاظ  
کا بر محل استعمال بہت ضروری ہے۔

لیکن اکثر لوگ اسی کا خیال نہیں کہتے کہ جو مطلب اونکو ظاہر کرنا ہے وہ ان  
الفاظ سے ظاہر ہوتا بھی ہے یا نہیں مثال کے طور پر ہم مولوی عبدالحلیم صاحب کی



کتاب یوسف بنجہ میں سے چند ایسی غلطیاں بیان کرتے ہیں۔  
 صفحہ (۳) اُس شخص کی ٹھڈی اس قدر سوکھی تھی کہ گوشت کا نام بھی نہ تھا  
 حتیٰ کہ اُس ٹھڈی کے اثر سے گال بھی بالکل پچکے ہوئے تھے جبکہ اوپر سے جبروں کا  
 درسیانی شکاف صاف نمایاں تھا خشک ہونے کے علاوہ اس کی ٹھڈی لمبی آفتہ  
 تھی کہ وہ شخص انسانیت کے نوعی تناسب کی حد سے گزرا ہوا معلوم ہوتا تھا۔  
 خط کشیدہ فقرہ ہل ہے۔ انسانیت اسم صفت ہے اور نوع اسماء ذات کی  
 ہوتی ہے نہ اسماء صفات کی۔ دوسرے تناسب نوعی کے یہ معنی ہیں کہ وہ تناسب  
 جو کسی جنس کے انواع میں پایا جاتا ہے جیسے حیوانات ذوق افرو میں بل اور مھنٹس کے  
 جسموں میں یا بن مانس اور انسان کے اجسام میں انسان خود نوع ہے جو ان کی  
 اور انسان کے انواع نہیں ہوتے بلکہ اقوام ہیں۔ مصنف کا مقصد یہ ہے کہ اس  
 شخص کے اعضاء انسان کے جسمانی تناسب کی حد سے گزرے ہوئے تھے۔

(صفحہ ۳) اگرچہ عموماً سب کے پہلے نیچے مان یا پ کا نام لیتے ہیں۔  
 کس قدر خلاف واقعہ ہے۔ نیچے مان یا پ کا نام نہیں لیتے بلکہ ماں یا پ  
 ماں اور با کہتے ہیں۔ ماں یا پ کا نام اگر زبیدہ اور خالد ہو تو کوئی سنا سچا اونکو  
 اس نام سے پکارے گا۔

(صفحہ ۹) ”ایک سوار نے مجھے چمکارا اور مجھے خوف کے اضطراب سے یاد نہیں  
 رہا کہ اس نے کچھ پوچھا بھی تھا جس کا جواب میری طرف سے سکوت ہی سکوت تھا۔“  
 دیکھو الفاظ میں معنی نرا د پوچھا اور سوال کرنا تو یاد نہیں جواب اگرچہ  
 سکوت ہو) کیونکہ یاد رہا۔ کہنا یہ چاہتے تھے کہ خوف و اضطراب میرے دل پر  
 اس قدر پھایا ہوا تھا کہ اگر اس سوار نے مجھ سے کچھ پوچھا بھی ہو گا تو میں اس کا  
 کچھ جواب نہ دے سکا ہوں گا۔“

(صفحہ ۳) ”آب و ہرے سفر میں ہیں جاتے جاتے دو پر ایک گاؤں نظر آیا جس کی مسجد کے اونچے میناروں کو چاندنی دور ہی سے چمکا چمکا کے اور ابھار ابھار کے دکھائی تھی۔ ابھارنا کہتے ہیں کسی پست چیز کو ذرا بلند کرنا چاندنی میں یہ قدرت نہیں کہ کسی شے کو ابھار سکے۔ مطلب یہ ہے کہ چاندنی نے مسجد کے میناروں کو نمایاں کر دیا تھا“  
 (صفحہ ۱۸) ”ہمارے دروازے پر بھی کئی آدمی تھے جو کبھی کبھی بدل جاتے تھے“  
 بدل جانا محاورے میں بیکار ایک غصہ میں آجانے یا آمادہ فساد ہو جانے کو کہتے ہیں۔

صفحہ (۲۵) ”اپنی عہد طفلی کی مجنونانہ حرکتوں میں سے ایک واقعہ کا تذکرہ ہے۔ بچوں کی حرکتیں طفلانہ ہوتی ہیں ”یوسف“ پاگل نہیں تھا اس لئے مجنونانہ نہ کہنا غلط ہے طفلانہ حرکت اور مجنونانہ حرکت میں بہت فرق ہے۔ بچہ کی حرکتیں اگرچہ بچہ کی آدمی کی سی نہیں ہوتیں لیکن اون میں بچپن کی دانش اور ذکاوت پائی جاتی ہے چنانچہ بچہ کی حرکات کو دیکھ کر یہ پیش گوئی کیا کرتے ہیں کہ یہ بڑا ہو کر فریس اور طباع ہوگا برخلاف مجنونانہ حرکت کے کہ اس میں حماقت کا اثر پایا جاتا ہے۔

(صفحہ ۳) ”مولوی صاحب اپنے اس صفائی وصف کو جسکی وجہ سے وہ اہم باری تھے انھیں

وصف ذات میں ہوتا ہے نہ کہ صفات میں ذاتی وصف یا شخصی وصف کہنا چاہیے (صفحہ ۳) ”ہم دونوں کی عمر اس قدر تھوڑی تھی کہ اگر کسی کو بدگمانی ہو ہی بھی

تو فوراً جاتی رہی۔“  
 کم سن کی ترجمہ تھوڑی عمر کر دیا۔ لیکن مصنف کو یہ خیال نہ رہا کہ محاورے میں کم سن کہنا درست ہے اور تھوڑی عمر غلط۔ کم عمری میں مرجانے کے موقع پر تھوڑی عمر کہتے ہیں اور بچپن کی اظہار کے لئے چھوٹی عمر کہا جاتا ہے۔

(صفحہ ۸) یوسف اور اسکے ساتھی ایک دن قزاقوں کے ہاتھوں میں پھنس گئے  
 قزاقوں میں سے "ایک قوی ہیکل شخص نے کہا" "اچھا تم سب اپنے تئیں ہمارے سپرد کر دو"  
 یوسف نے جواب دیا ہم کب آپ کے پیرو نہ تھے۔ ہم سب حاضر ہیں دیکھو لفظ سرو  
 کے بے محل استعمال نے مجھے میں کیا فرق پیدا کر دیا۔ پیرو کے معنی ہیں۔ خیالات۔ اعتقادات  
 یا افعال میں کسی شخص کی تقلید کرنا۔ اس لحاظ سے یوسف کے اس فقرے کے یہ معنی ہوسکتے  
 کہ ہم کب قزاق نہ تھے لیکن دراصل یوسف کا مطلب اظہار تقلید نہیں بلکہ اظہار اطاعت  
 ہے اس لئے یوں کہنا چاہئے تھا ہم کب آپ کے مطیع نہ تھے۔ ان مثالوں سے سمجھ میں  
 آگیا ہو گا کہ بے محل اور بے موقعہ الفاظ کے استعمال سے مطلب میں کس قدر فرق آجاتا ہے  
 حشو قبیح۔ کلام میں ایسے الفاظ بے ضرورت لانا جو تفہیم مطلب میں کچھ مدد نہیں دیتے  
 مولوی نذیر احمد صاحب کتاب مبادی الحکمتہ کو اس فقرے سے شروع کرتے ہیں  
 "الحمد للہ کہ اردو اب وہ اردو نہیں رہی جس میں میر حسن کی شہنوی میرامن کی چار و رویش  
 مرزا رفیع السودا کے کلیات کے سوائے علمی کتاب ڈھونڈو اور نہ ملے۔"  
 اس قدر کہنا کافی تھا "الحمد للہ کہ اردو اب وہ اردو نہیں رہی جس میں علمی کتاب ڈھونڈو  
 اور نہ ملے یہ الفاظ میر حسن کی شہنوی میرامن کے چار و رویش مرزا رفیع السودا کے کلیات کے  
 سوائے حشو قبیح ہیں کہ تفہیم مطلب میں کچھ مدد نہیں دیتے آتش کے شعر ہیں۔  
 مقسوم کا جو ہے سو وہ پہونچ گیا آپ سے  
 پھیلائے نہ ماتم نہ دامن پارئے  
 نازک دلوں کو شرط ہے آتش خیال بار  
 شیشہ خدا جو دے تو پری کو اتارئے  
 خط کشیدہ الفاظ حشو میں اور کیسے بد مزہ۔  
 ۴۔ تعمیر اصل لفظ کو بدل کر استعمال کرنا۔  
 جیسے المضاعف کو المضاف کہنا۔

”درو درماں سے المضاف ہوا۔“ (آتش)  
 اردو اور فارسی الفاظ کو یا ہم مضاف مضاف الیہ بنانا۔ جیسے ظروف مٹی  
 خوشبوئے پھول۔ آواز چیل۔ آتش کہتے ہیں۔  
 گوشیں تباں کے پردے پھٹے اسکے شور سے رحمت خدا کی ہوا اثر دہا آہ پر  
 وار ہندی اور آہ فارسی ترکیب ناجائز ہے۔  
 ہندی و فارسی الفاظ کو عربی الفاظ کے طور پر بنانا۔  
 بلب - بمعنی لبالب - مزب - زریبا  
 اتواپ - تو میں - آتش کہتے ہیں۔  
 کلفت ایام سے پروا نہیں کچھ حسن کو خبر دیوں کو مزب ملگجی پوشاک ہے  
 کسی لفظ کے اصلی معنوں سے انحراف کر کے اوسکو اور معنوں میں  
 استعمال کرنا۔ ڈلی اہل زبان کسی ٹھوس چیز کے چھوٹے سے ٹکڑے کو کہتے ہیں۔  
 اہل لکھنؤ چھالیہ کو۔ اہل دکن گوشت کی بوٹی کو۔ چپ بمعنی خاموش ہے۔  
 حیدر آباد میں بمعنی بے وجہ آتا ہے ”چپ بکواس کرتے ہو“ بروا اہل زبان  
 بمعنی پودا بولتے ہیں۔ ہونہار بروا کے چکنے چکنے بات اہل لکھنؤ بمعنی معصوم سمجھتے ہیں۔  
 مصحف تالیف۔ کلام میں ضمیریں اور حروف ربط اہل زبان کا محاورے کے  
 خلاف مقدم موخر ہونا اوس کے لازم نے زید کو مارا۔ یعنی زید کے لازم نے اوسکو مارا۔  
 نفل میں یہ قید نہیں ہے کہ ضمیر مرجع سے پہلے نہ آئے۔ یخوز للشاعر الا یخوز لغيره  
 غالب کہتے ہیں۔  
 گدا سمجھ کے وہ چپ تھا میری جوشاکت اٹھا اور اٹھکے قدم میں نے پاسبان کیلئے  
 دیر یا بہت زور و شور سے ہے اہل محاورے کے موافق دیر یا بہت زور و شور  
 سے جاری ہے ہونا چاہئے حرف ربط ہے اور اہل فعل جاری میں فاصلہ جائز نہیں۔

کثرت تکرار اور کثرت اضافات کلام میں ایک لفظ یا چند کلموں کا بار بار آنا یا اضافتوں کی کثرت۔ لیکن یہ چیزیں اگر لفظ میں ثقیل ہوں تو عیب ہیں ورنہ نہیں مولوی عبدالحلیم صاحب شرر کتاب یوسف نجمہ (صفحہ ۴۲) میں لکھتے ہیں۔

”یہ کمی ایسی نہ تھی جس کا صدمہ زیادہ استقلال سے عرصہ تک رہنا ہو چند ہی روز میں سب لوگ بھول گئے اور چند ہی روز میں وہی خوشی کے چہچہے اور فارغ البالی کی خوشیاں مطمئن طبیعتوں پر غالب آگئیں“ الفاظ چند ہی روز میں کر آنے سے کلام کی فصاحت کم ہو گئی اگر اس کی جگہ پھر لکھ دیتے تو کلام زیادہ فصیح ہو جاتا۔ غالب لکھتے ہیں۔  
شمار سب مرغوب بت مشکل پسند آیا تہا شائے بہ یک کف بردن صندل پسند آیا  
اضافتوں کی کثرت نے شعر کو گورک دھند بنا دیا۔ یہ نہ سمجھنا کہ ہر جگہ تکرار لفظ اور اضافتیں مغل فصاحت ہوتی ہیں بلکہ ایک انشا پرداز کا قلم ان ہی چیزوں سے کلام جاں ڈال دیتا ہے۔

غالب ہی کے کلام کو دیکھو فرماتے ہیں۔

نیند اوسکی ہے دماغ اوس کا ہے راتیں اوسکی ہیں۔

تیری زلفیں جکے بازو پر پریشاں ہو گئیں

کون کہہ سکتا ہے کہ لفظ ”اوس“ کی تکرار یہاں بدفرہ ہے۔

اشک آتش و خون آتش و ہرخت دل آتش آتش پہ برستی ہے پڑی متصل آتش  
ان اشعار میں کثرت اضافات کیسی پر لطف ہے

نازش ایام خاکستر نشینی کیا کہوں پہلوئے اندیشہ وقف بستر سنجاب تھا  
فنا کو سوئپ گرد مشتاق ہے اپنی حقیقت کا فروغ طالع خاشاک ہے موقوف گلشن پر  
تعقید کلام کی دلالت معانی پر صحیح اور واضح نہ ہو بلکہ تامل اور غور کے بعد مطلب ظاہر ہو سکے۔

اس کی دو قسمیں ہیں۔  
**تعلیق لفظی** الفاظ کی تقدیم و تاخیر یا حذف وغیرہ کی وجہ سے مطلب ظاہر نہ ہوتا  
 لگتی پرچیں سی کہا بوں کو ہیں کیا کیا شکر دل بریاں سے مرے سوز محبت کے مرے  
 الفاظ کی ترتیب یہ ہونی چاہئے میرے دل بریاں سے سوز محبت کے مرے  
 شکر کہا بوں کو کیا کیا مرچیں لگتی ہیں۔  
 قاتل کبھی نہ تو نے اٹھائے ہزار حیف آکر فرار کشتہ تیغ نطسہ پہ ہاتھ  
 قاتل ہزار حیف فرار کشتہ تیغ نظر پہ آکر کبھی تو نے ہاتھ نہ اٹھائے حذف کی  
 مثال لو۔ غالب کہتے ہیں۔ آ  
 گدا سمجھ کے وہ چپ تھا میری جو شامت اٹھا اور اٹھ کے قدم میں نے پاسبان کیلئے  
 اس شعر میں الفاظ ذیل محذوف ہیں پہلے مصرع کے شروع میں یار کے دروازہ پر  
 گیا، دوسرے مصرع کے آخر میں اسپر وہ سمجھ گیا کہ یہ گدا انہیں بلکہ غالب ہے اس وجہ  
 سے اس نے مجھے وہاں ٹھہرنے نہ دیا۔  
 تاسخ کے اس شعر میں تعلیق نے معنی ہی بدل دئے۔  
 نہیں آتا نظر مرہم لگائے کس جگہ کوئی دمان یار گویا منہ ہے میرے زخم نہاں کا  
 الفاظ کی ترتیب سے بظاہر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دمان یار کو زخم نہاں کے منہ سے  
 تشبیہی ہے اور دمان یار پر مرہم لگانا چاہتا ہے۔ دراصل لیکہ شاعر کا مطلب یہ ہے کہ  
 میرا زخم نہاں دمان یار کی طرح نظر نہیں آتا اس وجہ سے اسپر مرہم نہیں لگایا جاسکتا۔  
**تعلیق معنوی**۔ کلام میں بہت سے بعید لوازم اور کثیر واسطے ہوں لیکن  
 وہ کلام میں مذکور نہ ہوں اور اون کے سمجھنے کے لئے بہت غور و تامل کرنا پڑتا ہو۔  
 غالب کا شعر ہے۔  
 نظر لگے نہ کہیں اون کے دست بازو کو یہ لوگ کیوں مرے زخم جگر کو دیکھتے ہیں

لو ازم اس شعر میں یہ ہیں کہ زخم کاری لگا ہے جس سے یار کے دست و بازو کی قوت ظاہر ہوتی ہے لوگ زخم کی گہرائی دیکھ کر عیش عیش کر نیگے۔ جس سے اوس کے دست و بازو کو نظر لیکنے کا اندیشہ ہے۔

شاہ کے آگے دھرا ہے آئینہ اب آل سعی اسکندر کھلا (آٹا) مشہور ہے کہ اسکندر آئینہ کا موجد تھا شاعر کے نزدیک اس نے آئینہ کی اختراع میں تمام جدوجہد اس وجہ سے کی تھی کہ تمام دنیا میں یہاں تک اس کا رواج ہو کہ جب بہادر شاہ کا زمانہ آئے تو آئینہ اون کے سامنے پیش ہوا اور وہ اہل موجد کی صناعت کی داد دیں۔ اسکندر کی آئینہ سازی کی غایت کتنے واسطوں سے پوری ہوتی ہے۔

(۱) دنیا میں آئینوں کا رواج پانا۔

(۲) اسکندر کے زمانہ سے بہادر شاہ کے عہد تک تمام صناعتوں کا اسی نمونہ کے آئینے بنانا۔

(۳) بہادر شاہ کو آئینہ دیکھنے کی ضرورت پیش آنا۔

(۴) لوگوں کا آئینہ پیش کرنا۔

(۵) بہادر شاہ کو یہ معلوم ہونا کہ آئینہ کا اہل موجد اسکندر ہے۔

(۶) بہادر شاہ کا اس ایجاد کو پسند کرنا اور اوس کی داد دینا۔

مومن خاں کہتے ہیں۔

ڈرتا بول آسمان سے بجلی نہ گر پڑے صیاد کی نگاہ سوے آشیان میں

(۱) میرے واسطے کسی نہ کسی بلا میں مبتلا رہنا لازم ہے۔

(۲) جب ایک بلا سے فرصت ملتی ہے تو دوسری اوس سے سخت تیز واقع ہوتی ہے

(۳) اس وجہ سے جب میں صیاد کو اپنی آشیاں کی طرف متوجہ نہیں پاتا۔

(۴) تو مجھ کو آسمان سے بجلی گرنے کا اندیشہ پیدا ہوتا ہے۔

تقدیر لفظی ہو یا معنی اس کے یہ معنی نہیں کہ کلام کے الفاظ اپنے معنی پر دلالت نہ کریں

ایسا کلام تو اہل ہوگا بلکہ یہ معنی ہیں کہ الفاظ معنی پر دلالت تو کرتے ہیں مگر یہ دلالت صحیح اور واضح نہیں ہوتی۔ یہ بھی ضرور نہیں کہ تعقید ہر جگہ حسن کلام کو کھودے بلکہ انشا پر داز کا زور قلم کبھی کلام میں لطافت اور زور بھی پیدا کر دیتا ہے انشاء افضل کو دیکھو صفحہ کے صفحہ پہلے مقررہ سے زنگٹا چلا جاتا ہے لیکن اظہار معانی کے لئے الفاظ لعل و گہر سے زیادہ چمکتے اور اثر میں تیر و نشتر سے زیادہ چھبتے ہیں۔

ایسا کلام جو اہل زبان کے روزمرہ کے موافق ہو اور جو تنافر حروف و غرایب و مخالفت قیاس لغوی و نحوی اور تعقید وغیرہ تمام عیوب کلام سے پاک ہو کلام فصیح کہلاتا ہے کلام کے اس وصف کو فصاحت کہتے ہیں اور ایسا کلام جس میں فصاحت اور مقتضائے حال کی موافقت پائی جائے۔ کلام بلغ کہلاتا ہے اور کلام کے اس وصف کو بلاغت کہتے ہیں اس طرح بلاغت کی تعریف میں نیل کی شرطیں داخل ہیں (۱) اہل زبان کے روزمرہ اور محاورے کے موافق ہو۔

(۲) فصیح ہو۔

(۳) مقتضائے حال کے موافق ہو۔

بلاغت کی ان تینوں شرطوں پر علیحدہ علیحدہ غور کرو۔

محاورہ اور روزمرہ

زبان کا محاورہ ہونا اس کی لطافت کو زیادہ کرتا ہے۔ ہر زبان کا محاورہ اسی کے ساتھ مخصوص ہوتا ہے دوسری زبان میں اس کا لفظی ترجمہ نہیں کیا جاسکتا اس لئے اولن کا صحیح استعمال زبان دانی کی دلیل ہے اور زبان دانی کی سادگی اور حل جن بھی محاورے ہی سے ظاہر ہوتا ہے۔

محاورے کی غلطیاں کئی طرح ہوتی ہیں ایک تو یہ کہ محاورہ جن معنی پر موضوع لکھ پر استعمال ہوتا ہے ناواقفیت کی وجہ سے اس کے سوا دوسرے



معنوں میں اوس کا استعمال کیا جائے یا یہ کہ محاورے کے الفاظ بدل گئے جائیں و تیسری صورت یہ ہے کہ محاورے کے الفاظ کے حقیقی معنی لئے جائیں۔ اس غلطی میں اہل لکھنؤ اکثر پڑتے ہیں کیونکہ وہ لفظی رعایتوں کو بہت پسند کرتے ہیں۔

مولوی علیہیدر صاحب طباطبائی المتخلص بہ نظم شرح اردو دیوان غالب (صفحہ ۱۸۵) میں تحریر فرماتے ہیں۔ خواجہ علیہد ر آتش کا طرز سخن مصرع لگانے ہی پر منحصر ہے اور لکھنؤ کے شعرا کو انھوں نے اس طرف ایل کیا ورنہ اکثر لوگ موزوں طبع غزل کہہ لیا کرتے تھے مگر مصرعوں کے نامربوط اور دو سخت ہونے سے بے خبر رہتے تھے خدا بخشے آغا جو شرف کو وہ ذکر کرتے تھے کہ میر وزیر علی حبیب ایک غزل استاد کو دکھانے لائے میں بھی اس وقت موجود تھا ایک شعر صبا نے پڑھا۔

فصل گل میں تجھے کہتا ہے کہ گلشن سے نکل  
آتش نے یہ شعر سنکر کہا کہ بے پرکی اڑانا تم نے باندھ لیا اور مصرع لگانے میں اس کا خیال نہ رکھا۔ یوں لکھ لو۔

برکتر کر مجھے کہتا ہے کہ گلشن سے نکل  
اب ذرا دیکھو شیخ جو شرف۔ وزیر علی صبا اور خود خواجہ صاحب سب ہی تو محاورے کے معنوں سے ناواقف تھے بے پرکی اڑانا بے اہل بات کہنے گپ اڑانے کو کہتے ہیں لیکن پہلے مصرع میں واقعہ بیان کیا گیا ہے۔ بات صرف اتنی ہے کہ پرکتر نے پر نہ دیا۔ شعر بامعنی رہے یا بے معنی ہو جائے۔

خود خواجہ آتش فرماتے ہیں۔

اس بقدر شوق تباہے تنگ چست چھائیں  
جامہ سے باہر نہ وہ محبوب گل اندام ہو  
جامہ سے باہر ہونا برا فروختہ ہونے کے معنی میں آتا ہے شوق تباہے تنگ چست سے اسے کیا مناسبت ہے یہ شاید اس طرح جامہ سے باہر ہو جائے جیسے صافی سے

کوئی چیز چھین جاتی ہے۔ لیکن اس کے لئے گل اندام نہیں یا بلع یا سیال ہونا چاہئے تھا۔  
آتش وہم و خیال کے بھی نہ مانجھ آئے وہ کر

حجّت کا ادس دہن کی کسی کو دہن نہ ہو  
کسی کو دہن نہ ہو خلاف محاورہ ہے کس کا منہ ہے یا منہ نہیں کہنا چاہیے۔

مناسخ دیکھ کر طاق حرم کو جو چڑھا تا ہے بھولا  
عشق ہے مجھ کو دلا ادس صنم بے دین تھا

محاورہ ناکٹ بھول چڑھا تا ہے۔

محاورے کے الفاظ اپنے معنی غیر موضوع لئے میں استعمال ہوتے ہیں اگر وہ معنی نہ لئے جائیں  
تو کلام بے معنی ہو جاتا ہے اگر معنی غیر موضوع لے لیا جائے تو کلام بے معنی ہو جاتا ہے  
کی رعایت کلام میں باقی رہے تو حسن کلام بڑھ جائیگا۔ چند ایسی مثالوں پر غور کر دو۔

ذوق

مخمل میں شور قلعہ تسلیمائے مل ہوا۔  
تھا ذوق پہلے دلی میں پنجاب کا سا صن  
ہے نفس سے شور ایک گلشن تلک فریاد کا  
نالہ اس زور سے کیوں میرا دمانی دیتا  
تو سن وشت اگر اپنا زمین چڑھ جائے  
آنکھ تو لڑ گئی پر کوئی بھی اس دل کے سوا۔  
اگر رقصاں نہ سراپا سنان یا پر دیکھا

محاورے کی دوسری قسم یہ ہے کہ کلمہ ایک اسم اور ایک فعل سے مرکب ہو اور  
فعل اپنے حقیقی معنی میں نہیں بلکہ مجازی معنی میں استعمال ہوا ہو۔ ایسے محاورے میں ہر اکرم  
کے لئے خاص خاص افعال مقرر ہیں اگر ایک فعل کی بجائے دوسرا فعل رکھیں یا فعل کو

اپنی حقیقی معنوں میں لیں تو کلام غلط ہو جاتا ہے مثلاً دل سے امارنا کی بجائے دل سے نکالنا  
 نقل آواز کی بجائے نقل بنانا۔ قلم کھانا کی بجائے قسم کھانا۔ بنیاد ڈالنا کی جگہ مینا دینا وغیرہ  
 کہنا غلط ہے بعض دفعہ ایک فعل کی جگہ دوسرا فعل لگا دینے سے معنی بدل جاتے ہیں مثلاً  
 بچن ڈالنا۔ سوالی کرنا۔ بچن مارنا۔ قول دینا۔ زبان وسیں بنا بچار پڑھنا۔ تپ آنا۔ حرارت  
 ہونا۔ بچار نکالنا۔ دل کا جوش نکالنا۔ دل کا غبار نکالنا۔ بسیرالینا۔ جانوروں کا درخت پر  
 سونا۔ بسیرا ہونا۔ خوش آواز پرندوں کا شام کے وقت درختوں پر چھوٹنا۔ دھجیاں لگنا۔  
 منسل غریب ہو جانا۔ دھجیاں اڑنا۔ ٹکڑے ٹکڑے ہونا۔ لڑائی مارنا۔ شکست دینا۔ لڑائی  
 باندھنا۔ خواہ مخواہ کسی سے ٹکرا کرنا۔ چونکہ اردو زبان میں ایسے محاورے کثرت سے ہیں۔  
 ان کا علم حاصل کرنا زبان دانی کے لئے بہت ضرور ہے۔  
 آتش کہتے ہیں۔

کیا کیا طارے تو سن جلا دے کئے۔ بوسہ لیا جو میں نے تڑپ کر رکاب کا  
 صبح محاورہ طارے سے بھرا ہے۔  
 شام سے تا صبح نیند آئی نہ اکدم بچھ بغیر آگ نالوں نے آجائی اشک نے طوفان کیا  
 طوفان برپا کیا چاہیے۔  
 دم رقص ہاتھوں کو آنا نہ پیسو کہیں یار دل پس نہ جائے کسی کا  
 ہاتھ پیٹا کوئی محاورہ نہیں ہے۔  
 بادہ خواروں پر عنایت چاہیے پر مغال ان مریدوں کو بھی اپنے رنگ میں کھینچ  
 رنگ میں کھینچنا نہیں بلکہ رنگ میں رنگنا کہتے ہیں۔  
 تلخ لگ گئی ہے پھر حوائی و زونیں جی ہی مجھے  
 آگیا ہے بھیاں پھراک کا فرخا موش کا  
 محاورہ چپ لگنا یا چپ لگ جانا ہے۔

پسین کے تہیں اوس سے نہایت ناراض ہوئی اوس کی گستاخانہ حرکت پر  
بہت بگڑی اور اپنے چرخ پر سوار ہونے چلی گئی لیکن ابو عتابیہ کے منہ کو خون لگ گیا  
تھا ان بوسوں کی لذت زندگی بھر نہ بھولی۔ مخدرات حصہ دوم مصنف شری صفحہ ۵۸  
محاورے کے معنی معلوم ہیں لیکن محل استعمال نے زبان دانی کی قلعی کھول دی۔  
روزمرہ کی غلطیاں بہت عام ہیں اور اہل زبان کی صحبت یا اونکے کلام کی  
مزاوت کے بغیر ان سے بچنا محال ہے۔

آتش کا دیوان اٹھا کر دیکھو فرماتے ہیں۔  
موسیقی کو تیرے حکم سے دریائے راہ دی  
روزنیل میں کہتے تو صیغہ ہوتا ہے  
جوش و خشت میں کیا میں نے گریبان چاکا  
یہاں کو کے معنی خواجہ صاحب ہی سمجھے ہونگے۔

کس کس کو خاک میں نہیں ملوایا آپ نے  
کشتہ ہے کون کون تمہارے غرور کا  
عطف کا قاعدہ یہ ہے کہ جب دو فقروں کو حروف نفی کے ساتھ عطف  
کرتے ہیں تو دونوں فقروں میں حروف نفی لاتے ہیں مثلاً نہ یار آیا نہ قرار آیا۔ اس لئے  
دوسرے مصرع میں بھی حرف نفی ہونا چاہئے تھا۔

دل سادگی یار کے اوپر ہے نکلتا  
جھکنا ہے نہ مد نظر اپنا نہ کرن بھول  
دل نکلتا کوئی محاورہ نہیں ہے۔ اوپر یہاں خلاف روزمرہ ہے پر جا بیٹے۔  
وہ نونہال لے آہی مراد پر  
خام کو کہنا چاہیے تھا۔  
حاصل ہو چکی مثر خام کے لئے

کیا چشم مست یار سے تشبیہ دیجئے  
کیفیت نگاہ نہیں جام کے لئے  
اہل زبان کے روزمرہ کے موافق جام میں کہنا چاہیے۔

آتش

شب فراق میں بے چہرہ منور پار

ہوا ہے داغ مجھے چاند ہے جہاں نکلا

ہوا ہے داغ غلط ہے داغ معلوم ہوتا ہے یا داغ لگتا ہے کہتے ہیں۔

دم لاکھ محبت کا تری غیر بھریں یار یا ورنہ کیا چاہئے کھوٹوں کی کھری کا

دوسرا مصرعہ زبان واتی کے پایہ سے بھی گرا ہوا ہے۔

بہار گلستان کی ہے آمد آمد خوشی پھرتے ہیں باغیاں کیسے کیسے

خوش خوش پھرتے ہیں چاہئے۔

ناسخ

یا کان ازل کو نہیں پروا ہے مری

فنیسی کو ضرر کچھ نہ ہوا ہے پدری کا

بے پدری سے کہنا چاہیے۔

رہے کیونکر نہ دل ہر دم نشانی ناول غم کا کہ ہے میرا تو لہ ہستہ ماہ محرم کا

دوسرا مصرعہ زبان داں کا نہیں ہے۔

مر گیا کیا ناسخ میکش جو سار میں فروش سجدوں میں ٹیٹھے اپنی اپنی دکان پھونک

جا بیٹھے صبح روزمرہ ہے۔

ہے ہر اک آفت سے این سکنا اہل فنا باغ جنت کو خدا ہرگز خزاں کرنا نہیں

دوسرا مصرعہ اردو کے صبح روزمرہ کے موافق نہیں ہے۔

دیکھ کر تجھ کو گلوں سے یہ پھر ابلیل کا دل بعد مردن تیری تین سے بھاگتے ہیں ڈپر

روزمرہ دور بھاگتا ہے۔

غشی امیر احمد صاحب مینائی فرماتے ہیں۔

عشق اس کے لب شیریں سی میں رکھا ہوا ہے در و بھی ہو گا میرے دل میں تو بیٹھا ہو گا

اہل زبان کا روزمرہ بیٹھا بیٹھا ہے۔

بچھڑے دل انھیں گالیاں ہیں منہ چھڑکا  
 برس پڑینگے وہ ابر بہار کی صورت  
 اہل زبان منہ میں گالی یا زبان پہ گالی کہتے ہیں۔  
 دم نزع بھی جو وہ بت چھٹے آکے منہ دکھاتا تو خدا کے منہ سے آسمان میں شر مسار ہوا  
 منہ دکھانے کے قابل نہیں۔ منہ دکھانے کی جگہ نہیں۔ شرمندہ و شر مسار  
 ہونے کے معنوں میں آتا ہے۔ لیکر کسی دوسرے کے منہ سے شر مسار ہونا اہل زبان کا رونا  
 نہیں ہے۔

صبر کو کپڑے پھاڑ کے چلتا ہوں کچنوں  
 پاسے شکستہ ہوں نہ میں دست بردہ ہوں  
 اس موقع پر چلتا ہوں کی جگہ بٹا ہوں کہنا چاہیے۔  
 پاؤں گالیاں ذکر کیا صاف ہی ہیں  
 دل پھلتے ہیں دم رشتہ قیصر باغ میں  
 کیا کی جگہ کیا کہتے تو ٹھیک ہوتا۔

غیر اہل زبان سے روزمرہ کی غلطیاں اکثر ہو جایا کرتی ہیں چنانچہ  
 مولوی عبدالحامید صاحب شریک قلم سے بھی ایسے فقرے ٹپک جاتے ہیں جو ادب کی  
 کمال انشا پر وازی کی تکذیب کرتے ہیں۔

ہیلن کے بھنگا لیجانے پر انھیں نے دیوانیوں نے اپنے سے باہر ہو کر لڑائی  
 ٹھان دی۔ روزمرہ۔ لڑائی کی ٹھان لی (مخدرات صفحہ ۷)

بنیہ اپنے بچھونے پر لیٹ کے سوتی پڑ گئی (مخدرات صفحہ ۹۲)  
 روزمرہ "اپنے بچھونے پر لیٹ کر سو رہی" یا "اپنے بچھونے پر پڑ کر سو گئی"  
 غرض گھوڑوں کو ایڑ تبا کے یہ لوگ دم بھر میں شہر کے اندر داخل ہو گئے۔  
 روزمرہ ایڑ لگانا یا ایڑ کرنا ہے ذوق عروان کا تو سن چلا لکھنے۔  
 تجھ کو دیا کہیاں سے کرے جلد ایڑ تو۔

گالیاں کھائے پر مزے کے ساتھ کمال گورے سے چومتے جائے۔ (مخدرات صفحہ ۷۷)

روزمرہ گورے گورے گال۔

”آپ کا آنا رحمتِ ربانی ہو گیا۔ امیر المومنین اگر اوپر سے روزِ خیر لیتے تو اس ملک کے تباہ ہونے میں کوئی بات نہیں اٹھ رہی تھی۔ (فتح مفتوح صفحہ ۱۱۲)  
اہل زبان کے محاورہ میں کوئی بات نہ اٹھا رکھنا کسی کو خواہ مخواہ تباہ یا سبوتا کرنے میں پوری کوشش کرنے کے معنوں میں آتا ہے اور ہمیشہ متقدمی ہوتا ہے یہاں لازمی محنوں میں استعمال ہوا ہے اور خلافِ روزمرہ ہے۔ اہل زبان یوں کہتے۔  
اس ملک کے تباہ ہونے میں کوئی کسر نہ رہی تھی۔ بیشم نے اس ملک کو تباہ کرنے میں کوئی بات نہ اٹھا رکھی تھی۔

ڈوبنے والا آفتاب ہماری بائیں ہاتھ طرف تھا۔ بائیں طرف کہنا زیادہ فصیح ہے  
میں اتنی دیر کے سفر میں بہت تھک گیا تھا۔ سفر سے تھک گیا تھا۔  
اوس تختہ کے بعد ایک بہت بڑی جھل تھی جو ہر وقت ہر موسم میں لہریں لیا کرتی تھی۔  
(یوسف بخمہ صفحہ ۱۸) لہریں مارا کرتی تھی۔

اس محبت کا اصلی سبب یہ ہے کہ میری اماں جان کو باوجودیکہ اولاد کی بڑی تنہائی  
مگر اوس وقت تک اوس کے ہاں کوئی لڑکا نہیں ہوا تھا۔ (یوسف بخمہ صفحہ ۲۱)  
میری اماں جان کو اولاد کی بڑی تنہائی تھی مگر اون کے ہاں کوئی بچہ نہیں ہوا تھا  
ناظرین! یہ میری ذمات و طباعی کا نتیجہ ہے نہ میری لیاقت و دانائی کا بلکہ صرف  
زمانہ اور قسمت کی برکت ہے جو میں اتنی کسنی میں بہت ہی پکا اور ہوشیار نظر آتا ہوں  
اور مجھ پر پیشِ صادق آرہی ہے کہ چھوٹا منہ بڑی بات یا بعض لوگ چوکتا ہو کے کہتے  
ہوئے کہ جتنا اوپر ہے اتنا ہی نیچے ہے (یوسف بخمہ صفحہ ۱۲۹)  
دو شلیں استعمال کیں مگر دونوں بے محل۔

آخر میں نے اونیں اپنے ہریان حاجی محمد صالح کو پہچانا جو گیر دے کے پڑے

پہنہ تھے اور منڈے سر پر چادر مچا تھا۔ یوسف (بخمہ صفحہ ۲۲۹) چادر پیٹ لی تھی۔  
اس میں ذرا شک نہیں کہ آپ یا تو ولی کامل ہیں اور یا عاشق ہیں۔ یوسف  
بخمہ صفحہ ۲۴۴) جب حلف یا کے ساتھ ہو تو اور لانے کی حاجت نہیں۔ یا ولی کامل  
ہیں یا عاشق ہیں۔

”سارے تن بدن سے کانپا جاتا ہوں (یوسف بخمہ صفحہ ۶) تن بدن کانپنے کا آلہ  
نہیں بلکہ تن بدن خود کانپا کرتا ہے سراسر تن بدن کانپ رہا ہے۔  
”جس وقت میں پڑھنے کو بٹھایا گیا۔ اوس وقت گھر میں بڑی خوشی کی گئی۔“  
مجھے یاد ہے کہ ایک ہفتہ تک میرا گھر مہانوں سے بھرا ہوا تھا (یوسف بخمہ صفحہ ۲۹)  
یوسف ایسے وقت کا ذکر کرتا ہے جبکہ وہ پڑھنے بٹھایا گیا تھا اوس وقت وہ صاحب خانہ  
تھا بلکہ بچوں کی طرح رہتا تھا اگر وہ اہل زبان بچہ ہوتا تو میرا گھر نہیں ہمارا گھر کہتا۔  
ایک افسر کہتا ہے میرا دفتر۔ اہلکار کہتے ہیں ہمارا دفتر۔ بادشاہ کہتا ہے میرا ملک  
ارغایا کہتی ہے ہمارا ملک۔ اسی طرح صاحب خانہ کہتا ہے میرا گھر دوسرے اہل منزل  
کہتے ہیں ہمارا گھر۔ تسکیم کی ضمیر جمع استعمال کرنے سے یہ مطلب ہے کہ دوسرے  
لوگ بھی تسکیم کے ساتھ اوس پسینہ میں شریک ہیں۔

اماں جان جہاں کھڑی تھیں وہاں کھڑی کی کھڑی رہ گئیں (یوسف بخمہ ۴۴)  
وہیں کھڑی کی کھڑی رہ گئیں۔

میں نے دل میں کہا بیشک یہ نہایت شریف لڑکی ہے بالکل اپنے باپ پر پڑی  
یوسف (بخمہ صفحہ ۹۹)

اپنے باپ پر ہے اپنے باپ سے مشابہ ہے۔  
ایک کسی کے ہاتھ میں فروخت ہونگے یوسف (بخمہ صفحہ ۱۱)۔ کسی کے ہاتھ فروخت ہونگی  
پورے بند و بست کے ساتھ آپ کو دلی میں پہنچا دیگی۔ یوسف (بخمہ صفحہ ۱۲)



دلی پہنچا دینیگی۔  
 بعض جگہ فقیر اور جوگی نئی نئی وضعوں اور دستاںک دھجوں میں بالوں کی جٹا  
 بنائے اور جھبوت رٹائے ہوئے ملتے۔ یوسف پنجمہ صفحہ ۱۳۵  
 دھونی رمانی جاتی ہے۔ بھبوت ملا کرتے ہیں۔  
 مگر اس واقعہ کو عورتوں سے نہ بیان کیجئے گا۔ بیکار کو حسیانہ ہوگی یوسف  
 صفحہ ۱۳۹۔ بیکار حسیانہ ہوگی۔

بعض اوقات اون کی آوازوں سے سینہ ٹوٹ جاتی تھی۔ یوسف پنجمہ صفحہ ۱۴۰  
 سینہ اچاٹ ہو جاتی تھی۔  
 ہم نے فوراً اوس کی چادر میں اوسکی مشکیں کس لیں (یوسف پنجمہ صفحہ ۲۳۱)  
 چادر میں مشکیں نہیں کسی جاتیں۔ چادر سے مشکیں گتے ہیں۔  
 تملو تما کو بھی اس کے ساتھ میں الفت ہو گئی تھی (درگیش مندی صفحہ ۱۶)  
 اوس سے محبت ہو گئی تھی۔



# لکچر (۲۴)

## فصاحت

بلاغت کا دوسرا رکن فصاحت ہے ایسا کلام جو اہل زبان کے روزمرہ کے فہم اور تناظر حروف غرابت مخالفت قیاس لغوی اور نحوی اور تنقید وغیرہ تمام عیوب کلام سے پاک ہو کلام فصیح کہلاتا ہے اور کلام کے اس وصف کو فصاحت کہتے ہیں فصاحت کا تعلق زیادہ تر الفاظ سے ہے اور اس کا پہلا مذاق سلیم پر منحصر ہے نکتوں کی ذرا الٹ پھیر سے یا ایک لفظ کی جگہ دوسرا ہم معنی لفظ رکھ دینے سے کلام میں فصاحت آجاتی ہے بات اتنی ہے کہ نکتوں کی ترتیب باہم ایسی ہو اور ایک لفظ کا تلفظ دوسرے لفظ کے تلفظ سے ایسی مناسبت اور توازن رکھتا ہو۔ جیسے باجے کی آوازیں باہم مناسب ہوتی ہیں تاکہ نکتوں کی مجموعی آواز کانوں کو بھلی معلوم ہو۔ ناسخ فرماتے ہیں

یہاں دھوکا دیا مسمیٰ کی اداسی مجھے دہن یا رکھیں غنیمت سوسن سمجھا  
اس شعر میں لفظ اداسی کی آواز اپنے ماقبل اور مابعد الفاظ کی آوازیں  
بے ساختہ متناسب نہیں ہے اسی وجہ سے شعر کی فصاحت کم ہو گئی اسی مضمون کو  
وق لے کس خوبی سے ادا کیا ہے۔

بڑے دندان ہی زیب کی دیکھی جو ہاں اوس سی پڑ گئی گلشن میں گل سوسن پر  
ناسخ کب ہو سکتا ہے ہمہ نا تو انوں کا غبار  
تیز جاتی ہے بہت انکی سواری اندنوں

تہہ ہم سے کی آواز نے فصاحت میں خلل ڈالا۔ سووا کہتے ہیں۔  
 دامن صبا نہ چھو سکے جس شہسوار کا پہونچے کب او سکوتا تمہارے غبار کا  
 امیر کہتے ہیں شب کی خوشامد بھی عجب جادو تھی  
 ماننے کی جو نہ تھی بات وہ ہسمان گئے

جراست

کل واقف کار اپنے سے کہتا تھا وہ یہ بات جرات کے جو گھبرات کو بہان گئے میں ہم  
 کیا جانے کجخت نے کیا ہم یہ کیا سحر جو بات نہ تھی ماننے کی مان گئے ہم  
 امیر نے جرات ہی کے مضمون کو ادا کیا ہے لیکن کس بری طرح سے  
 امیر کھلی زبان میری کس کی داستان کیلئے  
 اچھل کے دل نے جو بوسے مری بان کیلئے  
 غالب زبان پہ باز خدا یا یہ کس کا نام آیا۔  
 کہ میرے نطق نے بوسے مری زباں کے لئے  
 امیر دل بے آرزو بھی دے تو ہے لطف  
 یوں تو سب کچھ دیا خدا نے مجھے  
 دلغہ لاکھ دینے کا ایک دینا ہے۔  
 دل بے آرزو دیا تو نے  
 آتش کیا یہ زرد ہے سو داغے خال مشکیں نے  
 وہ رنگ ہے کہ جو تھا رنگِ عفران تنہا  
 مضمون پہلے ہی کچھ نہ تھا۔ شعر میں اس طرح بنداک اور بد مزہ ہو گیا۔  
 ناسخ کیا سجدے میں دیکھا جب تیرے مصحفِ رخ کا  
 نہیں کم سجدے کی ایت سے تہ بیتِ بروکا

ذوق آیت مجدد ہے حق میں شیر ہو ہر تہی  
 ہے خم تنغ فقط کیا حسد محراب بنا  
 اکبر الہ آبادی زمانہ جس کو مٹائے بھلائے خلق جسے  
 عبث ہے خوش ہوں جیسے نشان نام ہے  
 ایضاً بھلا ہی دیتی ہو جس کو دنیا مٹا ہی تیا چکو کر  
 عبث ہو انسان چاہتا ہو جو نام ایسا نشان  
 دو توں شعر ایک ہی شاعر کے ہیں مضمون بھی وہی ہے لیکن دوسرے شعر میں  
 الفاظ کی بندش کلام کو بہت با مزہ کر دیا ہے۔  
 اسیر راستی قلزم الفت میں رہی ہم کو پسند  
 جب کیا قصد کیا شیر پیرانی کا  
 ذوق پھر تائے سبیل حوادث سے کوئی مردوں کا نہ  
 شیر سید تیر تیر ہے وقت رفتن کی میں  
 کبیر انھیں نے عطا کی تھی جان سنیں  
 ہوا خوب انھیں پرستار ہو گیا  
 لب جان دی ہوئی اسی کی تھے  
 حق تو یہ ہے کہ حق ادا نہ ہوا۔  
 مجمل اور صحیح سادے الفاظ انتخاب کرنے کے بعد دوسری بات یہ سوچنے کی ہے کہ  
 الفاظ کو کس طرح سے ترکیب دیں کہ ایسا صحیح اور بامعنی جملہ بن جائے جو ہمارے  
 مفہوم کو ٹھیک ٹھیک واضح کر دے۔ جملوں میں الفاظ کی ترکیب نگہانا قواعد کے  
 حصہ نحو کا کام ہے اور جہاں تک جملوں کی صحت اور ترکیب کو دخل ہے تو اور  
 بلاغت کا حصہ مشترک ہے۔

کلام ایسے بیان سے مرکب ہونا چاہئے جو عیوب کلام سے پاک ہو۔ الفاظ اپنے معنی پر ٹھیک ٹھیک دلالت کرتے ہوں۔ سادے سہل اور عام فہم ہوں۔ لیکن یاد جو اس کے بھی ممکن ہے کہ کلام بد مزہ ہو اور بجائے ہموار خوش اسلوب اور نچتے ہونے کے اس میں خامیاں پائی جائیں بجائے بے ساختہ ہونے کے بناوٹی ہو اور بجائے سلیس ہونے کے نقص سے بھرا ہوا ہو پس جو لوگ عمدہ مضمون نگار بننا چاہتے ہیں ان کو اپنے مذاق کی بھی اصلاح کرنی چاہئے اگرچہ تمام استعداد کی طرح لطف بیان کا مذاق بھی فطرتی ہوتا ہے لیکن مطالعہ اور مشق سے اس میں بھی بہت اصلاح اور ترقی ممکن ہے۔ فطرتی مذاق میں پائیداری اور لطافت پیدا کرنے کے لئے اعلیٰ درجہ کا لٹریچر کثرت سے پڑھنا چاہئے۔ اس طرح نہیں کہ عبارت کے مطلب کو سمجھ لے بلکہ اس طرح کہ ایک ایک لفظ کا حسن و قبح معلوم کر لے۔

جن لوگوں کا مذاق اچھے لٹریچر سے آشنا ہے ان پر الفاظ بھی وہی اثر کرتے ہیں جو موسیقی کے راگ کیونکہ موسیقی کی طرح زبان کے الفاظ میں موافقت اور آوازوں میں بسم آہنگی دلکش ہوتی ہے۔ فصاحت کو معنی سے کم سروکار ہے بلکہ الفاظ سے زیادہ تعلق ہے۔

غالب کہتے ہیں کہ  
 اگر نہ اندوہ شبِ فرقت بیاں ہو جا  
 بے تکلف داغِ مہرِ دہاں ہو جا  
 لڑتا ہے مرادِ زحمتِ مہرِ دہاں  
 میں ہوں وہ قطرہٴ شبنم کہ ہو خایا بیاں  
 فصاحت کلام کے لحاظ دیکھو تو دونوں شعر بہت اچھے ہیں لیکن معنی پر غور  
 کر د پہلے شعر میں تو لفظ ہی لفظ ہیں معنی کچھ بھی نہیں اور اگر کچھ ہیں بھی تو بد مزہ  
 کہتے ہیں اگر اندوہ شبِ فرقت بیاں نہ ہو گا تو اس کی وجہ یہ ہوگی کہ داغِ مہر  
 میرے ہوٹوں کی ہیرن گیا۔

دوسرے شعر کا دوسرا مصرع لاجواب ہے لیکن پہلے مصرع نے معنی کا لطف کم کر دیا۔ مطلب یہ ہے کہ میری حالت ایسی نازک ہے جیسی اوس قطرہ شبنم کی جو خاریاں پر ہو وہ تو خود معرض خطر میں ہے آفتاب اوس کو مٹانے کی کیوں زحمت گوارا کرتا ہے میرا دل لرزتا ہے کہ آفتاب کی زحمت بیکار جاسیگی۔ آفتاب کی زحمت پر دل کا لرزنا یہ ظاہر کرتا ہے کہ آفتاب کے لئے کوئی مہتمم بالشان یا خطرناک امر پیش آنے والا ہے لیکن دوسرے مصرع میں جو کام ظاہر کیا گیا ہے وہ نہایت خفیف ہے ایسے قطرہ شبنم کا قفا کرنا جو خاریاں پر ہو۔ بلاغت کلام کا اقتضایہ تھا کہ جیسی خطرناک حالت دوسرے مصرع میں ظاہر کی گئی ہے۔ ویسی ہی کوئی ایسی کیفیت اوس کے مناسب حال پہلے مصرع میں بیان کی جاتی۔ اگرچہ فصاحت کلام معنی سے زیادہ الفاظ سے تعلق رکھتی ہے لیکن الفاظ کا معنی پر صحیح دلالت کرنا الفاظ کی ہسم آہنگی سے زیادہ مقدم ہے اس لئے فصاحت کلام میں دوسرے درجہ کی شرط ہے۔ البتہ یہ کوشش کرنی چاہئے کہ جہاں تک ممکن ہو فصاحت کا پہلو ہاتھ سے نہ جائے۔

کسی کلام کی فصاحت کا اندازہ کرنا ہو تو اسے ذرا پیکار کر پڑھو اور دیکھو کہ الفاظ کی آواز کا نول کو بھلی معلوم ہوتی ہے یا اون میں ناہمواری اور بے ڈھنگی پایا جاتا ہے کلام کا عیوب کلام سے پاک ہونا فصاحت میں بہت مدد دیتا ہے۔ مکرار الفاظ مکرار حروف تغیل اور ایسے الفاظ جن کا تلفظ مشکل ہو فصاحت کلام میں مغل ہوتے ہیں اگر کسی کلام میں کسی ایک ہی خیال کو بار بار ظاہر کرنے کی جرات ہو تو دوسرے ہم معنی الفاظ استعمال کرنے چاہئیں مگر یہ یاد رہے کہ بعض الفاظ اگرچہ ہم معنی ہوتے ہیں لیکن پھر بھی اون کے مفہوم میں ذرا سا فرق ہوتا ہے۔ تو ایسی صورت میں اول ہی نقطوں کا دھڑا دینا زیادہ مناسب ہے بعض جگہ

اسم خاص کی جگہ اسم عام رکھ دیں سے اور بعض دفعہ ایک اسم کی جگہ اس کی تعریف بیان کر دینے سے تکرار الفاظ سے بچ جاتے ہیں اور کلام بھی پُر زور ہو جاتا ہے۔  
جنگل میں پھرتے پھرتے زید نے ایک شیر دیکھا جو ایک سایہ دار درخت کے نیچے سو رہا تھا۔ پاؤں کی آہٹ سے درندہ چلتا ہوا شیر ہو گیا اور انسان کی بو پا کر شکار کرنے کی فکر کرنے لگا۔

بعض جگہ ایسا ہوتا ہے کہ الفاظ کی تکرار سے چارہ نہیں ہوتا لیکن مشکل کسی لفظ کو ایسے قرینہ سے رکھ سکتا ہے کہ آوازوں کی نامناسبیت جاتی ہے الفاظ اور حروف کی تکرار سے مراد آوازوں کی تکرار ہے اور جہاں کہیں آوازیں اس طرح مل جائیں کہ کانوں کو بری نہ معلوم ہوں تو خواہ وہی لفظ بار بار اسے یاد دہرا فصاحت میں کوئی فرق پیدا نہیں ہوتا اس لئے اگر کوئی ثقیل لفظ کسی ضرورت سے استعمال کرنا لازم ہی ہو جیسا کہ اصطلاحات کی صورت میں ضرور ہوتا ہے تو اس کے اول و آخر کے الفاظ ایسے لانے چاہئیں کہ اس لفظ کی آواز سے ملکر خوش آئند معلوم ہوں۔

ذیل کی مثالوں میں کلام کی فصاحت پر غور کرو۔  
جو شخص شاعر ہوتا ہے وہ اپنی ساری عمر لفظ و ترکیب کی خوبی و روانی و جستجی بندش میں صرف کر دیتا ہے اس کا خوض و غور کسی طرح اس فلسفی کے خوض و غور سے کم نہیں ہوتا جو لوگ آج کل اسرار کائنات کے پردے فاش کر رہے ہیں مگر یہ بے چارہ چند جذبات کو ظاہر کر کے دل خوش کر لیتا ہے قوم کو کیا فائدہ پہونچتا ہے اور اگر بگڑا شاعر ہے تو کیمخت جذبات کو بھی ظاہر نہیں کر سکتا جیسے بدتم واز لاکھ گانے کی شق کرے اس سے کسی کو لطف نہیں مل سکتا۔ پھر شاعری اپنی ہی زبان کے لئے خاص نہیں مسلمانوں کو فارسی پڑھنا

بھی ضروری کام ہے اور ہمیں بھی ابتدا سے لیکر انتہا تک شعر و شاعری کی تعلیم ہوتی ہے عربی پڑھنا ایک مذہبی خدمت ہے مگر اس میں بھی بڑا علامہ و قلم کار وہ شخص سمجھا جاتا ہے جو عربی میں کچھ نظم بھی کر لے۔ عربی میں کچھ علوم و فنون کی ابتدائی کتابیں موجود ہیں اور ان کے پڑھنے سمجھنے والے بھی غنقا کا حکم رکھتے ہیں اب عربی دانی کے لئے بھی یہی امر کافی سمجھا جاتا ہے کہ چند مقامات اور کسی دیوان کے شعر کو پڑھ لیا اور اس زبان میں نظم و نثر لکھنے لگے۔ ساری قوم نے اعلم علما ہونا تسلیم کر لیا۔ کوئی یہ نہیں پوچھنے والا کہ آپ نے سوا زبانوں کے اور سیکھا ہی کیا ہے۔ عربی کے لٹریچر کا بڑا ذخیرہ شفا اشارات و فارالی و انہشیم کے تصنیفات مجسطی و چھنی و ہنیات و ریاضیات بھی تو ہے ان کتابوں سے فوائد اخذ کر کے اپنی زبان اور ہم زبان قوم کو آپ نے کیا فائدہ پہنچایا۔ افسوس ہے قوم کی ناشناسی پر کہ رہن و رہبر کی تیزان سے سلب ہو گئی ہے۔ علوم و فنون کہتے کسے ہیں یہ خواب بھی انہوں نے نہیں دیکھا۔

اس عبارت میں لفظی و معنوی غلطیوں سے قطع کر کے صرف عبارت پر ہی غور کرو کہ کسی بے ربط اور الفاظ و جملے کتے بے میل ہیں۔

فضاحت کی کمی جا بجا شر کے کلام میں بھی پائی جاتی ہے اور شش مندی کا بیسواں باب پڑھو ص ۱۷۱

بمالا دڑ کر رند بھرسنگہ کی خوابگاہ تک گئی تو دماں بھی او سے وہی شور  
ہنگامہ ستانی دیا۔ پٹھان لوگ دروازہ توڑ کر کمرے کے اندر داخل ہو گئے تھے  
بمالا نے جھانکا تو دیکھا کہ رند بھرسنگہ نے جلدی سے کمر باندھ کر دیوانہ وار دھڑ  
اودھرتلو اٹھ پکینا شروع کی تھی اور اس کا بدن خون میں نہا گیا تھا اب  
اوس کی کوششیں بیکار ہو گئی تھیں کیونکہ کسی طاقتور پٹھان کی لمبی تلوار کی ضرب سے



اوس کی تلوار ہاتھ سے چھوٹ کر تھوڑی دور پر جاگری۔ رند حیر سنگھ مت کر لیا  
 گیا تھا۔ جو کچھ دیکھا اور سنا تھا اس کے باعث میں مایوس ہو کر اوس  
 جگہ سے روانہ ہوئی۔ یہ خیال کر کے کہ تلوار کے بچانے کا ابھی موقع نہیں ہے  
 وہ ادھر جھپٹی دیکھا کہ تلوتا ٹک پہنچا آسان امر نہیں ہے۔ پٹھان لوگ  
 قلعہ کے کونے میں پھیل گئے تھے۔ اب اس پر شک کرنے کا بالکل محل  
 نہیں ہاتھ کہ پٹھانوں نے قلعہ پر قبضہ کر لیا۔ بالانے دیکھا کہ تلوتا کے کمرے  
 کو جاتے ہوئے وہ پٹھان سپاہیوں کے ہاتھ میں پڑ جائے گی۔ فوراً پلٹی  
 نہایت ہی بدحواس ہو کر وہ اپنے دل میں خیال کرنے لگی کہ ایسے عظیم  
 خطرے کے وقت میں تلوتا اور جگت سنگھ کو اس حادثہ کی خبر کیونکر پہنچائے



## لکچر (۲۵) بلاغت

کلام میں اثر نہیں پیدا ہوتا جب تک وہ فصیح ہونے کے علاوہ مقتضائے حال کے موافق نہ ہو اور ایسا کلام جس میں فصاحت اور مقتضائے حال کی نفی پائی جائے کلام بلیغ کہلاتا ہے۔ کلام کے اس وصف کو بلاغت کہتے ہیں۔ کسی مضمون کے بلیغ ہونے کے یہ معنی ہیں کہ اس کے الفاظ بر محل فقرات برجستہ پورے مضمون کا خاکہ مرتب اور مکمل ہو۔ مضامین کے مختلف حصوں کی توضیح مناسب اور کل مضمون ایسا دل آویز ہو کہ دوسروں کے دل پر بھی وہی اثر ڈالے جو مقرر یا مصنف کا منشاء ہے اور انتہائے کمال یہ ہے جو کیفیت تکلم کے دل پر گزر رہی ہے وہی مخاطب پر بھی طاری ہو جائے اس طرح بلاغت اپنے خیالات کو قابلیت سے ظاہر کرنے کا فن ہے تاکہ دوسرے بھی کسی مضمون کو اسی آہٹ یا اسی صفائی اسی جوش و خروش اسی حسن و خوبی سے دیکھیں جو مصنف کی نظر میں ہے یہ ایک ایسا فن ہے جس کے لئے بہت مشق اور مطالعہ کی ضرورت ہوتی ہے بلاغت کے آلات عمل الفاظ۔ جملے فقرے صنایع و بدایع وغیرہ ہیں اور یہ اتنی طرح سے استعمال ہوتے ہیں کہ کسی کتاب میں ان کا استحصا نہیں کیا جاسکتا البتہ ان کی طرف راہ نمائی کی جاسکتی ہے ہر ایک پر ایہ ایک نئی طرح کا اثر پیدا کرتا ہے اور بلاغت کی شان یہ ہے کہ سامع یا ناظر کو اس مضمون سے کوئی معلومات ہی حاصل نہ ہو بلکہ ایسی دلچسپی پیدا کرے کہ مخاطب کی توجہ اپنی طرف معطوف کر لے اس کے جذبات کو ابھارے اور دل پر اثر ڈالے اور یہی وہ فن

ہے جو علم ادب کو خوشنما اور دلکش بناتا ہے۔  
 بلاغت کی ضرورت تقریر اور تحریر دونوں میں پڑتی ہے لیکن کوئی مضمون  
 لکھنا یہ نسبت تقریر کرنے کے زیادہ مشکل خیال کیا جاتا ہے یہ ظاہر تو تحریر و تقریر  
 دونوں ایک سے معلوم ہوتے ہیں یعنی جس طرح کسی مضمون کو ہم زبان سے ادا کرتے  
 ہیں اسی طرح قلم سے لکھ دیں۔ بات ایک ہی ہے یعنی ہمارے انی الضمیر کو دوسرے  
 سمجھ جائیں اور کسی شے کو جس نظر سے ہم دیکھتے ہیں دوسرے بھی دیکھیں۔ لیکن  
 تحریر میں یہ نسبت تقریر کے زیادہ احتیاط اور محنت سے کام لینا پڑتا ہے۔ ہم  
 جو کچھ لکھتے ہیں وہ مدت تک قائم رہتا ہے اور الفاظ میں رد و بدل کرنے یا  
 غلطیوں کو درست کرنے کا موقعہ نہیں ملتا اسی وجہ سے تقریر میں ہم جس بے ساختہ  
 سے مطلب ادا کرتے ہیں تحریر میں نہیں کر سکتے بلکہ ایک ایک لفظ کو سوچ سمجھ کر  
 لکھتے ہیں اور مضامین کی ترتیب اور فقروں کی ترکیب پر بہت غور کرنا پڑتا ہے تقریر  
 میں تو خیالات جس ترتیب سے ذہن میں آتے ہیں اسی طرح بول جاتے ہیں لیکن  
 تحریر میں اوں کے واسطے ترتیب سوچنی پڑتی ہے تاکہ پڑھنے والا ایک  
 مطلب سے دوسرے مطلب پر آسانی سے پہنچ سکے اور اوس کے دل پر ایک  
 دیر پا اثر ہو۔ بلیغ لکھنے کا مرتبہ صحیح لکھنے سے اعلیٰ ہے ممکن ہے کہ ایک فقرہ  
 زبان کے لحاظ سے بالکل صحیح ہو لیکن اپنے محل اور موقعہ کے لحاظ سے بہت اونٹ  
 درجہ کا ہو ہر موقعہ پر یہ دیکھنا بہت ضرور ہوتا ہے کہ اس محل پر ہمارے مقصد  
 کے اظہار کے لئے کونسے الفاظ زیادہ بہتر ہیں۔ مبہم۔ کمزور۔ مجھ سے لفظوں کی  
 جگہ واضح پرزور اور چھپتے ہوئے لفظ لکھنے زیادہ بکار آمد ہوتے ہیں۔  
 کسی مضمون کو صحت اور دل آویزی سے بیان کرنے کے لئے دو چیزوں کا بہت  
 ہوتی ہے ایک تو فراہمی مواد یعنی الفاظ و محاورے صنایع و بدایع وغیرہ کا وسیع

علم دوسرے تین انشاء کا علم لینے اور موجودہ کو ترکیب و ترتیب دینا مضمون  
کے مختلف ٹکڑوں کو جوڑنا واقعات کو جمع کرنا اور ان کے بیان میں اس طرح تناسل  
اور سوز و نیت کا قایم کرنا کہ سب کے لئے سے ایک خوشنما ترکیب پیدا ہو جائے  
کسی واقعہ کے بیان کرنے میں یہ خیال بہت رکھنا پڑتا ہے کہ  
وہ مقتضائے حال کے موافق ہو

مثلاً کسی سو برس کے بڑے میں جوانوں کا سا جوش  
و خروش اور ایک راہب کے دل میں دنیا دار آدمی کی سی انگلیں دکھائی جائیں یا ایک  
بادشاہ جو ایک جبار لشکر لیکر دشمن کے قلع قمع کے لئے جا رہا ہے اہل لشکر کے سامنے  
عجز و انکسار کا اظہار کرے۔ بچہ اپنا چلیلا بن چھوڑ کر منانت و سنجیدگی ظاہر کرے  
ایک ماں کو جو اپنے بچے کی مفارقت میں تڑپ رہی تھی اوس سے ملکر انقباض ہو  
ایک عالم آدمی کی زبان سے ایسے قندیل الفاظ نکلیں جو باری آدمیوں کا  
حصہ ہیں تو یہ باتیں مقتضائے حال کے مطابق نہیں ہیں اور ایسا کلام بلیغ نہ کہا  
جائیکا بلاغت کی شان یہ ہے کہ ہر عمر ہر موقع ہر منصب ہر حالت ہر کیفیت ہر نظر  
کا اظہار اس طرح کیا جائے جیسا کہ نفس الامر میں واقع ہو کر رہا ہے۔ واقعہ خواہ  
صحیح ہو یا نہ ہو لیکن بیان واقعہ اہلیت کے بالکل مطابق ہو۔ ایک سپاہی  
میدان جنگ میں کام آیا اوس کا بھائی اوس کی بیوی اور چھوٹا یتیم بچہ اس کے  
مرنے کا افسوس کرتے ہیں بھائی کے دل میں جو خود بھی ایک شجاع اور بہادر سپاہی  
ہے غم کم اور غصہ زیادہ ہے ”وہ کہتا ہے کہ میرے بھائی نے اپنے ملک اور قوم کی  
آزادی کے لئے جان دی ہے وہ نہ ظاہر مردہ ہے لیکن شہدا مرا نہیں کرتے آئندہ  
نسلیں اوس کے کارناموں کا غم سے ذکر کریں گی اور دشمن کے بچے اوس کے نام سے  
ڈرائے جائیں گے اوس نے اپنی جان بہت گراں بھی ہے اور اوس کے بدلے حیات

ایسی صال کی ہے۔ دشمن کو خوش نہ ہونا چاہئے کہ ہم نے ایک بے مثل بہادر کو گرا دیا  
کیونکہ اس کے بچے کی رگوں میں بھی وہی خون ہے جو اس کے اہل اوس کے رگوں میں تھا  
تھا وہ شیر کا بچہ ہے اور دشمن کے خون کا ایسا ہی پیاسا ہے۔

سپاہی کی ہوی سنج و غم کی زندہ تصویر ہے اس کا چہرہ پر مردہ ہے اور اس  
روتے روتے سرخ ہو گئی ہیں وہ کبھی اپنی بے کسی کا خیال کرتی ہے اور کبھی اپنے  
میتھی کا۔ خوف و ہراس اس کے دل پر چھا گیا ہے آئندہ کا زمانہ اوسکو تیرہ دن بار نظر  
آتا ہے اور بچہ کی جان کے اوس کو لالے پڑ رہے ہیں وہ اگر کچھ بات کرتی بھی ہے  
تو یہی کہ میں اب کہاں جاؤں اور کیا کر دوں ہمارا سردھرا اب کون ہے۔

بچہ چچا اور ماں کی حالتوں کو دیکھتا ہے وہ یہ تو جانتا ہے کہ یہ غیر معمولی  
حالت کسی سخت واقعہ کا نتیجہ ہے لیکن یہ نہیں جانتا کہ وہ واقعہ کیا ہے اور  
کبھی ماں کو روتا دیکھ کر خود بھی رونے لگتا ہے۔ کبھی ماں سے پوچھتا ہے کہ کیوں  
روتی ہو کبھی چچا سے کہتا ہے کہ آپ تو کہتے تھے کہ آبا بہت سادہ لوٹ کا مال  
اور اچھی اچھی خیریں لائیں گے وہ تو ابھی تک نہیں آئے مجھے آبا کے پاس لے چلو۔  
اگرچہ کسی سی حالت عورت کی دکھائی جائے یا عورت کی زبان سے وہ  
الفاظ نکلیں جو بھائی نے کہے تھے اور بھائی کی وہ حالت ظاہر کی جائے جو عورت  
پر گزر رہی ہے تو کلام بلینج نہ کہلائیگا۔

دو شخص جب ایک دوسرے کو جلانا چاہتے ہیں تو ایک طریقہ یہ بھی ہے کہ  
حریف کے دل میں رشک و حسد کی آگ بھڑکائیں۔ غالب اس مضمون کو کس خوبی  
سے ادا کرتے ہیں۔

بے تکلف دوست ہو جیسے کوئی غنودہ  
مجھ کو دیتا ہے پیام و غدہ دیدار دوست

غیر یوں کرتا ہے پرش میری اوسکے پیر  
تاکہ میں جانوں کہ ہے اوسکی پانی ماں

جب کہ میں کرتا ہوں بنا شک و ضعف دماغ سر کرے ہے وہ حدیث زلف عنبر اردو  
چپکے چپکے مجھ کو روتے دیکھ پاتا ہے اگر ہنسنے کے لیے بیان شوخی گفتار دوست  
مہربانیاں دشمن کی شکایت کیجئے۔ یا بیاں کیجئے سپاس لذت آزار دوست  
غیر غالب کی حرام نصیبی سے خوش ہوتا ہے لیکن بظاہر بہرہ و بہتا اور  
مراقب پرستی کرتا ہے اور ساتھ ہی دوست کے حالات بھی غالب کی تسکین خاطر کے لئے  
بیان کرتا ہے لیکن دراصل اس کا نشانہ یہ ظاہر کرتا ہے کہ وہ یار سے ملنا جلتا رہتا  
ہے اور اس کی زلف عنبر بار اور شوخی گفتار کے فروں سے نا آشنا ہے اس طرح  
غالب حرام نصیب کے زخم دل پر اوز تک چھرتا ہے یہ تمام بیان مقتضائے حال  
کے موافق اور نہایت بلینے ہے۔

مولوی صدیق حسن صاحب نے ایک عورت کے دلی جذبات و خیالات کو جگہ وہ  
اپنی کھلی بدکاریوں پر تاسف و ملامت کر رہی ہے اس طرح دکھایا ہے۔  
چلتے چلتے تھک کر وہ اسی اونچی چٹان کے دامن میں بیٹھ گئی جیسے وہ  
بیتھے چند ہی منٹ ہوئے ہونگے کہ بچے کا رونا موقوف ہو گیا اور اس نے آہستہ  
سے کہا شاید مر گیا! خدا کرتا ایسا ہی ہوتا جس وقت اپنی اگلی نعرشوں اور یوقوں  
کا خیال آتا ہے تو جوش و انتقام سے میں ایک مردم خوار شیرنی بن جاتی ہوں۔ مگر  
ماتے اس کی جان اپنے ماتھے سے نہیں لیجاتی۔

یہ الفاظ اس کی زبان سے نکلے اور آنکھوں سے شعلے نکلنے لگے ان شعلوں میں  
معمولی گرمی و حدت نہ تھی بلکہ معلوم ہوتا تھا کہ خود اون آنکھوں کو جلا کے خاک  
کر دینگے جن سے نکل رہے ہیں۔ اس نے چادر کو کھولا جس میں بچہ لیٹا تھا اور ایک  
انہما سے زیادہ خوبصورت مگر نحیف و زار اور چھروا تو ان بچہ کا پیار اچھرہ اویں  
سے نکالا اور اس کی طرف غور سے دیکھ کے افسردہ ہو گئی اور نہایت ہی یاس کی آوازیں

بولی۔ آہر! مرا نہیں سوتا ہے۔

اس کے بعد دیر تک خاموش رہی پھر کہنا شروع کیا یا پاک پر در و گار کتنی  
دیر ہو گئی کہ میں اس پاکدامنی کے اطمینان سے محروم ہوں اور چین سے سونا صیب  
نہیں ہوا آہ اب ان آنکھوں میں وہ میٹھی نیند نہ آئیگی۔ اسی جگہ کے قریب پہلے  
پہل میں نے اس شخص کو دیکھا تھا جس نے میرا دل چھین لیا۔ افسوس! وہ وقت  
میں ایسی ذلیل و بے عزت نہ تھی جیسی اب ہوں۔ چند ہی برسوں کے اندر میرا گھر بار  
تباہ ہو گیا اور اوس کے ساتھ میرے سارے اچھے اور پاک خیالات بھی خست  
ہو گئے۔ ماں باپ کے دلوں کو ایسا دھچکا پہنچا کہ قبر کے آغوش میں لیٹے ہے اور  
خاک کی چادر میں سہم چھپا لیا میں ان کے بعد زندہ ہوں مگر مجھے وہ پاکیزہ اور  
بے دغ زندگی نصیب نہیں بے خانناں و آوارہ وطن ہوں دنیا کی خاک اڑاتی  
بھرتی ہوں اور یہ ظاہر نظر آتا ہے کہ ایسی ہیبت ناک تباہی میں ڈال دی گئی ہوں  
جس کی ابتدا خود میرے ناپاک دل کی بے اعتدالی سے ہوئی تھی۔

آہ یہ کس قدر تکلیف دہ بات ہے۔ اے کریم کریم۔ اپنی کریمی کا حد قد بتا  
کہ اب میں کیا کروں؟ بھیک مانگوں؟ نہیں نہیں یہ مجھ سے ہرگز نہ ہو گا یہ کہتے ہی  
ایک بے خودی کے عالم میں اپنی جگہ سے اٹھی اور شہر سے نکل کے اس طرح بھاگی کہ  
گویا نہ اس کے پاؤں ٹھکے تھے اور نہ اعضاء میں کسی قسم کا اضمحلال تھا۔

### زور کلام

صرف یہی کافی نہیں ہوتا کہ کوئی خیال وضاحت اور صحت سے بیان کر دیا  
جائے بلکہ ممکن ہے کہ اس کے باوجود بھی وہ بد مزہ اور سست ہو اور اس میں  
زور اور دلچسپی نہ پائی جائے ہر مضمون میں اس قدر دلچسپی ضرور ہونی چاہئے  
کہ وہ لوگوں کو اپنی طرف متوجہ کر لے اور اس کے لئے کلام میں کوئی ایسی بات

یہی ہوتی ضرور ہے جو دلوں میں چھپنے والی ہو ایسے کلام میں اس سے زیادہ کوئی  
وصف نہیں ہوتا کہ وہ سمجھ میں آجائے میں عموماً پھیکے اور بد مزہ ہوتے ہیں۔  
زور کلام اون میں تاثیر پیدا کرتا اور اس کو کانوں کی راہ سے دل میں اتار دیتا ہے  
زور کلام ایسا آسان مضمون نہیں ہے کہ چند لفظوں میں بیان کر دیا جائے اور نہ  
سوائے مذاق سلیم کے اور کوئی اس کو سمجھا سکتا ہے ہم ہلکیا کی آگاہی کے لئے  
چند قواعد بیان کر دیتے ہیں۔

سب سے پہلے تو الفاظ ہی ہیں کہ کلام میں زور دار الفاظ رکھے جائیں اور  
بھرتی کے الفاظ نکال ڈالے جائیں۔

جو الفاظ زیادہ آسانی سے سمجھ میں آتے ہیں وہ اثر بھی زیادہ کرتے ہیں پس  
جو کلام قریب الفہم الفاظ سے مرکب ہو گا وہ زیادہ موثر بھی ہو گا۔ ”کر کے سے ہا ہر  
چاہ“ زیادہ زور دار اور موثر ہے۔ بہ نسبت اس کے کہ کر کے کو اپنے وجود سے  
جالی کر دو۔ بعض لوگ بے ضرورت بڑے بڑے الفاظ استعمال کرتے ہیں اور یہ  
سمجھتے ہیں کہ ہم اپنے کلام کو زور دار بنا رہے ہیں درحقیقت وہ اور ضعیف اور  
بے اثر ہو جاتا ہے الفاظ جس قدر زیادہ صریح ہونگے اوسی قدر متکلم کے  
تصورات ذہنی زیادہ قریب الفہم ہونگے۔ تصورات کی حالت یہ ہے کہ اگر  
کسی جماعت کی کیفیت پر غور کرنا ہو تو بھی اون میں سے کسی فرد کی حالت پر  
غور کر کے کل کا اندازہ کیا کرتے ہیں۔ مثلاً یہ خیال کرنا ہو کہ فوج کا فلاح دیتے  
ہیں اچھا سلع ہے تو ایک سپاہی کی حالت کا خیال ذہن میں آئیگا کہ ادھر کے  
اس تمام ضروری اسلحہ اور سامان حرب موجود ہے اور اسی طرح کل دستہ کے  
اس میں پس جو کلام تصورات ذہنی کے عمل کے مطابق ہو وہی زیادہ زور دار اور  
لوں پر زیادہ اثر کرتا ہے۔ لہذا اس کے لئے علم النفس کے اوس قدر حصہ کے



جاننے کی ضرورت ہے کہ کسی شے کی ماہیت حاصل کرنے کے لئے ذہن کن امور سے شروع کرنا اور کہاں ختم کرنا ہے۔

جو الفاظ کسی حقیقت کو زیادہ واضح طور پر بیان کرتے ہیں وہ زیادہ با اثر ہوتے ہیں نسبت اول کے جو زیادہ خفی طور پر بیان کریں۔

زید لڑنے میں جا فور ہے      زید لڑنے میں درن ہے

زید لڑنے میں شیر ہے۔ پہلی صورت میں اصل معنی سے بہت زیادہ مخفا ہے۔ دوسری میں کم اور تیسری بالکل واضح ہے

صفتوں اور متعلقات فعل کا قاعدہ یہ ہے کہ وہ الفاظ کے معنی کی حد مقرر کر دیتے ہیں اگرچہ ان سے مفہوم میں صحت پیدا ہو جاتی ہے لیکن الفاظ کا اصلی زور اتنا ہی گھٹ جاتا ہے یہی حال جلوں کا ہے کہ اول میں جس قدر مقررہ جملے اور شے زیادہ ہونگے اسی قدر اول میں سے اصلی قوت گھٹ جائیگی اگر ایسے الفاظ استعمال کئے جائیں کہ متعلقات اور زوائد کے بغیر ہی مفہوم کو پوری طرح ادا کر دیں تو دور کلام بڑھ جائیگا وہ شجاع تھا کہنا زیادہ زور دار ہے نسبت اس کے کہ اوس کا دل قوی۔ باز و طاقتور تھے طبیعت میں ایشارا نفس کشی تھی، کیونکہ شجاع کے لفظ میں یہ صفتیں داخل ہیں۔

جب چند خیال ایک ساتھ بیان کئے جائیں تو ان میں وابط کی عمدگی اور تسلسل کا لحاظ رکھنا زور کلام کو بڑھا دیتا ہے۔ اور جہاں کہیں خیالات ایسے واضح ہوں کہ حرف عطف کے بغیر کام چل سکے تو حرف عطف کا حذف کر دینا ہی کلام میں زور پیدا کرتا ہے۔ جامع اور مختصر کلام بہ نسبت طویل کلام کے زیادہ موثر ہوتا ہے لیکن اس موقع پر یہ امر قابل لحاظ ہے کہ جامعیت کلام کی وضاحت کو نہ گھٹا دے اگر ایسے جامع الفاظ داخل جائیں کہ کسی فقرے یا جملہ کی جگہ استعمال ہو سکیں تو کلام

زیادہ زور دار ہو جائیگا بشرطیکہ یہ الفاظ بھی ویسے ہی قریب الفہم اور واضح ہوں کسی لفظ یا جملے کو کلام کے شروع یا آخر میں رکھنے یا اس کی جگہ بدل دینے سے بھی کلام میں زور پیدا ہو جاتا ہے ہر ایک لفظ یا جملے کی ایک قدرتی جگہ فقہے میں ہوتی ہے جو نحو کی کتابوں میں مذکور ہے لیکن اس پر خاص طور پر متوجہ کرنے کے لئے بعض اوقات ہم اس کی قدرتی جگہ بدل دیتے ہیں۔ نحو کے قاعدے کے بموجب عموماً شروع میں فاعل اور آخر میں فعل بیان کیا جاتا ہے اگر فاعل کو شروع سے مٹا دیں (یہ ضرور نہیں کہ اس کو آخر ہی میں رکھیں) تو اکثر فاعل پر زور ہو جاتا ہے کی طرح فعل جو عموماً آخر میں آتا ہے اگر کہیں ابتدا میں رکھ دیا جائے تو پر زور ہو جائیگا۔ صفت اور متعلقات فعل عموماً اسما و یا افعال کے ساتھ آتے ہیں اس لئے اگر بجائے اصلی خیال کے صفتوں اور متعلقات فعل پر زور دینا ہو تو صفت یا متعلقات فعل کو اس کے اسما و یا افعال کے بعد رکھو۔

یہ بہت میٹھا آم ہے۔ یہ آم بہت میٹھا ہے۔  
جب مخاطب کو نتیجہ کا منظر رکھنا ہو تو اصل بات بیان کرنے سے پہلے دوسرے متعلقات بیان کرتے ہیں اور اصلی بات آخر میں کہتے ہیں یہ طرز بیان زیادہ تر شاعرانہ ہے یعنی مفہوم کو آخر تک تا تمام رکھنا اور مخاطب کو اس کا متوقع رکھنا۔  
یہ مقصد کئی طرح سے حاصل ہوتا ہے۔

(۱) شرطیہ جملے پہلے بیان کرنا۔  
اگر آفتاب و اجتاب بھی اپنی جگہ سے ٹل جائیں تو بھی میں اپنے ارادے سے یاز نہ آؤں گا۔

(۲) متعلقات فعل سے پہلے بیان کرنا اس سے متعلقات فعل پر زور بھی آ جاتا ہے۔  
بہت سی رسم خرج کر کے اور بڑی محنتوں سے میں نے اس کتاب کی نقل لی ہے۔

صبح سے شام اور شام سے صبح تک وہ فکر سخن میں مستغرق رہا جب یہ قصیدہ تیار ہوا  
 اگر کسی شرطیہ جملہ پر زور دینا ہو تو اس کو آخر میں بیان کرو۔ جو جملے حروف  
 شرط اگر بشرطیکہ اگرچہ وغیرہ حروف سے شروع ہوتے ہیں اگر کلام کے شروع میں  
 ہوں تو مخاطب کو اپنی طرف متوجہ کر لیتے ہیں اور وہ اس امر کا متوقع ہو جاتا ہے  
 کہ اب کیا بیان ہوگا۔ لیکن اگر شرط پر زور دینا ہو تو اس کو آخر میں رکھو اور  
 پہلے خرابیاں کرو۔ مجھ کو تمہارے بیان کے سچ ہونے میں شبہ ہے اگرچہ تمہاری  
 درخواست منظور کرتا ہوں۔ ممکن نہیں کہ لوگ فرمان کی تعمیل نہ کریں بشرطیکہ اس سے  
 مطلع ہو جائیں۔

جب کئی امور بیان کرنے ہوں تو پہلے کمزور خیالات اور کمزور الفاظ کو رکھو  
 پھر بتدریج زوردار الفاظ اور زوردار خیالات بیان کرتے جاؤ۔ اگر زوردار کلمات کے  
 بعد کمزور اور خفیف کلمے رکھے جائیں گے تو کلام پھس پھسا اور رکیک ہو جائیگا اور دوسری  
 بجائے بڑھنے کے گھٹنے لگے گی۔

ضروری لفظوں کو کلام میں بار بار لاؤ تاکہ اون کا زور اور اثر سارے کلام میں قائم  
 اور باقی رہے اور وہ مخاطب کے ذہن میں موجود رہیں۔

زبان میں ایسے بہت سے لفظ ہیں جن کے آواز بھی اون کے مفہوم سے مطابقت  
 رکھتی ہے اور کسی بیان میں زور یا نرمی رعب یا شان پیدا کرنے کے لئے ایسے الفاظ  
 کا استعمال بہت موثر ہوتا ہے۔ اسی سے ملتے جلتے اسماء معرفہ ہیں جو کسی خاص  
 صفت میں ایسے مشہور ہیں کہ وہ اسم ہی اس صفت کی جگہ استعمال ہونے لگا کر  
 رسم۔ حاتم۔ نوشیروان۔ بہادر۔ منجی عادل کہنے سے زیادہ اثر رکھتے ہیں۔  
 الفاظ کو اون کی دلالت تضمنی یا التزامی میں بیان کرنا یا تشبیہات کا  
 استعمال کرنا بھی بیان میں جان ڈال دیتا ہے۔

استفہام اقراری یا انکاری دعوے میں زور پیدا کرتے ہیں مگر یہ اوس صورت میں ہوتا ہے کہ مقدمہ کی صداقت بالکل مسلم ہو کہ مخاطب کو اوس سے انکار کا چارہ نہ ہو۔

روئے زمین کے بڑے بڑے بادشاہ اب کہاں ہیں؟

مطلب یہ کہ فانی ہیں۔

جب کسی شے کا حسن خوبی یا اوس کی برائی بھلائی ظاہر کرنی ہو تو کج استفہام کا استعمال کیا کرتے ہیں سہا تا سماں ہے؟ کیا موہنی صورت ہے؟

اس خبر سے کیسا صدمہ ہوا!

مبالغہ بھی بیان میں جان ڈالتا ہے لیکن اوس حد تک کہ بعید از قیاس نہ ہو بعض دفعہ ایک خیال اپنے متضاد خیال سے زیادہ واضح ہو جاتا ہے میں جانتا تھا کہ زید دولت کا بادشاہ ہے مگر وہ تو دولت کا بندہ ہے۔

وہ شخص نخل میں وہ مرتبہ رکھتا ہے جو حاتم سخاوت میں کلام کی تاثیر بیان میں جان ڈالتی ہے یہی وہ صفت ہے جو مخاطب کے نظر کے سامنے بھی کسی مضمون کو اوسی شان سے دکھاتی ہے جو تشکلم کی نظریں میں ہے جب کوئی خیال ظاہر کیا جاتا ہے تو مخاطب کے دل میں اوس کے سننے کے ساتھ ہی کوئی دوسرا خیال یا تصویر یا جذبہ پیدا ہوتا ہے جو پہلے خیال کو زیادہ دلچسپ اور زیادہ موثر بنا دیتا ہے اور اس طریق سے تشکلم اپنے کلام میں احساسات کی شدت جذبات کا مدد جسنر اور اپنے خیالات کی وسعت بھر دیتا ہے۔

## لکچر (۲۶) وضاحت

وضاحت کے چند قاعدے یہ ہیں

(۱) کوئی لفظ یا کوئی جملہ ایسا نہ ہو جس کی دلالت واضح نہ ہو  
(۲) ایسا لفظ جو فقرے کے مختلف اجزاء کی ترکیب کے لئے ضروری ہے ہر جہز کے ساتھ بیان ہونا چاہئے خصوصاً ایسی صورت میں کہ اس کا حذف کرنا یا توسعہ میں خلل ڈال دے یا ابہام پیدا کر دے۔

(۳) اگر چند افعال کا ایک ہی فاعل ہو تو فاعل کا نام ایسی صورت میں دوبارہ ضرور لینا چاہئے جبکہ فاعل اور فعل کے درمیان کوئی اور اسم ایسا آجائے جو بادی النظر میں اس فعل کا فاعل معلوم ہوتا ہو۔

(۴) جب الفاظ "نسبت اسکے" جتنا "جس قدر" وغیرہ آئیں تو فعل کو دوبارہ بیان کر دہ نسبت میرے تم سے زیادہ محبت کرتا ہے اس کے یہ معنی ہیں کہ میں تم سے کم محبت کرتا ہوں اور وہ تم سے زیادہ محبت کرتا ہے۔

وہ تم سے زیادہ محبت کرتا ہے یہ نسبت اس کے کہ مجھ سے کرتا ہے۔

(۵) جب چند اسماء یا صفتوں سے پہلے لفظ "ایک" آئے تو ادن کو ایک حلقہ میں داخل کر دیتا ہے اور اگر ہر ایک سے پہلے آئے تو ادن کو علیحدہ علیحدہ کر دیتا ہے۔ ایک حکیم اور مال کی ضرورت ہے یعنی ایک ایسے شخص کی ضرورت ہے جس میں دو خصوصیات ہوں۔ ایک حکیم اور ایک مال کی ضرورت ہے یعنی دو آدمیوں کی ضرورت ہے۔

کبھی زور دینے کے لئے لفظ ایک ہر صفت سے پہلے لگاتے ہیں اور اس سے ایک ہی ذات مراد ہوتی ہے۔

میں اوس کو ایک شریر ایک نفیس ایک ظالم شخص کی حیثیت سے سرا دیتا ہوں جب چند چیزوں کا ایک ہی حیثیت سے ذکر ہوا اور اون کا تعلق بھی ایک ہی فعل سے ہو تو آخر میں کوئی ایسا لفظ لانا جو اون کی مجموعی تعداد کا ذہن میں ایسا کر دے وضاحت کلام کے لئے بہت مفید ہوتا ہے۔ بڑے بڑے شہر مال دولت کی افراط تجارت کی گرم بازاری۔ ریلوں اور جہازوں کی بہتات۔ یہ سب چیزیں بیکٹ ہیں اگر قوم میں زندہ ولی اور یک جہتی نہ ہو۔

اسی طرح سے اگر کئی شرطیں ملے کلام میں ہوں تو اون کو آخر میں ایک کلمے سے جمع کر لینا چاہئے۔

استعارہ کے استعمال میں یہ خیال رکھنا چاہئے کہ ایک استعارہ کو دوسرے کے ساتھ مخلوط نہ کریں۔ جب کوئی استعارہ استعمال کیا جائے تو تمام لوازمات اوس کے بیان کرنے چاہئیں نہ یہ کہ اوس کو چھوڑ کر دے نہ لوازمات بیان کرنے لگیں۔



# لکچر (۲۷)

## رموز اوقاف عبارت

اندلس نیز بغداد و دمشق کے علماء عبارتوں میں اوقاف کا استعمال کرتے تھے اہل  
یورپ نے علماء اندلس کی تقلید کی اور تھوڑے سے تغیر سے اُن ہی اوقاف کو  
اپنے اُن رائج کر لیا۔ لیکن یہ تعجب ہے کہ مسلمانوں نے ایسی ضروری چیز کو اپنی  
کتابت میں بھلا دیا۔ اور اب جو کتابیں چھپتی ہیں اُن میں نہ اوقاف استعمال  
ہوتے ہیں نہ رموز حتیٰ کہ پیرا گراف بھی نہیں چھوڑا جاتا۔

یہ اوقاف اور رموز ہم مطالب میں بہت مدد دیتے ہیں گویا کسی عبارت کو  
وضع کرنے کا یہ بھی ایک طریقہ ہے کہ اُس میں اوقاف و رموز حسب موقعہ لکھے  
جائیں۔ سرشتہ تعلیم پنجاب نے اس طرف توجہ کی اور سرکاری کتابوں میں رموز  
اوقاف اور پیرا گراف چھوڑنے کا اہتمام کیا۔ چونکہ یہ طریقہ بہت مفید ہے اور  
اس لائق ہے کہ ہمارے اُن دوبارہ جاری کیا جائے۔ ہم اس کو کسی قدر وضاحت  
لکھیں گے۔ رسم الخط میں یہ امر خاص طور پر لحاظ رکھنے کے لائق ہے کہ (۱) مخلوط  
دو چشمی (۵) لکھی جائے۔ (۲) نون غنہ جو لفظ کے درمیان ہے اُس پر اُلٹا  
جزم دیا جائے اور جو آخر میں ہے اُس پر نقطہ دیا جائے۔ (۳) یائے معروف  
جو لفظ کے آخر میں آئے دائرے کی لکھی جائے۔ (۴) یائے مجهول (جو لفظ  
کے آخر میں آئے لمبی لکھی جائے) (۵) واؤ معدولہ (جو بولی نہیں جاتی) کے  
نیچے آڑی لکیر کھینچیں (خود۔ خویش)

(۶) تنوین۔ دوزیر۔ دوزیر۔ و پیش۔ ے کو کہتے ہیں اس علامت کے دینے سے کسی لفظ کے آخر حرف کی آواز نون کی سی ہو جاتی ہے ابتداءً۔  
(۷) جزم سکون حرف کی علامت ہے۔

(۸) تشدید۔ حرف مدغم کی علامت ہے جس حرف پر لکھی جائے وہ دو دفعہ پڑھا جاتا ہے تکرار (۹) مد لہ الف پر لکھا جاتا ہے تو وہ الف بڑھا کر ٹھا جاتا ہے۔  
اوقاف عبارت حسب ذیل ہیں:-

وقف خفیف و او مقلوب (۱) ایسے موقعہ پر آتا ہے۔ جہاں پکار کر پڑھنے میں آواز خود بخود رکتی ہے انگریزی میں اسے کوما کہتے ہیں وقف کا سر حرف واو ہے اس لئے اہل عرب اس کو خفیف وقفہ کے موقعہ پر استعمال کرتے تھے لیکن اس وجہ سے کہ حروف ہجائیں سے بھی ایک حرف واو ہے آئیشہ تھا کہ سید ہی واو لکھنے سے پڑھنے میں غلطی واقع ہوگی الٹی واو لکھنے لگے اہل یورپ کی حروف میں واو اس شکل سے نہیں لکھی جاتی اس لئے وہ سید سی واو وقف خفیف کے موقعہ پر لکھتے ہیں اردو میں واو مقلوب ہی استعمال کرنی چاہیے وقف خفیف کے استعمال کے بہت سے موقعہ ہیں اون میں سے چند ضروری موقعہ ہم بیان کرتے ہیں ایسے الفاظ یا جملے جو ایک ہی ترکیب کے ہوں اور مسلسل یا دو دو بیان ہوں۔

دنیا میں رسول اللہ کے سوا کوئی شخص اس شان کا نہیں پیدا ہوا جو پیغمبر بھی ہو، مقنن بھی، بادشاہ بھی ہو، اور فقیر بھی۔

غرت اور ذلت، زندگی و موت، سب خدا کے ہاتھ ہے جب چند لفظ یا جملے باہم عطف ہوں لیکن حرف عطف محذوف ہو تو اون کے درمیان وقف خفیف لکھنا چاہئے۔



صداقت، ایشیا، شجاعت، اوس کی خاص جوہر تھے ایسے جلوں کے آگے جو فقر وں میں اچھی طرح مربوط نہ ہوں وقف خفیف لکھا جاتا ہے۔

رات بھر مینہ برستار ہا، صبح کو احمد آیا، اوسکو مڑی سے بخارجڑہا تھا نصف وقف واؤ مقلوب معہ نقطہ (ہا) فقرے کے بڑے بڑے ارکان کے درمیان آتا ہے جیسے جملہ ہائے مقررہ وغیرہ کے آگے۔ نیز ایسے جلوں کے درمیان جو ترکیب بخوی کے لحاظ سے پورے ہوں لیکن مفہوم او میں پورا ادا نہ ہو اس دربار میں سارے دربار شاہی کا مول تو ایک قائلین ہوگا، اور شامیانے اور تھیمے اچھاڑ، فانوس اور تصاور اور اسباب آرائش کا تو کون اندازہ کر سکتا تھا؟ ابن الوقت نے آج جانتا کہ ساری ہفت سادگی اور صفائی میں ہے: شاہی اشتہار الخ

وقف لازم انگریزی میں کون (:) کہلاتا ہے اور ایسے موقع پر لکھا جاتا ہے جہاں عبارت میں یہ لحاظ معنی کے وقف کرنا لازم ہو لیکن اہل عرب نے اوس کو کہیں استعمال نہیں کیا اور چونکہ عربی حروف تہجی میں سے اکثر خود بھی نقطہ وار ہیں۔ نقطوں کی اور کثرت۔ ممکن ہے کہ الفاظ کے پڑھنے میں غلطی کر دے اس لئے اردو عبارت میں بجائے نقاط کے ایک چھوٹا سا خط کھینچ دیتے ہیں اس کے موقع حسب ذیل ہیں:-

مخاطب کو ایک فقرہ میں کسی امر کا متوقع کریں اور آئندہ فقروں میں اوس امر کا ذکر کریں تو ایسے دو فقروں میں وقف لازم آئیگا۔

آج کی اجلاس میں حسب ذیل امور تصفیہ طلب ہیں۔

نصاب تعلیم کی اصلاح کی جائے باجسمانی ورزش کے لئے وقت مقرر کیا جائے۔ ایک خیال کو پورے طور پر ختم کرنے سے پہلے کوئی دوسرا خیال بیان نہ کریں

اور پھر پہلے خیال کو پورا کریں تو پھر وقف لازم استعمال کرتے ہیں۔  
**وقف مطلق** یا وقف کامل عربی میں یہ استعمال کرتے ہیں جو نقطہ بتا کا  
 ہے جس کے معنی ہیں کٹا ہوا یعنی ایک خیال پورا ہوا اب دوسرا خیال دوسرے فقرے میں  
 بیان ہوگا انگریزی میں فل اسٹوپ کہلاتا ہے اور صرف ایک نقطہ کی صورت میں  
 کہا جاتا ہے۔ سرشتہ تعلیم پنجاب نے وقف مطلق کی علامت اس طرح مقرر کی ہے :-  
**اقبباس** دو واو مقلوب ”————“ جب غیر کا کلام اپنے کلام میں  
 نقل کرتے ہیں تو ابتدا اور آخر میں دو واو مقلوب بنا دیتے ہیں۔  
**استفہام** کی علامت ؟ ہے اس سے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ کوئی سوال  
 کیا گیا ہے اور جب تک اس کا جواب نہ ملے خیال نامکمل رہتا ہے۔  
 فاء اور لام دونوں کو ملا کر لکھتے ہیں اصل نقطہ مادہ فہم کا جزو ہے جو اہل عرب کا  
 ایجاد ہے اور اہل یورپ نے بھی اسی کو جاری رکھا ہے۔  
**ندا** کی علامت ! ہے جو نقطہ ندا کا مخفف ہے نون کا نقطہ اور الف ملا کر  
 یہ علامت بنائی ہے علامہ ندا کے یہ علامت طبیعت کے کسی اچانک جذبہ یا جوش کو  
 ظاہر کرتی ہے اور یہ ظاہر ہوتا ہے کہ یہ الفاظ بلا اختیار خود بخود زبان سے نکل گئے ہیں  
**توسین یا خطوط وحدانی** اس شکل سے لکھے جاتے ہیں (—————)  
 یا [—————] ان میں یا تو کوئی جملہ معروضہ لکھا جاتا ہے یا ایسے اعداد و جو محبتیں  
 لئے گئے ہوں۔

## لکچر (۲۸) فقر

فقر سے مراد الفاظ کا ایسا مجموعہ ہے جو ایک خیال کو پورے طور پر اس طرح ظاہر کر دے کہ سامع کوئی مطلب سمجھ جائے۔ فقرے میں دو چیزیں اہم ہوتی ہیں ایک تو مسئلہ جس کے متعلق کچھ کہا جائے اور دوسرے مسئلہ وہ بات جو مسئلہ کے متعلق کہی گئی ہے پس جو فقرہ کسی مسئلہ کے متعلق کسی امر کو پورے طور پر ظاہر کر دے وہ کلام اہم یہ بات کہ کون سے امور ایک خیال میں داخل ہیں اور کون سے نہیں ایسی بات ہے کہ خود متکلم کی قوت ممیزہ پر منحصر ہے ادن کی کوئی حد بندی نہیں کی جاسکتی ایک فقرہ میں ایک ہی خیال کو ظاہر کرنے کے تین طریقے ہیں۔

(۱) ایک فقرے میں ایک مسئلہ ہو اور ایک ہی مسئلہ کے ساتھ ضروری صفات اور فعل کے ساتھ متعلقات فعل بیان ہو سکتے ہیں۔

(۲) دوسرے خیالات خواہ شرطیہ ہوں خواہ ضمنی اصل خیال کے ساتھ گونہ دیے جائیں اگر آپ مجھ کو کتاب لادیں تو میں ممنون ہوں گا۔

وہ صاحب جن کو ہم نے کل دیکھا تھا شہر کے کو تو ال ہیں۔

(۳) دو یا زیادہ خیال ایک ساتھ ظاہر ہوں لیکن ان دونوں کا مجموعی مقصد یا اثر ایک حاضرین جلسہ میں سے یوروپین چلے گئے لیکن ہندوستانی بیٹھے ہیں یہاں فقرے کا مقصد یہ ظاہر کرنا ہے کہ یوروپین اور ہندوستانیوں نے کیا کیا۔

بعض فقرے کسی ایک ہی خیال کو ظاہر کرتے ہیں بعض ایسے ہوتے ہیں کہ ان میں کئی کئی خیال ظاہر ہوتے ہیں لیکن ان خیالوں میں ایک قسم کا رابطہ ہوتا ہے اس لیے

وہ سب ایک ہی فقرے کے اجزائیں خیال کئے جاتے ہیں ایک فقرے میں صرف اتنے ہی حالات ظاہر کرنے چاہئیں جن کا مجموعی طور پر اثر ایک ہو اور مخاطب کے ذہن میں ایک ہی شے کا مفہوم پیدا کرے خواہ یہ فقرہ مختصر ہو یا طویل اس میں ایک مسند الیہ ہو یا کئی ایک مسند ہو یا چند۔ ایک فقرے میں مختلف خیالات کو جمع کرنا مکمل کی قوت تیسرے پر منحصر ہے ہر فقرہ اس قابل نہیں ہوتا کہ خواہ مخواہ کئی جملے اوس میں گنڈا کر دئے جائیں البتہ ایسے جملے جو باہم قریبی رابطہ رکھتے ہیں اس قابل ہوتے ہیں کہ کسی فقرے میں ترتیب سے جائیں وہ رابطے جو ایک جملے کو دوسرے کے ساتھ ربط دینے کے قابل بناتے ہیں حسب ذیل ہیں:-

(۱) ایک ہی مدعا اور اس کی تکرار۔

جو کچھ میرے پاس ہے اس سے آپ فائدہ اٹھا سکتے۔ حاضرین میں حجت نہیں غیری تلاش نہیں۔ دوسرے جملے کا مطلب بھی یہی ہے کہ جو کچھ حاضر ہے اس سے آپ فائدہ اٹھا سکتے ہیں۔

(۲) ایک مدعا اور اس کی تشریح۔

قلعہ میں تھوڑے تھوڑے سے تفاوت سے چودہ برج تھے دو خیال ہیں۔

(۱) قلعہ میں چودہ برج تھے (۲) وہ تھوڑے تھوڑے تفاوت سے واقع تھے۔

کتب تاریخ خصوصاً اس تاریخ سے جو سلطان بہادر والی گجرات کی تصنیف ہے یہ ظاہر ہوتا ہے کہ اس شہر میں تخت گاہ تھا۔

(۳) کوئی دعویٰ اور اس کا نتیجہ

رات کو بارش اس شدت سے ہوئی کہ شہر کا تالاب بھر گیا۔

دہلی دارالسلطنتہ تو قرار دی گئی لیکن آبادی کی کثرت سے وہاں گرائی بھی ہوتی تھی۔

(۴) ایک بیان اور اس کا تضاد۔

لوگوں کی خوشیاں مناسبت تھیں لیکن مصیبت اور کجی گھات میں تھی کیونکہ کب کو غافل پاکر غیلم نے ایک اور سخت حملہ کیا اور تاخت و تاراج کر ڈالا۔

بہت سی صورتوں میں جبکہ بہت سے چھوٹے چھوٹے تفصیلیں بیان کرنی ہو تو ہر واقعہ کو علیحدہ علیحدہ فقروں میں بیان کرنا اچھا نہیں معلوم ہوتا۔ اس لئے ان کو ایک ہی فقرے میں بیان کرتے ہیں اور ہر خیال کے اختتام پر علامت وقف بنا دیتے ہیں جیسا کہ اوپر بیان کیا گیا ہے یہ امر کہ ایسے کئے خیالات ایک فقرے میں بیان کئے جائیں متکلم کے قوت تمیز پر منحصر ہے عموماً جو اشیاء یا واقعات ایک وقت یا ایک مقام یا ایک منظر سے تعلق رکھتے ہیں ایک ساتھ بیان کئے جاتے ہیں ہمارے سفر ایک خاص شان رکھتا تھا ایک تو وہ زمانہ تھا کہ میں والدہ اور بچہ کے ساتھ پہلے پہل گھر سے نکلا تھا اور یہ حالت تھی کہ قدم قدم پر اندیشہ تھا اور اپنے پیادے تک سے ڈر معلوم ہوتا تھا دشمن ہی نہیں ہمیں درندوں کا بھی ڈر تھا۔ سانپ بچوں کا خوف تھا لوٹیروں اور قزاقوں کا کھٹکا تھا یا اب اپنے تارک الدینار فقار کے ساتھ اس طرح سفر کرتا تھا کہ کسی کا خوف تھا نہ کسی بات کا کھٹکا۔ ہم بے تکلف زمین پر سوتے تھے پتھروں کے کیے بناتے تھے اور جب اٹھ کے چلتے تھے تو اس بات کی بھی پروا نہیں ہوتی تھی کہ پیڈے سے گرد جھاڑ ڈالیں (یوسف بچہ باب ۲۲ صفحہ ۲۵)

اب یہ دیکھنا چاہئے کہ فقروں میں الفاظ کس ترتیب سے رکھیں کہ اون میں صفائی۔ روانی اثر۔ زور اور جوش پیدا ہو جائے لیکن یہ یاد رہے کہ محض لفظی انت پھر سے کس فقرے میں صفائی اور جوش نہیں آ سکتا۔ جب تک کہ فی لفظ وہ خیال بھی جو اس فقرے میں ظاہر کیا گیا ہے کچھ اثر یا جوش نہ رکھتا ہو البتہ لفظ کے باقرینہ رکھنے سے بیان میں اثر یا زور بڑھ جاتا ہے فقرے کا شروع اور اخیر اہم مقام ہیں اس لئے خیالی میں جو اہم بات ہے وہ پہلے بیان ہونی چاہئے مثلاً

فاعل ممتحن نے کل پرچے دیکھ لئے۔  
 زمانہ جب میں مسجد میں داخل ہوا تو نماز ہو چکی تھی۔  
 مکان - شہر میں شرق کی جانب وہ ایوان واقع ہے جو محل شاہی کہلاتا ہے  
 شرط - اگر آفتاب دما ہوتا بھی اپنی جگہ سے کل جائیں تو بھی میں سوائے  
 کلمہ حق کے دوسری بات نہ کہوں گا۔

ہر دوسرا فقرہ کسی ایسے لفظ یا جملے سے شروع ہونا چاہئے جو اس فقرے کے  
 خیال کو اس خیال سے جو اس سے قبل کے فقرے یا پر اگراف میں بیان ہو چکا ہے مربوط کرے  
 ”باپ کے پیار کرتے وقت ادی لینا کی دونوں آنکھوں میں آنسوؤں کا ایک ایک  
 قطرہ جو چشم کے قطرے کی طرح چمکتا تھا متو دار ہوا اپنی ان جذبات غم کے جھانے کے لئے  
 اوس نے دوسری طرف منہ پھیر لیا جس سے اوسکی نظر مارکوس پر پڑی ایک نظر میں کچھ ایسی  
 عجیب و غریب بات تھی کہ وہ نوخیز لڑکی بھی اسے سمجھ کے آپ کو اس کی نظر سے  
 بچانے کی کوشش کرنے لگی اور اسی گھبراہٹ میں اٹھ کے ایک کھڑکی کے پاس  
 جا کھڑی ہوئی اور مٹانے کے لئے اوس پر فضا باغ کے طرف جو اوس کے محل کے چھوٹے  
 تھا دیکھنے لگی۔ (پاداش علی مصنفہ صدیق حسن لکھنوی - صفحہ ۱۹)

مخاطب پر ہر طرح کے فقرے کا اثر جہاں ہوتا ہے جو اثر ہم نے بیان کئے ہیں اوسکے  
 متعلق یہ سمجھنا کہ اون کے سوا کوئی اثر ہوتا ہی نہیں یا یہ کہ سوائے اس شخص کے  
 فقروں کے یہ اثر کسی دوسرے فقرے میں پیدا ہو نہیں سکتا۔

چھوٹے چھوٹے فقرے جنہیں کوئی مدعا جامع الفاظ میں بیان کر دیا جائے خیال  
 میں زور اور کار پر پیدا کرتے ہیں اور مخاطب پورے مفہوم سے فوراً آگاہ ہو جاتا ہے  
 ہے لیکن اگر یہ چھوٹے چھوٹے فقرے بالافرا د کچھ اہمیت نہ رکھتے ہوں تو مخاطب  
 بے چین ہو جاتا ہے کیونکہ کوئی ایسی بات نہیں ملتی جس پر وہ متوجہ ہو۔

طویل فقروں کا فائدہ یہ ہے کہ ایک خیال معذ اپنی ضروری لوازمات کے پورے طور پر بیان ہو سکتا ہے مگر عیب یہ ہے کہ بڑے فقرے بہ نسبت چھوٹے فقروں کے کم موثر ہوتے ہیں اور ان کا ترکیب دینا بھی مشکل ہے اور سمجھنا بھی مشکل۔  
جملہ اسے مقررہ میں مفہوم اور وقت تک تشنہ رہتا ہے جب تک کہ کلام ختم نہ ہو جائے اس لئے توجہ اور شوق کو بڑھانے کے لئے ایسے جملے بکار آمد ہوتے ہیں۔  
مگر یہ جملے اتنے طویل بھی نہ ہونے چاہئیں کہ طبیعت اکتا جائے اور اونٹنا جھانک کر چلا جائے۔  
پاداش گل صفحہ ۱۴۹) آتا ہے کہ بعد کوڑھا دارو خٹھ کر گیا گویا اپنے قدم کا سب سے زیادہ دردناک حصہ ان کے کپلے ہوش و حواس کو  
دست کر رہا ہے اور اس نے اپنے دل میں خیال کیا کہ ایسے نازک زمانہ میں اور ایسے ملک میں جانے ملازم کی دغا داری میں جن میں  
شہرت لکھا ہے بہت کم امیروں کے خاندان ہو گئے جو انیس و عشرون کا ایسا دغا دار اور جاننا ساز خاتم رکھتے ہوں جو خاندان لائبرل سے  
دارالہ خا۔ اب اس نے پھر اپنا قصہ شروع کیا اور کہا حضور! میں اپنے حصے کے اس مقام پر گیا ہوں جو اس وقت سے آج تک ایک  
لوہے کے پلے ہی ہے جس میں بھولا سنا نہ کسی خوشی و غمی کے وقت وہ دبیان سے اترتا ہے اور نہ نہیں داغ سے غائب ہوتا ہے وہ پرالم سائی کو یا خود  
جس کے اندر طبیعت کر گیا ہے ایک حرکت سے اسے دل پر اس طرح نقش ہے کہ گویا میری طبیعت قاتل ہو گئی ہے خیر اس میں تشدید کو چھوڑ کے میں اس واقعہ  
میان کرتا ہوں اولاً یہ بات یاد رکھنے کے قابل ہے کہ اس حرکت جو دیا لاکر بی لے اس را کہ کے حال پر پوری توجہ اور اس کی داشت میں نشانہ نہ  
کر سکے اپنے شریف مریدیوں کی ہرمانیوں کا حق پورا پورا ادا کر دیا وراثت جائیداد بچا اور اس کے ساتھ خود اس کا لڑکا دو تون قدر  
کے ایک ہی چشم سے سیراب ہو رہے تھے اور خیر نو دہا پار ہے تھے

ہر وقت کی گھریلو بول چال اور خط و کتابت میں سست فقرے استعمال کئے  
جاتے ہیں یعنی فعل فاعل اور متعلقات جہاں کہیں آپ سے آپ واقع ہو جائیں  
بلا تکلف بیان کر دئے جاتے ہیں ایسے فقرے آسان ہوتے ہیں اور خیالات  
جس طرح آتے جاتے ہیں ویسے ہی بیان کرتے جاتے ہیں  
(اردو سے معنی صفحہ ۱۵۴)

میاں کیوں تعجب کرتے ہو۔ یوسف مرزا کے خطوط نے آنے سے وہ وہاں بھی  
طرح ہے حاکموں کے ہاں آنا جانا تو کمری کی تلاش۔ حسین مرزا صاحب بھی وہاں ہیں  
وہاں کے حکام سے ملتے ہیں وہاں نشین کی درخواست کر رہے ہیں ان دونوں  
صاحبوں کے ہر ہفتہ میں ایک دو خطا مجھ کو آتے ہیں جواب بھیجتا ہوں۔

چست فقروں سے مراد یہ ہے کہ ہم وزن خیالات ہم وزن الفاظ سے ظاہر کئے جائیں اس سے یہ فائدہ ہے کہ الفاظ خیال کی اور خیال الفاظ کی مدد کرتے ہیں اور آسانی سے یاد رہتے ہیں۔

(پاداش عمل صفحہ ۱۳۴) یہ سنتے ہی سرانڈلف کا چہرہ لال بھبھو کا ہو گیا اور جواب یا اسکاٹ لینڈ کی پرانی وضع داری کے خیال سے میں اور سر اسٹیج آئے تھے کہ آپ اتنے دنوں کے بعد تشریف لائے ہیں تو لکے آپ کو مبارکباد دیتا جاؤں میں یہی مصیحت نظر آئی کہ لاؤنگ روم کھل رہا ہے انکے خاندان سے شرف نیاز حال ہو جائیگا۔ لیکن اگر کسی وجہ سے ہمارے یہ نیگراؤں یہاں پر ہی کچھ سے دیکھے جاتے ہوں تو ہم کو اہم بھی غم نہیں کہ ہیوقت واپس چلے جائیں اور اپنے جو تو کئی گرد آؤں گے بچھا جائے انسان کی طبیعت کا خاصہ ہے کہ سب سے آخر میں جو بات بیان کی جائے وہ ذہن میں زیادہ جم جاتی ہے اس لئے فقرے کا اخیر بھی قابل لحاظ ہے اگر اخیر میں کوئی ایسا جملہ رکھا جائے جو کم وزن ہو تو سارا بیان بے اثر اور قبیذل ہو جاتا ہے۔ اگر دو یا کئی خیالات کیساں وزن رکھتے ہیں تو ان کے لئے الفاظ بھی کیساں وزن کے تمام کلام میں استعمال ہونے چاہئیں۔ اسی طرح جب دو جملے کسی کا ہیں مربوط کئے جائیں تو ان کی ترکیب کیساں ہونی چاہئے تاکہ دو نو ایک دوسرے کے موافق معلوم ہوں۔

ان خیالات کو جن کا مفہوم مشترک ہو اور جنکی رو بھی ایک ہی سمت میں ہو اپنے روابط کے اظہار کی ضرورت نہیں ہوتی اور بغیر حرف ربط کے بھی ان کا ربط ظاہر جاتا ہے۔ جو باتیں کیساں اہمیت رکھتی ہیں وہ ایک ہی جگہ بیان کی جائیں اور طرز بیان بھی ان کا کیساں رہے تاکہ مخاطب ان سب کا مفہوم ایک ساتھ سمجھ



## لکچر (۲۹) پیراگراف

کسی مفہوم کو ظاہر کرنے کے لئے اقلام کو فقروں میں ترکیب دیدینا ہی کافی نہیں ہوتا بلکہ جب کوئی مطلب ایک فقرے میں ختم نہ ہو تو بہت سے فقرے لکھنے یا بولنے پڑتے ہیں اس لئے ایسے طریقوں کا جاننا بھی ضرور ہے کہ سب فقرے سطح ترتیب دئے جائیں کہ پورا کلام مسلسل اور مربوط معلوم ہو۔  
ایسے مسلسل اور مربوط فقروں کا مجموعہ جنہیں ایک ہی مدعا بیان کیا گیا ہو۔  
پیراگراف کہلاتا ہے۔

تقریر میں تو پیراگراف ہوتا ہی نہیں تحریر میں ہر پیراگراف نئی سطر سے شروع ہوتا خواہ پہلے پیراگراف کی آخری سطر پوری ہو یا نہ ہو۔

اوس نئی سطر میں بھی حاشیہ کے قریب تھوڑی سی جگہ خالی چھوڑ دیتے ہیں۔  
جب کسی شخص کا کلام نقل کر رہے ہوں تو ہر کلام کو ایک نئے پیراگراف کی صورت میں لکھتے ہیں خواہ یہ کلام ایک لفظ کا ہو یا ایک فقرے کا یا کئی فقروں کا۔

ہر پیراگراف میں ایک مدعا پورے طور پر بیان کیا جاتا ہے ایسا یہ دیکھو کہ پیراگرافوں میں ربط و انتظام پیدا کرنے کے لئے کیا کرنا چاہئے۔ پیراگراف ایک فقرہ کا بھی ہو سکتا ہے اور کئی صفحات کا بھی لیکن ہر حالت میں اس کے مضمون میں وحدت اور اوس کا ایک خاص مدعا ہونا ضرور ہے یہ ضرور نہیں ہے کہ یہ مدعا پیراگراف میں ایک جگہ صاف صاف بیان کر دیا جائے بلکہ سارے پیراگراف میں پھیلا ہوا ہو سکتا ہے لیکن ضرور ہے کہ سارے پیراگراف سے وہی مترشح ہو۔

اگرچہ سارے پیرا گراف کا مدعا ایک ہی ہوتا ہے لیکن ادس میں کئی خیالات جو باہم ربط و توافقی رکھتے ہوں بیان ہو سکتے ہیں۔ یہ رد الباط کئی طرح کے ہوتے ہیں مثلاً ایک شخص کا بیان اور ادس کے خصوصیات یا تفصیل یا کوئی دعوے اور ادس کے باور کرنے کے ثبوت اور دلائل یا کسی بیان کی مثالیں جن سے ادس کی تشریح ہو وغیرہ کوئی بیان اور وہ نتائج جو اس سے مستنبط ہوتے ہیں ان دو نوعیات کا علیٰ بھی ایک ہی ہوتا ہے کیونکہ ایک دوسرے کی علت ہوتے ہیں۔

بعض کلام ایسے فقروں سے مرکب ہوتا ہے جن میں باہم ربط نہیں ہوتا نہ ادس تضاد پایا جاتا ہے نہ توافقی نہ علت نہ معلول نہ کوئی اور رشتہ جو ادس کو مربوط کرے ایسے فقروں سے پیرا گراف بنانے کے لئے ایسے واقعات ایک جگہ بیان کرتے ہیں جو ایک زمانہ میں یا ایک جگہ واقع ہوئے ہوں یا ادس میں کسی اور طرح سے اشتراک پایا جاتا ہو۔

جب کوئی نیا پیرا گراف شروع کیا جائے تو دیکھ لینا چاہئے کہ مابقی پیرا گراف ادس میں ربط قائم رہے۔ جو امور پیرا گرافوں میں ربط پیدا کرتے ہیں حسب ذیل ہیں کوئی شے اور ادس کی تعریف یا کسی امر کی تشریح یا کسی مضمون کی تکرار تضاد وغیرہ یا کسی دعوے کا ثبوت یا مثال یا کسی شے کا عمل یا کسی مطلب کی تاکید یا کسی واقعہ کا نتیجہ وغیرہ مگر یہ خیال رہے کہ کسی مضمون کی تعریف یا ثبوت یا مثال یا نتائج وغیرہ کا بیان خلط ملط نہ کر دیا جائے بلکہ ہر ایک امر ترتیب وار علیحدہ علیحدہ بیان ہو

# لکچر (۳۰)

## فسانہ نگاری

کہانی کہنا ایسا آسان کام نہیں ہے جیسا کہ عموماً لوگ خیال کرتے ہیں کہانی کے موثر مقامات کو انتخاب کرنے اور اون میں سلسلہ بیان قائم رکھنے کے لئے مشق اور توجہ کی حاجت ہے۔ قصہ بیان کرنے میں یہ ضرور احتیاط رکھنی چاہئے کہ جہاں کہیں طوالت مفید نہ ہو وہاں اختصار اختیار کریں اور غیر ضروری بیانات پر اس قدر زور نہ دیں گویا وہ بہت ضروری ہیں۔

قصہ کے واقعات کے بیان میں اگر سلسلہ قائم نہ رکھا جائے اور اون کو الٹا پیٹا کر دیا جائے تو پیچیدگی اور الجھاؤ پیدا ہو جائیگا۔ قصہ میں اثر پیدا کرنے کے لئے انجام کو پہلے ہی سے مد نظر رکھتے ہیں اور ہر بیان کے متعلق یہ دیکھتے ہیں کہ وہ اس انجام کو فائدہ ہر کرنے میں کہاں تک مدد دیتا ہے اگر وہ انجام کو ترقی نہیں دیتا تو قصہ میں اس کا کوئی کام نہیں ہے خواہ وہ فی قصہ کتنا ہی دلچسپ کیوں نہ ہو اس لئے پہلے ہی سے انجام کو منتخب کر لو تا کہ تم کوئی ایسا معیار قائم کر سکو جس سے ہر ایک تفصیل کی ضرورت جانچی جاسکے۔

انجام سے مراد قصہ کا آخر حصہ نہیں ہے۔ بلکہ وہ بڑی وجہ ہے کہ یہ کہانی کیوں کہی گئی ہے؟

کہانی کے اوس حصہ کا جو بہت ضروری ہے بیان زیادہ تصریح سے ہونا چاہئے تاکہ پڑھنے والا کا ذہن دیر تک اوس کی طرف متوجہ رہے اور جو واقعات آئندہ بیان ہونے والے ہیں اون کے سمجھنے کے لئے تیار ہو جائے۔ اور غیر ضروری بیانات

کو سرسری اور مختصر طور پر بیان کر دیا جائے۔  
 ہر کہانی سے کوئی نہ کوئی نتیجہ نکالنا اور کچھ نہ کچھ اوس کا انجام دکھانا مقید  
 ہوتا ہے اس لئے فنانہ نگار ہر بیان میں اوس کی جھلک دکھانا جاتا ہے تاکہ پڑھنے  
 والا اشتیاق ہو جائے۔ اشتیاق پیدا کرنے کے بہت سے طریقے ہیں اون میں سے ایک  
 یہ ہے کہ فنانہ میں جن لوگوں کا ذکر آیا ہے اون کا رویہ ایسا دکھایا جائے کہ پیش آنے  
 والے واقعات حقیقی اور قدرتی طور پر اون سے منبج ہوں دوسرے یہ کہ تمام منظر اور  
 حوالیات اوس واقعہ سے ایسی موافقت رکھتے ہوں کہ اون کی پیش بینی کیا جاسکے  
 تیسرے یہ کہ قصہ کے اشخاص کی گفتگو سے آئندہ واقعات کا ایسا ہوا جائے ہر ایک  
 منظر ہر ایک گفتگو اور لوگوں کا رویہ پڑھنے والے پر ایسا اثر ڈالے کہ وہ کچھ کچھ  
 سمجھ جائے کہ آئندہ کیا پیش آنے والا ہے یہ فنانہ نگاری کا نقص ہے کہ ناظرین  
 کو ایک امر کا اشتیاق کیا جائے اور پھر اوس کو پورا نہ کیا جائے۔ جب کسی واقعہ  
 کے پیش آنے کا اشتیاق یا انتظار پیدا کر دیا جائے تو پھر اوس کے بیان کرنا  
 سمجھنا اور سلیقہ سے دکھانا۔ سب سے تیز جن امور سے پیش آنے کے متوقعہ  
 کہ توقع کے برخلاف دوسرے واقعات دکھاتے ہیں گروہ ایسے ہوتے ہیں کہ سب  
 واقعات سے قدرتی طور پر پیدا ہو سکتے ہیں ایسے واقعات جو خود بخود ظاہر ہو جائے  
 والے ہوں یا خوف یا نفرت یا شرم پیدا کرتے ہیں تفصیل سے نہیں بیان کئے جاتے  
 بلکہ سرسری طور پر اون کا ایسا ہوا کر دیا جاتا ہے۔

لکچر (۳۱)

## مضمون نگاری

جب کوئی مضمون لکھنے بیٹھو تو پہلے یہ سوچو کہ تم کیا بیان کرنا چاہتے ہو جو خیالات یا واقعات ظاہر کرتے ہیں پہلے اون کی فہرست بناؤ اور پھر اون کو کسی خاص کماط سے ترتیب دو جس طرح ایک فقرہ ایک خیال کو ظاہر کرتا ہے یا ایک پیرا گراف ایک مدعا کو بیان کرتا ہے اسی طرح ایک مضمون خواہ کسی قدر طویل کسی قدر مختصر کیوں نہ ہو ایک موضوع سے تعلق رکھتا ہے اس لئے لکھنے سے پہلے راقم کو ایک سوچ لینا چاہئے کہ میرا موضوع کیا ہے اور یہ موضوع ایک فقرے یا ایک ایسے خیال کی صورت میں ہونا چاہئے جو اس مضمون کے تمام ابواب میں جاری و ساری آگاہ "ہندوستان میں اسلامی تمدن کا اثر" مسلمان عورتوں کو طبی تعلیم کی ضرورت،

پہنچا ہوں۔ یہ نہ کہہ رہے ہیں اور ہر بیان کے ایک خاص موضوع ہیں۔ وہ اپنے موضوع کو ظاہر کرنے میں کیا کام لیں یہ ہے کہ وہ ایک قسم کی کہانی کی طرح پیش کرتے ہیں اور ایسے مسلسل ہوں کہ اول سے آخر تک مخاطب کو یہ نہ معلوم ہو کہ کہیں اول کا سلسلہ ٹوٹتا ہے اور نہ طرز بیان پیچیدہ یا خلط مبعوث ہو لیکن صاف طور پر ظاہر ہو جائے کہ وہ کون سے خیالات ہیں جو ایک دوسرے سے علاقہ رکھتے ہیں اور

کون سے ہیں جو بالکل علیحدہ ہیں۔ ہر ایک نیا خیال اپنے سابق خیال سے پیدا ہوا ہو یا طرز بیان ایسا مسلسل ہو کہ ہر ایک نیا خیال اپنے سابق خیال سے پیدا ہوا ہو یا

سے ایسا ہوتا ہو بیان میں یکپہلی اور زور و متدرج بڑھتا جائے۔ جب ایک خیال سے دوسرے خیال پر گزرتے ہیں تو بیچ میں کوئی جملہ یا فقرہ ایسا لاتے ہیں جنہیں جو کچھ بیان ہو چکا ہے اور جو کچھ بیان کرنا ہے دونوں کے

مطالب کا کچھ نہ کچھ اشتراک ہو یہ لفظ یا فقرہ کوئی اصلی خیال ہونا چاہیے۔  
 کسی مضمون کو شروع کرنے سے پہلے اس کی مہید اٹھانی بھی ایک کام ہے  
 مہید ایسی ہونا چاہئے کہ مخاطب کو معلوم ہو جائے کہ آئندہ تم کیا بیان کرنے  
 والے ہو اور وہ اس کی طرف متوجہ ہو جائے۔ بعض مضامین کسی زمانہ میں عام طور  
 پر بحث ہوتے ہیں اور ہر شخص ان کی نسبت غور و فکر کر رہا ہوتا ہے ایسے مضامین  
 کے متعلق لمبے چوڑے توہیے باندھنے کی ضرورت نہیں مہید کی خوبی یہ ہے کہ  
 موضوع کی طرف مخاطب کے خیالات گوراء نہائی کرے اور کوئی خیالات ایسا  
 بیان نہ ہو جو آگے چل کر اصل موضوع سے غیر متعلق ہو۔

یہ دیکھو کہ جو مضمون تم بیان کرنا چاہتے ہو اس کا اصل منشا و مدعا کیا ہے  
 سارے مضمون میں اسی منشا کو مد نظر رکھو اور اس کے تحت میں دوسری باتیں  
 اسی قدر بیان کرو جس قدر ان کا بیان کرنا اصل مطلب کے لئے ضرور ہو مثلاً اتحاد  
 منشا سید احمد خاں کی ان کوششوں کا ذکر کرنا ہے جو انھوں نے مسلمانوں میں  
 انگریزی تعلیم کے پھیلانے میں کیں تو مخاطب تم سے انھیں کوششوں کے معلوم  
 کرنے کا خواہشمند ہے اس لئے سید احمد خاں کے حالات طفلی اور حالات ملازمت  
 کے بیان میں وقت مت ضائع کرو۔ اگر تلخ گنج کے روضہ کی خوشنمائی اور اُن  
 اثر کا بیان کرنا مقصد ہے جو اس کے نظارے سے طبیعت پر پیدا ہوتا ہے تو زیادہ  
 اسی قسم کا بیان کرنا چاہئے۔ جو اس کی حسن کی ایسی جھلک دکھا دے کہ پڑھنے  
 یا سننے والے کے دل پر بھی وہی اثر پیدا ہو جو مستحکم کے دل پر دیکھنے سے ہوا ہے  
 تاج گنج کے مصارفِ تعمیر کا بیان ایسے موقع پر بے محل اور غیر مچسپ ہو گا غرض  
 ہر موقع پر یہ کوشش کرو کہ تمہارے بیان کا مخاطب پر وہی اثر ہو جو تم پسند  
 کرنا چاہتے ہو۔

ہر ایک منشاء کو اس کی خاص صورت میں ادا کرتے ہیں جس قدر منشاء مختلف ہونگے اوسی قدر اوائے مطلب کی صورتیں مختلف ہونگی مثلاً اگر کسی حقیقت یا اصول کو اس طرح ظاہر کرنا مقصد ہے کہ مخاطب اس کو سمجھ کر یاد رکھے تو اس کو تفسیر کی صورت میں ظاہر کرنا مناسب ہے۔ اگر ہمارا یہ منشاء ہے کہ لوگ کسی امر کو اس طرح محسوس کریں جس طرح کہ ہم کرتے ہیں یا کسی منظر کا حسن دیکھیں یا کسی واقعہ کی حالت اور کیفیت سے ویسے ہی متاثر ہوں جیسے کہ ہم ہیں تو ہمیں اس طرح بیان کرنا پڑیگا کہ وہ منظر یا وہ واقعہ اولیٰ کی نظر کے سامنے ہو ہو پھر جائے۔ یہ اثر کسی ایک جگہ نہیں بھردیا جاتا بلکہ تمام بیان اس طرح کرنا پڑتا ہے کہ وہ نظارہ یا وہ کیفیت ظاہر ہو۔ فرض کرو کہ تم کو کوئی کہانی دیکھو اور پھر اپنے دل سے سوال کرو کہ کیا اثر اس نے تمہارے دل پر پیدا کیا یا تمہارے دل پر بٹھایا وہی اس کہانی کا منشاء ہے۔ ایک خطیب یہ چاہتا ہے کہ لوگوں کو اون کے فرائض سے آگاہ کرے۔ یا اولیٰ کو کسی کام کرنے پر آمادہ کرے تو اس صورت میں وہ اس کو امر یا فرمان یا حکم کے لہجہ میں ظاہر کرے گا۔

الفاظ میں کسی چیز کی تصویر کھینچنا مصوری سے زیادہ مشکل ہے اس کا مقصد یہ ہوتا ہے کہ مخاطب بھی کسی شے کو اوسی نظر سے دیکھے یا اس پر بھی وہی اثر ہو جو متکلم پر ہے ایسا کرنے کے لئے متکلم کو اس شے کے متعلق تمام ایسے امور بیان کر دینے چاہئیں جن سے مخاطب کو واقف ہونا ضرور ہے یہ خیال رہے کہ متکلم اور وہ شے جس حال میں ہیں یا جس مقام پر ہیں اوسکی ہی کیفیت کا اظہار سارے بیان میں ہے مثلاً ایک قطعہ زمین کو دور سے دیکھیں اور اوس کی قریب سے دیکھیں تو منظروں کی کیفیت مختلف ہوگی۔ یہ ظاہر ہے کہ فریسیہ

# تہذیبِ اردو

اس کتاب کے مقصد سے اردو زبان کے مسائل قصہ کے پیرایہ میں بیان کئے ہیں۔ قصہ نہایت دلچسپ اور دروداً مطالعہ سے نظر سے سامنے آتا ہے۔ بہت سی نئی معلومات حاصل ہوتی ہیں اور بہت سی نئی باتیں سامنے آتی ہیں۔ لطفِ زبان کے لحاظ سے بے نظیر ہے۔ حجم ۵۰ صفحہ... قیمت ۱۰ روپے

## تہذیبِ البلاغت

علم معانی بیان و بدیع کا ذکر ایسی شرح و ربط سے کیا ہے کہ مبتدی بھی اس کی نہایت آسانی سے سمجھ سکتا ہے۔ طرزِ بیان نہایت دلچسپ ہے۔ فصاحت و بلاغت کی تعریف۔ زبان میں غلطیوں سے بچنے کے قاعدے۔ مطلب کو صحیح الفاظ دل آویز شستہ اور سلیس زبان میں بیان کرنے کے طریقے۔ الفاظ محاورہ روزمرہ کا صحیح استعمال جن بیان اور انشاء پر دانی کے بہت سے نکات بیان کئے ہیں۔ دہلی اور لکھنؤ کی زبان کا فرق بھی بتایا ہے۔ اردو زبان میں اس سے بہتر کوئی کتاب اصول انشاء پر عمل آویزی سکھانے والی موجود نہیں ہے۔ قیمت ۱۰ روپے

## الفہرست

اردو زبان میں ہر علم و فن میں جس قدر کتابیں تصنیف ہو چکی ہیں سب کی مکمل فہرست مع نام مصنف و تعداد صفحات و قیمت و نام مطبع وغیرہ یہ کتاب نہ صرف تاجرانِ کتب و شائقینِ علم و فن ہی کے لئے مفید ہے بلکہ مضافات اور علمی انجمنوں کے لئے بھی کہ ہر فن و فن میں جس درجہ تک کتابیں موجود ہیں ان سے اعلیٰ درجہ کی کتابیں تصنیف فرما کر زبان کا پایہ بلند کریں۔ . . . . . زیرِ طبع



# فہرست تصنیفات فیسیحیہ و مسیحیہ

حکمت عملی فلسفہ علمی میں جامع اور مبسوط کتاب  
 الانسان انسان کے خصائص اور مفصل بیان  
 تمنا سے وید - اخلاق و مسافرت و تمدن کے مسائل  
 ہندو کے پیرائے میں۔

علم معانی - بیان و بدیع کے مسائل  
 سلیس و دلچسپ طریقہ ہے۔  
 الفہرست ہر علم و فن کی اردو کتابوں کے متعلق  
 مفید معلومات۔

الاستدلال - علم منطق کے اصول سلیس باہمیں  
 سہل طریقہ سے بیان کئے ہیں۔  
 سودا گروں یا زیادہ تعداد میں خریدنے والوں کو چاہیے  
 فیصدی کشن دیا جائیگا۔

کتابوں کے صلے کا پتہ  
 پرنسپل سرجا د مرزا بیگ دہلوی ناز اعلیٰ میاں حمید آباد کن



CALL No.

ACC. No.

AUTHOR

TITLE

17 MAY 1978

~~17 MAY 1978~~

17 MAY 1978

26 JAN 1978

THE BOOK MUST BE CHECKED AT THE TIME  
OF ISSUE



**MAULANA AZAD LIBRARY**  
**ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY**

**RULES:—**

1. The Book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-books and **10 Paise** per volume per day for general books kept over - due.



CALL No. 4914 DW ACC. NO. 5.11  
 AUTHOR سجاد میرزا بیگ  
 TITLE سیرت النبی

Acc. No. 5.11  
 Book No. 5.11  
 Issued At سجاد میرزا بیگ  
 By سجاد میرزا بیگ

Issue Date	Borrower's No.	Issue Date

ED AT FIVE TIME.



## MAULANA AZAD LIBRARY ALIGARH MUSLIM UNIVERSITY

### RULES:—

1. The book must be returned on the date stamped above.
2. A fine of **Re. 1-00** per volume per day shall be charged for text-books and **10 Paise** per volume per day for general books kept over - due.

